Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 88 (1979)
Heft: 47

Heft

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 16.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

hotel revue
touristik revue
touristique

Nr. 47 22. November 1979

Schweizer Hotel Revue
Erscheint jeden Donnerstag
88. Jahrgang

Revue suisse des Hôtels
Paraît tous les jeudis
88e année

3001 Bern, Monbijoustr. 130, Postfach 2657
Tel. 031/46 18 81
Einzelnummer Fr. 1.50

Wochenzeitung für Hotellerie und Tourismus - Hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

Diese Woche
Cette semaine

Jugendherbergen

Bisweilen herrscht die Meinung, die Jugis stünden am Rande des Touristenstromes – vielleicht, weil ihre Gäste recht oft am Rande der Strasse stehen. Auch der Bund der Jugendherbergen ist einer der stilleren touristischen Verbände. Er hat hingegen gar keine Mühe, mit Zahlen und Daten die grosse Bedeutung der Jugendherbergen zu beweisen.

Seite 5

Offener Himmel

Swissair-Generaldirektor *Hellmuth Scherrer* gilt als einer der profiliertesten und scharfsinnigsten Gegner der amerikanischen Luftfahrtpolitik des «offenen Himmels». So ist Scherrer mehr als skeptisch, ob die Wirtschaftlichkeitsrechnung mit mehr Verkehr durch billigere Tarife tatsächlich aufgeht. Seine prononcierten Ansichten finden sich im Beitrag «Preisdiktat für ein Linsengericht» auf

Seite 27

IGEHO '79

Ein weiterer Beitrag im Zeichen der IGEHO: «Wieviel Organisation braucht ein Hotel?». Eine Frage, die deshalb wichtig ist, weil noch so perfekte Technologie nur dann voll ausgenützt werden kann, wenn Arbeitsabläufe, Aufbau- und Ablauforganisation stimmen. Wie man dabei am besten vorgeht, lesen Sie auf den

Seiten 37/39

ASDOT

L'ASDOT, c'est l'Association suisse des directeurs d'offices de tourisme qui, en quelques années et sous la pression des circonstances, a métamorphosé l'amicale qu'elle était en une véritable association professionnelle. Par ses initiatives en faveur de la formation continue (ses cours organisés au Gurten ont aujourd'hui dix ans) et de la protection de la profession, elle contribue à parfaire l'image du directeur d'office de tourisme dont le titre et la formation sont en voie d'être officialisés.

Page 13

La priorité

C'est ce que réclame la Fédération universelle des associations d'agences de voyages qui vient d'adresser une résolution à M. Kurt Waldheim, secrétaire général des Nations Unies. Il s'agit, on s'en doute, d'une résolution demandant qu'en cas de pénurie de carburant les gouvernements prennent des mesures urgentes pour maintenir la priorité d'approvisionnement à l'industrie des voyages et du tourisme, dont dépend l'économie de nombreux pays.

Page 29

BARON PHILIPPE DE ROTHSCHILD S.A.
PAUILLAC
LA BERGERIE
Une exclusivité
Aux 4 Sarments
CAVES HUWEG CH-2540 GRENCHEN

Wintereinzug: Viele Skifans liessen es sich am letzten Wochenende nicht nehmen, ihre Saison bereits Mitte November zu beginnen. Bange Frage: Bringt der frühe Winter grüne Weihnachten? (comet)

Avec une offre de quelque 220 000 lits touristiques

Le Valais en 1978: 14 millions de nuitées

L'Office fédéral de la statistique vient de publier les résultats complets et définitifs du mouvement touristique dans le canton du Valais en 1978. L'offre totale représente environ 220 000 lits et places pour dormir; la demande totale, 14,25 millions de nuitées. Le recensement statistique a pu être sensiblement amélioré en 1978 grâce au soutien de l'Union valaisanne du tourisme et du Service du tourisme de l'Etat du Valais.

● *Offre:* l'effectif des lits d'hôtes et places pour dormir disponibles toute l'année ou temporairement pourrait avoir atteint en Valais pendant l'année 1978 quelque 220 000 unités. Les chalets et appartements de vacances, qui totalisaient 58% de la capacité touristique disponible, représentaient de loin la partie la plus importante de l'offre. Quant aux places de camping et de caravaning, ainsi que les hôtels et établissements de cure, ils ont chacun réalisé 15% de l'effectif, l'hébergement de groupe (dortoirs, camps pour touristes, maisons pour colonies de vacances, cabanes de skieur, etc.) 11% et les auberges de jeunesse ½%. Les valeurs figurant dans le tableau ne comprennent pas le nombre des lits des maisons et appartements de vacances qui ne sont utilisés que par le propriétaire même et ne sont pas à la disposition de tierces personnes. En Valais, leur capacité pourrait avoir atteint environ 70 à 75 000 lits.

● *Demande:* De novembre 1977 à octobre 1978, le nombre des nuitées a augmenté à nouveau dans le canton du Valais. Après une hausse de 2% l'année précédente, le nombre des nuitées s'est élevé de 6% soit 675 000. Le résultat de 11,43 millions de séjours enregistré à cette occasion n'avait encore jamais été atteint jusqu'ici. Comparativement à l'année précédente, les fréquentations indigènes se sont accrues de 3% et celles de l'étranger de 9%. Dans les hôtels et les établissements de cure, la demande a été de 3% supérieure à celle de l'année précédente et dans la parahôtellerie en moyenne de 8%.

Sept hôtes sur dix dans la parahôtellerie

La comparaison entre le tourisme du Valais et celui de toute la Suisse, ainsi que

(suite page 14)

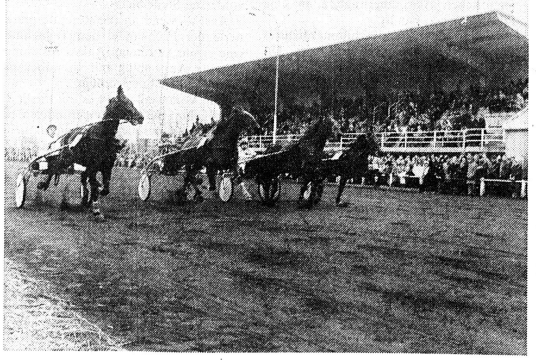
Les Suisses voyagent... en Suisse

Presque une personne sur deux a passé ses vacances principales en Suisse, révèle une enquête faite par l'institut de sondage Isopublic pour le compte du Crédit Suisse.

L'enquête révèle que 46% des personnes interrogées ont choisi la Suisse comme lieu de vacances principales; les choix se sont portés sur les Grisons, le Valais et le Tessin. Une large préférence a été donnée au Tessin en été et aux deux autres cantons en hiver. C'est principalement en été que les Suisses se sont rendus à l'étranger. Parmi les pays de destination, l'Italie et la France viennent loin derrière la Suisse (respectivement 17 et 15%).

Plus de dépenses en moins de voyages

Si les Romands ont moins voyagé que les Alémaniques, ils ont dépensé davantage pour leurs vacances, soit en moyenne 1870 francs, alors que la moyenne suisse est de 1730 francs. Cette moyenne a aussi été dépassée par les habitants des grandes villes, par les personnes aisées, par la classe d'âge de 35 à 54 ans, ainsi que par les personnes qui ont pris leurs vacances hors saison. La moitié des vacanciers a utilisé la voiture comme moyen de locomotion tant en Suisse qu'à l'étranger; ensuite viennent le chemin de fer et le car. Quant à l'avion, on y a recouru presque exclusivement pour les destinations lointaines. ats



Après 11 journées de courses du Trio en Suisse alémanique, la Société pour l'amélioration de la race chevaline a ouvert à Yverdon sa nouvelle piste aux trotteurs; il s'agit d'un anneau de vitesse conçu selon une technique de pointe. Les nouvelles installations de l'hippodrome d'Yverdon constituent désormais un complexe d'un interérêt touristique évident. (ASL)

Generalversammlung VSKVD

Titelschutz rückt näher

Der Verband Schweizerischer Kur- und Verkehrsdirektoren treibt die Arbeiten zur Erlangung einer offiziellen Berufsbezeichnung vorwärts: Die Arbeitsgruppe «Anforderungsprofil» hat an der Herbst-GV des VSKVD vom letzten Freitag in Bern Entwürfe für ein neues Berufsbild, ein Ausbildungskonzept und ein Reglement für die höhere Fachprüfung eines «Eidgenössisch diplomierten Fremdenverkehrsfachmannes» vorgelegt. Die Herbst-GV stand im weiteren im Zeichen der Wahlen: Neben der Bestätigung von Präsident Fernand Berger wählte die Versammlung fünf neue Vorstandsmitglieder.

Das langersehnte Ziel der offiziellen Anerkennung des Kur- und Verkehrsdirektorenberufes scheint nun in Reichweite zu sein: Die von *Erich Gerber* (Zürich) geleitete Kommission ist mit ihren Arbeiten so weit fortgeschritten, dass bereits im nächsten Frühjahr die Generalversammlung über Anträge zu einem neuen Ausbildungskonzept und einem Prüfungsreglement wird Stellung nehmen können. Konkret geht es darum, von einem im Entwurf vorliegenden Anforderungskatalog ein Berufsbild abzuleiten, das den Kur- und Verkehrsdirektorenberuf klar definiert, aufwertet und attraktiv macht. Ziel ist es, mit einem neuen Ausbildungsprogramm via höhere Fachprüfung den behördlich anerkannten Titel «eidgenössisch diplomierter Fremdenverkehrsfachmann» erwerben und führen zu können, wobei für etablierte Direktoren eine Übergangslösung angestrebt wird. Das im Entwurf vorliegende Prüfungsreglement soll in nächster Zeit dem Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit zur Prüfung und Genehmigung vorgelegt werden.

Sekretariat beginnt zu laufen

Ein weiteres Anliegen, das den VSKVD in den letzten Jahren intensiv beschäftigte, steht nun vor der Verwirklichung. Auf den 1. Dezember wird am Sitz des Präsidenten eine Teilzeitkraft ihre Arbeit aufnehmen. Das an der Frühjahrs-GV in Chur beschlossene «ständige Sekretariat» wird vorerst für zwei Jahre eingesetzt. Unter dem Traktandum Budget hatte die Versammlung die Folgen dieses Beschlusses zu konstatieren: Die für das Sekretariat anfallenden Kosten von 15 000 Franken machten eine Erhöhung des Beitrages für Aktivmitglieder von 200 auf 300 Franken nötig. Im übrigen ist das Budget 1980 nach Auflösung von Reserven ausgeglichen.

Vorstand verjüngt

Wegen Ablaufs der Amtsdauer waren gleich vier Vorstandsmitglieder zu ersetzen. Zu Beginn des Wahlgeschäftes wurde Präsident Fernand Berger mit Akklamation für eine weitere Amtszeit von zwei Jahren bestätigt. In Past President *Werner Boos* (St. Gallen), Vizepräsident *Werner Filli* (Klosters), *Luciano Bohrer* (Ascona) und *Pierre Schwitzguebel* (Lausanne) waren vier verdiente Vorstandsmitglieder zu ersetzen. Besonderen Dank richtete Fernand Berger an seinen Vorgänger Werner Boos.

Mit der Wahl von fünf neuen Vorstandsmitgliedern wurde die statutarisch mögliche Maximalzahl ausgenützt und eine kräftige Verjüngung herbeigeführt. In globo wählte die Versammlung die Herren *Bruno Camanni* (Winterthur), *Raoul Lovisa* (Verbier), *Franco Palmy* (Laax), *Marco Solari* (Ente Ticinese per il turismo) und *Urs Zaugg* (Interlaken). Als neue Rechnungsrevisoren beliebten *Luciano Bohrer* und *Albert Bugnon* (Freiburg).

Drei neue Aktivmitglieder

Die vor Jahresfrist in Bern verabschiedeten Statuten räumen dem Vorstand das Recht ein, über Mutationen zu beschliessen. Die Versammlung konnte somit als neue Kandidaten *Schimun Murk* (Lenzerheide), *Charles-André Ramseyer* (Château-d'Oex) und *Jean-Claude Seewer* (Siders) begrüssen. Nach zweijähriger Kandidatenzeit wurden *Martin Accola* (Celerina), *Georges Saudan* (Martigny) und *Dr. Josef Zenhäusern* (Leukerbad) in den Stand der Aktivmitgliedschaft erhoben.

Als assoziierte Mitglieder wurden aufgenommen *Paul Michel Bagnoud* (Crans), Dr. *Georg Bauer* vom Kommerziellen Dienst Personenverkehr der SBB, *Franz Dietrich*, Direktor des Schweizer Hotelier-Vereins, *Jürg Effinger* und *Robin Marcheu* vom Verkehrsverein Zürich, *Firmin Fournier* vom Walliser Verkehrsverband, *Walter Rösli* (Verkehrsverein Bern) und Dr. *Urs Schaer*, Direktor des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes. Von *Jürg Moser* (Interlaken) und *Jean-Rodolphe Herren* (Leysin) lagen Demissionen wegen Berufswechsels vor.

(Fortsetzung Seite 2)

Inhalt • Sommaire

SHV	2
Schweiz	2/3
Hotellerie	5
Dossier	7
Suisse	13–15
Hotellerie	15
Etranger	16
touristik revue	25/27/28
revue touristique	29
IGEHO '79	37/39
Index	48

Neu: Funk-Service
01/51 64 65
LA CIMBALI
Vassalli & Moresi, 8050 Zürich

Gastgewerbeseminar

St. Galler gehen in sich

Die Gastwirtschaftsbetriebe im Kanton St. Gallen sind ein guter Werbeträger für die Verkehrsvereine und den Fremdenverkehrsverband des Kantons. Dies ist das Fazit eines ganztägigen Seminars, das der Fremdenverkehrsverband des Kantons St. Gallen (FSG) in Wildhaus durchgeführt hat.

Es gehe für einmal nicht um die Werbung, sondern um die Leistungen, mit denen geworben werden könne: Unter diese einfache Formel stellte der Verbandspräsident und St. Galler Stadtammann, Dr. *Alfred Hummler*, die Aussprache im Hotel Acker. Die Seminarteilnehmer sprachen sich denn auch offen über die Leistungen des st. gallischen Gastgewerbes aus. Es wurde festgestellt, dass der Wirte- und Hotelierstand in den letzten Jahrzehnten im Kanton St. Gallen grosse Fortschritte erzielt hat.

Licht und Schatten

Franz Dietrich, Direktor des Schweizerischen Hotelier-Vereins, widmete sich als Gastreferent den «Stärken und Schwächen des gastgewerblichen Klein- und Mittelbetriebes». Bei den zahlreichen Stärken und Vorteilen, die die Leiter von solchen Betrieben haben (grosse Entfaltungsmöglichkeiten, flexible Arbeitsweise, individueller Führungsstil, rasche Entscheidungsfähigkeit, grosse Improvisationsmöglichkeiten), gibt es nach Franz Dietrich auch Nachteile, die etwas in der Natur der Sache liegen: persönliche und gesundheitliche Überforderung, Versuchung zum Herr-im-Haus-Standpunkt, wenig Offenheit für neue Ideen, fehlende Sozialleistungen für das Personal, ungelöste Nachfolge («manchmal ein richtiges Drama») und anderes mehr.

Sozialprestige fehlt weitgehend

Ein gravierendes Problem ist auch für die St. Galler Hoteliers und Wirte der Personalmangel. Der St. Galler Hotelier *Roland Studer* verriet, dass die kantonale Fachkommission (er ist deren Präsident) grosse Anstrengungen im Ausbildungssektor unternehme. Von den 8500 Absolventen der Gewerbeschule stünden im Moment 600 in einer gastgewerblichen Ausbildung. Allein 140 Köche würden jährlich ausgebildet, doch die meisten wanderten wieder ab. So müsse man halt die Löcher gezwungenermassen mit Ausländern zu stopfen suchen, doch der harte Kampf um die Bewilligungen sowohl für Jahresaufenthalter als auch für Saisonniers erleichtere einem die Arbeit auch nicht. Einhellig waren die Seminarteilnehmer hier der Meinung, dass das Saisonnier-Statut im neuen Ausländergesetz unbedingt weitergeführt werden muss.

Direktor Dietrich warnte allerdings davor, das «Heil einseitig bei den Ausländern» zu suchen. Es gelte auch in der Personalpolitik «einen grossen Schritt vorwärts» zu machen. Deutlich schälte sich aus den Diskussionen heraus, dass hierzulande (im Gegensatz zu Österreich etwa) das niedrige Sozialprestige der Berufe im Gastgewerbe für den ausgetrockneten Arbeitsmarkt mitverantwortlich sei: Es sei nicht einzusehen, weshalb bei uns der Beruf einer Bürolistin höher eingeschätzt werde als der einer Serviertochter.

Animation ist Gastfreundschaft

«Nebst der Landschaft ist die Gastfreundschaft der billigste ‚Rohstoff' im Gastgewerbe», führte Verkehrsdirektor *Werner Boos* zum Thema Gästebetreuung aus. Animation gehe jedoch über einen herzlichen Willkommensgruss hinaus. Ihm schwebt wieder eine Betreuung vor, bei der der Hotelier oder Gastwirt es beispielsweise verstehe, die Gäste unbemerkt miteinander ins Gespräch zu bringen. Sodann gehöre dazu auch eine Aktivierung der Gäste durch originelle Alternativprogramme bei schlechtem Wetter.

Von Parahotellerie profitieren!

Nach Ansicht von Geschäftsführer *Walter Lengwiler* vom st. gallischen Wirteverband könnte das Gastgewerbe vermehrt vom Ausflugstourismus und der Parahotellerie profitieren. Er machte eine ganze Reihe von konkreten Vorschlägen; Lunch-Cheque-Angebote in Zusammenarbeit mehrerer Betriebe, Parkplätze gegen Entgelt in Wintersportgebieten, Umkleidemöglichkeiten, Einstellgelegenheiten für Sportgeräte und anderes mehr. Lengweiler sprach sich in diesem Zusammenhang für ein Umdenken im Verhältnis zur Parahotellerie aus: Man dürfe nicht im Konkurrenzdenken verharren.

GW

Basler an einem Strick

Unter dem Titel «Basle Promotion Board» hat sich in Basel Bemerkenswertes vollzogen: Erstmals reisten Vertreter der Basler Hotellerie, des Verkehrsvereins, der «Interessengemeinschaft Kongresse und Tagungen», der Basler Handelskammer, der Mustermesse und des Flughafens Basel-Mulhouse gemeinsam ins Ausland, um ihre Stadt werbe- und verkaufsmässig zu Markte zu tragen.

Man weiss es: In Basel haben Hotellerie, Verkehrsverein und Mustermesse das touristische Heu bislang nicht auf der gleichen Bühne gehabt. So zeugt etwa die Gründung der erwähnten «Interessengemeinschaft» vom Willen einiger Hoteliers und Restaurateure, die Leistungen des Verkehrsvereins zu ergänzen, um es vornehm auszudrücken. Umso bemerkenswerter ist nun die Tatsache, dass sich die touristischen Interessenten in ein Boot setzten, um damit gen England und Schottland zu fahren.

Film, Workshop und Dinner

Zweck der Reise einer zehnköpfigen Delegation waren Promotionen in den vier Städten Birmingham, Manchester, Edinburgh und Glasgow. Der von Verkehrsdirektor *Paul Gutzwiller* bestrittenen Begrüssung folgte jeweils die Vorführung des Films, welcher beim Besuch der «Sherlock Holmes Society» vor Jahresfrist in Basel gedreht worden war. Kongressmanager *Karl-Heinz Willand* legte daraufhin die verkaufswichtigen Facts auf den Tisch – er verwies speziell auf die verlängerte Piste und die «Grün 80» –, der Vertreter der Muba unterstrich die traditionellen Verbindungen der Messe mit der britischen Wirtschaft. Ein Workshop sowie ein mit Kulinarischem und Zeremoniellem reich dotiertes Essen bildeten jeweils den Abschluss.

Putting Basle on the map

Der Entscheid, die «weniger wichtigen» britischen Städte zu bearbeiten, wurde der Basler Delegation mit viel Sympathie und einem quantitativ wie qualitativ ergiebigen Teilnehmerfeld vergolten. In Glasgow gab sich sogar der Stadtpräsident die Ehre, die Basler zu einem Cocktail einzuladen. Den Exponenten aus Handel, Industrie und dem Travel Trade wurde versucht, die Existenz Basels als «Gateway to Switzerland» in Erinnerung zu rufen. Wie weit sich die Reise gelohnt hat, wird bereits in Kürze ein Follow-up-trip des Kongressmanagers zeigen. Eine nächste Reise des Basle Promotion Board wird nach Holland und Belgien führen. Zum positivsten solcher Reisen dürfte wohl gehören, dass sich die Basler selber näher kommen.

GFK

Dem Brandschutz auf den Grund

Vergangenen Freitag veranstaltete der Hotelier-Verein Berner Oberland im Hotel Terminus in Spiez zusammen mit der Gebäudeversicherung des Kantons Bern eine Tagung über Personen- und Brandschutz in Saisonhotels im Kanton Bern. Die Präzisierung und die strengere Handhabung der Vorschriften – insbesondere bezüglich der Fluchtwege und der Brandmeldeanlagen – hatte bei manchem Hotelier Fragen aufgeworfen.

Nach der Eröffnung der Tagung – noch durch den alt Präsidenten des Hotelier-Vereins Berner Oberland, *Marcel Burri*, – erläuterte Dr. *Peter Haller* von der Gebäudeversicherung des Kantons Bern (GVB) die heute geltenden Personen- und Brandschutzvorschriften. Danach sind zwei getrennte Fluchtwege und je nach Bauart schon ab 30 Betten eine Feuermeldeanlage unumgänglich.

Der Berner Feuerwehroberst *Hans Mast* trat auf den hoteleigenen Brandschutz ein. Er gab eine Übersicht über die vorbeugenden Massnahmen, die Branderkennung, die Alarmierung, das Retten und die Brandbekämpfung im Hotel.

Nur automatische Alarmübertragung bietet Vollschutz

Von *Franz Wyss* (GVB) konnten die 42 anwesenden Hoteliers erfahren, dass eine Klein-Brandmeldeanlage zwar den Personen Schutz bietet, der Vollschutz (Personen und Sachwerte) aber erst durch eine Normal-Brandmeldeanlage mit einer automatischen Alarmübertragung an eine Pikettstelle gegeben ist.

Seitens des Brandverhütungsdienstes für Industrie und Gewerbe wies Dr. *Eduard Bamert* auf die baulichen Brandschutzmassnahmen hin. Die Brandausbreitung kann durch Raumabschlüsse und die sogenannte Brandabschnittbildung wirksam verhindert werden.

Der Spiezer Feuerwehrkommandat *Mario Vasalli*, zeigte die Rettungs- und Löschmöglichkeiten eines Löschzuges auf und brachte diesbezügliche Anliegen an die Hoteliers zum Ausdruck.

Malus zwingt zu vorschriftsgemässen Anlagen

Auf die versicherungstechnischen Aspekte gingen *Max Gutzwiller* als Vertreter des Sachverbandes Schweizer Sachversicherer und *Willi Schüpbach* (GVB) ein. Um die Erstellung der Brandschutz-Mindestvorkehrungen zu fördern, wird beispielsweise das Fehlen einer Brandmeldeanlage in einem 30-Betten-Hotel mit einem Malus von 12 000 Franken bestraft. Umgekehrt wird bei Erfüllung aller Forderungen ein Bonus gewährt.

Erich Berger (Treuhand AG, SHV) schnitt mit den betriebswirtschaftlichen Auswirkungen des Brandschutzes das brennendste Thema des Tages an. Nach seinen Berechnungen beläuft sich die Investition für den optimalen Vollschutz auf 800 bis 1200 Franken pro Bett. Zusammen mit den Versicherungen ergeben sich daraus Betriebskosten von einem bis zwei Franken pro Logiernacht.

Dr. *Charles Prétat* von der bernischen Wirtschaftsförderung musste leider mit praktisch leeren Händen vor das Publikum treten, bestehen doch von dieser Seite lediglich im Rahmen des Wirtschaftsförderungsgesetzes Subventionsmöglichkeiten.

Technik entbindet nicht von persönlicher Verantwortung

In seinen Schlussbetrachtungen legte *Ernst Weber* (GVB) Wert darauf, dass trotz allen Versicherungen und Brandschutzvorkehrungen die persönliche Aufmerksamkeit in der Brandverhütung an vorderster Stelle bleibt.

Anschliessend an die Referate präsentierte der Fachhandel den Teilnehmern eine eigens zu diesem Anlass zusammengestellte Ausstellung mit Brandbekämpfungs- und Rettungsgeräten.

Den Veranstaltern ist es mit dieser Tagung gelungen, einen abgerundeten und fundierten Überblick über die aktuellen Probleme zu geben. Es sei in diesem Zusammenhang auch auf den Beitrag «Feuer im Hotel – muss das sein?» in der hotel revue (24/25, 1978) hingewiesen.

BUZ

Titelschutz rückt näher

(Fortsetzung von Seite 1)

Loipen-Differenzen

Aus der Arbeit der 12 Kommissionen, die sich mit einzelnen Problemkreisen befassen, ist zu berichten, dass die Arbeitsgruppe «Kommerzialisierung» unter Franco Palmy innert Jahresfrist vier Fragenkomplexe der Kommerzialisierung kleinerer Verkehrsvereine studieren wird. *Francis Erard* orientierte über den Versuch des Schweizerischen Skiverbandes, die Finanzierung des Loipenunterhaltes mittels einem Vignettensystem zu bewerkstelligen. Hier wurde beanstandet, dass die entsprechenden Pläne des SSV nicht mit dem VSKVD abgesprochen wurden und dass in den sogenannten «Patentkantonen», wo patentierte Skilehrer den Langlaufunterricht erteilen, Differenzen mit dem SSV auftauchten. Es zeichnet sich offenbar eine Konkurrenzsituation zwischen Skischulen und «Loipengemeinschaften» ab, die vermieden werden sollte. Zum Studium von Alternativen zur herkömmlichen Kurtaxe wurde eine neue Arbeitsgruppe eingesetzt.

Idee kommt vor Theorie

Auch dem VSKVD war daran gelegen, seinem Ehrenmitglied Dr. *Werner Kämpfen* für sein Wirken als Direktor der Schweizerischen Verkehrszentrale Dank und Anerkennung abzustatten. Präsident Berger überreichte eine schöne und grosse Kuhglocke samt Halsband und Inschrift und der Beschenkte setzte einmal mehr ein rhetorisches Glanzlicht. Er verwies auf die guten Beziehungen zwischen SVZ und Verkehrsvereinen, die von engem persönlichen Kontakt getragen seien. Bei allen Anstrengungen im Bereich des Marketing habe doch die zündende Idee, vereint mit kollegialer Zusammenarbeit und Initiative immer noch das Primat. Einen besseren Schluss hätte eine Versammlung des VSKVD kaum nehmen können. GFK

WALLIS

Enttäuschung

Saas Grund hat innert 15 Jahren seine Logiernächtezahlen versechsfacht. Das Bettenangebot beläuft sich heute auf 4700, wovon die Hotellerie 717 Einheiten stellt. In der Grunder Hotellerie verzeichnete man 1977/78 einen Logiernächte-Zuwachs von 28,7 Prozent und zog damit fast gleichauf mit dem Anteil, den sich die Parahotellerie vom touristischen Kuchen abschneidet. Die günstige Entwicklung erhielt entscheidende Unterstützung durch die Erschliessung eines eigenen Skigebietes, das mit der Luftseilbahn Saas Grund–Kreuzboden zu erreichen ist. Vorgesehen war von der Saas Grund-Trift AG., bei der die Gemeinde für 2 Millionen Franken Aktien zeichnete, von Anfang an jedoch eine zweite Etappe Kreuzboden–Hohsass. Das Eidgenössische Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement hat nun kürzlich entschieden, die Konzession für den Weiterausbau nicht zu erteilen. In Saas Grund herrscht tiefe Enttäuschung und man fühlt sich einmal mehr missverstanden. Das Bettenangebot hat sich nämlich bereits auf den Ausbau der wintersportlichen Möglichkeiten abgestimmt, und man fürchtet in Touristikkreisen, dass es in der Folge nicht genügend ausgenützt werden könnte. Es wurde ein Rekurs an den Gesamtbundesrat beschlossen. Die touristischen Pläne der Station im Saastal waren von der Walliser Regierung und dem Natur- und Heimatschutz abgesegnet worden.

Erstmals Profi-Skiing

Vom 23. bis 25. November gelangen – erstmals in der Schweiz – in Saas Fee Meisterschaften für professionelle Skifahrer mit Parallelrennen zur Austragung. Dank des Haupt-Sponsors Völkl konnte diese «Domäne des Skisports» erobert werden. Die Voraussetzungen dazu sind bestens, und die Organisatoren haben sich seriös auf diesen Anlass vorbereitet. Dieser bringt in der Zwischensaison eine willkommene Belebung in Gastgewerbe und Hotellerie, sind doch die entsprechenden Kosten von den Teilnehmern selbst zu berappen.

Mit Optimismus

In den Oberwalliser Stationen gibt man sich hinsichtlich des Erfolgs der bevorstehenden Wintersaison optimistisch. Dazu verhilft der wesentlich günstiger gewordene Wechselkurs gegenüber der DM, die Konkurrenzfähigkeit gegenüber dem Ausland und der frühe Wintereinbruch. lk

Ostschweiz

St. Niklaus auf dem See

Während allen vier Adventssonntagen setzt die SBB-Bodenseeflotte ihr Flaggschiff St. Gallen für vorweihnächtliche Rundfahrten ab Rorschach, Arbon und Romanshorn ein. Samichläuse aus dem Schwarzwald und dem Bodenseegebiet, Orgelmusik, Advents- und Weihnachtslieder werden für festliche Stimmung sorgen.

Kurdirektorentreffen

Zweimal jährlich treffen sich alle vollamtlichen Kur- und Verkehrsdirektoren der Region Ostschweiz und des Fürstentums Liechtenstein zu einem zweitägigen Seminar. Behandelt werden Aktions- und Werbeprogramme, Koordination zwischen Region und den lokalen touristischen Organisationen, Durchführung gemeinsamer Werbereisen usw. Vorrangige Bedeutung kommt der einheitlichen Präsenz der ganzen Region zu. Besonders geschätzt werden auch Erfahrungsaustausch, persönliche Kontaktnahme und das Kennenlernen der einzelnen touristischen Zentren in der Region. Nach St. Gallen, Vaduz, Braunwald, Bad Ragaz, Flumserberg war Appenzell kürzlich Gastort des bereits zum sechsten Mal und wiederum ohne eine einzige Absenz durchgeführten VVO-Kurdirektorentreffens.

Optimismus in Wildhaus

Obwohl die Sanierungsvorlage durch den Wildhauser Souverän abgelehnt wurde, ist der Curling- und Eislaufbetrieb im Obertoggenburg für den Winter 1979/80 gesichert. So hat die Winterspielzeit in der Curlinghalle Wildhaus bereits begonnen und findet ihren Höhepunkt in der Durchführung der Curling Schweizer Meisterschaften der Damen vom 22. bis 24. Februar 1980. Das offene Kunsteisbahnfeld nimmt seinen Betrieb am 17. Dezember auf und ist bis Mitte März 1980 geöffnet. Der Verwaltungsrat der Sportanlagen Wildhaus AG ist gegenwärtig daran, neue Wege und Mittel zur Lösung der finanziellen Probleme zu finden.

wb

Skiwandern 1979/80

Beim Schweizerischen Ski-Verband in Bern ist die von der Arbeitsgemeinschaft LLL/SSV herausgegebene neue Broschüre «Skiwandern 1979/80» erschienen. Die interessante Dokumentation für Skiwanderer und Langläufer enthält neben ärztlichen Empfehlungen, Ratschlägen zu Materialproblemen, verschiedenen Merkblättern und dem Loipenknigge wiederum das Verzeichnis der Skiwanderloipen, Skiwanderwege und der Skiwander- und Langlaufschulen.

pd

Auskunft

Soeben erhalten wir von der Schweizerischen Verkehrszentrale in London eine Pressenotiz aus der «Evening News» vom 31. Oktober 1979. Darin wird berichtet, dass das Reisebüro Keith Prowse Travel Ltd., 24 Store Street, London WC2H OEE, infolge Überschuldung liquidiert wird.

Für den Papierkorb ...

... waren sie eigentlich nicht bestimmt, unsere Informationen über die **Kurzaufenthalter,** die wir Ihnen vor einigen Tagen zugestellt haben.

Auch wenn im Moment nicht alle Hoteliers und Personalchefs von dieser Kategorie Ausländer profitieren können – es lohnt sich trotzdem, die Unterlagen durchzulesen. Den Arbeitgebern, die diese Dokumentation nicht mehr finden, schicken wir sie gerne noch einmal zu.

Schweizer Hotelier-Verein
Frau Margrit Martin
Monbijoustrasse 130
Postfach 2657
3001 Bern
Telefon: 031/46 18 81

A la corbeille!

...telle n'était pourtant pas la destination de la documentation que nous vous avons envoyée ces jours derniers sur les ***travailleurs étrangers au bénéfice d'une autorisation de séjour de courte durée.***

Même si, pour l'instant, tous les ***hôteliers et chefs du personnel*** *ne peuvent pas profiter de cette catégorie d'employés, il vaut tout de même la peine de lire notre documentation. Au cas où certains employeurs ne pourraient pas la retrouver, c'est avec plaisir que nous leur en enverrons une nouvelle.*

Société suisse des hôteliers, Mme Margrit Martin, Monbijoustrasse 130, case postale 2657, 3001 Berne. Tel: (031) 46 18 81.

†

Todesanzeige

Wir haben die schmerzliche Pflicht, die Vereinsmitglieder davon in Kenntnis zu setzen, dass unser Mitglied

Herr
Hans Weiss

Haldenweg 6, Bülach

im Alter von 68 Jahren gestorben ist.

Wir versichern die Trauerfamilie unserer herzlichen Anteilnahme und bitten die Mitgliedschaft, dem Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Namens des Zentralvorstandes:
Der Zentralpräsident
Peter-Andreas Tresch

hotel revue

Verlag Schweizer Hotelier-Verein

Verantwortlich für die Herausgabe:
Gottfried F. Künzi

Deutsche Redaktion:
Maria Küng, Gottfried F. Künzi, Fritz W. Pulfer

Rédaction française:
José Seydoux, réd. resp.
Catherine de Lattre, réd. adj.

Anzeigen und Abonnemente:
Paul Steiner, Dora Artoni, Otto Hadorn

Postfach 2657, 3001 Bern
Tel. (031) 46 18 81; Telex 32 339 shvch

Vertreter für die Westschweiz:
Publicité Neumann
1111 St-Saphorin-sur-Morges
Tel. (021) 71 11 20

Die publizierten Beiträge verpflichten nur den Autor.

Offizielles Organ:
Verband Schweizerischer Kur- und Verkehrsdirektoren VSKVD
Arbeitsgemeinschaft Schweizerischer Kongressorte ASK
Hotel Sales Management Association HSMA Swiss Chapter
Vereinigung Schweizer Reisejournalisten ASSET

Verband Schweizerischer Kur- und Verkehrsdirektoren
VSKVD ASDOT
Association suisse des directeurs d'offices de tourisme

Zehnte Auflage des Gurtenkurses

Der vom 13. bis 15. November auf dem Gurten bei Bern durchgeführte Aus- und Weiterbildungskurs des VSKVD war der zehnte in dieser Reihe; Grund genug, dass am Eröffnungstag Rückblick gehalten wurde auf das bisher Erreichte. Die hotel revue wird in einer späteren Ausgabe eingehender über Entwicklung und Fazit dieser Kursreihe berichten. Die nachstehende Berichterstattung bleibt deshalb auf den Kurs 1979 beschränkt.

Die Hauptarbeit des ersten Tages galt der Erarbeitung eines Anforderungsprofils für Kur- und Verkehrsdirektoren. Basierend auf überzeugenden Unterlagen der Kommission Anforderungsprofil (präsidiert vom Zürcher Verkehrsdirektor *Erich Gerber)* galt es in Seminar- und Gruppenarbeiten, realitätsbezogene Berufsanforderungen zu definieren. In nach Stadt- und Ferientourismus getrennten Gruppen wurde analysiert, welche spezifischen Anforderungen heute aus Fachkreisen an einen hauptamtlich tätigen schweizerischen Kur- und Verkehrsdirektor gestellt werden. Besondere Beachtung wurde dabei den Kriterien Persönlichkeit und Charakter, Führungsqualitäten, Allgemeinbildung und Fachgebiete (wie Personal, Finanzen, Marketing usw.) geschenkt.

Ansehen des Berufes erhöhen

Nach dem Vergleich der vorliegenden Resultate wurde in der Zusammenfassung festgehalten, dass eine der Hauptaufgaben des VSKVD darin besteht, die Interessen des Berufsstandes gegen aussen zu wahren. Dabei geht es nicht nur um die Verbesserung der Anstellungsbedingungen, sondern ganz allgemein und langfristig um die Hebung des Ansehens und eine stärkere Stellung der Kur- und Verkehrsdirektoren im Tourismus und in der Öffentlichkeit.

Berufsbild nötig

Weil in der Öffentlichkeit teilweise noch recht vage Vorstellungen über die Tätigkeit eines Kur- und Verkehrsdirektors bestehen, drängt sich die Schaffung eines sogenannten Berufsbildes auf. Dieses muss die Beschreibung der Gesamtaufgabe, die Übersicht der Tätigkeiten sowie der an die betreffende Funktion gestellten Anforderungen umfassen. Einstimmig war man der Auffassung, dass dieses Aufgabengebiet in der eingeschlagenen, kompetenten Richtung weiterverfolgt werden muss.

Statistik optimal auswerten

Nach dem «Höhenflug in eigener Sache» sahen sich die Teilnehmer am zweiten Tag wieder auf den Boden der Realität, respektive in die Atmosphäre des Hörsaals zurückversetzt. Als Koryphäe dieses Fachgebietes dozierte Professor Dr. *Claude Kaspar* über die Materie Statistik. Die Problematik touristischer Erhebungen und Marktbefragungen wurde erläutert. Anhand praktischer Beispiele wurde – wiederum in verschiedenen Gruppen – gelernt, was touristische Erhebungen aussagen und wie sie zu interpretieren sind.

Touristische Tagesprobleme

Gemäss eigenem Steckbrief will der Schweizerische Fremdenverkehrsverband (SFV) mehr Verständnis für die Anliegen der Fremdenverkehrswirtschaft wecken, in fremdenverkehrspolitischen Fragen aktiv sein und die Beziehungen zur Praxis fördern. Auf welche eindrückliche Art diese Ziele erreicht werden, zeigten die Ausführungen des SFV-Direktors Dr. *Urs Schaer.* Seine Darstellung der touristischen Marktlage war ebenso praxisnah wie überzeugend. Die von ihm prognostizierte fünfprozentige Zunahme der Logiernächte in der Schweiz im kommenden Jahr wirkte glaubhaft – und wohltuend. Einzig die Liste der von ihm mit Fachwissen und Engagement behandelten Themen (Gesamtverkehrskonzeption, Benützung des eidgenössischen Kartenwerkes, Einführung der Sommerzeit, Eingriffe in die Landschaft im Interesse des Skisports, Ausländergesetz, Lex Furgler, Kurtaxen, Fremdenverkehrskonzept) mag erklären, wieso er jedes Jahr auf dem Gurten von den VSKVD-Mitgliedern geradezu als einer «der Ihren» aufgenommen und angesehen wird.

Skeptische Reaktion auf SLS-Modell

Abgeschlossen wurde der zweite Tag mit der Präsentation eines Grobkonzeptes zur Führung eines Sportsekretariats in Anlehnung an das Rohmodell des aktiven Gäste- und Feriensportprogramms des Schweizerischen Landesverbandes für Sport. Eine informative Tonbildschau von Lenzerheide-Valbella, welches ein solches Programm seit bereits 10 Jahren kennt, zeigte die bestehenden Möglichkeiten eindrücklich auf, wogegen in der Diskussion eher Skepsis am gewählten Ausbildungs- und Einsatzprogramm zutage trat.

Lokal – regional – national

Am dritten und letzten Tag schliesslich stand wiederum die Praxis im Vordergrund. Alle Arbeiten und Vorträge standen unter dem Thema «Zusammenarbeit aller Verantwortlichen im Tourismus». Die Direktoren der regionalen Verkehrsverbände sahen sich vor die Frage gestellt: Was können wir tun für die lokalen Verkehrsbüros, in welchem Masse und in welcher Form? Demgegenüber hatten die Vertreter der lokalen Verkehrsvereine zu stipulieren, was sie von den regionalen Verkehrsverbänden erwarten. Beide Seiten konnten unter Berücksichtigung der verschiedensten Aspekte richtiggehend aus dem Vollen schöpfen und wichtige Erkenntnisse gewinnen.

Besonderes Gewicht wurde diesen Verhandlungen verliehen durch die Anwesenheit des neugewählten und besonders herzlich willkommen geheissenen Direktors der SVZ, *Walter Leu,* der über die Form der gewünschten Zusammenarbeit mit der Verkehrszentrale sprach und dabei zu erkennen gab, dass ihm und seiner Organisation am Kontakt mit dem VSKVD viel gelegen ist.

Wichtige Quervergleiche ergab schliesslich ein Vortrag von *Karl Perathoner,* Direktor des Verkehrsverbandes Montafon/Vorarlberg, der das «Modell Vorarlberg/Montafon» erklärte.

Dank an den Kursleiter

Es wäre mehr als eine Unterlassungssünde, wenn abschliessend nicht besonders die Verdienste des Kursleiters, Kurdirektor *André Willi* (Villars), erwähnt würden. Es ist ihm einmal mehr gelungen, aus der Schar ausgeprägter Individualisten eine Gemeinschaft verschworener Idealisten zu formen und gleichzeitig ein leuchtendes Beispiel des «Seigneurs» zu geben, zu welchem er die Kursteilnehmer mit viel Beharrlichkeit und Charme zu bilden versucht. Auch zum Erfolg beigetragen hat bestimmt der Rahmen des Hotels Gurten-Kulm, dessen Direktor *Guy Jaquet* es mit seiner Belegschaft glänzend verstand, mit Ideenreichtum und Gastfreundschaft alle betrieblich gegebenen Mängel vergessen zu lassen. e.

Olympia-Gegner

Der Bündner Grosse Rat befindet heute zuhanden einer Volksabstimmung über eine durch den Kanton zu übernehmende Defizitgarantie für die Olympischen Winterspiele 1988 von einem Fünftel des Ausgabenüberschusses, maximal jedoch 10 Mio Franken. Mit dem Ziel, die Durchführung Olympischer Winterspiele 1988 in Graubünden zu verhindern und damit «eine gesunde Entwicklung des Tourismus zu fördern», hat sich unter dem Vorsitz des St. Moritzer Architekten *Robert Obrist* die Gegnerschaft in der «Aktion für ein Bündnerland ohne Olympische Spiele» zusammengeschlossen. In einer Art «Gegen-Botschaft» zur regierungsrätlichen Botschaft an den Grossen Rat werden die Argumente der Aktion dargelegt. Olympische Spiele seien heute eine politisierte Prestige-Veranstaltung, die einen zweifelhaften, beschränkten Werbeeffekt hätten. Sie verstärkten die einseitige wirtschaftliche Abhängigkeit, beeinflussten die Verkehrsinvestitionen in einer bestimmten Richtung. Auch bedrohten sie nach Ansicht der Gegner die einheimische Kultur. sda

Mit Handicap

In den Kreisen des Schweizer Skiverbands und des Skischulverbands ist man gespannt darauf, wie das sogenannte Swiss Ski Handicap «einschlagen» wird. Es war von diesem Rennspass für jedermann schon früher in der hotel revue die Rede. Kurz rekapituliert:

Am vergangenen Wochenende wurde in Laax mit den sogenannten Mal- oder Null-Rennen begonnen, bei welchen sich die beiden «Kanonen» Peter Lüscher *(Weltcupsieger) und* Peter Müller *(Erster im Abfahrts-Weltcup) als die besten erwiesen und das Handicap Null erhielten. Mit dem Null-Fahrer massen sich in Laax sodann die Vertreter der jeweils örtlichen Skischule, deren Mehr-Zeit das persönliche Handicap bestimmt. In einer offiziellen Verlautbarung heisst es nun weiter:*

«Solchermassen am Spitzenfahrer gemessen, setzen sich nun die Skilehrer an ihren Wirkungsort auf einer Piste in Konkurrenz mit den Swiss-Handicap-Teilnehmern. Über die Skilehrer können sich nun die Amateurrennfahrer mit dem Spitzenmann, dem Skilehrer oder auch mit ihren Kameraden vergleichen». Und weil dem so ist, sehen die Träger der Aktion auch die Möglichkeit eines Gesellschaftsspiels derart, dass innerhalb einer Gruppe, einer Familie mit skitüchtigem Nachwuchs, einer Stammtischrunde konkurriert wird.

*

Die Zahl von nur 15 mitmachenden Skischulen (notabene: das Mitmachen kostet natürlich etwas) hat die Protagonisten nicht in Verlegenheit gebracht, im Gegenteil, es ist nun Gelegenheit geboten, sozusagen im kleinen Kreis Erfahrungen zu sammeln. Dann wird auch beurteilt werden können, ob dieser Rennspass ein Hit wird wie er es in den USA schon seit einigen Jahren sein soll. rlm.

Verkehrsvereine

Berner Mittelland macht sich

Die Herbst-Vorstandssitzung des jungen Verkehrsverbandes Berner Mittelland stand im Zeichen einer regen Tätigkeit. So wurde u. a. Bericht erstattet über die Teilnahme am ASTA-Monsterkongress in München und am Reisebüro- Workshop in Montreux sowie über eine mehrtägige «Werbefahrt», die über 60 Mitglieder des Reiseringes Deutscher Autobusunternehmen in die Subregionen Oberaargau, Emmental, Stadt Bern, Schwarzenburgerland und Seeland-Bielersee auf Anschauungsunterricht geführt hatte.

Mit Befriedigung wurde Kenntnis genommen von der bevorstehenden Realisation eines regionalen Ferienabonnementes, welches praktisch alle Transportunternehmen des Berner Mittellandes (inlusive der städtischen Verkehrsbetriebe von Bern und Biel!) umfassen und zu einem sehr günstigen Preis auch ausflugsfreudige Schweizer besonders ansprechen wird. Als Neuheit hat auch der im Druck befindliche Hotelführer zu gelten, der erstmals fast 200 Hotels und Gaststätten im Berner Mittelland mit Angaben über Preise, Schliessungstage, Besonderheiten, Bettenzahl usw. enthalten wird und der in einer Auflage von 30 000 Exemplaren vor allem durch die Agenturen der SVZ im Ausland eingesetzt wird. pd

Flumserberg postalisch

Konsequent führt der aktive Kurverein des aufstrebenden Sommer- und Wintersportortes oberhalb des Walensees seine anfangs dieses Jahres beschlossene Namenänderung durch. Neuerdings haben PTT und Gemeinderat die Bewilligung erteilt, für die Postbenennungen und Adressierungen im ganzen Kurgebiet, von Bergheim und Tannenheim bis zur Tannenbodenalp, die gleiche einheitliche Ortsbezeichnung, also Flumserberg, verwenden zu dürfen.

Das Interview

Herr Eberhard, die von Ihnen angeregte Zusammenarbeit im Rahmen des Schwyzer Ski- und Wanderkarussells hat kürzlich ihr zehnjähriges Bestehen feiern können. Welches ist der Zweck dieses Zusammenschlusses und warum haben Sie seinerzeit die Initiative zu seiner Gründung ergriffen?

Das geht aus einem Rundschreiben hervor, das ich am 27. Mai 1969 an 21 Seilbahnen, Sesselbahnen und Skilifte schickte: «Von Biberbrugg bis an die Druesbergkette, von Schwyz bis zur Sattelegg erstreckt sich eine Hochebene, die mit einer Vielzahl von Skiliften und Bahnen dem Wintertourismus erschlossen ist. Mir scheint, es bestehe wie anderwärts die Möglichkeit einer Zusammenarbeit, eines Schulterschlusses, der sich fruchtbar für jeden einzelnen Betrieb auswirken kann. Ich denke dabei an eine Koordination der Propaganda, an einen gemeinsamen Prospekt und – das vor allem – an ein regionales Abonnement für die Transportbetriebe. Um diese und andere Fragen abzuklären, lade ich Sie freundlich zu einer unverbindlichen Besprechung ein.» – Die Besprechung fand statt und die Interessenten schlossen sich zu einer losen Gruppierung unter Leitung des Einladenden zusammen. Später, nach Einbezug der Sommersaison, wurde aus dem Schwyzer Ski-Karussell das heutige Schwyzer Ski- und Wanderkarussell (SSWK).

Wieviele Anlagen mit welcher Beförderungskapazität gehören heute dem Karussell an?

24 Aktiengesellschaften mit 46 Anlagen, 17 Einzelfirmen mit 19 Anlagen sowie vier Busunternehmen und ein Bahnbetrieb (SOB). Das Transportangebot, ohne Busse und Südostbahn, reicht aus, um in einer guten Stunde die ganze Bevölkerung der Stadt Luzern in schwyzerische Höhen zu ziehen und zu tragen.

Das Ski- und Wanderkarussell betreibt Gemeinschaftswerbung für praktisch alle im Kanton Schwyz beheimateten Transportanlagen. Es erfüllt damit eigentlich eine Aufgabe, die auch dem kantonalen Fremdenverkehrsverband zugewiesen werden könnte. Ergeben sich dadurch keine Doppelspurigkeiten? Wie ist die Arbeitsteilung zwischen Ihrer Organisation und dem Verkehrsverband?

Heute mit Jules Eberhard, Gründer des Schwyzer Ski- und Wanderkarussells, Hochybrig

Schwyzer unter einem Hut

Die Zusammenarbeit mit dem Fremdenverkehrsverband des Kantons Schwyz, dem ich seit seiner Gründung angehöre, könnte nicht besser sein. Wir ziehen am gleichen Strick. Eine fein säuberlich ausgearbeitete Aufgabentrennung gibt es nicht. Me ret mitenand – und dänn gats!

Wie wird die Gemeinschaftswerbung finanziert?

Jedes Mitgliedunternehmen bezahlt eine einmalige Eintrittsgebühr und leistet pro Anlage einen bescheidenen festen Jahresbeitrag. In schwachen Geschäftsjahren werden zudem die Coupons nicht zum vollen Wert vergütet. Ein wesentlicher Teil der Einnahmen stammt aus der Differenz zwischen verkauften und nicht eingelösten Fahrausweisen; das sind rund 10 Prozent aller Coupons. Aus diesen Mitteln werden das Sekretariat, der jährlich neu aufgelegte Prospekt und die Werbung bezahlt. – Interessant ist in diesem Zusammenhang, dass als verkaufsstimulierende Prämie den Unternehmen für jedes verkaufte Abonnement Fr. 1.– gutgeschrieben wird.

Welcher Art sind die Abonnemente, die Sie verkaufen, welchen Rabatt schliessen sie ein und wie wird am Ende der Saison abgerechnet und verteilt?

Noch praktizieren wir das uralte Abonnementssystem mit Abreisscoupons (100 Coupons à 30 Rappen). In den Anfängen erfolgte die Ablieferung dieser vielen tausend Papierschnitzel auf gummierten Kontrollbogen, heute werden sie gebündelt zum Wägen eingereicht. Jedes Unternehmen ist verpflichtet, einen Rabatt von mindestens 10 Prozent auf den Preisen der Einzelfahrten und Tageskarten zu gewähren. Auf Grund des Jahresergebnisses legt die Generalversammlung unter anderem den zu vergütenden Couponwert fest. In den vergangenen 10 Jahren war das sechsmal der volle Wert von 30 Rappen.

Zurzeit liegt beim Vorstand ein Antrag eines Mitgliedes auf Schaffung eines Fahrausweises für unbeschränkt viele Fahrten auf allen Anlagen des SSWK vor. Ich verheimliche nicht, dass mir diese an und für sich alte Idee, gleich einem sympathischen Aufbruch zu neuen Ufern gleichkommt.

Das gesamte grosse Gebiet des Karussells wurde in sechs «Subregionen» aufgeteilt. Geben Sie damit zu, dass Gemeinschaftsabonnemente für allzu grosse Gebiete nicht mehr sinnvoll sind?

Die Aufteilung in sechs Subregionen erfolgte aus optischen Gründen; gegliederte Listen sind übersichtlicher. Es darf daraus nicht gefolgert werden, dass etwa der Skifahrer innerhalb einer Subregion ohne Verschiebung leicht von einem Lift zum nächsten wechseln könnte. – Wir betrachten den kleinen, in vieler Hinsicht allerdings sehr heterogenen Kanton Schwyz als überblickbare Einheit. Die Erfahrung des SSWK zeigt, dass er sich touristisch auch «verkaufen» lässt.

Sie sind ja hauptberuflich Direktor von Hoch-Ybrig, der einzigen «Reissbrettstation» der deutschen Schweiz. Hat sich das Ski- und Wanderkarussell vor allem für Ihren Ort, den stärksten Partner, positiv ausgewirkt oder verteilt sich der Nutzen auf alle Angeschlossenen einigermassen gleich?

Im SSWK gibt es, wie in anderen vergleichbaren Organisationen, kleine und grosse Partner, wobei klein nicht mit arm, sondern oft eher mit fein und gross nicht mit reich gleichzusetzen ist. Von Anfang an wurde konsequent darauf geachtet, dass jedes Mitglied – zuweilen zum Nachteil der «Grossen» – allen anderen gegenüber ebenbürtig ist. Dazu zwei Beispiele:

– Es belegt kein bekannter Name und kein Mitglied mit grossen finanziellen Beiträgen einen Sonnenplatz in der gemeinsamen Werbung, es tritt jedes SSWK-Unternehmen gleich prominent in Erscheinung.

– Bei der Gründung des Karussells verzichteten die Unternehmen mit mehreren Transportanlagen aus Rücksicht auf Einzellift-Betriebe auf ein Stimmrecht pro Anlage, bezahlten die Eintrittsgebühr aber dennoch für jede Bahn und jeden Lift. «Jeder Gesellschafter hat eine Stimme», heisst es denn auch im gemeinsamen Vertrag.

Es ist nicht der Unterschied von gross und klein, der Probleme schafft, sondern der Gegensatz von passiven und aktiven Mitgliedern. Für die Hoch-Ybrig AG hat sich bis jetzt, summa summarum, die Mitgliedschaft beim SSWK gelohnt.

Ist ein kantonales Seilbahn-Abonnement nicht eine unnötige Konkurrenz zum Schweizerischen Seilbahn-Abonnement?

Zur Beantwortung dieser Frage zitiere ich aus einem Briefwechsel zwischen dem Schweizerischen Verband der Seilbahnunternehmen und dem Schwyzer Ski- und Wanderkarussell aus dem Jahre 1976. Auch wenn sich die Zahlen seither marginal verschoben haben, ist die Situation die gleiche. Der SVS schrieb: «Das schweizerische Seilbahn-Abonnement steht heute weitgehend im Wettbewerb zu den lokalen und regionalen Couponabonnementen. Wie bereits im Jahresbericht 1974 dargelegt, sind Tarifkommission und Vorstand zum Ergebnis gelangt, es sei längerfristig anzustreben, die überaus zahlreichen lokalen und regionalen Couponabonnemente zugunsten des Schweizerischen Seilbahnabonnementes aufzuheben . . . Wir gestatten uns mit der Anfrage an Sie zu gelangen, ob Sie bereit wären, auf die nächste oder übernächste Wintersaison hin auf die lokalen und regionalen Abonnemente zu verzichten. Einzelne Unternehmungen haben diesen Weg beschritten und dabei gute Erfahrungen gemacht . . .»

In der Antwort des SSWK heisst es unter anderem: «. . . teilen wir Ihnen mit, dass unser Vorstand die Frage eines Verzichtes auf das SSWK-Abonnement zugunsten eines schweizerischen Abonnementes geprüft hat. Da aber von den erwähnten 62 Transportanlagen nur deren 27 (!) dem SVS angehören, wäre mit einem Verzicht der Sache des kantonalschwyzerischen Tourismus schlecht gedient.»

ZUR KENNTNISNAHME
À TITRE D'INFORMATION

NR. 17

caterplan
Knorr
chirat
alsa

KULINARISCH-GASTRONOMISCHE TATSACHEN UND MEINUNGEN
CUISINE ET GASTRONOMIE – PROPOS ET POINT DE VUE

Sind die Desserts «auf den Hund gekommen»?

Die Redewendung «auf den Hund gekommen» dürfte aller Vermutung nach mit dem sogenannten Hundstragen im späten Mittelalter zusammenhängen. Das heisst: Ein Delinquent musste auf seinem Rücken einen Hund tragen, womit die ganze Verachtung, die ihm die Gesellschaft entgegenbrachte, zum Ausdruck kommen sollte.

Werden auch unsere Desserts, insbesondere punkto Angebot, Auswahl, Kreativität und Präsentation, von der Küche resp. Patisserie mit Verachtung bestraft? Vergleicht man über einen längeren Zeitraum landauf, landab die Dessertangebote auf den diversen Speise- und Dessertkarten, dann ist die Frage berechtigt. Denn im grossen und ganzen fristen die «Süssen» eher ein klägliches, um nicht zu sagen «saures» Dasein…

Desserts – nein danke!

Kläglich steht's mit den Desserts vor allem in bezug auf das ewiggleiche, phantasielose Angebot: mit der langweiligen Coupe maison, der Ananas au Kirsch, dem angeblich frischen Fruchtsalat, einem Caramelköpfli, das von der Struktur her eher einem Stück Tilsiter ähnelt, und ein paar Sorten Glace, mit oder ohne Rahm, ist nun wirlich kein besonderer Staat zu machen. Wen wundert's da, wenn man nach einer Mahlzeit auf die beiläufig, mit nicht viel Überzeugung gestellte Frage: «Noch ein Dessert?» – ein lakonisches «Nein danke» zur Antwort erhält? Ein «Nein danke» aber auch deshalb, weil man oft schlicht und einfach nicht mehr mag. Immer diese grossen Portionen.

Desserts im Gesamtangebot und im Verkauf integrieren

Es ist unbestritten: Desserts – ich meine wirkliche, phantasievolle, elegante und hübsch präsentierte, süsse Köstlichkeiten – gerade so für den «Gluscht», sind nach wie vor beliebt und begehrt. Auch bei den linienbewussten Konsumenten. Aber eben: Desserts sind nicht irgendein Nebenprodukt oder ein lästiges Anhängsel, sondern Bestandteil eines voll abgerundeten Speiseangebotes: eine Produktegruppe, die mit viel Liebe, Freude, Aufmerksamkeit und Phantasie gepflegt sein will.

Wer mit seinem Dessert-Umsatz nicht zufrieden ist, soll ja nicht die Schuld auf den Konsumenten abschieben – von wegen dickmachen und so. Viel besser wäre es, sich intensiv zu überlegen, was man hinsichtlich Desserts anders und besser machen könnte. Wie man mit neuen Ideen, mit mehr Abwechslung, das lukrative Dessert-Geschäft neu in Schwung bringen und «interessant» gestalten könnte. Das bedingt allerdings, dass die Desserts in das Gesamtangebot und in den aktiven Verkauf voll zu integrieren sind. Nämlich so, dass die Portionierung der einzelnen Gerichte so bemessen ist, dass man noch mit Lust, zu guter Letzt als krönenden Abschlusss, Verlangen nach einer süssen Köstlichkeit hat.

Hier wie überall geht Qualität Quantität vor – und das gilt auch für die Desserts!

«z.K.»

neu von caterplan

alsa Crème Dessert

alsa Parfait-Glacé

Das ALSA Dessert-Sortiment für Grossverbraucher wird durch zwei Neuheiten bereichert. Die neuen Produkte entsprechen dem heutigen Bedürfnis der Grossküche nach echter Convenience und vorzüglicher Qualität.

Crème Dessert

Ohne zu kochen, lassen sich damit im Handumdrehen köstliche Dessert-Crèmen oder Dessert-Coupes anrichten. Die beliebten Aromen Vanille, Chocolat und Caramel sind ein Genuss für jeden Liebhaber.

Parfait-Glacé

Ein Instant-Produkt, mit dem sich hausgemachte Eisspezialitäten aller Art schnell und problemlos zubereiten lassen. Die Geschmacksrichtung Vanille ermöglicht eine vielseitige Verwendung. Das stets zartschmelzende Endprodukt erfüllt höchste Qualitätsansprüche.

Zwei ALSA-Neuheiten mit vielen Variationsmöglichkeiten für hausgemachte, kleine Dessertspezialitäten.

Marketing

Marketing-Planung

5. Taktik

Marketing-Taktik ist die Sammelbezeichnung für alle kurzfristigen Durchführungsentscheidungen.

Bei der taktischen Planung handelt es sich um die Ausführungsplanung. Um den Einsatz konkreter Massnahmen, abgestützt auf die festgelegten Zielsetzungen und Strategien, ausgerichtet auf das gesamte Absatzgeschehen.

In den Bereich der Ausführungsplanung gehören u.a.:

- Produkt- und Angebotsplanung
- Preisplanung
- Werbeplanung
- Verkaufsförderungsplanung
- Verkaufsplanung
- Dienstleistungsplanung

In diesem Zusammenhang könnte Taktik ganz einfach mit der Beantwortung der Fragen: WAS, WANN, WO, WIE, umschrieben werden.

(Fortsetzung «z.K.» Nr. 18)

Redaktion «z.K.»
Knorr-Nährmittel AG
Postfach, 8027 Zürich

Für die Grossküche Neu und sensationell!
DART
der Dampfdruck-Schnellgar-Automat

Gewinnt jeden Vergleich!

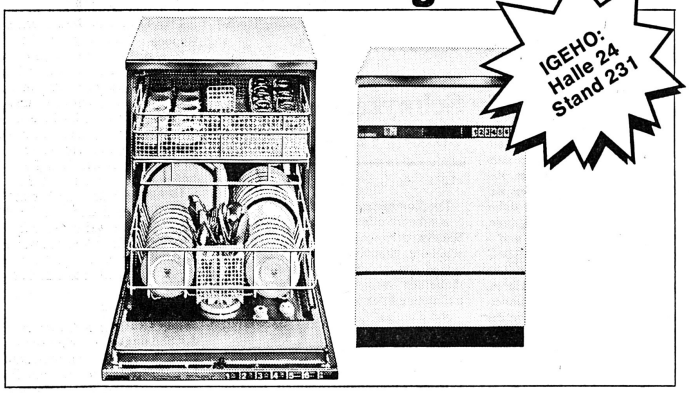
- Eine einmalige Investition — bis 33 % günstiger!
- Kocht in Minutenschnelle gar — und gesund!
- Bewahrt Geschmack, Vitamine und natürliches Aussehen.
- Kapazität: Bis 600 Portionen pro Stunde!
- Kein Unterhalt — Geringer Stromverbrauch — Einfache Installation
- Für die Leser dieser Zeitschrift: Kostenlose Vorführung in Lenzburg!

Gewünschtes ankreuzen: ☐ Gratis-Unterlagen ☐ Gratis-Vorführung 36
Name: _____
Adresse: _____
DART

MB Bertschinger Handels-AG
5600 Lenzburg 1 Tel. 064 513712
Ihre Vertrauensadresse für wirtschaftliche Küchen-Einrichtungen

Besuchen Sie uns an der IGEHO, Halle 24, Stand 551

Neu! Ein Preishit: G8, der neue Zweikorb-Geschirrwaschautomat von Gehrig



Jetzt bringt Gehrig den Vollautomaten für den Sie keine handvoll Tausender mehr hinblättern müssen: Ein Zweikorb-Geschirr- und Gläserwaschautomat für professionellen Einsatz. Ein unermüdlicher Wascher. Ein Qualitätsprodukt. Ein Muster an Zuverlässigkeit. Wie man's gewohnt ist von Maschinen, die den Namen Gehrig tragen.
Er ist konzipiert als Alleinautomat für kleinere Betriebe des Gastgewerbes.

Darüber hinaus aber auch als preisgünstiges Ergänzungsmodell für mittlere und grössere Restaurants. Selbstverständlich ist die G8 durch und durch aus unverwüstlichem Chromnickelstahl. Waschmitteldosierapparat, Glanztrocknungsapparat und Entkalker sind eingebaut und im Preise inbegriffen. Erhältlich ist sie als Einbaumaschine für die 55er Schweizer Küchennorm oder als freistehendes Modell: Für Fr. 3'750.–. Es lohnt sich, bei uns sofort die ausführliche Dokumentation zu verlangen.

Spitzenqualität
GEHRIG

Sicherheit und Sauberkeit
Maschinenfabrik F. Gehrig + Co. AG
6275 Ballwil LU, Telefon 041/89 22 01

A 60.6.

Die Rolle der Jugendherbergen im Schweizer Tourismus

Die heimliche grosse Kette

Mit 100 Häusern, über 8500 Betten, 354 087 Gästen und 736 670 Übernachtungen im Jahr 1978 darf man das Netz der Schweizer Jugendherbergen mit den grossen Hotelketten unseres Landes vergleichen. Die Jugendherbergen sind nicht nur eine der ältesten Beherbergungsorganisationen, die sich zur Stärkung national zusammenschlossen, sondern dürften auch weltweit zu den grössten gehören: in 50 Ländern stehen an die 4600 Jugendherbergen, die 1978 mehr als 27 Millionen Übernachtungen zählten.

Seit 1924 gibt es «Jugis» in der Schweiz, und 1926 schlossen sich die lokalen Genossenschaften von Zürich, Basel und Bern zum Schweizerischen Bund für Jugendherbergen zusammen, der heute seinen Sitz und die Bundesgeschäftsstelle in Spreitenbach hat. Hier laufen die Fäden der zehn nach föderalistischen Kriterien aufgebauten Kreise zusammen und werden gesamtschweizerische Belange, das Mitgliederwesen und die allgemeinen Dienstleistungen betreut.

Das Netz

der Schweizer Jugendherbergen besticht zuerst durch die Vielfalt an Bauten und die geographisch fast homogene Verteilung. Am niedrigsten liegen die beiden Herbergen von Basel und Figino TI (280 m), am höchsten diese von Avers-Juf auf 2126 m. Herrschaftliche Schlösser (Laufen und Winterthur-Hegi), romantische Burgen (Brugg, Rotberg-Mariastein, Sils i. D.), stilvolle Häuser der Region (Langnau, Les Haudères, Adelboden), aber auch eigenwillige und in eigener Regie gebaute Unterkünfte wie die modernen Jugis von Zürich, Hoch-Ybrig, Beinwil am See und Luzern zusammen mit Zivilschutzräumlichkeiten (Fribourg) und Holzbaracken (Zug) ergeben ein buntes Bild und stellen Probleme vieler Art an Unterhalt und gemeinsamen Einkauf. Die kleinste Herberge, die entweder 10 Burschen oder 10 Mädchen aufnehmen kann, befindet sich in Sulsana im Engadin, die grösste ist die von Zürich-Wollishofen mit 400 Betten. Ein Drittel der Häuser sind im Besitze der Kreise, die als selbständige Vereine organisiert sind, ein weiterer Drittel wird gemietet, und der Rest wird von privaten Besitzern für die Jugendherbergen geführt. Wie bei den etablierteren Hotelketten kennen auch die Jugendherbergen jedes Jahr eine Bereinigung ihrer Mitgliederbetriebe, sei es wegen nicht mehr genügender Einrichtungen oder unterschiedlicher Auffassungen über den Betrieb. So verlassen Kandersteg, Martigny, Unteriberg und Innerthal/Wägital die Gruppe, dafür werden neu Pontresina, Mels und Melano aufgenommen.

Der Unterschied

zwischen Jugendherberge und Hotel wird immer kleiner. Es bleiben noch die Bedingungen, dass man Mitglied eines von der International Youth Hostel Federation anerkannten Verbandes ist (für Gruppen genügt es, dass deren Leitung eine Jugi-Mitgliedkarte besitzt), man sich der Hausordnung und den frühen Schliessungszeiten sowie der nur beschränkten Öffnung über Tag unterzieht und auch bei den eigentlichen Hausarbeiten mal kräftig zupackt. Die Zimmer werden immer kleiner, Massenlager verschwinden und Betten halten Einzug, Selbstbedienungsrestaurants lösen die Selbstkocherküchen ab, und die sanitären Einrichtungen vermögen sicher manchem Hotel-Etagenbad den Rang abzulaufen. Aufenthaltsräume werden immer grosszügiger gestaltet, und Gelegenheiten zu sportlicher Betätigung in und um die Jugi gehören zu den Dienstleistungen wie auch die Mithilfe der Herbergseltern bei der Gestaltung des Aufenthaltes ihrer Gäste.

Eine moderne Jugendherberge unterscheidet sich kaum noch von einem Hotelbetrieb: JH Hoch-Ybrig des Kreises Zürich.

Die Gäste

der Schweizer Jugendherbergen kommen aus der ganzen Welt, wie ein Blick auf die Statistik des Jahres 1978 rasch beweist. 35 Nationen werden aufgelistet, aber die «anderen Länder» bringen weitere 15 000 Nächte, so dass wohl an die 50 Nationalitäten in die Jugis absteigen und fast zwei Drittel aller Übernachtungen erbringen. Deutschland, die USA, Kanada, England und Wales, Frankreich führen die Liste an; überraschend viel Australier (9578), Japaner (8707) und Israelis (5863) übernachten in den Herbergen. Auf die Entwicklung der Übernachtungszahlen für das allmählich zu Ende gehende Jahr angesprochen, ist *Karl Bosshart*, Bundesgeschäftsleiter, zuversichtlich: «Wenigstens gleich gut wie letztes Jahr, oder leicht besser.» Die Schweizer Jugendherbergen geniessen einen guten Ruf im Ausland. Auf diesen aufbauend ist die Geschäftsleitung gewillt, die Position trotz Währungsschwierigkeiten, die den knapp kalkulierten Jugendtourismus schon bei geringen Kursschwankungen hart zu treffen vermag, durch die Anstellung eines Sales und Promotion Managers in absehbarer Zeit nicht nur zu halten, sondern gar noch auszubauen.

Die Bundesgeschäftsstelle

besorgt die koordinierte Werbung auf internationaler Ebene, gibt die Mitgliederzeitschrift «d'jugi» heraus, veranstaltet Ausbildungskurse für Wander- und Lagerleiter, sorgt für die Einhaltung von Minimalanforderungen an Ausbau und Leitung der Herbergen und vertritt die Organisation gegen aussen. Der hauseigene Reisedienst «jugi tours» bietet eine Palette von Programmen im In- und Ausland an. Darunter vermögen in der Schweiz die Sport- und Aktivitätsprogramme (Segeln, Surfen, Skifahren, Wandern, Tennis, Reiten, Kerbschnitzen, Fotolager) und im Ausland die Expeditionen und Besichtigungen in fernere Gebiete (in Zusammenarbeit mit dem dort ansässigen Verband, was enge Beziehungen zu Kultur und Bewohner erlauben) zu überzeugen. Sprachkurse in der Westschweiz, Frankreich, Italien und Grossbritannien helfen auch mit, Jugendherbergsbetten zu füllen. Mit einem Umsatz, der dieses Jahr 1,5 Millionen Franken überschreiten wird, beweisen die nur drei «jugi tours»-Mitarbeiter(innen) vollen Einsatz. Es wird nun auch daran gedacht, für die welschen Mitglieder eigene Programme auszuarbeiten und dieses durch eine Verkaufsstelle in der Westschweiz zu verkaufen, besteht doch eine Angebotslücke auf dem Sektor des Jugendreisens im frankophonen Gebiet.

Der Schweizerische Bund für Jugendherbergen ist zu einem wichtigen Träger des Tourismus geworden – rund 2 Prozent der Übernachtungen in unserem Land werden von ihm erbracht. Wenn auch gelegentlich von den Kolleginnen und Kollegen der Hotellerie auf die Herbergen heruntergesehen wird und ihre Gäste nicht als volle Touristen anerkannt werden, so sollten diese nicht vergessen, dass der Jugendliche von heute auch der Hotelgast von morgen werden wird. Alle Anzeichen sprechen dafür, dass der SBJ auf dem Weg zu einer aktiveren Unternehmungspolitik ist. km.

Im Kommen

Der Jugendtourismus in unserem Land scheint währungsresistenter zu sein als der etablierte der Hotellerie. So gibt sich der Bund für Jugendherbergen optimistisch für das laufende Jahr, und die SSR-Reisen vermelden ebenfalls beachtliche Buchungszunahmen. Aber noch weitherum sind junge oder jugendliche Gäste mehr geduldet als gern gesehen. Nicht nur gelegentlich durch jungen Übermut gestörte Nachbarn von Jugendunterkünften versuchen oft mit allen Mitteln, dieser Gästegruppe ihren Aufenthalt schwierig zu machen, sondern auch offizielle Stellen und Vertreter des Tourismus verstehen es, Knüppel in die Speichen zu werfen, Ausbaupläne zu verhindern oder mindestens zu behindern. Erfreulicherweise hat die Schweizerische Verkehrszentrale schon vor Jahren erkannt, dass, wer die jungen Gäste zu respektieren weiss, auch damit rechnen kann, dass sie sich, einmal erwachsen und mit eigener Familie, gerne ihrer Erlebnisse und Kontakte von früher her erinnern und dann in die Schweiz zurückkehren. Tatkräftig hilft die SVZ mit bei der Produktion des Jugendherbergen-Verzeichnisses, sie unterstützt finanziell konkrete Angebote von Jugendzentren mit grossem Gästeaufkommen aus dem Ausland und hat sich bereit erklärt, eine Informationsbroschüre über die Aktivitäten und Möglichkeiten für Jugendliche aus dem In- und Ausland der der Schweiz. Arbeitsgemeinschaft für Jugendverbände angeschlossenen Mitgliederorganisationen eine Restfinanzierung zu garantieren und einen Mitarbeiter in die Arbeitsgruppe zu delegieren.

Wer mittel- und langfristige Konzepte für den Ausbau von Kurorten aufstellt, sollte nicht daran vorbeigehen, auch an die Bedürfnisse der jungen Gäste zu denken. Zwar mögen sie gelegentlich einen Fünfliber weniger in der Kasse hinterlassen, aber diese Fünfliber sind genauso hart wie die der Hotel- oder Ferienwohnungsgäste.

Kurt Metz

Inter-Hotels Schweiz haben an Fahrt gewonnen

Zu den Fischgründen unterwegs

Im neuen Mitgliederbetrieb Hotel Méditerranée in Genf fand die Herbstversammlung der Inter-Hotels statt. Es galt Bilanz zu ziehen nach einem Jahr mit eigener Geschäftsstelle, die Statuten den neuen Verhältnissen anzupassen sowie Budget und Aktionsprogramm 1979/80 zu genehmigen – und man durfte sich auch über Erreichtes freuen.

Mit 33 Mitgliedern – neu im Geschäftsjahr 1978/ 79 sieben Betriebe – hat die Kette ihr vorläufiges Ziel von rund vierzig Hotels beinahe erreicht. Sie ist in 26 Orten der Schweiz vertreten und kann 3500 Gäste zur Ruhe betten. Die besondere Stärke der Gruppe liegt in ihrer Zugehörigkeit zu Inter-Hotels Europe, was ihre Marktposition untermauert. In Genf fanden sich 25 Mitglieder ein, um über die nächste Zukunft ihrer Existenzkampfgemeinschaft zu befinden. Präsident *Edgar Fassbind*, Lugano, stellte fest, die einstige Selbsthilfeorganisation sei deutlich aus den Grenzen getreten und habe mit der Schaffung einer eigenen Geschäftsstelle vor einem Jahr konsequent einen neuen Weg eingeschlagen.

Zweijahres-Rhythmus

Diese Neuorientierung rief einer Totalrevision der Statuten. Diskussion entbrannte bei diesem Traktandum vor allem um die Anzahl Mitgliederbetriebe am selben Ort und die Dauer der Mitgliedschaft, die schliesslich auf zwei Jahre festgelegt wurde. Ein Austritt ist jeweils auf das Ende gerader Jahre möglich. Im Vorstand wurde *J.-J. Droz*, Biel, durch *Arnold Graf*, Schaffhausen, ersetzt.

Viel und doch zu wenig

Das Budget 1979/80 brachte eine wesentliche Erhöhung, bleibt aber mit 126 715 Fr. immer noch in einem Betrag stecken, der sich gegenüber Budgets anderer Hotelgruppen ziemlich bescheiden ausnimmt, Einsatzfreude und Innovationsfähigkeit des Geschäftsführers recht herausfordert, wenn er damit Nutzen für die Gruppe erzielen soll. Der fixe Beitrag pro Betrieb ist auf 1000 Fr. festgesetzt, derjenige pro Bett auf 15 Fr. Der neue Ortszuschlag wurde nach getätigten Reservationen und aufgrund der mit einiger Sicherheit zu erwartenden Buchungen geschlüsselt. Unter den Maximalzuschlag von 3000 Fr. fallen für das angelaufene Geschäftsjahr Genf und Zürich.

Kein leeres Netz

Geschäftsführer *Martin Bühler*, Bern, konnte nachweisen, dass er mit dem ihm zur Verfügung gestellten Geld in den letzten zwölf Monaten für die Inter-Hotels nicht nur beträchtliche Image-Verbesserungen erzielte, mit guter PR-Politik den Bekanntheitsgrad wesentlich erhöhte, sondern auch in Buchungen messbare Resultate erzielte, was er vor allem auf eine marktgrechte Produktgestaltung zurückführte. Vom Buchungsaufkommen profitierten – wie in allen Gruppierungen – nicht alle Mitglieder gleichermassen. Am besten zum Zuge kamen die Flughafenstädte, für welche auch die Erwartungen für das nächste Jahr im Moment noch am höchsten geschraubt werden dürfen. Gewiss kamen die vielfältigen Verkaufsförderungsmassnahmen aber allen Mitgliedern irgendwie zugute, denn insgesamt verzeichneten die Inter-Hotels gegenüber dem Ortsdurchschnitt eine um 8.46 Prozent bessere Bettenbelegung. Bei den Gästen von der britischen Insel lag der Logiernächte-Wert sogar 116,4 Prozent über dem lokalen Durchschnitt, was auch verdeutlicht, auf welch starken Partner die Inter-Hotels in England zählen können.

Kurs halten und mehr Segel setzen

Das Aktionsprogramm 1979/80, kommentiert von Vizepräsident *Niklaus Weibel*, Luzern, sieht vor, die Imagepflege zu vertiefen und räumt der PR-Tätigkeit erste Priorität ein. Diese Profilierungsarbeit erstreckt sich auf drei Gruppen, die Reisemittler, die Öffentlichkeit und die eigenen Mitglieder. In der Verkaufsförderung behalten die Inter-Hotels ihre Politik bei und werden ihre Angebote vorwiegend über Reisemittler auf den Markt bringen. Zu den bewährten Produkten – Inter-Hotel-Pass, Discover Switzerland-Programm usw. – sollen vor allem fixe Gruppen-Pauschalen und Pauschalen für die bisher weniger gefragten Regionen und Orte hinzukommen. Deutschland, USA, England, Israel und Japan bleiben Hauptmärkte. Im weitern werden Frankreich, die Benelux-Länder und Skandinavien bearbeitet, und als neuer Testmarkt wird Südamerika in das Aktionsfeld einbezogen.

Die Inter-Hotels sind, das ist offensichtlich, heute mit viel mehr Dampf unterwegs, und sie haben ihre Ziele klarer definiert. Den Bemühungen werden die Früchte nicht vorenthalten bleiben, weder auf dem Markt, noch bei den Mitgliedern. MK

Eröffnungen

Königstuhl wieder eröffnet

Das Restaurant Königstuhl im Zunfthaus zur Schneidern an der Stüssihofstatt in Zürich ist nach drei Monaten Umbauzeit unter neuer Leitung wieder eröffnet worden. Das geräumige Parterrelokal heisst nun «Brasserie» und erhielt eine eigene Satellitenküche, deren Angebot sich von den Esslokalitäten im ersten Stock deutlich unterscheidet. Neue Zunftwirte sind das Ehepaar *Christoph* und *Siglinde Hug*. ke

Discovery-Discothek

Zürichs neueste Discothek heisst Discovery und ersetzt das bisherig Striplokal Club 77 im Soussol des Hotels und Restaurants Schifflände am Limmatquai. Der ganze Betrieb wurde kürzlich vom Hoteliersehepaar *Roland* und *Ursula Hüni-Walker* übernommen. Das Discovery kann sich rühmen, die modernste und mit allen Schikanen ausgerüstete Musikanlage Zürichs zu besitzen, und natürlich fehlt auch eine raffinierte Laser-Lichtanlage nicht. Im Restaurant wurde zur Mittagszeit auf preiswerte Menüs umgestellt, während der Abend dem gepflegten A-la-carte-Service vorbehalten bleibt. ke

Cornell-Seminare 1980

Seit über 20 Jahren werden von der Cornell University, Ithaca, New York, Kurse und Seminare für Kaderleute des Gastgewerbes organisiert. Auf Initiative und in Zusammenarbeit mit *International Hotel-Management Prohotel AG* in Zürich finden im Januar 1980 zum fünftenmal folgende Seminare im Hotel Bellevue Palace in Bern statt:

«Operational Analysis and Decision-Making for Successful Hotel and Restaurant Business» vom 8. bis 11. Januar 1980, Seminarleiter: Prof. *James J. Eyster*.

«Motivation and Leadership – The Management of Human Resources» vom 14. bis 17. Januar 1980, Seminarleiter: Prof. *Donal A. Dermody*.

Diese Workshops stehen allen Interessenten offen und sind vor allem für das hohe und mittlere Management von Hotels und Restaurants gedacht. Die Kurssprache ist Englisch.

Detaillierte Kursprogramme und Auskünfte erhalten Sie vom Veranstalter. International Hotel-Management Prohotel AG, Postfach, CH–8058 Zürich-Flughafen, Tel.: 01/810 33 63 Telex: 58 488. pd

Hotelketten

SRS: Hotelführer 1980

Der Hotelführer des Steigenberger Reservation Service für das Jahr 1980 ist erschienen. 144 Hotels weltweit sind diesem Reservierungssystem angeschlossen und können über 30 Büros gebucht werden. Jedes SRS Hotel wird im Hotelführer 1980 auf einer Seite vorgestellt. Neben Hinweisen auf die Lage, die Ausstattung und die verschiedensten Einrichtungen eines jeden Hauses, werden auch die Preise für das kommende Jahr genannt.

Neu hinzugekommen sind die folgenden Häuser: Antwerpen, Belgien, Hotel de Keyser; Berlin-West, Hotel Steigenberger Berlin (Eröffnung Frühjahr 1981); Locarno, Schweiz, Hotel Muralto Locarno; Malmö, Schweden, Savoy Hotel; Salvador, Brasilien, Bahia Othon Palace Hotel, Santiago de Chile, Hotel Carrera, Sharjah, V.A.E., Hotel Aladin.

Erhältlich ist der SRS Hotelführer 1980 über die Reservierungsbüros des SRS, alle SRS-Hotels oder über das SRS Head Office, Geleitstr. 10, D–6000 Frankfurt. pd

Steigenberger und interRent

Zwei der führenden deutschen Gesellschaften der Dienstleistungsbranche, die Steigenberger Hotelgesellschaft und interRent Autovermietung, haben einen Kooperationsvertrag geschlossen, der sich im wesentlichen auf die Gebiete Verkaufsförderung, Verkauf, Werbung, Pressearbeit und Public Relations erstrecken soll. Mit den zurzeit 22 eigenen sowie den 120 dem SRS-Steigenberger Reservation Service angeschlossenen Hotels ist Steigenberger eine der führenden Hotelgesellschaften. interRent Autovermietung ist die grösste deutsche und eine der international führenden Autovermietungen. Sie verfügt über das dichteste Stationsnetz in der Bundesrepublik Deutschland sowie West- Berlin. pd

Dorint hat 500 Fewos

Dem Trend zu grösserer touristischer Ungebundenheit trägt jetzt auch eine Hotelgesellschaft Rechnung. Über 500 Ferienwohneinheiten gehobenster Klasse vom Studio bis zum Bungalow stellt die deutsche Dorint-Gruppe in ihrem neuen Winterkatalog vor. Das Mönchengladbacher Unternehmen, das kürzlich mit dem Dorint Hotel Pfälzerwald sein 12. Haus eröffnete, betreut Ferienwohnungen an der Ostsee, in der Eifel und im Hochschwarzwald.

Neu im Programm sind Familienferien am Rhein, Ahr, Mosel, Lahn und Weser, an der Ostsee, in der Eifel, im Hochschwarzwald, im Waldecker Land und in den schönsten Gegenden der Schweiz. (Hotels Bellevue St. Moritz, Waldstätten Weggis, du Léman Jongny, du Rhône Sitten und Bon Accueil Montreux.) pd

Golden Tulip erweitert

Die Golden Tulip Hotels haben unter dem Titel «Golden Tulip Hotel Management B. V.» eine neue Gesellschaft gegründet. Direktor ist G. van der Veen, bisher Direktor der Clingendael Hotel-Gruppe, die vor kurzer Zeit von Crest Hotels übernommen wurde.

KLM und Golden Tulip World-Wide Hotels B. V. in Hilversum, Holland, besitzen die Mehrheit den Golden Tulip Hotel Management B. V. Die neue Gesellschaft ist domiziliert im neuen Hauptgeschäftssitz von Golden Tulip World-Wide Hotels B. V. in Hilversum und wird eng zusammenarbeiten mit der Golden Tulip Development Corporation. pd

Das System, mit dem führende Restaurateure* den Erfolg ihres Unternehmens steigern.

*Wir senden Ihnen gerne unsere Kundenliste

HABIMAT das System mit dem Codestift.

HABIMAT

Problemlos – sicher – rationell

HABIMAT AG, Kellnerselbstbedienungs-Systeme
Leuengasse 21 8001 Zürich Tel. 01 47 86 77

IGEHO: Halle 26/Stand 333

Ob gross
oder klein:
Qualität von
Wander, gesund
und gut!

Die erfolgreichen Grosspackungen von Wander

Ovomaltine jetzt auch kalt sofort löslich.

Caotina, kalt oder warm, wird von den Liebhabern einer guten Schokolade besonders gern getrunken.
Caotina nicht nur mit Schokoladegeschmack oder mit Cacao, sondern mit richtiger, feiner Schokolade.
Die Mehrzahl der bedeutendsten Gaststätten führen heute Caotina. Das spricht für die Qualität unseres feinen Schokoladeproduktes.

Die neue Ovomaltine, das erste Malzgetränk in der Grosspackung, das kalt oder warm sofort löslich ist.

Pront Ovo – überall, wo die Milch fehlt – eine praktische und gute Lösung! Das einzige Kraftnährmittel, das zusätzliche Milch enthält. Darum wird Pront Ovo nur mit Wasser zubereitet.

Auch bei den bekannten Service-Portionen sind jetzt beide, Caotina und Ovomaltine, kaltlöslich. Ovomaltine ist das erste kaltlösliche Malzprodukt im Gastgewerbe.

WW 77.12.01

Fehlerprotokolle von Hotelprospekten

Hotelprospekte in der Sprechstunde (I)

Analyse von 15 vermeidbaren Fehlern und viele nützliche Tips

Die hotel revue hat in den vergangenen Jahren in einem besonderen Service für ihre Leser zweimal eine Aktion «Bessere Hotelprospekte» durchgeführt. Eine nachträgliche Befragung bei den teilnehmenden Hoteliers hat ein sehr positives Echo gezeigt, denn – von einigen wenigen Ausnahmen abgesehen – bestätigten alle, dass ihnen der Test eine wertvolle Hilfe für die Neugestaltung ihres Hotelprospektes gewesen ist. Trotzdem gibt es immer noch zu viele mittelmässige Hotelprospekte, und immer wieder werden die gleichen Fehler begangen. Wir haben Erich Hilburger gebeten, für unsere Leser die häufigsten Fehler bei der Konzeption von Hotelprospekten zu kommentieren. Er führte die Tests durch und tritt auch im Unternehmerseminar SHV als Referent für bessere Werbung auf.

In der Waschmittelwerbung mag es angehen, wenn man zwischen «sauber» und «rein» unterscheidet; beim Hotelprospekt ist «schön» aber noch lange nicht «gut»! Dies aber ist keine Haarspalterei oder Wortklauberei. Vor Jahren hatte Kandersteg als einziger Ort in der Schweiz einen Bildprospekt aufgelegt, bei dem sich ausser dem Ortsnamen und Piktogrammen kein einziges Wort fand. Dieser Prospekt war zwar schön, aber wegen des Fehlens jeglicher Information nicht gut.

Noch werden zuviele Hotelprospekte für den Hotelier und nicht für den Gast gemacht.

Anders ist es nicht zu erklären, dass immer wieder die gleichen Fehler begangen werden. Klappen Sie einmal einen beliebigen Hotelprospekt auf, und überfliegen Sie ihn gleichzeitig mit den Augen. Wenn Sie diesen Prospekt nach wenigen Sekunden beiseite legen, war er nicht einmal «schön». Wenn Sie einen zweiten Prospekt bis zum Ende durchblättern und vielleicht auch den Text überfliegen, war er mit Sicherheit «schön». Gut aber ist ein Prospekt erst, wenn aus den Farbfotos die unverwechselbare Ambiance und aus dem Text das Flair, die echte, um den Gast bemühte, individuelle Gästephilosophie des Hauses hervorgehen. Wenn Sie anhand der hervorragenden Farbfotos sich selbst sagen: «So habe ich mir ein Haus gewünscht. Das ist mein nächstes Ziel.»

Werbung ist erst dann Werbung, wenn sie verführt.

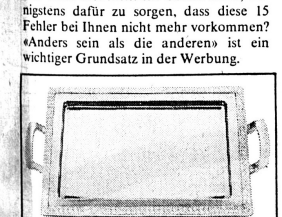
Sie muss Aufmerksamkeit wecken und den Wunsch vertiefen, die gerade angebotene Leistung zu konsumieren. Solange die Mitbewerber über ihr Produkt in Relation zu einem vernünftigen Preis besser informieren und geschickter emotional verführen, wird das Interesse zur Buchung auf ihrer Seite sein.

Fazit: Solange andere Hotelprospekte besser sind, wird der eigene immer schlecht abschneiden.

Deshalb ist es so wichtig, «über den eigenen Zaun» zu blicken. Besitzen Sie alle Hotelprospekte von Ihren Mitbewerbern am Ort? Haben Sie einmal verglichen, wie Sie Ihr Haus und die andern ihre Häuser anbieten? Haben Sie anhand dieser Erkenntnisse Lehren gezogen und Ihren eigenen Hausprospekt daraufhin überarbeitet?

Waren Sie ehrlich und haben eine, mehrere oder alle Fragen mit «Nein» beantwortet, dann sollten Sie unbedingt weiterlesen, um künftig 15 typische Fehler zu vermeiden. Diese Fehler kosten Ihr Geld! Nur Sie merken es kaum, weil es sich im Fehlen von Gästen niederschlägt. Was man aber nicht hat, das kann man nicht bewerten.

Wenn Sie sich dann wirklich dazu entschliessen, die Prospekte und Preislisten sämtlicher Mitbewerber zu beschaffen, dann suchen Sie doch einmal selbst, wie viele der 15 Fehler Sie finden. Sie werden überrascht sein, wie oft Sie diese antreffen. Wäre dies nicht ein Grund mehr, wenigstens dafür zu sorgen, dass diese 15 Fehler bei Ihnen nicht mehr vorkommen? «Anders sein als die anderen» ist ein wichtiger Grundsatz in der Werbung.



Die erste versilberte Ausstellplatte für die warme Küche

Platte verbiegt sich nicht, Griffe fallen nicht ab. Kann erhitzt werden!

Grösse ohne Griffe 50 x 38 cm
Grösse mit Griffen 61 x 38 cm

Fr. 750.–, Alpaka 90 g hartversilbert, Einsätze aus Glas und Holz und Deckelclochen passend dazu lieferbar.

Sternegg

Sternegg AG
8201 Schaffhausen
Tel. (053) 5 12 91
Laden und Ausstellung
8003 Zürich
Tel. (01) 39 32 88

1. Fehler:

Viel zu wenig verfügbare Zeit

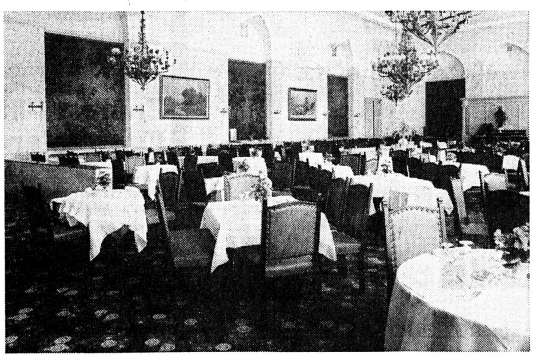
Der Hotelprospekt ist Ihre einzige individuelle Werbebotschaft. Nur damit können Sie gezielt einem speziellen Empfänger Ihre Leistung vorstellen und auf die von Ihnen gebotenen Vorteile hinweisen. Damit wird der Hausprospekt ohne Frage zum wichtigsten Werbemittel eines Hoteliers. Da es sich darüber hinaus noch um das langfristigste Werbemittel in der Palette der Werbemöglichkeiten handelt (immerhin lebt ein Prospekt rund fünf Jahre), verdient er es, dass man ihm ausreichend Zeit zum Werden lässt.

Es gibt normalerweise drei Gründe, weshalb ein Hotelprospekt neu aufgelegt werden muss:

- Die bisherigen Bestände gehen zur Neige.
- Inzwischen hat sich zuviel verändert. Folglich ist das Angebot nicht mehr aktuell.
- Die Buchungen (positive Reaktionen) auf Prospektanfragen gehen immer stärker zurück.

Jede Druckerei kann davon ein Lied singen. Sie sollten bei der Anlieferung von Drucksachen darauf bestehen, dass ein Exemplar des Inhalts auf das Paket geklebt wird. So wissen Sie immer, von was Sie welche Vorräte im Drucksachenlager haben. Andererseits sollten Sie auch für die Drucksachen (wie beim Warenlager) exakte Aufzeichnungen führen, aus denen hervorgeht, wann Sie von wem was und zu welchem Preis bestellt haben. Wichtig dabei ist die Zeitdifferenz zwischen Bestellung und Lieferung. Wenn Sie dann intern noch wissen, wieviel Sie im Durchschnitt von jeder Drucksache brauchen, dann lässt sich leicht ein Mindestbestand in Relation zur Lieferzeit festlegen, damit rechtzeitig disponiert werden kann. Auch beim Hausprospekt.

Es lässt sich leicht feststellen, ob Bild und Text der einzelnen Prospekte noch mit der Wirklichkeit identisch sind. Wenn nicht, wird es für den betreffenden Hotelier höchste Zeit, sich mit einer Neugestaltung zu befassen.



Bleibt nur noch die Frage, wann man beginnen soll!

Es gibt Rekordleistungen, wo vom Entwurf bis zur Fertigstellung gerade zehn Wochen gebraucht wurden. Das aber sind einige wenige Ausnahmefälle, nicht aber die Norm. Wenn Sie ein halbes Jahr an Zeitbedarf ansetzen, sind Sie sicher reell beraten. Alles andere sind Kunststücke. Denken Sie allein an das Bildmaterial. Wenn Sie einen Zweisaisonbetrieb besitzen oder leiten, benötigen Sie sowohl Sommerfotos wie auch Winteraufnahmen. Das bedeutet, dass Sie allein für die Fotos drei Monate benötigen (März = Winteraufnahmen, Mai/Juni = Sommeraufnahmen).

2. Fehler:

Falsches Anpacken ist schon der halbe Misserfolg

Seien Sie ein Macher, kein Nachmacher, und zwar im doppelten Sinn. Machen Sie vor allen Dingen nicht Ihren eigenen Prospekt nach, und zwar nach dem Motto: Der bisherige Text war zehn Jahre gut, also ergänzen wir ihn, um aktuell zu sein. Sie tun sich selbst den grössten Gefallen, wenn Sie von dem Augenblick, wo Sie am neuen Prospekt arbeiten, den alten weglegen, bis der neue steht. Dann erst sollten Sie vergleichen. Ansonsten gibt es keine Neuauflage, sondern eine Wiederauflage.

Machen Sie aber auch keinen anderen Prospekt nach.

Er passt mit Sicherheit nicht zu Ihrem Haus. Man kann nicht sagen, so oder so möchte ich den neuen Prospekt haben, denn die Gestaltung wird vom Inhalt – und nicht umgekehrt – bestimmt. Wohl sollten Ihnen gewisse Gestaltungselemente oder Textpassagen guter Prospekte Anregungen sein. Niemals aber dürfen Sie mit der Gestaltung beginnen, ohne zu wissen, was Sie in Ihrem Prospekt bringen werden.

Wir haben gesehen, dass die Fotos nicht nur eine wichtige Säule darstellen, sondern auch die meiste Zeit benötigen. Deshalb beginnen Sie damit. In diesem Stadium bringt es gar nichts, wenn Sie bereits Formate ausschneiden und an Gestaltungsentwürfen arbeiten oder arbeiten lassen. Es hat im Augenblick auch wenig Sinn, wenn Sie Texte produzieren, über Textbeilagen nachdenken und die notwendige Anzahl Sprachen festlegen.

Der allererste Schritt sollte eine Inventur des Angebots sein

Nehmen Sie sich Zeit, und halten Sie alle Angaben fest, die für den Gast wissenswert sein könnten. Gehen Sie durch alle Räume Ihres Hauses, und beschreiben Sie diese bildlich in Stichworten. Prüfen Sie dann, ob anhand dieser Angaben der Gast in der Lage ist, ein wahres Bild von Ihrem Hause zu bekommen. Egal, ob Sie die Notizen später im Prospekt verarbeiten oder nicht, schreiben Sie alles auf (alles, das heisst auch den Schuhputzautomaten, die Duschhaube, die Regenschirme oder die Babywagen).

Denken Sie deshalb besonders an Serviceleistungen, die Sie für den Gast erbringen und sagen Sie, wenn diese kostenlos sind, auch wenn es Ihnen selbstverständlich erscheint. Da Sie ja inzwischen die Prospekte Ihrer Mitbewerber studiert haben, ist Ihnen einmal aufgefallen, was die liebe Konkurrenz alles vergessen hat. Ist dies nicht ein Grund mehr, um sich selbst zu profilieren?

Beschreiben Sie nicht nur Räumlichkeiten, sondern auch die Einrichtung. Viele Punkte werden immer wieder vergessen, und immer wieder gibt es Rückfragen durch die Gäste. Einige wenige Beispiele seien hier herausgegriffen:

- Wie erreicht man im Ort Ihr Haus am besten? (Sie kennen es, der Gast aber nicht.)
- Wie weit liegen Sie vom Zentrum, vom Bahnhof, von den Bergbahnen, von den Sportanlagen entfernt?
- Welche Lage und Blickrichtung hat Ihr Haus? (Z. B. ruhige Lage, mit Blick nach Süden.)
- Wie gross ist Ihr Haus? (Anzahl der Zimmer oder Betten.)
- Wie warm und wie tief ist Ihr Schwimmbad? (Achten Sie einmal darauf, wie oft nur die Grösse genannt wird.)
- Nehmen Sie Hunde auf, und was kostet es (ohne Futter)?
- Holen Sie nichtmotorisierte Gäste vom Bahnhof ab? (Ältere Menschen entscheiden sehr häufig danach, müssen aber immer wieder gesondert nachfragen.)
- Wie lange kann man frühstücken? (In den Ferien will man nicht mit dem Wecker leben.)
- Bieten Sie einen speziellen Kinderservice für die Gäste von morgen?
- Offerieren Sie ein Frühstücksbuffet und/oder Menuwahl im Haus?
- Kann man bei Ihnen parken, und was kostet es?
- Gibt es Liegestühle im Garten?
- Haben Sie Unterhaltungsmöglichkeiten für Regentage?
- Gibt es im Ort Sportmöglichkeiten, Cafés, Geschäfte?

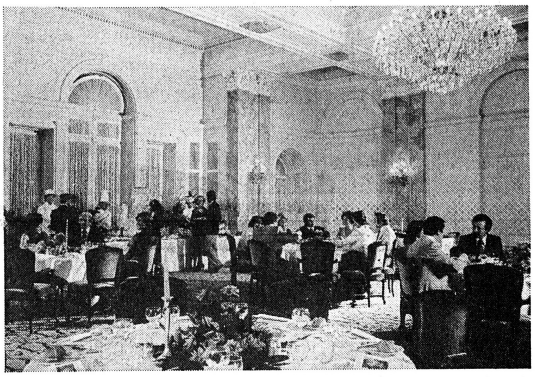
Wenn Sie all dies notiert haben, sind Sie ein ganzes Stück weiter. Gut wäre es, wenn Sie über eine Gästebefragung verfügen würden, aus der Sie wissen, was Ihre Gäste an Ihrem Haus begrüssen, aber auch was sie bemängeln. Ich erinnere mich, dass ein Hotelier einmal im festen Glauben war, seine Gäste kämen wegen der einmaligen Aussicht. Eine Gästebefragung förderte aber dann zutage, dass die Stammgäste primär wegen der schmackhaften und abwechslungsreichen Küche wieder kamen. So wäre beinahe ein wichtiges Verkaufsargument zweitrangig geworden.

Wenn Sie das alles haben, dann legen Sie es zur Seite, und gewinnen Sie Distanz. Auch dies ist ein Zeitfaktor! Man kann nicht pausenlos am Prospekt arbeiten. Jetzt aber geht es erst an den Fotografen.

3. Fehler:

Vermeiden Sie Geisterfotos!

Können Sie sich Fotos von einer Ortsstrasse ohne Menschen, einem leeren Schwimmbad, einer leeren Skipiste, einer leeren Diskothek oder einem leeren Fussballstadion vorstellen? Sicher nein, denn erst der Mensch bringt die Atmosphäre ins Bild. Warum dann eigentlich nicht auch im Hotelprospekt?



Schauen Sie sich die beiden Abbildungen genau an. Einmal sehen Sie eine gute Foto, die leider nur ein Geisterbild ist. Im zweiten Bild sehen Sie eine Gestaltung mit Menschen. Ehrlich: Was finden Sie werbewirksamer?

Die Menschen in Ihrem Haus sind Bestandteil des Angebots. Sie zeigen dem Interessenten, ob das Publikum normalerweise jung oder gereifter ist. Sie zeigen, ob man sich leger anziehen kann oder sich in Schale werfen muss. Sie zeigen ganz einfach, ob man in Ihrem Haus Gleichgesinnte trifft oder jene Menschengruppe, die man sich wünscht.

Gott sei Dank hört man das Argument «Mode» immer seltener. Schliesslich hat fast jeder Hotelier erkannt, dass gerade die heutige Zeit mit vielen parallelen Moderichtungen kein Gegenargument mehr darstellt.

Gäste statt Fotomodelle

Deshalb beauftragen Sie den Fotografen, Aufnahmen von Gästen zu machen. Ihre Gäste spielen erfahrungsgemäss gerne mit, ja sie sind sogar stolz darauf, dass die Wahl auf sie fiel. Lassen Sie sich keinesfalls Mannequins verkaufen. Die kosten Geld und wirken unecht. Zeigen Sie den Gast, wie er ist, und animieren Sie dadurch Interessenten, teilzuhaben an diesem herrlichen Erlebnis.

Dies gilt nicht nur für das Leben in den Räumlichkeiten, das gilt erst recht für die Zimmer, die ja für die Ferienzeit das Zuhause ersetzen müssen. Selbst im privaten Bereich wirken Fotos von einem aufgeräumten Raum ohne Menschen wie eine Ausstellung auf einer Möbelmesse. Dies gilt aber auch für sportliche Einrichtungen. Ein Tennisplatz, ein Solarium und eine Sauna sehen sicher in den meisten Fällen gleich aus. Trotzdem, die Wirkung kommt auch hier erst mit den Menschen im Bild.

4. Fehler:

Bei den Fotos Checkliste nicht vergessen

Wir haben gesehen, dass es notwendig ist, alles Wichtige über das Haus zu notieren. Ebenso wichtig ist es, dass alles Sehenswerte fotografiert wird. Legen Sie sich deshalb eine Checkliste an, was an Aufnahmen wichtig sein könnte. Zum Beispiel:

Aussenansicht
Garten
Terrasse
Halle
Hausbar
Speiseraum
Restaurants
Schwimmbad
Sauna
Tennisplatz
Gästezimmer
usw.

Seien Sie bei den Gästezimmern ehrlich. Zeigen Sie nicht nur ein Luxuszimmer (von dem Sie vielleicht nur eines haben), wenn die übrigen qualitativ anders sind. Zeigen Sie einen qualitativen Querschnitt und nicht nur ein Zimmer. Es sei denn, alle Zimmer ähneln sich.

Vermeiden Sie Allerweltsfotos!

Fotos, die in jedem anderen Prospekt ebenso stehen könnten (das berühmte kalte Buffet, die Réception, den Hausdiener beim Koffertragen, Blumenmotive oder gar die Garage und die Küche). Prüfen Sie Ihr «Bildvorhaben» nach zwei Gesichtspunkten:

- Haben Sie wirklich alles im Bild festgehalten, was der Gast optisch erleben kann?
- Haben Sie nur Fotos machen lassen, die für Ihr Haus spezifisch sind, oder doch wieder Allerweltsfotos?

Wichtig: Der «Abend» und die «Abkehr von der Totalen».

Veranlassen Sie, dass möglichst alle Innenaufnahmen am Abend mit eingeschalteter Beleuchtung gemacht werden. Das gibt wärmere Töne und wirkt nicht so steril. Lassen Sie wegen der «Schrecksekunde» keinesfalls blitzen, sondern die Szenen zusätzlich ausleuchten. So schaffen Sie die gewünschte Atmosphäre und zeigen Ihre Gäste bei natürlichem Verhalten.

Wenn Sie die Aussenfassade Ihres Hauses normalerweise beleuchten oder anstrahlen, dann sollten Sie auch hier einige Aufnahmen während der Dämmerung (nicht bei Dunkelheit) machen lassen.

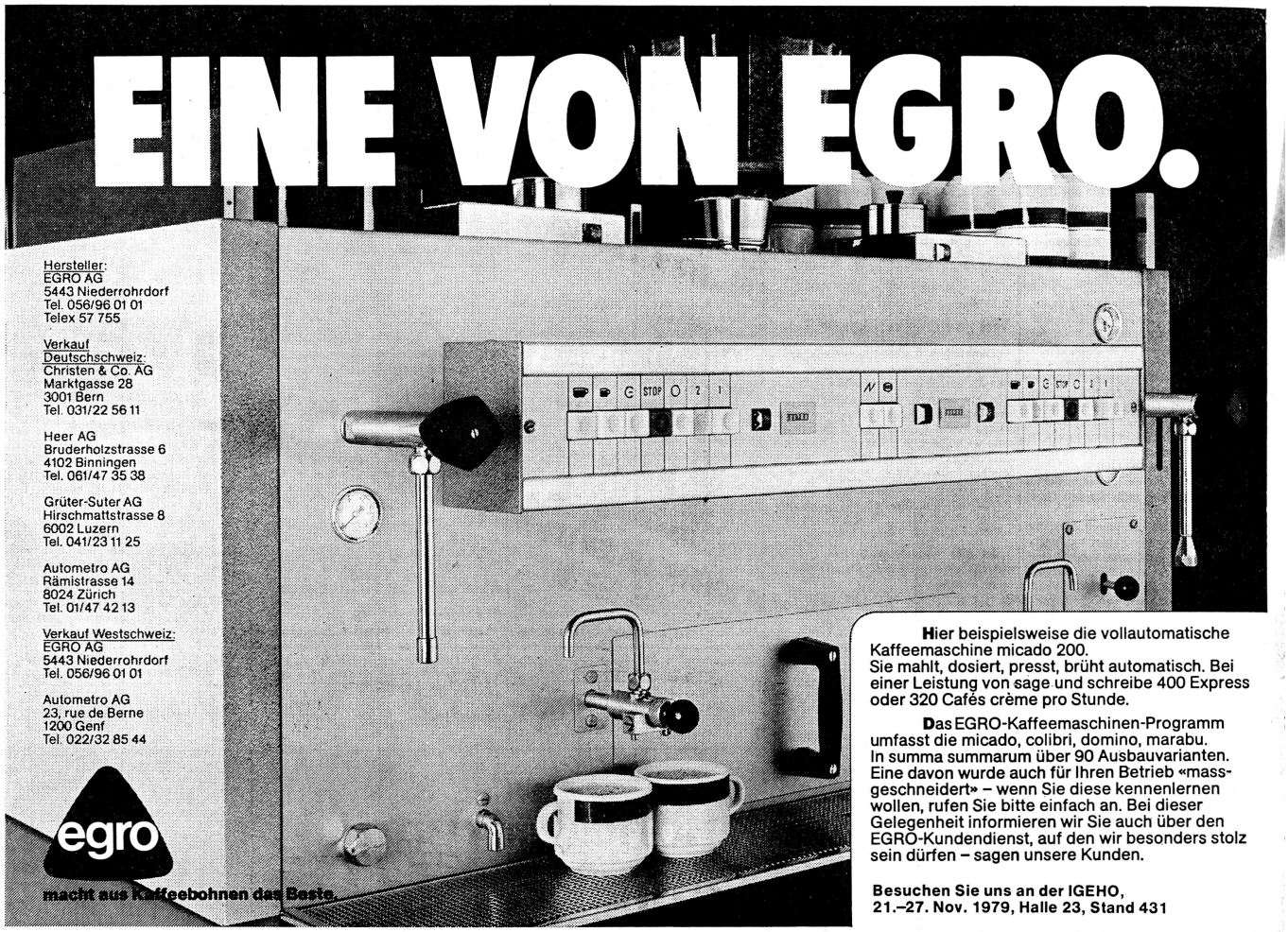
Den zweiten Punkt wird ein guter Fotograf selbst beachten: Abkehr von der Totalen und hin zur Halbtotalen, am besten zur Halbnahaufnahme, während der Hotelier eher immer noch zur Totalen neigt.

Wenn Sie beispielsweise den Speisesaal fotografieren wollen, können Sie ihn mit einem Weitwinkelobjektiv voll auf das Dia bekommen (Totale). Diese Aufnahmen wirken meist langweilig und setzen keine fotografischen Schwerpunkte. Ausserdem gibt es zusätzliche Beleuchtungsprobleme mit dem vollen und richtigen Ausleuchten des Raumes. Um dies zu vermeiden, geht man mit der Kamera näher heran, zeigt dafür aber nur einen Teil (Halbtotale) des Ganzen. Dies ist in der Praxis bereits eine spürbare Verbesserung, aber ideal wird es erst bei der Halbnahaufnahme, wo nur noch Ausschnitte aus unserem Beispiel «Speiseraum» gezeigt werden. Hier erkennt man dann aber Details, und die eigentliche Raumbeleuchtung kommt zur rechten Geltung. Dann erst erzielen Sie die gewünschte Bilddramatik.

Ebenso wie die Totale ist auch die absolute Nahaufnahme zu vermeiden. Einzige Ausnahmen: Wenn Sie einen Familienbetrieb besitzen und diesen wirklich individuell führen, dann sollten sich die Inhaber auch im Bild persönlich vorstellen. Oder wenn Sie einen erinnerungswerten, haustypischen Gegenstand zeigen wollen.

(Fortsetzung in der nächsten Ausgabe)

EINE VON EGRO.



Hersteller:
EGRO AG
5443 Niederrohrdorf
Tel. 056/96 01 01
Telex 57 755

Verkauf
Deutschschweiz:
Christen & Co. AG
Marktgasse 28
3001 Bern
Tel. 031/22 56 11

Heer AG
Bruderholzstrasse 6
4102 Binningen
Tel. 061/47 35 38

Grüter-Suter AG
Hirschmattstrasse 8
6002 Luzern
Tel. 041/23 11 25

Autometro AG
Rämistrasse 14
8024 Zürich
Tel. 01/47 42 13

Verkauf Westschweiz:
EGRO AG
5443 Niederrohrdorf
Tel. 056/96 01 01

Autometro AG
23, rue de Berne
1200 Genf
Tel. 022/32 85 44

egro
macht aus Kaffeebohnen das Beste.

Hier beispielsweise die vollautomatische Kaffeemaschine micado 200.
Sie mahlt, dosiert, presst, brüht automatisch. Bei einer Leistung von sage und schreibe 400 Express oder 320 Cafés crème pro Stunde.

Das EGRO-Kaffeemaschinen-Programm umfasst die micado, colibri, domino, marabu. In summa summarum über 90 Ausbauvarianten. Eine davon wurde auch für Ihren Betrieb «massgeschneidert» – wenn Sie diese kennenlernen wollen, rufen Sie bitte einfach an. Bei dieser Gelegenheit informieren wir Sie auch über den EGRO-Kundendienst, auf den wir besonders stolz sein dürfen – sagen unsere Kunden.

Besuchen Sie uns an der IGEHO, 21.–27. Nov. 1979, Halle 23, Stand 431

Die zuverlässige Kaffeemaschine

schaerer

M. Schaerer AG, Quellenweg 4–6, 3084 Wabern/Bern, Tel. 031 54 29 25
Büro Zürich: Tel. 01 26 15 18

LITTLE SCHOOL OF ENGLISH & COMMERCE

Claydon House, 107–109, Marine Parade
Worthing, Sussex, England
(gegründet 1960)

LSEC

Englisch-Intensivkurse für Hotelangestellte

Kursbeginn: 7. Januar, 7. April und 22. September 1980. Dauer: 12 Wochen. **Preis:** £ 649.12 inkl. Schulgeld/Familienunterkunft.

Ferner Jan. und April Vorbereitungskurse auf alle anerkannten Englischprüfungen.

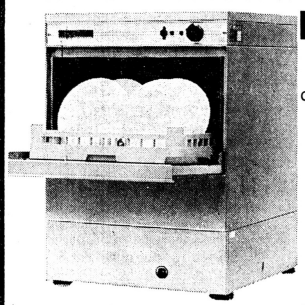
Kleine Klassen. Schule direkt am Meer. Vielseitige Sportmöglichkeiten. Exkursionen. Charterflug ab Zürich (Anmeldung min. 6 Wochen vor Kursbeginn).

Verlangen Sie ausführliche Dokumentation und unverbindliche Auskünfte bei:
Frau G. Wegmüller
Les Granges, 1261 Arzier (VD)
Telefon (022) 66 23 32

P 18-2860

Dipl. Ing. **Fust**

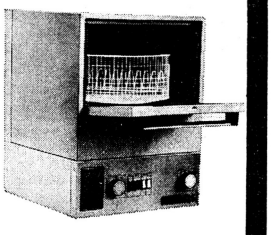
Klein im Preis... gross in der Leistung!



Spülautomaten für Klein- und Grossbetriebe aus bestem Chromnickelstahl 18/9 für lange Lebensdauer, klein im Wasserverbrauch (3 l pro Spülung).

Werkeigene Montage, 24-Stunden-Service, alle Auto mit Funk.

Höchstpreis für Ihr Eintauschgerät



Mod. 500
Tellerspüler für Cafés, Restaurants und Pensionen. Leistung pro Stunde 500 Teller oder 1300 Gläser

Fust-Preis Fr. 4500.–

Besuchen Sie uns oder verlangen Sie eine unverbindliche Heimberatung.

Miete/Kauf/Teilzahlung

Mod. 102
Gläser- und Tassenspüler.
Leistung 300 Gläser pro Stunde.

Fust-Preis Fr. 1790.–

Dipl. Ing. **Fust**

Uzwil-Oberbüren, an der N1, 073/50 60 50, **Bern, Laupenstrasse 19, City-West** 031/25 86 66
Basel, Greifenstr. 1, 061/25 88 83, **Biel,** Zentralstr. 36 032/22 85 25, **Chur,** Quaderstr. 22 081/22 43 73, **Luzern,** Zürcherstr. 184 041/36 46 16, **Olten,** Ziegelfeldstr. 17 062/21 00 58, **Thun,** Bälliz 32 033/23 44 61, **Winterthur,** Zürichstr. 48 052/22 32 64, **Zürich,** Badenerstr. 109 01/241 07 72

Weitere Filialen in: St.Gallen, Kreuzlingen, Jona-Rapperswil, Pfäffikon, Uster, Schaffhausen, Dietlikon, Baar-Zug, Spreitenbach, Aarau, Oftringen, Villars-sur-Gläne, La Chaux-de-Fonds, Lausanne, Etoy, Genf.

Weit gespannt ist der Dienstleistungsfächer unseres Materialdienstes. Ziehen Sie doch Ihren Nutzen daraus.

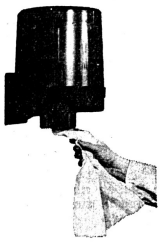
Der **Material-**Chef empfiehlt

Zum Beispiel:
Artikel 1050
Kassenbuch mit 50 numerierten Blättern mit Doppel Original abtrennbar
Fr. 9.—

Viele «Rezepte» haben wir für Sie erprobt, damit Sie in Ihrem Betrieb rationell und kostengünstig arbeiten können. Sie bestellen, wir liefern und beraten.

☎ 031 461881

Schweizer Hotelier-Verein Société suisse des hôteliers



NEU

Clean-Rollen Art. Nr. 990–1, für alle Reinigungszwecke, weisser Zellstoff, saugfähig, nassreissfest, fusselfrei, Rolle zu 350 m, Breite 25 cm, Karton zu 6 Rollen.

Preis per Rolle bei Bezug von:

Rollen	6	24	48
Fr.	12.60	12.20	11.80

Dispencer f/Clean-Rollen Art. Nr. 990–2, Kunststoff, Höhe 37 cm, ø 27 cm, komplett mit Wandbefestigungssatz Fr. 39.–

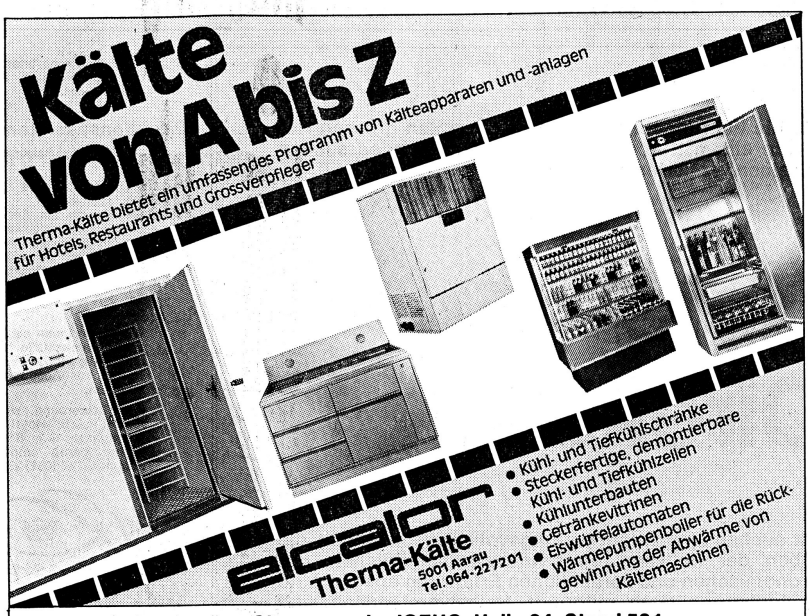
Besuchen Sie uns bitte an der IGEHO, Halle 27, Stand 551

Telefon (041) 23 65 05

Abegglen-Pfister AG Luzern

Kälte von A bis Z

Therma-Kälte bietet ein umfassendes Programm von Kälteapparaten und -anlagen für Hotels, Restaurants und Grossverpfleger



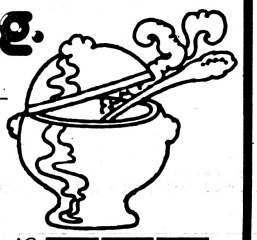
- Kühl- und Tiefkühlschränke
- Steckerfertige, demontierbare Kühl- und Tiefkühlzellen
- Kühlunterbauten
- Getränkevitrinen
- Eiswürfelautomaten
- Wärmepumpenboiler für die Rückgewinnung der Abwärme von Kältemaschinen

elcalor Therma-Kälte
5001 Aarau
Tel. 064-22 72 01

Besuchen Sie uns an der IGEHO: Halle 24, Stand 531

Franke plant und baut Ihre Grossküche schüssel-fertig.

Ob Neubau oder Umbau – rufen Sie uns unverbindlich an!



Franke AG
4663 Aarburg
Tel. 062/43 31 31

FRANKE

Besuchen Sie uns an der IGEHO in Basel Halle 24, Stand 431

IWB = ein Partner auch für Sie

Erstklassig maschinell eingerichteter Dienstleistungsbetrieb reinigt und poliert Ihr **Silber** und **Chromstahl,** zu günstigen Konditionen!

Messerschleiferei: Nass-, Trocken- und Bandschliff. Ersatzmesser, Silber oder Chrom, werden zur Verfügung gestellt!

Gratis Abhol- und Lieferdienst!

Verlangen Sie unsere Offerte:

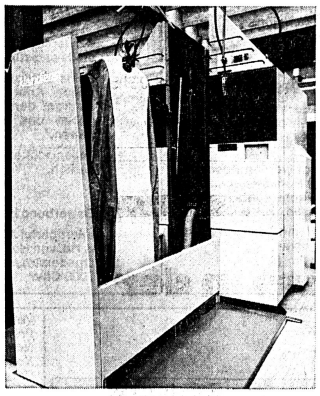
IWBERNEGGER
Zähringerstrasse 53, 3012 Bern
Telefon ausschliesslich: (031) 87 11 56

778

Casa Rustica
am Goldbrunnenplatz
8055 Zürich Tel. 01-33 81 33
Wir führen immer ca. 300–400 Spitzenstücke nur auserlesene, exklusive, restaurierte Möbel aus eigenen Werkstätten
Antiquitäten Bauernmöbel

bis 100% WIR

Rationalisierung im Formteil-Finish – Ferrum-Kleindienst Supermatic-Vacupress.



Das Doppelrumpf-Kabinett Supermatic-Vacupress von Ferrum-Kleindienst ist ein Hochleistungs-Kombinations-Pressensatz, dem neusten technischen Stand entsprechend, mit einem Formteil-Finish von über 100 Kitteln, Hemden, Blusen, Jacken etc. wobei Grösse und Schnitt keine Rolle spielen. Das Kleidungsstück wird über eine hydraulisch aufblasbare Puppe gezogen, die sich jeder Form anpasst und dann gepresst. Dabei kommt die Hitze doppelt auf das Formteil: durch die Heizplatte und die beheizte Puppe – Vortrocknen wird überflüssig und dadurch Maschinenzeiten gespart. Ferrum-Kleindienst Supermatic-Vacupress benötigt als kompletter Pressensatz in Verbindung mit Ärmel Kabinett, Kombi-Presse und Kittel-Faltautomat nur eine Stellfläche von 14 m². Ein weiterer Kleindienst-Vorteil ist der Puppenfahrstuhl. Die Puppe wird auf Fussdruck in die entsprechende Position gebracht, so dass das Formteil bequem und sauber ausgerichtet werden kann.

Profitieren Sie von unserem langjährigen und umfassenden Know-how im Wäscherei-Bereich und von unserem sprichwörtlich guten Service, auch nach dem Kauf.

ferrum

Ihr Partner für Wäschereiprobleme

FERRUM AG, Giesserei und Maschinenfabrik, 5102 Rupperswil, Tel. 064-47 23 23

ROGER MAYER

Inseratenschluss: jeden Freitag 11.00 Uhr

Für die Führung eines weltweit bekannten grossen Hotels in einem Kurort des Kantons Graubünden suchen wir einen versierten

Hotel-Direktor

Wir suchen eine verantwortungsvolle Persönlichkeit, die neben der notwendigen betriebswirtschaftlichen, gastronomischen und sprachlichen Erfahrung ausgeprägte Gastgeberqualitäten mitbringt. Selbstverständlich sind für uns Kostenbewusstsein, überdurchschnittlicher Einsatz, Organisationstalent und Kontaktfreudigkeit.

Diese Position ist der Verantwortung entsprechend dotiert. Es besteht auch die Möglichkeit einer Mitarbeit der Ehefrau.

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre 8308 an hotel revue, 3001 Bern.

Wir haben eine interessante und ausbaufähige Position neu zu besetzen!

Direktionsassistentin

als Stütze des Patrons!

– Sind Sie eine DA mit Hofaausbildung? – Haben Sie Freude am Service? – Sind Sie sprachgewandt? Ist Ihr freundliches Auftreten begleitet mit Zuverlässigkeit und Verantwortungsbewusstsein? – Beherrschen Sie den allgemeinen Receptionsdienst?

Wir bieten Ihnen eine gutbezahlte Jahresstelle begleitet mit weitgehenden Kompetenzen zur Ausübung Ihrer Pflichten.

Ihre Bewerbung wird von Alfr. Stauch, Hotel Krone, Marktgasse 49 in 8401 Winterthur gerne entgegengenommen. Tel. (052) 23 25 21.

Hotel Krone

Für unser bekanntes Restaurant im Herzen der schönen Altstadt von Winterthur suchen wir eine freundliche

Service-Angestellte

auch Hofas mit Servicekurs, in Jahresstellung oder nach Vereinbarung.

Wir bieten Ihnen eine geregelte Arbeitszeit, ohne Freinächte, 5-Tage-Woche, ausgezeichneten Lohn, Sozialleistungen nach LGAV.

Ihre Bewerbung wird von Alfr. Stauch, Hotel Krone, Marktgasse 49, 8401 Winterthur, Tel. (052) 23 25 21, gerne entgegengenommen. 7946

Eine echte Chance und eine schöne Aufgabe zugleich!

Für den neurenovierten Betrieb **Restaurant Schmiedhof in Zürich-Wiedikon** suchen wir dringend ein tüchtiges, initiatives

Geranten-Ehepaar

das mit viel Wissen, Geschick und guten Ideen den Schmiedhof zu neuer Blüte und zu einer Stätte gepflegter Gastlichkeit führt.

Der Mann des Hauses sollte ein profilierter Küchenchef sein, der versiert ist und seine Stärke in bezug auf glustige A-la-carte-Gerichte legen kann, gerne Vorschläge für Bankette ausdenkt und dem Lokalkolorit Rechnung tragen wird.

Die Dame des Hauses sehen wir als guten Geist des Hauses, dem das Wohl der Gäste am nächsten liegt und den Ehemann wirkungsvoll entlastet an der Front.

Struktur des Betriebes: (Sonntags geschlossen!)

- Restaurant im Parterre (80 Plätze) und 1. Stock (68 Plätze)
- Säli im 1. Stock (35 Plätze)
- modernstes Sportkegelzentrum mit internationalen Bahnen und 80 Plätzen

Fühlen Sie sich gerne gefordert? Sind Sie gewillt, Ihr Können in einem erfolgversprechenden Betrieb zu investieren? Verdienen Sie gerne gut? **... Machen Sie gerne am Sonntag frei?**

Dann sollten Sie sich so bald wie möglich bei uns für ein erstes Gespräch melden. Wir freuen uns darauf!

GAMAG MANAGEMENT AG
Habsburgerstrasse 22, 6003 Luzern
Tel. (041) 23 34 22
Bitte verlangen Sie Herrn Gschwend. 152

Wir suchen für das Hotel-Restaurant Münzhof (mittelgrosser Betrieb) in Rorschach am schönen Bodensee tüchtiges

Pächter-Ehepaar oder Geranten-Ehepaar

mit der Möglichkeit späterer Pachtübernahme.

Er: Gelernter Koch/Küchenchef mit Erfahrung und der Bereitschaft, selber Hand anzulegen.

Sie: Vertraut mit der Restauration und der Administration und dem gesamten Hotelwesen.

Initiativen Fachleuten bietet sich eine gute Existenz.

Schriftliche Offerten mit Lebenslauf, Foto und lückenlosen Unterlagen sind zu richten an die Urbana AG, Bahnhofplatz 3, 9001 St. Gallen.

8348

Hotel-Restaurant
Weisses Kreuz★★★
100 Betten
3800 Interlaken

sucht in Jahresstelle mit Eintritt 1. Januar 1980 oder nach Übereinkunft junge

Direktions-Assistentin

oder

Direktions-Assistenten

Dieser Posten bietet die Gelegenheit, sich in allen Abteilungen des Hotels führend zu betätigen.

Bevorzugt werden Absolventen einer Hotelfachschule mit guten Fach- und Sprachkenntnissen.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an

R. Bieri
Tel. (036) 22 59 51 8403

San Bernardino

Gesucht

junger Hotelier

der sofort eine Direktionsstelle antreten kann.

Seine Aufgabe ist, einem neuen Aparthotel und Restaurant den Startschuss zu geben und selbständig zu führen.

Italienischkenntnisse erforderlich.

Bewerbung bitte an

Interapartel AG
z. Hd. von Herrn R. Schwitter
Quaderstrasse 11
7000 **Chur** 8430

---

mothotel sommerau chur Emserstr. Tel. 081 22 55 45

Ein Schritt weiter in der Karriere

Für Sie als

Direktions-Assistent

mit Ausbildung in der Küche, Service, und Administration.

Der Einsatz erfolgt im Service, Verkauf und Stellvertretung der Direktion.

Selbständiges Arbeiten und Initiative erforderlich.

Mitarbeit in guter Atmosphäre.

Eintritt 15. Dezember 1979 oder nach Vereinbarung.

Offerten mit Foto an die Direktion

Mothotel Sommerau, Chur
Tel. (081) 22 55 45 8293

Anmeldeformular für Stellensuchende

Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut leserlich und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse einsenden:

Schweizer Hotelier-Verein
Stellenvermittlung E
Postfach 2657
3001 Bern

Formulaire d'inscription pour les personnes à la recherche d'un emploi

Les personnes à la recherche d'un emploi dans l'un de nos établissements sont priées de remplir en capitales, très lisiblement et en entier, le coupon ci-joint, et de l'envoyer à l'adresse suivante:

Société suisse des hôteliers
Service de placement E
Case postale 2657
3001 Berne

hier abtrennen

Name / Nom / Cognome / Apellidos / Name	Vorname / Prénom / Nome / Nombre / Christian Name	Geboren am / Né le / Nato il / Nacido el / Date of Birth
Wohnadresse / Domicile (adresse exacte) / Indirizzo attuale / Domicilio / Permanent Address		Telefon / Téléphone / Telefono / Teléfono / Telephone
Nationalität / Nationalité / Nazionalità / Nacionalidad / Nationality	Art der Bewilligung für Ausländer / Genre de permis pour étrangers / Genere di permesso per stranieri / Permiso para extranjeros que posee / Kind of Labour-permit for Foreigners	
Bisherige Tätigkeit / Activité antérieure / Attività svolta / Actividad anterior / Professional Activities up to now	3 letzte Arbeitgeber / 3 derniers employeurs / 3 ultmoi datore di lavoro / 3 últimos patronos / 3 last Employers	
Wünscht Stelle als / Désire place de / Desidera posto di / Desea puesto de / Post desired		
Sprachkenntnisse / Langues étrangères / Lingue straniere / Conocimientos de lenguas extranjeras / Languages spoken	Jahres- oder Saisonstelle / Place à l'année ou saisonnière / Posto annuale o stagionale / Puesto anual/temporero / Annual/Seasonal employment	
Bemerkungen / Observations / Osservazioni / Observaciones / Remarks	Gewünschtes Eintrittsdatum / Date désirée d'entrée en fonction / Entrata in servizio desiderata / Fecha de comienzo que se desea / Desired Date of Entrance	

Kaderpersonal für das grösste Hotel der Schweiz

Die Fähigkeit zur Begeisterung, Einfühlungsvermögen und Durchschlagskraft sind die besonderen Merkmale von Kaderleuten für das Hotel Nova-Park.

Für unsere Bankett- und Conventionabteilung suchen wir nach Übereinkunft eine qualifizierte

Food und Beverage-Assistentin

(Sekretärin/KV)

welche dank ihrer gründlichen Ausbildung im Hotelfach die Verantwortung für den direkten und telefonischen Verkauf unseres breiten Angebotes übernehmen kann und die interne Organisation und Abwicklung der dazugehörenden Korrespondenz und administrativen Aufgaben speditiv und selbständig erledigt.

Interessentinnen, welche sich für diese abwechslungsreiche und anspruchsvolle Aufgabe interessieren, wenden sich an die Personalabteilung

Hotel Nova-Park
Badenerstr. 420
Tel. 54 22 21 816

Hotel Nova-Park – wo man sich trifft

Hotel Nova-Park, Badenerstrasse 420, CH-8004 Zürich, Telefon 01 54 22 21

Restaurant Guggach

Am Bucheggplatz
Rötelstr. 150, 8057 Zürich

Für unser neues, modernes Restaurant suchen wir auf den 1. 1. 1980 versierte, sprachenkundige, weibliche

Aide du patron

in junges Team.

Idealalter 28 bis 40 Jahre.

5-Tage-Woche, alle Sonn- und Feiertage frei. Eigener reservierter Parkplatz.

Sollten Sie diesem Posten gewachsen sein und Kenntnisse im Maschinenschreiben haben, wären wir Ihnen für eine Offerte oder einen Telefonanruf dankbar.

Tel. (01) 60 32 10. 8130

HESSER

Unternehmensberatungen für das Gastgewerbe

Ich suche für die Leitung des Personalrestaurants einer renommierten Firma ein tüchtiges

Betriebsleiterehepaar

welches in der Lage ist, das Personalrestaurant selbständig zu führen. Ich stelle mir ein Ehepaar mit folgender Arbeitsaufteilung vor:

SIE ist verantwortlich für den Buffet- und Serviceablauf.

ER übernimmt die Funktion des Küchenchefs.

Wenn Sie diese Stelle interessiert, erwarte ich gerne Ihre Bewerbung, welche absolut vertraulich behandelt wird.

Analysen · Reorganisationen · Werbung · Projektstudien · Personalberatung usw.
Heissächerstrasse 10, 8907 Wettswil, Telefon 01/700 27 28

Internationaler Gastronomie-Grosskonzern bietet jungen Berufsleuten (gelernten Köchen oder versierten Service- oder Buffetdamen mit Fähigkeitsausweis A) die Gelegenheit, als Nachwuchsleute im Beruf vorwärtszukommen.

Die zukünftigen Bewerber(innen) werden in unseren Betrieben praktisch auf ihre Aufgaben vorbereitet, um anschliessend nach einer internen Schulung die Funktion als verantwortliche

Geschäftsführer(innen) im In- und Ausland

zu übernehmen.

Wenn Sie bereit sind, mehr aus Ihrem «Job» zu machen, dann bitten wir Sie, Ihre Bewerbungsunterlagen mit Foto, Lebenslauf und Zeugniskopien einzureichen unter Chiffre 22979 an hotel revue, 3001 Bern

---

Für die **Genossenschaft Bürgerhaus «Löwen» in Grenchen** suchen wir auf den traditionsreichen

Gasthof Löwen

ein gut ausgewiesenes

Mieter-Ehepaar

Der Ehemann soll als fachkundiger und kreativer Küchenchef der «Löwen-Küche» zum erforderlichen Ruf verhelfen und die Ehefrau als charmante Gastgeberin an der Front die Gäste betreuen und verwöhnen.

Der behäbige Gasthof befindet sich im Zentrum von Grenchen an allerbester Verkehrslage und verfügt über neu renovierte Räumlichkeiten.

Dieser gutbürgerliche Betrieb bietet nebst absoluter Selbständigkeit eine ausgezeichnete Existenzgrundlage. Die Vermieterin ist auch bereit, die Startphase durch entsprechende Mietbedingungen zu erleichtern.

Die vollständigen Bewerbungsunterlagen mit Zeugniskopien, Fotos, Lebenslauf und Referenzangaben richten Sie unter dem Kennwort «Löwen Grenchen» an Schweizer Wirteverband, Treuhandstelle, Abt. Betriebsberatung, Gotthardstrasse 61, 8027 Zürich.

8106

TREUHAND

Für eines der gepflegtesten Bergrestaurants im Bündnerland suchen wir einen

Küchenchef als Geschäftsführer

Für diesen modernst eingerichteten Ganzjahresbetrieb in Ortsnähe engagieren wir einen initiativen Fachmann, dem wir einen interessanten, ausbaufähigen und weitgehend selbständigen Tätigkeitsbereich anbieten. Renditenbewusstsein, Organisationstalent und Gastgeberqualitäten setzen wir voraus. Die Mitarbeit der Ehefrau ist möglich.

Wir bieten eine gute Salarierung mit Gewinnbeteiligung. Eine moderne Wohnung steht im Hause zur Verfügung.

Bitte richten Sie Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre 8307 an hotel revue, 3001 Bern.

Restaurant Maison des Halles
2001 Neuchâtel

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft einen jungen, dynamischen

Direktionsassistenten

(Stellvertretung des Direktors)
(mind. 26 Jahre), schweizerische Nationalität

Sie bringen vorzugsweise folgende Voraussetzungen mit:

- gelernter Koch
- praktische Erfahrung im Service
- gute Kenntnisse in Französisch und Englisch
- Führungsqualitäten
- rasch aufnahmefähig und problemlösungsfreudig

Ihre Bewerbung mit Bild und Lebenslauf richten Sie bitte an die Direktion.

Max Koçan, Tel. (038) 24 31 41 7862

Wir sind ein kleiner und vielseitiger Betrieb im Zentrum von Zürich. Wir suchen auf Januar 1980 zur Unterstützung einen jüngeren, zuverlässigen

Aide du patron

mit Service- und Kochkenntnissen.

Wir bieten geregelte Arbeitszeit, der Erfahrung und dem Einsatz entsprechendes Salär.

Schriftliche Bewerbung an

Restaurant O'Henry
Gottfried-Keller-Strasse 7, 8001 Zürich
Tel. (01) 32 77 90 8393

SOPAC
PERSONALBERATUNG

Haben Sie sich vorgenommen, 1980 in Ihrer Karriere einen Schritt weiterzukommen?

Im Auftrag einer grösseren Restaurationskette suchen wir

Kaderleute

(Sie oder Er)

die sich in der Praxis auf ihre spätere Führungsaufgabe vorbereiten wollen.

Während dieser Einführungszeit steht Ihnen ein Restaurateur zur Seite, der Ihnen bestimmt noch einige Tips für die Zukunft geben kann. Nachdem Sie die Grundlagen dieser Restaurationskette kennengelernt haben und sich in den verschiedenen Bereichen bewähren konnten, steht der Übernahme eines eigenen Betriebs nichts mehr im Wege.

Im Idealfall besitzen Sie praktische Küchenerfahrung, Servicekenntnisse und haben vielleicht schon den Fähigkeitsausweis A.

Haben Sie Interesse?

Dann senden Sie Ihre Bewerbung an Herrn R. Tobler, SOPAC Personalberatung, St.-Anna-Gasse 16, 8001 Zürich, Tel. (01) 211 13 27.

P 44-3600

SOPAC
PERSONALBERATUNG

Hotel- und Restaurant Pax Montana
6073 Flüeli-Ranft
750 m ü. M., Obwalden

Infolge Todesfalls suchen wir auf Februar/März 1980 oder nach Übereinkunft in Jahresstellung

Direktionsehepaar

Das Hotel befindet sich in sehr schöner Aussichtslage über dem Sarnersee, verfügt über 150 Betten, grosszügige Restaurations- und Aufenthaltsräume.
Öfters finden auch Tagungen statt über weltanschauliche, religiöse Themen. Im Hause befindet sich auch eine Kapelle für katholischen Gottesdienst.

Der Betrieb umfasst zusätzlich eine Dépendance mit Direktionswohnung sowie einen Andenken-Kiosk.

Saison März bis Novmeber.

Langjährige und zuverlässige Mitarbeiter erleichtern Ihre Aufgabe.

Senden Sie bitte Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen (Lebenslauf, Foto, Handschriftprobe, Referenzen) an:

Herrn Aerny Durrer-Amstad
Hostattstrasse 5, 6060 Sarnen
Tel. (041) 66 14 41 P 25-161802

Wir – ein Erstklasshaus mit französischem Restaurant in der Zentralschweiz, suchen einen jüngeren, dynamischen, fachlich und sprachlich bestens ausgewiesenen

Chef de service

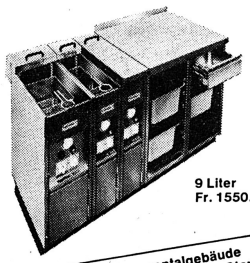
Wir denken an einen Mitarbeiter mit Organisationstalent und natürlicher Autorität, welcher eine mittelgrosse Servicebrigade mit Takt und Elan führen kann.

Wir bieten eine sehr gut bezahlte, verantwortungsvolle Tätigkeit, bestens geregelte Freizeiten, fortschrittliche Sozialleistungen und eine gut ausgebaute Pensionskasse.

Bewerbungen mit Bildofferte und Referenzen für diese Dauerstelle sind erbeten unter Chiffre 8510 an hotel revue, 3001 Bern.

Valentine-Friteusen nach Gastronom

Ölinhalt:
9, 12 und 18 Liter



9 Liter
Fr. 1550.–

IGEHO 79, Rosentalgebäude Untergeschoss, Halle 23, Stand 741

HBZ-VALENTINE ZÜRICH
Generalvertretung und Service für die deutsche Schweiz
H. BERTSCHI, 8053 ZÜRICH
Sillerwies 14, Telefon (01) 53 20 08

WER RECHNET KAUFT VALENTINE

Beliebig kombinierbar. Einheiten von 20, 30 und 40 cm Breite
Gastronom: Höhe/Tiefe 85 x 60 cm oder 90 x 70 cm
Diese fahrbaren Typen nur noch in die Kombination einschieben, sie passen zu allen Arbeitstischen usw.

Vollautomatische elektr. Sparschaltung
Automatische Ölklärung, spez. Trockengangschutz
grosse Leistung, einfache Bedienung
Schnellentleerung/Filtrierung des Öls

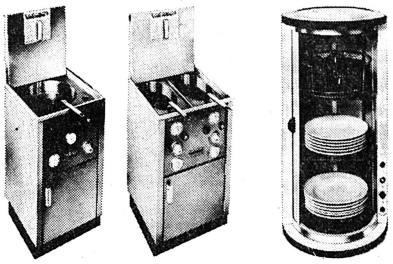
Prüfen Sie kritisch, Preisvergleiche anstellen!

Weiter liefern wir zu vorteilhaften Konditionen: Alle Lükon-Apparate, Waagen, Aufschnittmaschinen, Kartoffelschälmaschinen, Wäschemangen.

Valentine-Friteusen

Standmodelle, freistehend ab Fr. 1370.–
Bassin-Inhalt 7–18 Liter
Spez. Trockengangschutz
Ausführung Chromstahl
Alle Bassingrössen beliebig kombinierbar
Tischmodell inox 5–6 Liter Fr. 490.–

Tellerwärmer VALENTINE-SERVOMAT 50 Teller Inox, braun und crème, Standmodell und fahrbar ab Fr. 680.–



S-1 9 l **Fr. 1695.–** P-2 2 x 6–7 l **Fr. 2620.–** MODELL V-1

Steigen Sie um auf eine sorgenfreie Valentine für viele Jahre. Jede Valentine gibt es auch im vorteilhaften Valentine-Leasing. Vorteilhafte Eintauschmöglichkeiten. Verlangen Sie eine Offerte.

LA SEMEUSE

LA SEMEUSE — LA SEMEUSE

LE CAFÉ QUE L'ON SAVOURE... — DER KAFFEE FÜR GENIESSER...

OSCAR DE L'ALIMENTATION 1979
(International Food Award)

Torréfaction de café
LA SEMEUSE
2300 La Chaux-de-Fonds

IGEHO Halle 1, Stand 433

à votre service
24 heures sur 24
☎ 039 23 16 16

VERMISCHTES • DIVERS

MESSERMAPPE
aus echtem Leder mit den 13 vom Koch benötigten Utensilien. Spezialpreis Fr. 299.–
(Messerkoffer, reich ausgestattet Fr. 940.–)
Verlangen Sie Prospekt oder Vertreterbesuch.

ASSA 79-5091

hammer ag bern
Berufskleiderfabrik, Länggassstr. 46
3012 Bern Telefon (031) 23 78 18

Noch einige

Gewerbe-kühlschränke

– Ausstellungsmodelle
– Brutto-Inhalt 330–700 Liter

günstig zu verkaufen.

Telefon (01) 840 61 67

8345

Nordisch schlafen Daunen-Flachduvets

sind das Feinste vom Feinen. Verlangen Sie ein Angebot direkt ab Fabrik Aglasterhausen/BRD.
Umarbeiten grosser Serien.

Vertr. Schweiz:
J. Feldmann
Mattenweg 29, 2557 Studen bei Biel
Telefon (032) 53 47 35 745

Club Restaurant en démolition

vous propose son mobilier, soit

un bar

15 tabourets de bar

120 mètres de banquettes

120 poufs
(petits tabourets)

12 fauteuils

etc.

Mobilier à prendre sur place entre le 1er et le 3 janvier 1980, au plus offrant.

Tél. de 14 h à 18 h. (022) 35 12 18

P 18-2987

Selbständiger Fachmann übernimmt im Kt. ZH

Malen, Tapezieren

Zimmer tapezieren ab Fr. 300.– sowie kleine Maurerarbeiten für Reparaturen im Hotel.

Tel. (052) 29 90 18

8443

Top Duo Unterhaltung
TANZ Musik
061 ★ 471836
vielseitig-preisgünstig

The EFA International School, EFA House 58 Chapel Road, Worthing, Sussex, England

Englischkurs an der Südküste von England

Spezieller Englischkurs für Hotelangestellte vom:

7. Januar 1980 bis 28. März 1980
8 April 1980 bis 27. Juni 1980
30. Juni 1980 bis 5. September 1980
22. September 1980 bis 12. Dezember 1980

Preis: £ 600 inkl. Schulgeld/Vollpension in engl. Familie, kleine Klassen, wo Sie alle anerkannten Englischprüfungen machen können.

Buche direkt und spare Geld.

Prospekte erhältlich bei:
Frau N. Frei, Seeburgstr. 8, 6006 Luzern
Telefon (041) 37 29 18 7840

BEKANNTSCHAFT

Selbstinserent, von Beruf Kaufmann, ledig, 34/178, sportlicher Typ, mit vielseitigen Interessen, sucht

Bekanntschaft

mit **netter Tochter,** die sich einen lieben Mann wünscht und Freude an der Führung eines Gastbetriebes in Winter- und Sommerkurort hat.
Du bist jung und hübsch, und Du hast etwas Flair für eine gute Gästebetreuung (evtl. Wirtefachkurs absolviert oder im Auge gefasst), so sende mir ganz spontan ein Brieflein mit Foto unter Chiffre 8270 an hotel revue, 3001 Bern.
Diskretion Ehrensache.

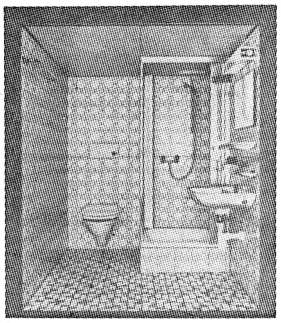
Südwestafrika

Welche unternehmungslustige, naturverbundene junge Dame hätte Lust, mit mir, einem 35jährigen Österreicher, der 10 Jahre in Südwestafrika lebt, einen Restaurationsbetrieb (Lodge) auszubauen? Es wäre wünschenswert, wenn die Partnerin Erfahrung im Gastgewerbe hätte.

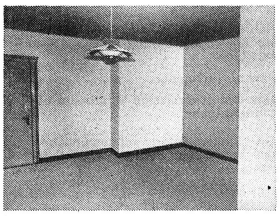
Bildzuschriften unter Chiffre J 460048 Publicitas, 8640 Rapperswil.

Hotelzimmer mit Komfort

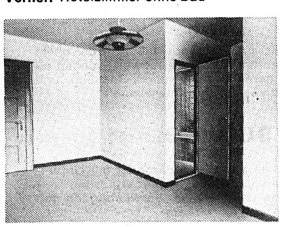
Wertzuwachs und Umsatzsteigerung für Ihr Hotel – ohne kostspieligen Umbau!



Innenansicht REX-Fertigbad



Vorher: Hotelzimmer ohne Bad



2 Tage später:
Gleiches Hotelzimmer mit eingebautem REX-Fertigbad nach Mass.

REX-Fertigbäder

- werden **nach Mass** vorgefertigt und exakt Ihren Raumverhältnissen angepasst, dank dem einzigartigen, von REX in der Schweiz entwickelten Verfahren.
- werden **nahtlos** in Ihre Räume eingebaut (siehe Bild)
- haben Wand- und Bodenbeläge aus **echten Keramikfliesen,** die Aussenverkleidung wird passend zu Ihrer Einrichtung geliefert.
- sind **innert 1 bis 2 Tagen** eingebaut, ohne Störung Ihres Betriebsablaufes.

REX-Fertigbäder – tausendfach bewährt!
Unübertroffen in Qualität und Preisgünstigkeit. Die kostensparende Alternative zum konventionellen Um- oder Einbau.

Verlangen Sie unsere Referenzlisten!

Besuchen Sie uns an der IGEHO: Halle 26, Stand 253

BON HR

Ich bitte um kostenlose und unverbindliche Katalogvorlage des REX-Fertigbäder-Gesamtprogramms.

Name: _____

Betrieb: _____

PLZ/Ort: _____

Strasse: _____

Telefon: _____

Einsenden an
REX-ELECTRIC,
Bernstrasse 85,
8953 Dietikon
Tel. (01) 730 67 66

Haften Sie für die Garderobe Ihrer Gäste?

Bei Anlässen und Banketten in Hotels, Restaurants, Dancings und Cafés kommt es immer wieder vor, dass den Gästen ihre teuren Kleidungsstücke abhanden kommen. Und dies ist für Ihr Haus sehr peinlich und eine schlechte Reklame. Um diese Kleidungsstücke vor Diebstahl zu schützen, werden diese an die Plätze genommen und Sie verlieren dadurch einen Konsumationsplatz.

Dieses Problem kann man wie folgt lösen:

Wir haben für Ihre Gäste einen abschliessbaren **GAWA-MAT**-Kleiderbügel entwickelt. Mit einem Einwurf von Fr. 1.– kann jedes Kleidungsstück diebstahlsicher abgeschlossen werden. Die abschliessbaren **GAWA-MAT**-Kleiderbügel können problemlos an jeder bestehenden Garderobenanlage angebracht werden. Jeder Gast ist gerne bereit, für die Sicherheit seines Mantels oder Jackets Fr. 1.– zu entrichten. Aus diesen Gründen bitten wir Sie, im Interesse Ihrer Gäste die abschliessbaren **GAWA-MAT**-Kleiderbügel nicht länger vorzuenthalten.
Selbstverständlich geht dieser Betrag vollumfänglich an Sie.
Fordern Sie unverbindlich eine Demonstration an.

Informations-Coupon

Hotel _____ Strasse _____

Restaurant _____ Plz./Ort _____

Dancing _____ Telefon _____

Café _____

Bitte einsenden an
GAWA-MAT AG, Wesemlinstrasse 2, 6006 Luzern, Telefon: (041) 36 95 20

oder besuchen Sie uns in Basel an der
IGEHO-Ausstellung, Mustermesse, **Halle 27, Stand 376.** P 25458

Verband Schweizerischer Kur- und Verkehrsdirektoren
VSKVD ASDOT
Association suisse des directeurs d'offices de tourisme

Le train est en marche!

Importante assemblée d'automne que celle tenue par l'Association suisse des directeurs d'offices de tourisme vendredi au Buffet de la Gare de Berne, soit au lendemain du traditionnel cours du Gurten qui fêtait cette année son 10e anniversaire et dont la valeur, mieux que toute explication, témoigne d'une volonté manifeste de rendre la profession de directeur d'OT plus crédible, plus sérieuse et plus efficace.

A cette occasion, *M. Fernand Berger* (La Chaux-de-Fonds) a été confirmé à la présidence de l'ASDOT pour un nouveau mandat de deux ans. Pour remplacer les membres sortants du comité, à savoir *MM. Werner Boos* (St-Gall), *Werner Filli* (Klosters), *Luciano Bohrer* (Ascona) et *Pierre Schwitzguebel* (Lausanne), l'assemblée a élu *MM. Bruno Camanni* (Winterthour), *Raoul Lovisa* (Verbier), *Franco Palmy* (Laax), *Marco Solari* (Ente ticinese per il turismo) et *Urs Zaugg* (Interlaken). *MM. Josef Küttel* (Weggis), *Joseph Luggen* (Grindelwald) et *Vital Renggli* (Montana-Vermala) ont accepté un nouveau mandat.

● Ont été admis comme nouveaux membres de l'Association *MM. Martin Accola* (Celerina), *Georges Saudan* (Martigny) et *Joseph Zenhäusern* (Loèche-les-Bains). Ont été acceptés comme membres associés MM. *P.-M. Bagnoud* (Crans), *G. Bauer* (Service commercial des CFF), *F. Dietrich* (directeur SSH), *J. Effinger* et *R. Marchef* (Zurich), *F. Fournier* (Union valaisanne du tourisme), *W. Rösli* (Berne) et *U. Schaer* (directeur FST).

*

A l'issue de l'assemblée, M. Fernand Berger s'est adressé à *M. Werner Kämpfen,* membre d'honneur de l'ASDOT depuis plusieurs années déjà, et lui a exprimé ses sentiments de reconnaissance pour son rôle capital au service du tourisme suisse. Pour lui témoigner la gratitude des directeurs d'offices de tourisme, il lui remit une magnifique cloche, symbole de l'authenticité, valeur numéro 1 du tourisme. Dans un exposé pétri de finesse et d'humour, l'ancien directeur de l'ONST, très touché, a relevé les liens très amicaux noués entre l'ASDOT et l'ONST, plus particulièrement au travers des contacts humains et du langage du cœur.

Du bon travail en commission

Le président Berger avait ouvert ces assises en soulignant les contacts très positifs noués avec le nouveau directeur de l'ONST, M. Walter Leu, d'ailleurs présent au cours du Gurten. Il a également tenu à relever le précieux travail accompli par la Fédération suisse du tourisme. Mais en cette *année 1979* qui ne fut point de grâce pour nos stations, puisque l'on s'achemine vers une régression de la fréquentation touristique de l'ordre de 5%, c'est avant tout le travail des 12 commissions de travail et des 4 délégations de l'ASDOT – qui a nécessité la participation active de quelque 50 membres – que l'on mettra tout particulièrement en exergue. Sans oublier cependant que 1979 a été marqué par la mise en place du nouveau *secrétariat semi-permanent* de l'ASDOT dont l'organisation permettra désormais un travail plus rationnel et des services plus opérationnels.

Tour à tour, les présidents de commissions ont présenté leur rapport sur le travail accompli. Il en ressort notamment que le nouveau profil que se sont donné les membres de l'ASDOT doit encore faire l'objet d'une action dans l'opinion publique, notamment par le biais des directeurs d'OT auprès de la presse locale et régionale. On se préoccupe également de questions telles que le placement des jeunes, le soutien de l'équipe suisse de ski, l'édition de cartes touristiques, l'application de l'informatique dans les offices, la propagande non désirée, les taxes de séjour, etc.

● L'ASDOT est à la recherche de solutions pour contribuer à une meilleure *commercialisation* des petits offices de tourisme (réservations, ventes directes et indirectes, congrès dans les petites villes, etc.)

● La *signalisation* touristique officielle (46 pictogrammes) sera bientôt mise en place dans toute la Suisse; quant à la signalisation hôtelière, elle fait actuellement l'objet de tests dans quelques localités.

● Dans le but de créer une *image uniforme de la profession* et d'assurer le niveau de la relève, une commission se penche sur les nombreux problèmes liés à la définition du directeur d'OT, à l'élaboration d'un concept de formation, à la protection du titre et de la profession, ainsi qu'à la meilleure transparence générale de cette activité. Des efforts sont actuellement entrepris en vue de créer un diplôme fédéral donnant droit au titre de «Tourismus-Fachmann» dont l'équivalence en français reste à formuler. Un projet de règlement sur les conditions de son obtention et de l'examen correspondant a été élaboré; il devra être soumis aux autorités fédérales pour approbation.

● Une autre commission se préoccupe des *pistes de ski de randonnée et de leur financement;* la saison d'hiver 1979/80 marquera le lancement d'une vignette donnant droit au libre parcours sur toutes les pistes FSS de Suisse. Nous y reviendrons dans notre prochain numéro, non sans avoir précisé que l'ASDOT, devant les problèmes que pose l'heureux engouement pour le ski de fond et de randonnée dans notre pays, souhaite, ici comme en d'autres occasions, faire valoir la position des professionnels du tourisme... et ne pas prendre tous les trains en marche!

● L'*Union européenne des cadres du tourisme (EUTO),* que préside avec brio un Suisse, *M. Ernst Hegner,* directeur de l'Office du tourisme de la ville de Berne, et qui regroupe des professionnels de 12 pays, se préoccupe de nombreuses questions relatives également à la formation et à l'image de la profession, de sorte que l'on y souhaite une plus grande participation des directeurs suisses. La prochaine assemblée générale se déroulera à Linz (Autriche) en octobre 1980 et chaque région suisse devrait y être représentée.

«Se comporter en seigneurs»

Faisant le bilan d'une décennie de *cours de perfectionnement au Gurten,* celui qui en est la tête pensante et la cheville ouvrière, *M. André Willi* (Villars), a précisé que plus de 200 000 francs avaient été investis en dix ans par les membres au titre de leur perfectionnement professionnel dans ces cours qui sont devenus une véritable «institution» de l'ASDOT. Et c'est tant mieux! Il faut dire que M. Willi sait motiver ses collègues: «Vous appartenez à une race de seigneurs et vous devez savoir vous comporter en tant que tels», leur a-t-il dit. Ce qui présuppose, on s'en doute, une attitude d'esprit et un bagage professionnel à la hauteur!

Au programme du cours 1979 figuraient des thèmes de réflexion sur l'image de marque et la défense de la profession, les relations avec l'ONST en tant qu'organe d'information et de marketing (contacts en Suisse et à l'étranger), la collaboration entre les régions et les offices locaux, l'analyse des enquêtes touristiques, etc.

*

Quelques *dates* à agender dès aujourd'hui:
6–8 mai 1980: cours préparatoires ASDOT
8–9 mai 1980: assemblée générale de printemps, à Fribourg
18–20 novembre 1980: cours du Gurten
21 novembre 1980: assemblée générale d'automne, à Berne.

En outre, trois cours destinés au personnel de comptoir seront à nouveaux organisés l'an prochain. J. S.

L'indice en octobre

Stabilité

En octobre 1979, l'indice suisse des prix à la consommation, calculé par l'OFIAMT, est resté pratiquement stable. Il s'est inscrit, sur la base de 100 en septembre 1977, à un niveau de 105,6 points. Comparativement à celui de 100,6 points enregistré une année auparavant, il accuse une hausse de 5%, alors que le taux d'augmentation d'une année à l'autre était encore de 4,8% en septembre 1979; cette augmentation du taux annuel de hausse en dépit de la stabilité constatée en octobre dernier par rapport au mois précédent est due au fait qu'en octobre de l'année dernière, un fléchissement de 0,2% s'était produit.

En raccordant à la nouvelle série d'indice l'ancienne série, calculée sur la base de 100 en 1966, on obtient, pour le mois d'octobre 1979, un indice de 178,1 points. ats

Vaud

Bon mois de septembre

Il y a bien longtemps que les établissements hôteliers vaudois n'avaient connu un mois aussi généralement bon que celui de septembre écoulé. Qu'on en juge: une hausse de 7,5% des nuitées (293 478 contre 272 882 en septembre 1978), avec une augmentation des nuitées japonaises de 178,4% et de celles des USA de 5,9%. Le taux d'occupation des lits a passé de 41,3% en 1978 à 45,9% en septembre 1979.

Autre constatation réjouissante: toutes les régions du canton bénéficient de cette hausse: le *Jura* gagne 13,3% avec 5117 nuitées (4516 en septembre 1978); le *Plateau* est en hausse de 6,1%; les stations des *Alpes vaudoises* s'améliorent de 3%, tandis que la *Région lémanique* prend 8,4% avec 215 522 nuitées (198 247). La région montreusienne a enregistré 74 945 nuitées (+3,9%), et l'agglomération lausannoise 90 463 nuitées, ce qui correspond à une augmentation de 13,1% par rapport à septembre 1979.

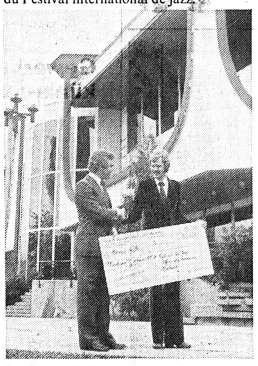
Nouveaux musées

Vevey, dont l'école de photographie est connue bien au-delà de nos frontières, vient d'ouvrir un *«Musée d'appareils photographiques».* Ce musée permanent a d'illustres parrains et marraine: les Frères Jacques et Gina Lollobrigida, dont on sait qu'elle est un photographe de grand talent. Parmi les nombreuses pièces exposées – environ 600 dont la plus ancienne date de 1890 – figurent 120 appareils offerts par l'entreprise Kodak, tirés de son propre musée. La collection veveysanne, qui sera sans doute une grande attraction pour le tourisme de la région, sera officiellement inaugurée le printemps prochain.

D'autre part, feu vert a été donné pour l'édification prochaine, au Château de la Sarraz, d'un *«Musée du cheval».*

En bref...

● Les dirigeants du Casino de Montreux ont offert à l'Office du tourisme un chèque de 12 000 francs, afin de marquer leur intérêt et leur soutien à l'organisation du Festival international de jazz.



Le Casino de Montreux aide le Festival de Jazz: on voit sur notre photo M. Jean Bischofberger, directeur du Casino, remettant un agrandissement géant du chèque à M. Michel Ferla, directeur de l'Office du tourisme de Montreux. (ASL)

● Le Conseil communal de Vevey a accepté de porter sa subvention à l'ADIVE de 63 000 à 100 000 francs, pour autant que les autres communes intéressées au tourisme dans la région veveysanne en fassent proportionnellement autant.

● Le Conseil fédéral a octroyé à la Compagnie des chemins de fer veveysans une nouvelle concession de 50 ans pour le chemin de fer Vevey–Blonay–Les Pléiades.

● Deux anniversaires à signaler:
– Les 900 ans de la Commune de Rougemont en 1980. A cette occasion, la Société de développement éditera un nouveau prospectus. D'autre part, des relations plus étroites seront assurées sur le plan touristique avec les stations voisines, avec l'ATAV et l'OTV.
– Les 25 ans de l'Office du tourisme de Villeneuve, qui sont célébrés en cette fin de novembre par la présentation d'une œuvre théâtrale: «Le Serviteur absolu», de Louis Gaulis.

● Le forfait d'hiver de la Compagnie Nyon–Saint-Cergue intitulé «Rail Dôle Pass», qui permettait, depuis Nyon, d'accéder par train et par bus aux champs de ski de la région de Saint-Cergue et d'en utiliser les remontées mécaniques, est dès cette année valable au départ des gares de Genève, Rolle, Nyon et Morges. On pense ainsi rendre service à un plus grand nombre de sportifs et résoudre une partie du parcage des voitures. Par ailleurs, le parking de Couvaloup pour plusieurs centaines de voitures vient d'être mis en service. Cl.P.

Libre opinion

Monsieur Jean-Jacques CEVEY, conseiller national, syndic de Montreux, président de l'Office national suisse du tourisme

Collaboration et coordination

Dans l'un de ses récents bulletins techniques, l'Organisation mondiale du tourisme souligne à quel point cette branche dépend d'un grand nombre d'autres secteurs. On y lit notamment la nécessité d'une collaboration et d'une coordination étroites entre «l'administration nationale de tourisme» et divers ministères et autres organes officiels, l'administration du tourisme aux niveaux régional et local, le secteur touristique opérationnel englobant les agences et organisateurs de voyage, les établissements pourvoyant à l'hébergement et à la restauration, les compagnies de transport et autres fournisseurs des services touristiques, ainsi que diverses organisations comme les syndicats et mouvements de jeunesse. Enfin, selon une étude de l'OMT, dans nombre de pays existent des organes spéciaux permanents chargés d'assurer la liaison entre les divers ministères et les autorités dont le domaine d'activité touche au tourisme, d'une part, et des organes spéciaux permanents chargés d'assurer une semblable liaison entre le secteur officiel et le secteur opérationnel, d'autre part.

*

La Confédération n'échappe pas, bien entendu, à ce besoin de collaboration et de coordination. Et le Conseil fédéral a eu raison de créer, il y a quelques années, la Commission consultative pour le tourisme, dont les quinze membres représentent les principaux milieux intéressés à cette branche économique et les secteurs de l'administration également concernés par cette activité. Cette commission doit donner son préavis à l'autorité fédérale dans les nombreuses questions que pose le développement touristique mais aussi sur les projets dont les incidences peuvent être importantes pour les régions de notre pays vouées à ce secteur. Avec l'aide de spécialistes, elle a mis tout récemment au point, à la suite d'un long travail de réflexion, le rapport sur une conception d'ensemble de notre tourisme, document dont la publication a suscité beaucoup d'intérêt et dont l'utilité apparaît évidente à tous ceux qui craignent l'anarchie en ce domaine.

*

Mais il est clair que les structures particulières de la Suisse, où le pouvoir n'est centralisé que dans des secteurs particuliers et où les Etats cantonaux et les communes continuent bien heureusement à assumer des responsabilité importantes, l'effort de collaboration et de coordination en matière touristique doit se déployer de manière intense entre les trois niveaux de compétence. D'où le rôle primordial, à mes yeux, d'organes comme ceux de l'Office national suisse du tourisme et de la Fédération suisse du tourisme, au sein desquels se rencontrent des représentants des diverses régions de notre pays et des responsables politiques actifs aussi bien au plan fédéral qu'aux plans cantonal et communal. D'où l'importance essentielle, également, du travail en commun qui se développe depuis quelque temps entre l'Office national suisse du tourisme et les offices régionaux, en tout ce qui touche aux démarches promotionnelles en faveur de notre pays.

Trop souvent, en effet, nous avons dû constater à quel point certains défauts de coordination ou tout simplement un manque de volonté de collaboration engendraient la dispersion des efforts, la multiplication des dépenses et même un réel désarroi dans les milieux que nous entendions sensibiliser dans l'intérêt de notre tourisme à l'étranger. Certes, la Suisse est riche d'abord de sa remarquable diversité, celle de ses cultures, de ses langues, de ses sites, notamment. Mais cette richesse ne doit pas nous faire oublier qu'à l'échelle mondiale, la Confédération n'est qu'une petite tache sur la carte géographique, où il est bien difficile pour le citoyen de Tokyo, de New York ou de San Francisco de déceler de prime abord les différences et les particularités auxquelles il sera sensible sur place, sans doute, mais qui, dans son esprit, constituent une entité à peine perceptible vue d'un lointain bureau de voyages.

C'est pourquoi je me réjouis des tentatives récentes de certaines régions touristiques d'unir leurs efforts dans des démarches de promotion collectives, qui ont permis à leurs responsables de se présenter «en force» aux Etats-Unis en attendant d'en faire de même au Japon ou ailleurs, plutôt que d'échelonner leurs visites à la faveur d'une dispersion des efforts tout à fait contra-productives. L'ONST appuie ces tentatives avec la conviction de travailler ainsi dans l'intérêt de notre tourisme de manière beaucoup plus efficace.

*

Dans le même ordre d'idées, il me paraît aussi utile de rappeler l'importance que nous attachons à l'essor du tourisme intérieur. Dans le contexte général relativement décevant du mouvement touristique en 1979, il convient de souligner que les efforts publicataires entrepris par l'ONST pour stimuler l'intérêt des Suisses pour leur propre pays ont porté des fruits réjouissants. Ce succès nous commande dès lors de poursuivre dans cette voie. Et les résultats seront d'autant plus intéressants que les régions et les stations s'appliqueront à faire fructifier ces efforts, par des actions directes et en s'appuyant mutuellement, avec le souci non pas de s'arracher la clientèle potentielle, mais plutôt de développer dans l'intérêt de tous un secteur du marché touristique que l'on a quelque peu négligé dans le passé.

Les stations thermales en 1980

Récemment, la communauté de travail des balnéologues et bioclimatologues de Suisse, ainsi que la Fédération des stations thermales se sont retrouvées à Yverdon, nouvelle venue dans la communauté, pour une journée de travail.

Cette journée a débuté par l'assemblée générale des stations thermales présidée par le *Dr Peter Kasper,* de St-Moritz. L'ordre du jour était purement administratif. Relevons qu'un seul Romand figure au sein du comité, le *Dr Waldburger,* directeur de Lavey-les-Bains.

Un nouveau dépliant

Le point le plus intéressant de cette première partie a été l'exposé des moyens publicitaires qui seront mis en oeuvre en 1980 pour promouvoir les stations, tant en Suisse qu'à l'étranger. La promotion sera faite en collaboration avec l'Office national suisse du tourisme. Elle consistera en l'édition d'un nouveau dépliant, la création de vitrines publicitaires à Zurich et à Bâle, la publication d'annonces dans les journaux féminins et les périodiques et en une tournée de médecins américains (en congrès en Suisse) dans les stations de notre pays. Un accent particulier sera mis sur la promotion en Allemagne fédérale.

Quant à la communauté de travail, dirigée par le *Dr Ulrich Frey,* directeur de l'Office fédéral de la santé publique, elle a eu l'occasion d'entendre plusieurs exposés ayant trait aux recherches en matière de balnéologie en Europe, aux risques provoqués par les cures sans contrôle médical, ainsi qu'à l'histoire, aux traditions et à l'avenir du thermalisme, tant en Suisse alémanique qu'en Romandie.

Les congressistes ont été reçus par la municipalité d'Yverdon, représentée par *M. Pierre Duvoisin,* syndic, et ont visité le nouveau centre thermal. air

Prestige du Champagne
CHAMPAGNE Lanson père & fils Reims (FRANCE)
agence générale en Suisse :
Thierry BOUCHARD - 11, rue Bellot
1206 GENEVE (022) 46 17 03 - Tx 27 580
IGEHO 1979 ● Halle 5 - Stand 331
Pavillon «Prestige du Vin»

L'hiver est à nos portes

Les prochains sports d'hiver

Aujourd'hui, les sports d'hiver sont pratiqués dans toutes les régions des Alpes, des Préalpes et du Jura. Qui aurait osé imaginer, il y a seulement 25 ans, que les sportifs de 1980 disposeraient de milliers de kilomètres de pistes aménagées pour dévaler les pentes, de 1200 téléskis et télésièges, ainsi que de 400 téléphériques et funiculaires pour gagner les hauteurs, et de 4000 moniteurs de ski dans 185 écoles pour leur enseigner les bases du ski et ses techniques plus élaborées? Il serait toutefois faux de penser que les sports d'hiver sont réservés aux seuls skieurs. Des réseaux de randonnées dans de magnifiques régions invitent les touristes moins sportifs à la promenade.

Depuis la récente ouverture des champs de ski du glacier du Vorab, à près de 3000 m d'altitude, la station de *Laax-Flims* peut désormais compter sur un enneigement sans problèmes. De son côté, *Davos* annonce la création d'un nouveau téléphérique, dans la région de la Parsenn. D'autres installations ont été aménagées à *Zermatt*, pour accéder au Petit-Cervin (3820 m), et à *Engelberg*. Une ligne de télécabines dédoublée relie *Scuol* à Motta Nalus I. *Saanenmöser* dispose d'un nouveau champ de ski, à Saanerslochgrat, grâce à la construction d'une télécabine, de deux télésièges et d'un téléski.

En outre, la capacité de la télécabine *Celerina–Marguns* a été portée à 600 personnes à l'heure, alors que *Saas Grund* est désormais relié à Kreuzboden par une petite télécabine. De nouveaux télésièges ont été aménagés à *Malbun* (Liechtenstein), *Filzbach*, *Champex-Lac*, *Saas Fee* et *Verbier*. Enfin, de nouveaux téléskis ont été construits à *Sedrun*, *Jaun*, *La Roche*, *Belalp*, *Grengiols*, *Morgins*, *Saas Grund* et à la *Vue-des-Alpes*.

Ski de fond

A *Davos*, le circuit de fond du Dischmatal a été allongé de 10 km, alors qu'un nouveau centre de ski de fond et un bureau d'information ont été ouverts près du golf. En outre, toujours à Davos, un premier serice de secours mobile a été mis sur pied pour les pistes de ski de fond et de randonnées. Un centre de ski de fond a également été ouvert à *Morgins*. A *La Lenk*, 15 km de nouvelles pistes de fond attendent les skieurs et 6 km à *Gadastatt*, près de Vals. Autres nouveautés: la piste Trun– Somvix–Disentis compte 4 km supplémentaires et on prépare encore 3 km de piste à Speicher dans le Pays d'Appenzell. Les *Près d'Orvin*, dans la région du Chasseral, et *Sedrun* disposent désormais d'une piste, alors que *Pontresina* a porté sa capacité globale à 82 km. Une piste éclairée en nocture relie Ulrichen à Obergesteln, dans la vallée de Conches, tandis que *Bad Ragaz* propose chaque jour des randonnées à ski de fond sur les hauteurs.

Presque toutes les stations d'hiver organisent des forfaits de ski de fond, tel le «Forfait équipe» qui permet de découvrir les Franches-Montagnes dans le cadre de semaines de randonnées accompagnées, ou le «Forfait évasion», plus spécialement destiné aux individualistes désireux de mieux connaître le Jura. Ceux qui désirent participer avec succès au marathon de ski de l'Engadine du 9 mars 1980 ont la possibilité de prendre part à des cours d'entraînement à *S-chanf*, *Zuoz* ou *Zweisimmen*.

De la danse à l'acrobatie

Davos vient de transformer sa patinoire artificielle en une halle de glace moderne et accueillante. Le nouveau stade couvert de *Coire* est plus spécialement destiné à abriter des matchs de hockey sur glace. De son côté, *Viège* a été dotée d'une patinoire couverte, alors qu'*Interlaken* inaugure sa nouvelle patinoire artificielle. Ceux qui souhaitent exercer leurs talents peuvent s'inscrire aux semaines de patinage de *Davos* (patinage artistique, danse, hockey et patinage de vitesse) ou aux cours de danse sur glace de *Lenzerheide*. Les amateurs de curling sont attendus à *Wildhaus*, *Davos*, *Lenzerheide* et *Grindelwald* qui organisent des cours pendant l'hiver. Le tournoi de golf d'hiver sur le lac gelé de *St-Moritz*, les 18–20 janvier 1980, est incontestablement l'un des clous de la saison.

Les sportifs en quête d'autres sensations ont la possibilité de participer à un cours de ski acrobatique à *Lenzerheide*, *Riederalp* ou *Grächen*. A Hasliberg, des moniteurs emmènent les bons skieurs hors des pistes et *Davos* offre son «ski sur les pentes poudreuses». Ceux qui préfèrent escaler les sommets à peaux de phoque peuvent s'inscrire à une semaine de tour en haute montagne à *Loèche-les-Bains*. Pour leur part, les écoles suisses d'alpinisme de l'*Alpstein*, d'*Andermatt*, *Champéry*, *Davos*, *des Diablerets*, de *Fiesch*, *La Fouly*, *Grindelwald*, *Pontresina*, *Kandersteg*, *Hérémence*, *Zinal* et *Villars* organisent des semaines de tours pour skieurs débutants ou chevronnés. Les cours pour hôtes de l'Association des écoles suisses de ski de dérouleront cette année à *Laax-Flims* au mois de décembre.

Pour les non-skieurs...

Les non-skieurs ne sont pas oubliés; plusieurs stations ont balisé de nouveaux chemins de randonnées. Des semaines spéciales leur sont proposées avec des excursions, des promenades en traîneaux, des programmes fitness et des soirées au coin du feu, notamment à *Lenzerheide*, *La Lenk*, *Mürren*, *Zweisimmen* ou *Zuoz*.

Grâce à l'arrangement spécial des CFF, valable du vendredi au lundi, on peut visiter les villes suivantes: Bâle, Berne, Coire, Fribourg, Genève, Interlaken, Lausanne, Locarno, Lugano, Lucerne, Neuchâtel, St-Gall, Schaffhouse et Zurich. De son côté, *Davos* offre des forfaits de luge et d'équitation, tandis que *Bad Ragaz*, *Leysin* et *Zweisimmen* ont un programme de tennis à leur actif. Les hôtes soucieux de leur santé ont la possibilité de prendre les eaux en hiver également dans les stations de *Bad Ragaz*, *Bad Tarasp-Vulpera*, *Breiten-Mörel*, *La Lenk*, *Loèche-les-Bains*, *St-Moritz* et *Vals*.

... et les plus petits

Un grand nombre d'hôtels accordent une attention particulière au bien-être des plus petits. *Bad Tarasp-Vulpera* organise des arrangements pour enfants. *Wildhaus* propose son programme spécial avec garderie, animation et théâtre de marionettes. Un grand nombre de stations ont créé des garderies qui permettent aux parents de jouir plus librement des sports d'hiver. A *Celerina*, les petits skieurs peuvent être confiés pendant toute la journée à des moniteurs, prestation offerte par *Splügen* également pendant l'après-midi. A *Hoch-Ybrig*, la prise en charge des enfants est même gratuite. Les établissements qui s'efforcent de bien recevoir leurs petits hôtes appartiennent au «club des hôtels suisses qui aiment les enfants». onst

Vevey s'est enrichi d'un Musée de la photographie; sis au no 5 de la Place du Marché, il a été ouvert en présence du syndic de Vevey, M. Bernard Chavannes (notre photo). Un fleuron de plus à l'équipement touristique de la cité veveysanne! (ASL)

VALAIS

Faire des heureux

Une petite fête a réuni dernièrement au Casino de Saxon les 12 responsables des associations régionales du pays pour la remise des skis gratuits FSS. *M. Bernard Veuthey*, chef du «ski gratuit FSS» avait convié à cette occasion de nombreuses personnalités valaisannes, afin de donner un relief particulier à cette action destinée, comme on le sait, à venir en aide aux enfants démunis.

Ainsi que devait l'expliquer *Mme Elsa Roth*, ancienne directrice administrative de la FSS, cette œuvre est née en 1912, au cours d'une assemblée des délégués de la FSS qui proposa d'acheter 100 paires de skis pour les remettre à des enfants nécessiteux. En 1916, le CAS accordait 300 francs pour la création d'un fonds destiné à financer entièrement la remise de skis gratuits aux enfants. Depuis lors, les bonnes volontés n'ont pas manqué pour développer cette œuvre bienfaisante et c'est l'association suisse du sport qui, depuis 30 ans, alimente principalement le fonds. Ainsi chaque année, avec l'aide de la FSS également, plusieurs centaines de paires de skis peuvent être distribuées. Au cours des 63 ans écoulés, ce sont quelque 15 000 paires de ski d'une valeur totale de 750 000 francs qui ont fait autant d'heureux.

Film primé

«Valais – 4 saisons», le film de l'Union valaisanne du tourisme, a obtenu au festival international du film et de la TV à New York, une médaille d'argent dans la catégorie tourisme. Une centaine de films y étaient présentés ce qui tendrait à démontrer la valeur de cette réalisation du cinéaste André Blanchoud, réalisation qui est en fait un montage de deux films existants, «Valais – hiver» et «Valais – été» produits en 1973 et 1977. Cette nouvelle version a d'autre part permis de substantielles économies, puisqu'elle n'a coûté que 19 000 francs, alors qu'il faut compter plus de 100 000 francs pour un film de cette envergure. Précisons que «Valais– hiver» avait déjà obtenu une médaille d'or, trois d'argent, une de bronze et le premier prix du public en Italie.

Des pistes...

Après le Super-St-Bernard qui a ouvert ses pistes aux skieurs le 8 novembre déjà, selon une tradition solidemment établie, Téléverbier annonçait le 15 novembre l'ouverture du secteur Médran–Ruinettes–Attelas–Lac des Vaux. La couche de neige atteignait alors 1,20 m aux Attelas et 40 cm aux Ruinettes. Les installations fonctionnent à partir de la gare du Châble. Et voici un hiver qui s'annonce sous les meilleurs auspices. H.B.

FRIBOURG

Ski partout, pour tous!

Géographiquement bien situé, le Pays de Fribourg est à même d'offrir aux skieurs des champs de neige bien équipés et parfaitement aménagés. L'autoroute, dont un nouveau tronçon vient d'être ouvert à la circulation, met les stations d'hiver à moins de deux heures de route des agglomérations les plus éloignées en Suisse. Face à une offre toujours plus complète, les amateurs de sports d'hiver seront enchantés de disposer de nouvelles installations de remontée mécanique ou de pistes de ski de fond sur des réseaux encore plus étendus.

Ainsi la *Berra* met en service un nouveau skilift, la Gormanda, portant à 4000 skieurs le débit horaire total. Aux *Paccots* sur Châtel-St-Denis, le skilift les Vérolly, nouvellement construit, augmentera à 5400 skieurs le débit horaire des installations. De plus, la piste des Joncs est éclairée le soir. A *Bellegarde* (Jaun), le téléski de la Fussmatte vient s'ajouter aux trois autres déjà existants. La station de *Charmey* a complètement modernisé sa télécabine qui va de Charmey au sommet de Vounetz. En outre, un carrousel à ski fera la joie des enfants qui pourront facilement faire leurs premières glissades en bénéficiant de conseils de moniteurs. Un jeu certes, mais aussi un apprentissage! Dans la plupart des stations, on annonce des pistes de descente ou de fond éclairées.

Quant au ski de fond ou à celui de randonnée, il pourra se pratiquer dans toutes les Préalpes fribourgeoises. Mentionnons particulièrement les Monts de Riaz, le Mont Gibloux qui peut offrir des pistes de longueurs variables jusqu'à 50 km, avec des départs, pour le même parcours, depuis Sorens (éclairé les mardi et jeudi), Marsens, Maules, Villarsiviriaux, Villarlod. Du vrai ski nordique dans une région idéale!

Rien d'étonnant donc que le Pays de Fribourg soit de plus en plus l'objet d'un engouement flatteur grâce à ses paysages bien conservés. Gil

Moléson-sur-Gruyères

Le taux de progression en investissement parahôtelier le plus fort de Suisse réalisé durant cette année l'a été dans la station de Moléson-sur-Gruyères, indique un communiqué des promoteurs du redémarrage de la station. Plus de 15 millions de francs ont été commercialisés cette année par la vente de 60 chalets.

Afin d'éviter une mainmise de la clientèle étrangère sur cette station qui n'est pas encore soumise aux restrictions de la «lex Furgler», les promoteurs pratiquent «une politique basée sur un équilibre idéal dans le choix de la nationalité des acquéreurs». Cette politique devrait en outre permettre d'éviter que Moléson-sur-Gruyères ne devienne une station aux volets clos et sans âme. D'autres efforts ont également été faits dans ce sens; c'est ainsi que certains chalets et appartements doivent obligatoirement être mis à disposition par système de location. ats

Valais: 14 millions de nuitées

(suite de la première page)

de quatre autres régions importantes (Grisons, Oberland bernois et Tessin) permet de tirer les conclusions suivantes pour le Valais:

- Une *nuitée sur six* passée en Suisse l'a été dans le canton du Valais.
- *Augmentation* du nombre des nuitées *supérieures* à la moyenne.
- Pourcentage *d'étrangers* relativement important.
- Participation de la *parahôtellerie* la plus élevée: sur dix hôtes, sept ont passé la nuitée en dehors des hôtels et établissements de cure.
- *Répartition uniforme* des nuitées sur la saison hivernale et estivale.
- Augmentation particulièrement marquée du nombre *nuitées en hiver.*

La légère baisse enregistrée en été a ainsi été plus que compensée.

Sur la base des documents disponibles, on a relevé en 1978 environ 2,7 millions de nuitées de propriétaires/locataires à demeure et 103 000 nuitées dans les cabanes du Club Alpin. Ainsi, au total, le canton du Valais a bénéficié d'un apport touristique de nuitées d'environ *14¼ millions* pendant l'année en question.

Hôtellerie: + 3½%

Parmi les nuitées indiquées, la moitié (51%) ont été enregistrées, pendant l'année de relevé, dans le secteur privé, trois dixièmes dans l'hôtellerie, 11% dans l'hébergement de groupes, 5½% sur les places de camping et le caravaning, 2% dans les établissements de cure et ½% seulement dans les auberges de jeunesse.

En ce qui concerne les *diverses formes d'hébergement*, la demande n'a reculé que dans le cas des établissements de cure (– 2%) et des auberges de jeunesse (– 4%) dont l'importance dans le tourisme n'est que relative. On a, par contre, enregistré une augmentation des nuitées par rapport à 1977 dans les hôtels (+ 3½%), les places de camping, l'hébergement de groupes (+ 5½% respectivement) ainsi que dans le secteur privé (+ 9%).

Les *touristes indigènes* ont fait inscrire 48% des séjours dans le canton du Valais, alors que les deux années précédentes, c'était encore 49%. Comparativement à 1977, les indigènes ont passé 160 000 nuitées (ou 3%) de plus.

Plus d'étrangers dans les chalets

En ce qui concerne les *touristes de l'étranger*, on a pu relever par rapport à l'année précédente une augmenation des séjours d'un demi-million ou 9%. Cette progression a surtout été sensible dans les chalets et appartements de vacances où on enregistre un accroissement du nombre de leurs visiteurs de 15%.

Comparativement à 1977 c'est surtout l'apport touristique des Pays Bas (+ 32%), de la Grande-Bretagne (+ 27%) et de la République fédérale d'Allemagne (+ 15%) qui s'est intensifié. On a également observé l'affluence touristique plus marquée en provenance des pays africains (+ 3%), asiatiques (+ 5%), de la Belgique (+ 16%) et d'Amérique latine, alors que la demande en provenance de l'Italie (– 3%), de l'Autriche (–5%), de la France (–7%), du Canada (– 12%), et des USA (– 14%) s'est affaiblie.

La structure des visiteurs étrangers est plus équilibrée en Valais que dans les autres régions touristiques où la clientèle allemande généralement prédomine nettement. Les Allemands ont formé le groupe touristique le plus important, les Belges, Hollandais et Français représentaient également un contingent de visiteurs étrangers non négligeable.

De quelques nationalités

Si l'on ne tient pas compte des indigènes, les Allemands ont été les plus nombreux dans l'hôtellerie, dans le secteur privé et dans les auberges de jeunesse. Sur les places de camping, ce sont les Hollandais qui ont inscrit le plus grand nombre de séjours et dans l'hébergement de groupes, les Belges. Dans la majorité des cas, la *part de la parahôtellerie* a été très élevée, ainsi par exemple elle s'est montée à 83%, en ce qui concerne les Néerlandais, à 74% en ce qui concerne les Belges, à 72% en ce qui concerne les Allemands, à 68% en ce qui concerne les Suisses, à 57% en ce qui concerne les Britanniques, à 58% en ce qui concerne les Français et à 23% en ce qui concerne les Américains des Etats-Unis.

Eté et hiver à parts égales

Le bon résultat de 1978 doit être attribué à une *saison d'hiver* excellente, qui a apporté au Valais une augmentation du nombre des nuitées de 16%. Dans les hôtels et établissements de cure, le tourisme hivernal a progressé de 12% et de 30% dans la parahôtellerie. En *été*, en raison des conditions météorologiques défavorables et surtout en raison du renchérissement du franc suisse, la demande a reculé de 2%. Alors que le nombre des fréquentations est demeuré pareil dans la parahôtellerie, dans les hôtels et dans les établissements de cure, elles ont régressé comparativement à la période de mai à octobre 1977 de 6%. Ainsi, suivant cette évolution, le pourcentage des nuitées valaisannes pendant la saison d'hiver a passé de 46 à 50%. sp/r.

La capacité d'accueil et les nuitées, par forme d'hébergement

Modes d'hébergement	Nombre de places 1978	Milliers de nuitées								
		Hôtes du pays			Hôtes de l'étranger			Total		
		1977	1978	Augmentation en %	1977	1978	Augmentation en %	1977	1978	Augmentation en %
Hôtellerie, établissements de cure										
Hôtels, motels, auberges, pensions	32 730	1 482	1 521	2,6	1 802	1 872	3,9	3 284	3 393	3,3
Cliniques de montagne, maisons de cure.	890	222	219	– 1,4	6	5	– 18,3	228	224	– 1,9
Total	33 620	1 704	1 740	2,1	1 808	1 877	3,8	3 512	3 617	3,0
Parahôtellerie										
Chalets, appartements de vacances, chambres privées [2]	127 000	2 689	2 763	2,7	2 691	3 091	14,9	5 380	5 854	8,8
Camping, caravaning	34 500	253	267	5,5	346	363	5,1	599	630	5,3
Hébergement collectif	23 500	641	679	5,9	571	600	5,1	1 212	1 279	5,5
Auberges de jeunesse	850	18	17	– 6,6	31	30	– 3,0	49	47	– 4,3
Total	185 850	3 601	3 726	3,4	3 639	4 084	12,3	7 240	7 810	7,9
En tout	219 470	5 305	5 466	3,0	5 447	5 961	9,4	10 752	11 427	6,3

[1] Novembre à octobre. [2] Sans le nombre des lits des maisons de vacances non destinées à la location et sans les nuitées des propriétaires permanents.

Vers le sud

Si l'on compare les chiffres de 1978 à ceux de 1979 durant les 10 premiers mois de l'année, il ressort que le trafic au tunnel du Grand-St-Bernard a augmenté de plus de 11%. Durant ces 10 mois, 562 723 véhicules ont franchi le tunnel cette année contre 505 684 l'an passé. Il est intéressant de noter que la progression des cars est de 22%.

Les responsables du tunnel ont remarqué que les véhicules sont venus nombreux non seulement de Suisse et d'Italie, mais encore de plusieurs pays du nord de l'Europe (84 500 véhicules allemands et 46 000 du Bénélux).

Inter-Hotels Suisse: la force européenne

Sous la présidence de M. Edgar Fassbind (Hôtel Continental-Beauregard, Lugano), les membres de la chaîne volontaire Inter-Hotels Suisse se sont réunis en assemblée générale à l'Hôtel Méditerranée, à Genève. Une demi-douzaine d'établissement en 1966, 33 aujourd'hui (3500 lits) répartis dans 26 localités de notre pays. Signe distinctif par rapport aux autres chaînes de collaboration: la puissance conférée par une organisation-mère opérant à l'échelle de l'Europe (450 hôtels en France, Grande-Bretagne, Irlande et Italie).

C'est en 1978 qu'Inter-Hotels Suisse a franchi un pas décisif en accroissant le nombre de ses maillons et en s'assurant le concours d'un directeur commercial à plein temps, avec un secrétariat permanent à Berne. Objectif premier: la création d'une image de marque, suivie dans une deuxième phase de l'établissement d'un concept de marketing et d'actions de promotion-vente.

● C'est ainsi qu'Inter-Hotels a assuré sa *présence* à la Bourse ITB de Berlin, à l'assemblée des agences de voyages allemandes à Zurich, au RDA de Francfort et à l'ASTA de Munich. Parallèlement, une vaste campagne de publicité et de relations publiques touchait de nombreux pays d'Europe et d'outre-mer. Plusieurs *gadgets publicitaires* étaient également lancés sur les marchés: savons, cendriers, etc. Enfin, dès 1979, Inter-Hotel se choisissait très judicieusement un nouvel emblème, symbole de la qualité de ses services: *un porte-clé d'hôtel.*

«Malgré le succès considérable obtenu ces 12 derniers mois pour faire connaître notre chaîne et son label, l'amélioration de notre image reste notre souci prioritaire», souligne *M. Martin Bühler*, le jeune et dynamique directeur commercial d'Inter-Hotels qui reste persuadé qu'en s'identifiant à la chaîne chaque membre est à même, mieux que le siège de l'organisation, de contribuer à une meilleure connaissance d'Inter-Hotels par les professionnels et par le grand public.

Parmi les moyens publicitaires déjà mis en place par ce groupe hôtelier, on peut relever le prospectus général avec les tarifs de tous les établissements (tirage: 100 000 exemplaires), la carte de la Suisse, le tarif confidentiel, etc.

Inter-Hotels a préparé une série de *produits* compacts: Discover Switzerland, Switzerland Breaks (vendu par Good Times Holiday London) et «Swiss City Packages» (Travex Israël). Autre innovation originale, la création de l'*«Inter-Hotelpass»* qui contribue à une meilleure collaboration entre les agents de voyages et les hôtels (3685 arrangements forfaitaires ont été vendus au cours des 8 premiers mois de cette année).

● Actuellement, Inter-Hotels Suisse est représenté dans *8 pays* et 4 continents. Des voyages de prospection en Allemagne, en Grande-Bretagne et aux USA ont permis de conclure des arrangements avec d'importants organisateurs de voyages. Ces affaires ont entraîné l'augmentation de la clientèle allemande (6,34%) et de la clientèle britannique (116,44%). Dans l'ensemble, les établissements affiliés à Inter-Hotel ont enregistré une occupation des lits supérieure de 8,46% à la moyenne de leurs localités respectives. Enfin, il a été possible d'obtenir que Dan Air, la troisième compagnie aérienne britannique, s'engage à recommander à ses passagers les établissements d'Inter-Hotels et à leur remettre les prospectus nécessaires.

Programme d'actions 1979/80

Les responsables d'Inter-Hotels Suisse ont présenté à leurs membres, par écrit, le programme d'actions 1979/80; celui prévoit de nombreuses initiatives visant les agents de voyages, la presse, le grand public... et les hôteliers eux-mêmes pour lesquels Inter-Hotels veut rester, comme l'a rappelé *M. Niklaus Weibel*, vice-président de la chaîne, un groupe idéal pour préserver la personnalité de leur établissement.

● Ont été décrétés *marchés principaux* l'Allemagne, les USA, la Grande-Bretagne, Israël et le Japon; *marchés secondaires* la France, le Bénélux et la Scandinavie; *marché test* l'Amérique du Sud. La politique générale d'Inter-Hotels en 1979/80 va dans le sens d'une amélioration des moyens de publicité et de promotion, une intensification des voyages de prospection et une meilleure coordination des actions à l'étranger avec l'ONST et Swissair. Autres idées avancées: un code d'éthique pour les membres, des journées d'informations pour les hôteliers et leur personnel, la création de forfaits régionaux et de forfaits-groupes.

En bref...

● Le *budget* à disposition d'Inter-Hotels a été doublé; il devrait permettre à la chaîne d'atteindre l'efficacité de ses concurrents suisses et d'œuvrer valablement à sa promotion sur les marchés internationaux. Cette sensible augmentation des moyens a été exigée par la société *Tourismart AG* qui assume la direction commerciale et le marketing d'Inter-Hotels.

● Pour remplacer *M. J.-J. Droz* (Bienne) au comité, l'assemblée a fait appel à *M. Arnold W. Graf* (Hôtel Bahnhof, Schaffhouse).

● Le *siège* d'Inter-Hotels (Aarbergergasse 28, Berne) emploie 3 personnes à plein temps, 4 autres personnes étant occupées à temps partiel pour la vente, les relations publiques et les finances.

*

La Suisse romande ne compte qu'une demi-douzaine d'hôtels au sein d'Inter-Hotels Suisse; parallèlement, tous les marchés francophones sont considérés comme secondaires (France, Bénélux). Cette double constatation nous incite à penser que cette chaîne éminemment française dans sa substance semble avoir mieux franchi le Jura que la Sarine. En dépit du fait qu'Inter-Hotels tenait pour la première fois son assemblée générale en Romandie, de nombreux efforts restent à faire pour que l'opinion publique prenne conscience de son existence... et de son image. La clé de son emblème – au demeurant un excellent symbole d'accueil – devrait favoriser une meilleure ouverture de la chaîne sur le petit monde de Rousseau et de Ramuz. Et si possible dans la langue de Voltaire.

J. S.

Maison BOUCHARD PÈRE ET FILS
Négociants au Château – 21 BEAUNE
Depuis 1731, propriétaires des domaines du château de Beaune, 80 hectares de grands crus et de premiers crus.

THIERRY BOUCHARD
11, rue Bellot
1206 Genève

BUJARD FILS S.A.
1095 Lutry (VD)

JULES GEX S.A.
1630 Bulle (FR)

HERTIG VINS
2301 La Chaux-de-Fonds (NE)

RITSCHARD et Co. AG
3800 Interlaken (BE)

WEINKELLEREIEN, RUTISHAUSER AG
8596 Scherzingen (TG)

VOSS S.A.
19 Gartenstr., 2008 Zurich (ZH)

Envoi de documentation et tarif sur demande à nos Concessionnaires: Adresses ci-dessus.

IGEHO 1979

Halle 5 – Stand 331
Pavillon «Prestige du Vin»

Schweizerischer Fremdenverkehrsverband SFV
Fédération Suisse du Tourisme FST

Bulletin FST no 4

Dans son Bulletin no 4 de novembre 1979, la Fédération suisse du tourisme fait notamment le point sur la situation de notre tourisme, au travers du compte-rendu de son assemblée générale de Schwarzenbourg, et sur l'évolution du tourisme d'été.

● *De mai à septembre*, l'hôtellerie helvétique a hébergé 3% de touristes suisses de plus qu'en 1978 (200 000 nuitées), mais 8% d'étrangers de moins (765 000 nuitées). Dans l'ensemble, l'hôtellerie a régressé de 3%. Les pertes étrangères proviennent avant tout des marchés allemand (–7%), britannique (–3%), hollandais (–19%), belge (–13%) et américain (–26%).

Les organisations touristiques suisses – FST, ONST, SSH, FSCRH et ASDOT – ont adopté une position commune au sujet de la *conception globale des transports (CGT)*. Si elles se déclarent d'accord, dans les grandes lignes, avec les objectifs de la CGT, elles sont en revanche opposées à la vignette pour les autoroutes.

● Le Bulletin de la FST contient également l'exposé intégral de M. R. Gnägi, conseiller fédéral, sur *«le tourisme et l'armée»*, ainsi que les résultats d'un *sondage d'opinion* sur «ce que pensent les Suisses des vacances à la montagne dans leur propre pays» dont nous avons déjà fait état ici.

r.

Gastronomie

Académie suisse des gastronomes

Le Prix culinaire 1979 a été attribué

Le Concours culinaire 1979 de l'Académie suisse des gastronomes, aimablement baptisé le Goncourt de la cuisine, s'est déroulé à l'Ecole hôtelière de Lausanne. *M. R. Gessler* fonctionnait comme président du jury et *M. P. Bethaz* comme président de l'organisation.

Le jury était composé de chefs réputés et de journalistes gastronomes; il devait apprécier les œuvres de six finalistes, lesquels avaient trois heures pour exécuter leur plat, le thème de cette année étant les abats de veau (ris de veau, foie de veau, rognons et cervelle).

Résultats: 1er *Michel Lebalette* (Hôtel du Rhône, Genève), 2e *Robert Fey* (Hôtel Baur au Lac, Zurich), médaille d'argent; 3e *Carlo Crisci* (Hôtel Ermitage, Les Paccots), médaille de bronze; 4e *René Zigerli* (Hôtel Waldhaus, Sils Maria), 5e *Wilfred Dammann* (Hôtel Europe, Bâle), 6e *Philippe Hocde* (Hôtel du Lac, Coppet). Bravo à tous!

Thème 1980: soufflé chaud de poissons de mer et de crustacés. Thème du concours des confiseurs: dessert à base de kirsch.

sp/r.

«Toque d'Or» 1980

Le 14 novembre dernier, à Zurich, a été lancée la 5e édition du concours culinaire suisse «Toque d'Or». A cette occasion, *M. Walter Frick*, vice-président de la Société suisse des cuisiniers, a insisté sur l'opportunité d'un tel concours pour les praticiens. Dans le règlement, le prix limité des marchandises évite les compositions trop compliquées qui ne seraient pas utilisées par la suite, mais permet la recherche de nouvelles idées apportant de la variété à la cuisine de tous les jours.

Le président de la Commission professionnelle de la Société suisse des cuisiniers, *M. Frieder Ballmer*, a relevé la collaboration du service collectivités Nestlé/Maggi, au vu du travail et des coûts occasionés par ce concours. Il a regretté l'exclusion des apprentis, tout en reconnaissant que, en dépit d'une participation active dans les travaux écrits, dans les années passées, ils ne pouvaient pas réaliser avec l'élite en finale.

En guise de conclusion, *M. E. Suppiger*, du service collectivités Nestlé/Maggi, s'est adressé aux cuisiniers professionnels pour que ceux-ci se perfectionnent encore après les examens. Ce n'est pas seulement une question de qualification professionnelle, mais surtout d'une cuisine de qualité et d'un prix acceptable qui font partie des conditions essentielles de la prospérité de l'industrie touristique.

● Pour la «Toque d'Or» 1980, les travaux écrits doivent être remis au président du jury le 31 janvier 1980 au plus tard, accompagnés d'une photo en couleur (nouvelle exigence). Les formulaires de participation pouvent être demandés au service collectivités Nestlé/Maggi, au secrétariat de la Société suisse des cuisiniers et au secrétariat de l'Union Helvetia.

sp/r.

Vingt ans de gastronomie au Pays de Fribourg

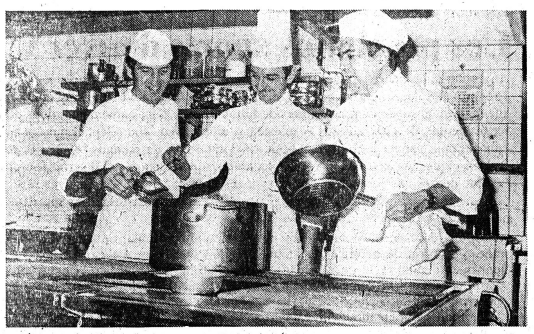
Beaucoup de (beau) monde l'autre jour à l'Auberge du Tilleul, à Matran, dans la campagne fribourgeoise, pour fêter le 20ème anniversaire de l'Amicale fribourgeoise des chefs de cuisine.

Manifestation sympathique entre toutes, puisque ce succès de participation venait récompenser le travail des nombreux membres qui avaient réalisé un somptueux buffet froid, dont certaines succulentes et merveilleuses composantes étaient dignes d'une exposition internationale de ce type. Il est bien vrai qu'on n'a pas tous les jours 20 ans...

Créée en 1959 par le regretté Roger Chaperon, pour le bien de l'art culinaire, des jeunes apprentis et de la cuisine régionale fribourgeoise, cette Amicale compte aujourd'hui 80 membres, son président *M. Fernand Buchwalder* (Restaurant Le Centre, Marly), a rappelé certaines activités qui, de réunions en visites et en sorties professionnelles, ont atteint le couronnement de cette année. «Même si, en ce soir de fête, avoua-t-il, et au terme de leur œuvre collective, nos chefs de cuisine ont le cœur qui bat la chamade...»

Sous la houlette du maître des lieux, *M. Maurice Volery*, une vingtaine d'apprenti(e)s cuisiniers et cuisinières ont servi leurs hôtes, preuve s'il en est qu'au Pays de Fribourg la relève est assurée. A cette occasion, les délégués des amicales des cantons de Vaud, Valais et Neuchâtel ont présenté leurs vœux à leurs collègues fribourgeois. Si les critiques se battent à coups de fourchettes, les chefs de cuisine, eux, savent se donner la main. Amitié et cuisine: on ne peut rêver d'un plus beau slogan!

r.



Les Rencontres gastronomiques internationales de Genève, qui se dérouleront à l'Hôtel du Rhône, étaient placées cette année sous le signe des Champs-Elysées. Trois des principaux restaurants de la célèbre avenue parisienne – Laurent, Fouquet's et Chiberta – ont envoyé des brigades à Genève pour animer tour à tour des soirées. Sous l'œil attentif de M. Perey, le chef de cuisine du Rhône, les ambassadeurs parisiens opèrent... *(ASL)*

International Hotel-Management Prohotel SA a dix ans

De la coopération à la chaîne hôtelière de luxe

Selon des milieux proches de Swissair, nous avons appris que la société Prohotel désirait, à moyenne et à longue échéance, renforcer son image de chaîne hôtelière de luxe, tout en s'efforçant de décrocher de nouveaux contrats de gestion et de développer une organisation de vente efficace. Créée en 1969 sur l'initiative de Swissair, International Hotel-Management Prohotel SA fête donc cette année son dixième anniversaire.

Cette société, dirigée par *M. Hugo Scheidegger*, avait pour but, à l'origine, de mettre sur pied et de promouvoir une coopération active entre quelques grands hôtels de Zurich. La participation de Swissair permettait de créer une communauté d'intérêts unissant l'hôtellerie et le transport aérien.

Prohotel a participé en tant que conseiller à la planification et à la réalisation de ces grands hôtels de Zurich. Elle s'est occupée en outre de certains secteurs des achats, elle a élaboré des méthodes de travail optionales, participé aux préparatifs d'ouverture, ainsi qu'au développement des stratégies de vente et conçu les instruments de gestion les plus importants. Enfin, Prohotel a également été chargé de la formation du personnel.

Elargissement et diversification des tâches

Au cours des années, d'autres hôtels de luxe et de première classe en Suisse et à l'étranger se sont associés avec Prohotel, en vue d'obtenir à la fois une gestion plus efficace et une meilleure rentabilité, grâce à la coordination de la promotion des ventes. C'est ainsi que le domaine d'activité initial de Prohotel s'est considérablement étendu et englobe à l'heure actuelle les secteurs suivants:

● *Conseil d'entreprise* dans l'hôtellerie, allant de problèmes spécifiques à la planification de projets d'hôtel complets, y compris la mise en service de l'établissement et la formation du personnel dans l'hôtellerie.

● *Gestion et contrôle* d'établissements et d'entreprises auxiliaires de restauration et d'hôtellerie.

● *Promotion des ventes* des hôtels associés.

● Exploitation d'une *entreprise de blanchisserie* pour les hôtels et Swissair.

● *Service des taxis et d'autobus* entre l'aéroport de Kloten et la ville.

Le capital social s'élève à francs 650 000 dont 54% sont détenus par *Swissair Participations touristiques SA*, une société affiliée dont la totalité du capital-actions est dans les mains de Swissair.

Les hôtels membres

Les 19 hôtels suivants sont *associés* à Prohotel: Hôtel Quellenhof, Bad Ragaz; Hôtel International, Bâle; Hôtel des Bergues, Hôtel du Rhône, Hôtel Penta, tous à Genève; Hôtel Victoria-Jungfrau, Interlaken; Hôtel Lausanne Palace, Lausanne; Hôtel Palace, Lucerne; Hôtel Admiral, Lugano; Le Montreux-Palace; Montreux; Hôtel Crystal, Hôtel Kulm, tous deux à St-Moritz; Mont Cervin, Monte Rosa, tous deux à Zermatt; Hôtel Atlantis Sheraton, Hôtel International, Hôtel Nova-Park, Hôtel Zurich, à Zurich.

Cette liste donne un aperçu des meilleurs hôtels de première classe de Suisse offrant 3990 chambres avec au total 7000 lits. En outre, Prohotel est chargée de la *gestion* de l'Hôtel Bellevue Palace SA, Berne, de «Wien Airport Restaurant- und Hotelbetriebsgesellschaft» S. à r. l., Vienne, et de «Hiro-Swissair Immobilienverwertungsgesellschaft» S. à r. l., Vienne; elle *contrôle* également pour le compte des propriétaires la gestion de «Airport Stuttgart Hotelgesellschaft» S. à r. l., et du Grand Hôtel du Cap Ferrat, Saint-Jean-Cap-Ferrat, près de Nice.

r.

Une nouvelle profession?

Maître de sport de station

L'Association suisse de sport (ASS) a donné une nouvelle forme à l'énoncé de ses objectifs pour le domaine «sport pour tous» et a décidé, entre autres, d'approfondir les contacts avec des organisations touristiques et des stations de vacances. Le concept de promotion pour 1980–1985 prévoit l'élaboration de diverses propositions, dans le cadre d'un paquet de prestations de services pour les organisations représentatives de «sport pour tous». En outre, la commission «sport pour tous» a prévu expressément, en plus de la collaboration avec les associations suisses de sport et avec les offices de sport communaux et cantonaux, d'élaborer des projets concrets conjointement avec des organisations touristiques.

● D'autre part, l'ASS envisage l'introduction pour les étudiants de l'Ecole fédérale de gymnastique et de sport à Macolin, d'une formation spéciale de *maître de sport dans le domaine des vacances et des loisirs.*

Un petit groupe de travail, composé de représentants de «sport pour tous», de l'ASS, de l'Ecole fédérale de Macolin et de la Fédération suisse du tourisme, ainsi que de deux directeurs de stations, a élaboré les exigences qui devraient être demandées à un maître de sport de vacances ayant une fonction à plein temps. La possibilité pourrait ainsi être donnée à de jeunes personnes de professions diverses, pratiquant un sport et habitant une station, de bénéficier d'une formation appropriée menant au titre de maître de sport de station.

fst

Formation professionnelle

Didactotel crée des cours de perfectionnement

Spécialiste de la formation pour l'hôtellerie, la restauration et les collectivités, Didactotel SA, à Montreux, vient de créer des cours de perfectionnement pour le personnel déjà formé. Les cours actuellement disponibles sont ainsi libellés: la femme de chambre efficace, un meilleur service de la femme de chambre, l'hygiène en cuisine, la sécurité en cuisine, vendre au restaurant, l'efficacité au restaurant, mieux servir au restaurant.

Il s'agit de cours de 10 à 22 heures selon le sujet. Chaque cours fait l'objet d'un «package» comprenant de 48 à 90 diapositives en couleurs et de tout le matériel nécessaire au formateur (livre, plan de cours, plan de leçons, exercices d'application, questionnaires d'animation).

Rappelons que Didactotel SA, fondée et dirigée par M. Jean-Fred Quartier, crée des procédures et des cours sur mesure (Intourist, Melia, Méridien, Mövenpick, Rockresorts), donne des cours de recyclage, crée et vend du matériel didactique (ses produits ont été vendus dans plus de 20 pays). Didactotel a également conçu le National Hotel Institute, à Bandung (Indonésie). En quelques années, cette jeune et audacieuse société suisse a propulsé son label dans le monde entier.

r.

Sofitel prend 51% du capital d'UTH

L'après-Borel a commencé!

La prise de la majorité du capital d'UTH, filiale hôtelière d'UTA (Union des transports aériens), par Sofitel qui appartient au groupe Borel, vient d'être officiellement confirmée par un communiqué du service de presse de Sofitel. Nous retenons ci-après les bases commerciales et financières de l'accord, prouvant une fois de plus que les grandes chaînes intégrées, malgré toutes les difficultés dues à la question de l'énergie et à l'explosion des coûts qui en résulte, n'ont rien perdu de leur dynamisme.

Elles prennent même des risques «politiques» en choisissant comme terrain d'expansion le Proche-et-Moyen-Orient et certains pays africains encore en plein développement.

Jacques Borel International et la compagnie aérienne UTA ont donc signé cet accord qui assure à Sofitel une participation de 51% du capital social d'UTH (Union touristique et hôtelière). Ce capital s'élève actuellement à 20 millions de francs français; étant donné que la maison-mère détenait le total du capital de sa filiale UTH, le partenaire aérien du groupe gardera une minorité qualifiée de 49%.

Profitable aux deux parties

Ce rapprochement financier élargit l'accès de Sofitel au marché international sur lequel elle n'était jusqu'à maintenant que peu représentée à cause de sa réorganisation en cours. Le communiqué souligne que cet accord répond bien aux préoccupations des deux groupes: UTH peut maintenant consolider son développement un peu rapide des dernières années en s'appuyant sur une infrastructure hôtelière que Sofitel lui fournira notamment en matière de carrière et de formation du personnel.

Par contre, Sofitel compte actuellement (après les premières mesures de rationalisation) 34 hôtels – 4500 chambres – dont 29 en France, parmi lesquels 3 établissement à Paris. En ce qui concerne leur exploitation, on ne peut encore savoir si le taux d'occupation global, qui a passé de 57% en 1976 à 64% en 1978, continuera à progresser et si le chiffre d'affaires d'environ 303 millions de francs (et 350 millions pour les hôtels gérés en franchise) suffira à dégager une marge brute d'autofinancement.

Pour l'année en cours, le second semestre devrait être bénéficiaire comme prévu, la perte d'exploitation se situer entre 25 et 30 millions de francs et le déficit comptable autour de 40 millions de francs. Comme un léger excédent n'est pas exclu pour 1980 – les frais du siège ayant pu être réduits à moins de 7% du chiffre d'affaires (8 à 9% en 1978) et les frais financiers, particulièrement accablants, à 3,4% (4,4% il y a 2 ans) –, il n'est pas exagéré de compter sur une réussite de la nouvelle «opération Sofitel», malgré la faiblesse chronique des fonds propres de la société Jacques Borel International.

Un apport de 2000 chambres

UTH apporte dans le nouveau ménage ses 17 hôtels et villages de vacances en Afrique et en Polynésie, parmi lesquels 3 établissements d'aérogares et de catering représentant au total 2000 chambres et un chiffre d'affaires de 215 millions de francs, assez proche de celui réalisé par Sofitel en 1978.

Les résultats obtenus, déclare le rapport UTA pour l'exercice écoulé, ont été satisfaisants sur le continent africain, mais les établissements appartenant à la zone pacifique ont été, cette année encore, pénalisés par la persistance d'une situation économique peu favorable. La reconversion en village de vacances de l'Hôtel Château Royal, à Nouméa, vient d'être réalisée, grâce à la création d'une société d'exploitation à parts égales avec le Club Méditerranée. Le déficit de cet hôtel a néanmoins atteint, pour 1978, 2,9 millions de francs, pris en charge à 80% par UTA.

Comme UTH a cependant réalisé en 1978 un bénéfice net de 140 000 francs, il importe de souligner les risques politiques que Borel et UTA prennent maintenant d'un commun effort pour conquérir une clientèle aisée, car l'ouverture de nombreux hôtels est prévue d'ici 1983. En voici le tableau:

Expansion nationale et internationale 1979–81

Lieu et pays d'implantation	Chambres	Désignation	Ouverture probable
Marrakech (Maroc)	300	Sofitel	décembre 79
Lomé (Togo)	550	UTH	avril 80
Freetown (Sierra Leone)	220	UTH	mai 80
Kamoussoukro (Côte d'Ivoire)	(agrand) 150	UTH	juillet 80
Bahrein (UAE)	400	UTH	août 80
Avignon (France)	85	Sofitel	septembre 80
Rabat (Maroc)	200	Sofitel	décembre 80
Mopti Timbouctou (Mali)	80	UTH	janvier 81
Niamey (Niger)	250	UTH	mars 81
Safi (Maroc)	100	Sofitel	avril 81

total: 10 établissements (2235 chambres) été 1981

50 hôtels et 6500 chambres

Sans tenir compte des apports d'UTH, le nouvel ensemble, qui bénéficiera bien entendu de l'appui du réseau commercial de la seule compagnie aérienne française de structure privée, et qui a toujours réalisé des résultats extrêmement satisfaisants (200 millions de francs de marge brute d'autofinancement, soit 7% du chiffre d'affaires, en 1978), représentera une chaîne de 50 hôtels (6500 chambres), ce qui la place au 40e rang des chaînes intégrées mondiales et au 1er rang des chaînes françaises ne comprenant que des établissements 4 et 5 étoiles...

Selon le tableau, elle va s'accroître de 10 autres établissements (2235 chambres). Par ailleurs, des contrats de management sont actuellement à l'étude ou en négociations et pourraient, dans un proche avenir, porter le potentiel de Sofitel-UTH à 10 000 chambres environ.

La meilleure conclusion à cette analyse est portée par l'hebdomadaire financier et boursier «Vie française-Opinion» qui déclare: «Moins de 2 ans après avoir quitté la présidence d'un groupe qui porte encore son nom, et dont il a conservé 5% du capital, Jacques Borel voit son ancienne enseigne disparaître progressivement. Une page est bien tournée; le ton a changé; «l'après-Borel est engagé.»

Walter Bing

France-Congrès: un retard à rattraper

Ainsi que l'avait annoncé le ministre français de tutelle du tourisme, un groupement d'intérêt économique sera prochainement créé afin de promouvoir la France des congrès à l'étranger, et rattraper ainsi le retard de la France par rapport au marché international dans ce domaine.

A ce groupement sera étroitement associée l'association France-Congrès, qui regroupe actuellement 25 villes françaises. En 1978, ces villes ont reçu 2989 congrès et 6000 séminaires, sur 4000 congrès et 8000 séminaires tenus en France, affirme la direction de France-Congrès qui ajoute que ces réunions ont représenté 3,7 millions de journées-congressistes, et un chiffre d'affaires de 1.440 milliard de francs français.

Un produit commercialisable

France-Congrès sera l'un des éléments essentiels du nouveau groupement d'intérêt économique. L'association est en effet appelée à s'étoffer en associant le plus possible de villes, pour constituer une chaîne, mais en veillant au respect de certains critères et en attribuant un label.

D'autre part, seule l'association France-Congrès pourra regrouper les villes de congrès qui devront y adhérer pour bénéficier de la promotion internationale du groupement.

Ce groupement aura pour but, en associant les villes, les hôteliers, les transporteurs, les organismes spécialisés dans l'organisation des congrès, de proposer des «produits» complets, des packages facilement commercialisables sur les marchés étrangers. Nul doute que cette initiative permette à la France de prendre un meilleur rang parmi les pays de congrès. Il lui faudra toutefois veiller particulièrement au problème des capacités hôtelières qui limitent souvent la possibilité d'organiser des congrès importants sans disperser l'hébergement des congressistes loin de leur salle de réunion.

Josquin Barré

Chaînes d'hôtels

Une nouvelle adresse

La chaîne hôtelière The Leading Hotels of the World annonce que son siège se trouve dorénavant au 15, New Bridge Street, Londres EC4V 6AU. Les numéros de téléphone ont aussi changé; pour l'administration et le service de marketing, il faut composer le 583 4211 et, pour les réservations, le 583 3050. sp

Americana change de mains

La grande compagnie aérienne américaine American Airlines vendra, d'ici la fin de l'année, la quinzaine d'établissements hôteliers qu'elle possède sous le nom d'Americana. La majorité des établissements américains seront repris par la Pick Corporation et les trois hôtels situés en Corée du Sud par Western International. Inf.

Expansion chez Marriott

La chaîne américaine Marriott construira prochainement de nouveaux établissements à Seattle, Salt Lake City, Atlanta, Tampa et Westchester qui s'additionneront aux 14 autres hôtels en construction et aux 57 établissements que compte la chaîne qui reste également le numéro 1 du catering aérien aux Etats-Unis. Inf.

Novotel aux USA

La compagnie aérienne Pakistan International Airlines a indiqué dernièrement qu'elle avait procédé à la location, pour les 20 prochaines années, de l'Hôtel Roosevelt à New York (1076 chambres) pour une somme supérieure à 35 millions de dollars. Selon des sources émanant de la compagnie, on s'attend à ce que celle-ci dépense plus de 5 millions de dollars pour la rénovation de l'établissement qui sera géré par la chaîne hôtelière française Novotel. omt

De la diversification...

Une des plus célèbres chaînes américaines, la compagnie Howard Johnson qui se distingue par ses établissements aux toits oranges, vient d'être rachetée par la compagnie multinationale Imperial Tobacco, propriétaire des cigarettes Palmers et Du Maurier, de la bière Harp, sans oublier 5500 pubs et 30 hôtels, ainsi qu'une multitude d'autres activités à travers le monde. La transaction a porté sur un montant de 630 millions de dollars et inclue les 1040 restaurants et les 520 motels de la chaîne. Inf.

Le succès des parcours Vita

Si, dans le monde entier, la plupart des grands hôtels proposent déjà le tennis, la piscine, le squash ou le golf à leurs hôtes, la nouvelle mode américaine ne peut que faire honneur aux assurances suisses. Le parcours Vita est le dernier «must» de l'hôtellerie outre-atlantique. Ainsi, une douzaine d'établissements des chaînes hôtelières Sheraton, Hyatt et Marriott proposent à leurs heureux clients un parcours d'exercice Vita qui leur permet de prendre l'air, de rester en bonne forme et de perdre, peut-être, quelques centimètres de tour de taille! Inf.

Holiday Inn perd ses cars

La plus grande chaîne hôtelière mondiale, Holiday Inn, a vendu sa filiale Trailways, deuxième compagnie américaine d'autocars après Greyhound. Pour un montant d'environ 180 millions de francs suisses, elle a été rachetée par un groupe d'investisseurs qui comprend notamment la banque d'investissement Gibbons, Green & Van Amerongen (filiale de Hillman) et M. James Kerrigan, un des anciens directeurs de Greyhound, qui devient le président de Trailways.

Le produit de la vente, ainsi que ceux d'une trentaine de filiales (imprimerie, fabrication de produits alimentaires, construction, etc.) permettra à Holiday Inn d'augmenter ses investissements dans l'industrie hôtelière, la restauration et surtout dans les casinos, d'une rentabilité presque sans concurrence... Inf.

Promotion australienne

Conjointement, les fonctionnaires du tourisme australien, les représentants de Qantas et les responsables du principal organisateur de voyages du pays, Jetset Tours, ont organisé des campagnes de promotion touristique intensives aux USA et au Canada. On s'attend à ce que ces campagnes massives attirent un nombre supérieur à 30 000 touristes en provenance de l'Amérique du Nord qui visiteront l'Australie durant le second semestre 1979. Selon ses responsables, Qantas prévoit la mise en service de 3 vols hebdomadaires supplémentaires à destination des USA à la fin de cette année. omt

Lettre d'Angleterre

Dans l'Ouest anglais

La British Tourist Authority, qui célèbre cette année son 50e anniversaire, a organisé récemment un voyage dans l'Ouest de l'Angleterre; relativement peu connue des touristes étrangers, c'est une région qui offre quelques-uns des plus beaux sites urbains et campagnards, des plus somptueux châteaux et des plus agréables hôtels du pays tout entier.

Sans aucun doute, Bath et la ville la plus élégante de Grande-Bretagne; construite dans une vallée verdoyante et sur des collines boisées où s'étagent d'harmonieux ensembles de style palladien (d'Andrea Palladio, architecte italien dont le classicisme inspira les urbanistes au 18e siècle), elle est pleine d'attractions touristiques, depuis ses bains romains et son église gothique jusqu'à son gracieux établissement thermal et son extraordinaire musée du costume, certainement unique au monde. L'ensemble le plus impressionnant est le Royal Crescent, chef d'œuvre de l'architecture classique composé de 30 maisons identiques sobrement ornées de colonnes. Au centre de l'arc de cercle, dans un édifice qui fut la résidence du duc d'York, vient de s'ouvrir un hôtel de grand luxe, le Royal Crescent. Les chambres sont princières et les salons, ornés de toiles de maîtres, d'un goût parfait.

Cidre et chantiers navals

L'étape suivante n'est qu'à 20 km de Bath; Bristol, le grand port d'où est parti John Cabot pour découvrir le continent américain, est devenu un grand centre industriel et commercial, mais ses splendides églises gothiques et son musée d'art en font également un centre touristique. L'une des nouvelles attractions est la cale sèche où l'on achève la restauration du Great Britain, premier paquebot transatlantique à vapeur. Parmi les récentes créations hôtelières, l'Holiday Inn est un édifice de 300 chambres, doté naturellement de tout le confort, avec piscine, sauna et gymnase. Le restaurant, plaisamment redécoré et baptisé «Le Panache», est placé sous le signe de la haute cuisine française et ne ménage pas ses efforts.

Une brève randonnée et on se retrouve à Taunton, centre du Somerset et du cidre, dont l'antique château normand a été en partie transformé en un hôtel de tout premier rang, le Castle Hotel. La famille Chapman, qui en est propriétaire, a tout fait pour le rendre digne des puissants seigneurs d'antan, mais aussi des hôtes de marque qu'il reçoivent aujourd'hui. Chacune des 45 chambres est d'un style différent, mais toutes témoignent d'une conception raffinée dans leur décor et leur ameublement. Taunton est surtout un centre d'excursions dont la plus belle est sans doute celle du château de Stourhead et de son merveilleux parc, exemple typique et inégalé des «parcs à l'anglaise», avec son lac où se mirent de petits temples grecs et ses essences rares qui constituent un ensemble absolument enchanteur.

Des Tudor à nos jours

Par les collines boisés de Brendon, on atteint la ravissante station balnéaire de Minehead où se trouve le Beach Hotel, accueillant établissement presque centenaire, mais complètement renové par le groupe Trusthouse Forte dont il fait partie, et doté d'une jolie piscine, ainsi que de tout le confort que peuvent désirer les estivants. C'est aussi un point de départ commode pour faire le tour d'Exmoor, vaste étendue montagneuse et boisée célèbre pour la beauté de ses paysages, pour les daims et les poneys à demi-sauvages qui y vivent et pour ses charmantes stations balnéaires, telles que Lynmouth, Ilfracombe et Wollacombe.

A Alveston, la Post House, autrefois petite auberge de l'époque Tudor, est aujourd'hui un établissement moderne et agrandi (75 chambres) par le groupe THF qui en a fait un centre particulièrement plaisant et pratique pour les nombreuses excursions que l'on peut faire dans les environs; après avoir franchi le pont suspendu de la Severn, long de 988 m, on visite successivement les splendides ruines de l'abbaye cistercienne de Tintern, chantée par les peintres et les poètes, Symonds Yat, l'un des points de vue les plus pittoresques de la belle vallée de la Wye, la grandiose cathédrale de Gloucester, gloire de l'architecture gothique perpendiculaire, et enfin l'incomparable réserve ornithologique de Slimbridge, unique au monde par sa richesse en oiseaux sauvages, et paradis des amateurs.

Le voyage s'est terminé en beauté par une invitation au château de Thornbury, tout près d'Alveston; ce magnifique manoir fortifié du 16e siècle, entouré d'un parc et de vignes qui lui fournissent une petite partie de ses vins, est devenu la propriété de *M. Kenneth Bell* qui a créé là l'un des restaurants les plus originaux du Royaume-Uni. Il s'est spécialisé dans la haute cuisine française où il est l'égal des meilleurs et a mérité les rosettes, étoiles et toques de tous les guides gastronomiques. Ce repas mémorable a couronné dignement un voyage qui ne le fut pas moins.

René Elvin

Selon une enquête de l'OMT

En 1976, 16 millions de places-lits dans le monde

Selon une étude réalisée par l'Organisation mondiale du tourisme (OMT), 16 millions de places-lits, représentant un potentiel d'hébergement de quelque 6 milliards de nuitées annuelles, étaient disponibles à travers le monde en 1976. Le nombre de ces places-lits aurait atteint 17 millions en 1978, d'après les données fragmentaires reçues à l'OMT.

L'enquête, ventilée sur 133 pays et comprenant la capacité d'hébergement des hôtels et établissements similaires, des motels, auberges et pensions de famille, démontre qu'au cours de la dernière décennie, des efforts constants ont été entrepris pour faire face à la demande sans cesse croissante du tourisme national et international. Au cours des 15 dernières années, les arrivées du tourisme enregistrées dans le monde ont triplé pour passer de 460 millions en 1963 à 1,3 milliard (dont 265 millions d'arrivées nationales) en 1978.

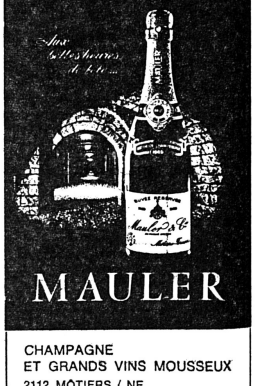
Expansion et diversification

La part totale des pays industrialisés dans la capacité d'accueil pour l'année 1976 revient à 85%. Répartie à travers les 6 régions de l'OMT, cette capacité se décompose ainsi: Afrique 1,5%, Amériques 37,5%, Asie de l'Est et le Pacifique 5,3%, Europe 54,3%, Moyen-Orient 0,7% et Asie du Sud 0,7%. Cependant, une analyse détaillée des taux de croissance de la capacité d'hébergement a démontré que dans les pays en voie de développement, le secteur de l'accueil a connu une expansion plus rapide que dans les pays développés, bien qu'en termes absolus la marge de croissance se soit creusée entre eux dans ce domaine.

La tendance à la diversification du mode d'hébergement s'est avérée plus nette dans les pays d'Europe où s'est dessinée une croissance plus prononcée dans la capacité d'accueil des appartements ou villas loués, des terrains de camping, des auberges de jeunesse, des centres pour enfants, des gîtes de montagne ou autres abris, etc. que dans celle obtenue pour l'hôtellerie traditionnelle. Ce type d'hébergement complémentaire représente en Europe plus de 15,4 millions de places-lits.

Enfin, le taux d'occupation dans les divers types d'établissements ont tous enregistré une hausse en 1976, ce qui aura permis à l'industrie hôtelière mondiale de surmonter certaines défaillances en taux de remplissage constatées dans les années 1974 et 1975. omt

Depuis 150 ans!



MAULER

CHAMPAGNE
ET GRANDS VINS MOUSSEUX
2112 MÔTIERS / NE
Au Prieuré St.-Pierre

HOTEL DU GOLF
3963 CRANS-MONTANA

Notre établissement ★★★★★ cherche encore pour la saison d'hiver 1979/80 les collaborateurs suivants:

chef tournant
portier et
femme de chambre (couple)
assistante-barmaid
chasseur

Si une de ces places vour intéresse, et si vous désirez collaborer avec nous dans un établissement de premier rang, veuillez faire parvenir le plus rapidement possible vos offres avec curriculum vitae, copies de certificats et photo à:

M. D. Studer, assistant de direction 8464

Chef barman
Resort Hotel
Tahiti

This exciting position is available at the South Pacific's leading Resort Hotel. Applicants must speak fluent english, have had at least 2 years cocktail bar experience and be familiar with mixed drinks and first class bar operation. Age 25–35, two years contract, fares paid. Excellent salary and living allowance.

Apply with curriculum vitae and a recent photograph to:

The General Manager, Tahiti Beachcomber
BP 6014
French Polynesia 8239

Southern Pacific Hotel Corporation

Lavey-les-bains

Grand-Hotel des Bains ★★★★
1891 Lavey-les-Bains
Tél. (025) 65 11 21
ouvert toute l'année

100 lits – Restaurant Grill-Room - Bar «La Sirène» – 2 piscines thermales, cherche

2ème maître d'hôtel (grill-room)

Pourrait convenir à bon chef de rang expérimenté, connaissant les langues.

2 commis de rang

Faire offres complètes à R. Schrämmli, Dir. 8360

Hôtel Amat-Carlton
Genève

cherche pour entrée à convenir:

réceptionnistes

(femmes)

français, anglais, allemand.

Permis valable, place à l'année.

Faire offres à la direction

Hôtel Amat-Carlton
22, rue Amat, 1202 Genève
Tél. (022) 31 68 50. 7851

Suisse romande
Hôtel★★★★

ouvert toute l'année, avec grand restaurant à la carte, genre rôtisserie, cherche, pour date à convenir, entré **décembre et mars,** jeune

chef de cuisine

ambitieux, inspiré par la «nouvelle cuisine», capable de diriger une brigade moyenne.

Faire offres complètes sous chiffres 8361 à l'hôtel revue, 3001 Berne.

EuroCrest Hôtel Anvers

L'un des hôtels des plus grands de la chaîne EuroCrest, disposant de 314 chambres, du restaurant «Landjuweel» (80 couverts), du «Coffee-Shop» (pour env. 100 personnes), de salles de banquet et de conférences jusqu'à 600 personnes, désire engager un

CHEF DE CUISINE

Vu l'importance de notre cuisine et sa diversité, à savoir une cuisine classique à la carte, ainsi que la préparation de nombreux plats pour le Coffee-Shop et en outre la préparation de buffets froids et de banquets, nous recherchons une personne qualifiée pour diriger une brigade de 15 personnes.

Les candidats devront de préférence être célibataires, âgés de 25 à 35 ans, parlant le français (et évt. le néerlandais), avec l'expérience de grandes chaînes d'hôtels internationales. Compétences requises dans l'organisation du personnel et dans sa formation. Contrôle des coûts cuisine indispensable.

Nous vous offrons un salaire intéressant et en plus: 13e mois, congé payé, 4 semaines de vacances et chaque année un voyage aller-retour en votre pays d'origine. Comme étranger vous bénéficierez en Belgique d'une réduction intéressante de taxes. Vous disposerez provisoirement d'un logement gratuit à l'hôtel.

Ecrire en envoyant curriculum vitae, photo récente et copies des certificats et diplômes à notre adresse en Belgique, à l'attention de Monsieur H. J. G. van der Horst, Food- & Beverage Manager: 812

Antwerpen
EuroCrest Hotel
G. Legrellelaan 10 — B-2020 Antwerpen
031/37.29.00 (24 L.)

Crest Hotels Europe

Hotels and Motels across Austria, Belgium, France, Germany, Holland, Italy & United Kingdom.

MOKATEL - CAIRO

We are looking for the opening of our new 270 rooms hotel with restaurants, discotheque, pool, tennis club and banquet facilities, for

Rooms Division Manager

Extensive experience in a similar position is required. Working experience in an Arab country would be a very positive asset.

We offer:
- excellent opportunity for promotion within our company
- full maintenance with first class lodging conditions
- tax-free salary, 2-year contact

Please send your application with curriculum vitae, copies of certificates, references and a recent photo to

NCM HOTELS S.A.,
6, place de la Navigation, 1006 Lausanne
Tél. (021) 27 36 81 8113

Buscamos en familia suiza de habla española

empleada para labores del hogar

con permiso de trabajo. Entrada immediata o fecha a convenir. Buen sueldo y dos habitaciones con baño separado disponibles. 6 semanas vacaciones al año.

Interesada agradeceremos llamen por telefono, A. Meyer, Seestr. 176, Stäfa, telefono 926 52 37 P 44-2185

Verbier

Petit hôtel-restaurant cherche un

jeune cuisinier

travaillant seul, pour la saison d'hiver.

Tél. (026) 7 51 47. 8429

Hotel Romazzino
Costa Smeralda

cerca per stagione estiva 1980

personale qualificato

nei seguenti reparti:

Ricevimento
Ristorante
Cucina
Piani
Lavanderia e guardaroba

Inviare curriculum vitae e copia certificati a:

Rank Hotels S.p.A.
Via Anastasio II, 80
00165 Roma 8466

Chef de cuisine
Tahiti

Polynésie française

L'un des hôtels des plus renommés du Pacific Sud recherche rapidement une personne qualifiée pour occuper la position suivante: Diriger une brigade de 20 personnes, desservant 2 restaurants (250 couverts). Services de cocktails et banquets sur les pelouses de l'hôtel.

Très beau complexe de 200 chambres de luxe et bungalows en bordure du Lagon, comprenant tous les plaisirs des sports nautiques et distractions multiples. Un programme d'expansion est prévu pour 1981.

Les candidats devront être celibataires, âgés de 25 à 30 ans, parlant anglais et français, avec l'expérience de grandes chaînes d'hôtels internationales. Compétences requises dans l'organisation du personnel et dans sa formation. Contrôle des coûts cuisine indispensable.

Contrat de 2 ans, voyages aller-retour payés, très bon salaire net d'impôts, indemnité de logement. Possibilité d'avancement au sein de la 1ère chaîne hôtelière du Pacifique Sud.

Ecrire en envoyant curriculum vitae, photo récente et copies des certificats et diplômes à:

Directeur général, Hôtel Tahiti Beachcomber,
B.P. 6014 FAAA – Tahiti.

Southern Pacific Hotel Corporation 7981

Hôtel 4 étoiles
directeur administratif
Tahiti

Une personne de valeur sera rapidement amenée à tenir cette position dans un des plus beaux hôtels du Pacifique Sud.

Les candidats devront maîtriser l'anglais et le français parfaitement, être âgé de 25 à 35 ans, avec expérience en comptabilité.

Les responsabilités comprendront la direction du service, comptabilité de l'hôtel, les imputations de matériel et le suivi des affaires de la société hôtelière qui seront traitées selon les lois françaises.

L'hôtel a 200 chambres de luxe, deux restaurants et deux bars et un projet d'extension immédiat.

Salaire net d'impots – très bonnes conditions de travail – 2 ans de contrat – voyages payés – possibilité d'avancement au sein d'une compagnie internationale.

Ecrire en joignat curriculum vitae, copies de certificats et diplômes avec une photo récente à:

Directeur général
Hôtel Tahiti Beachcomber
B.P. 6014 FAAA – Tahiti.

Southern Pacific Hotel Corporation 7982

HOTEL DE LA PAIX
LAUSANNE

★★★★ 240 lits

cherche pour le 1er janvier ou date à convenir

une secrétaire de direction

également responsable du département personnel et comptabilité.

Ambiance de travail agréable, 2 jours de congé par semaine.

Nous demandons:
- diplôme EHL
- expérience dans l'hôtellerie
- bonne présentation
- langues: français, anglais, espagnol ou italien

Envoyer offre et curriculum vitae avec photographie à la direction.

8283

CASINO DE MONTREUX

Le Casino de Montreux cherche pour entrée le 1er décembre ou à convenir

discothèque américaine platinum:

une barmaid

expérimentée

un garçon de maison

Pour le 1er mars 1980:

un jardinier

expérimenté.

Offre à soumettre à la direction ou téléphoner au (021) 62 44 71, intern 50. 8442

Hôtel Elite★★★★
2501 Bienne/Biel

cherche pour de suite ou à convenir

secrétaire/ réceptionniste

(langues allemand, français, anglais)

chef de rang

(carte, flambage)

2e Barman ou commis de bar

(expérimenté)

femme de chambre

Places à l'année. Suisse ou permis B ou C. Pour tous renseignements:

Direction
Hôtel Elite, 2501 Bienne
Tél. (032) 22 54 41 8456

Hôtel le Richemond
8–10, rue Ad.-Fabri, 1201 Genève

cherche pour entrée à convenir

chef de partie/tournant

Place à l'année.

Prière de faire offres complètes à la direction. 8441

TESSIN

Pour notre cuisine renommée dans une brigade moyenne, nous cherchons pour la saison 1980 un

chef de cuisine

bon calculateur, dynamique, capable d'assurer une production qualitative, souhaitant recevoir un salaire fixe élevé avec participation.

Nous tenons à préciser qu'il s'agit d'une place à l'année, et que notre hôtel est une maison de séjour de moyenne grandeur au Tessin.

Nous disposons en plus d'une terrasse panoramique et d'un grill-room et nous faisons partie de la Chaîne des rôtisseurs et du club gastronomique Prosper Montagne. Notre clientèle exigeante et gourmande est habituée à une cuisine fine et très soignée.

Ecrire avec curriculum vitae, références et prétentions de salaire sous chiffre 8371 à l'hôtel revue, 3001 Berne.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft

Koch

Hoher Lohn wird zugesichert.

Bitte rufen Sie uns an oder schreiben Sie an

Restaurant Brandenberg
Gusti Brandenberg
Allmend, 6300 Zug
Tel. (042) 21 16 47 8506

Hotel Alpina
3818 Grindelwald

sucht für Wintersaison

Réceptionistin

evtl. Büropraktikantin.

Offerten an Fam. Kaufmann. 8525

Hôtel de la Gare
2740 Moutier

cherche un

cuisinier

Bon gain, congés réguliers.
Tél. (032) 93 10 31 P 06-16070

L'Hotel Romazzino
Costa Smeralda

cerca

segretaria di direzione

che abbia conoscenza perfetta (parlata e scritta) delle lingue (tedesco ed inglese essenziali) e disposta a trasferirsi a Roma con ufficio durante il periodo di chiusura dell'albergo (ottobre/aprile).

Inviare richiesta a:

Rank Hotels S.p.A.
Via Anastasio II
80–00165 Roma 7627

Experienced Food and Beverage Cost Controller

A national hotel company operating several major hotels and catering operations in the emirate of Abu Dhabi is seeking highly qualified and Experienced Food and Beverage Cost Controller.

Duties will entail the scrutinization of the F and B figures submitted by the various operating units, verification of costing, purchasing and inventory systems with recommendation to parent company for systems and standardisation procedures.

Position offers good prospects remuneration and furnished accomodation for the successful applicant.

Please apply to the

General Manager
P.O. Box 6806

Abu Dhabi / United Arab Emirates

Giving full details of education and experience. 8368

Chaine de restaurants en Suisse romande offre à

cadre de la restauration

un poste d'état major à la tête de ses nombreux établissements de conception moderne.

La titulaire devra justifier d'une excellente formation (Ecole hôtelière), l'expériences pratiques étendues et de qualités personnelles affirmées pour l'organisation et la conduite du personnel. Il devra montrer un intérêt marque pour toutes les formes de néorestauration.

Ainsi, il sera à même de concevoir une politique commerciale concurrentielle, en étroite collaboration avec les divers responsables, de les motiver par des objectifs précis confrontés régulièrement avec les résultats obtenues.

Les conditions offertes sont à la mesure des exigences du poste et de l'enthousiasme qu'il doit susciter.

Offres manuscrites avec curriculum vitae, photo, copies de certificats et prétentions de salaire à adresser sous chiffre W 902481–18-D à Publicitas, 1000 Lausanne.

---

hôte
central-résidence

1854 Leysin VD

engage pour la prochaine saison d'hiver 79/80

1 réceptionniste

(jeune homme)

avec bonnes connaissances NCR 42

1 responsable

contrôle et achats.

Veuillez adresser vos offres à Risch G. Casanova, directeur.

Tél. (025) 34 12 11. 8453

TOGA

Eurotel, Neuchâtel

désire engager un

chef de réception/ sous-directeur

Jeune homme dynamique, avec de bonnes connaissances linguistiques.

Une barmaid

parlant français, allemand, anglais

L'Eurotel est un hôtel de 1ère classe, possédant 240 lits, 2 grandes salles de conférence ainsi que 2 restaurants. Veuillez faire vos offres par écrit. 8422

Canton du Jura

Restaurant gastronomique cherche pour entrée tout de suite

1 chef de cuisine
1 commis de cuisine
1 garçon d'office

Faire offres avec curriculum vitae et copies de certificats sous chiffre 93-30913 aux Annonces Suisses S.A. «ASSA», 2800 Delémont.

Hotel-Restaurant Aletsch
3981 Bettmeralp/VS

sucht für Wintersaison 1979/80

2 Serviertöchter

(für Restaurant)

Sehr guter Verdienst und geregelte Arbeitszeit.

Rufen Sie uns bitte an.

Familie Eyholzer
Tel. (028) 27 15 56 oder (028) 27 18 14 8534

Hotel Silvana
Alpes vaudoises
1810 Leysin

cherche pour la saison d'hiver un

cuisinier

sachant travailler seul, une

fille de salle

débutante.

Faire offre à

L. Bonelli, chef de cuisine
HOTEL SILVANA, LEYSIN
téléphone (025) 34 11 36 8124

Pour la direction de la nouvelle auberge de la jeunesse de **Lausanne**, nous cherchons

Gérant

Ce poste conviendrait à un couple.

Si vous êtes organisateur, avez des connaissances linguistiques (allemand et anglais), du plaisir au contact de la jeunesse, des connaissances de la branche hôtelière et savez diriger du personnel, alors n'hésitez pas, écrivez-nous.

Entrée en service: 1er février 1980 ou à convenir.

Les offres d'emploi manuscrites, avec photo, curriculum vitae et copies de certificats sont à adresser à:
Association vaudoise des AJ,
Passage de l'Auberge 6,
1820 Territet.

HOTEL RESTAURANT Ponthesina BAHNHOF

Gesucht in Saison- oder Jahresstelle mit Eintritt Ende November/Mitte Dezember

2 Köche
1 Serviertochter

Interessenten melden sich bitte bei

J. P. Scherz, Tel. (082) 6 63 30 8515

Bar à café
Canard Doré
2520 La Neuveville
bord du lac de Bienne

cherche pour entrée 15 janvier

sommelière

2 horaires réguliers.
Tél. (038) 51 13 14 P 06-26609

HOTEX

LE spécialiste des places saisonnières: toujours du travail disponible!

HOTEX 11, rue du Mt-Blanc
1211 Genève 1 - Tél. 022/32 92 94

Restaurant à Chaux-de-Fonds cherche

cuisinier
commis de cuisine

Téléphonez au (039) 23 94 33
8411

Hôtel-Restaurant
Le Débarcadère
1025 St-Sulpice-Lausanne

cherche

aide directrice

pour réception d'hôtel, buffet, étages, office et économat. Place à l'année. Age minimum 21 ans.

Et

chef de rang

qualifié

Entrée 15 janvier ou à convenir.

Ecrire à T. et C. Kluvers-Jaeger ou téléphoner du 24. 11.– 6. 12. 1979 le soir à partir de 18.00 h. au No (021) 34 54 97
8498

Grande Brasserie à Genève

située dans centre commercial en plein développement cherche pour le 1er janvier 1980

un gérant ou une gérante libre

possédant certificat de capacité et garantie. Pour tout renseignement, veuillez téléphoner à M. Paul Mansi aux heures de repas au (022) 82 34 57 ou écrire sous chiffre C 33040-18 à Publicitas, 1211 Genève 3.

FARINET VERBIER

Nous cherchons encore pour la prochaine saison d'hiver:

lingère
chef de partie
stagiaire
de réception
filles ou
garçons de buffet

Faire offre à la direction de l'hôtel avec curriculum vitae, photo, prétention de salaire,

Hôtel Farinet
1936 Verbier, tél. (026) 7 66 26
8480

Montana, Résidence-Hôtel
restaurant/bar/piscine
ouverture 15 décembre 1979

cherche

barmaid

25/35 ans. Bonne présentation, Suissesse ou permis valable, parlant couramment: langues allemande, anglaise, française.

Faire offre par écrit à M. H. Nesensohn, Restaurant «du Pavillon», 3962 Montana, tél. (027) 41 24 69 8428

HECHT ST. GALLEN das gute HOTEL

Das Gastgewerbe bietet viele Möglichkeiten!

Suchen Sie eine abwechslungsreiche und interessante Tätigkeit, dann können wir Ihnen nebst überdurchschnittlichem Verdienst, geregelten Arbeitszeiten und einem flotten Arbeitsklima in unserem jungen Team gute Chancen zum beruflichen Erfolg bieten:

Wir suchen nach Übereinkunft Mitarbeiter als:

Koch
Commis de cuisine
Kellner oder Serviertochter
für A-la-carte-Speiserestaurant
Zimmermädchen
Nacht-Réceptionist
mit Anfangs-Bürokenntnissen

Auskunft erteilt gerne: **R. + W. Studer, Hotel Hecht,** Am Bohl 1, St. Gallen, Tel. (071) 22 65 02. 8533

Grand Hotel
Kurhaus (180 Betten)
7078 Lenzerheide

Infolge Absage suchen wir für die Wintersaison

Dancing-Serviertochter
2 Zimmermädchen

Eintritt 1. Dezember oder nach Übereinkunft. Möglichkeiten zum Skisport.

Anfragen oder Bewerbungen (mit Foto, Zeugnissen und Gehaltsansprüchen) bitte an:

Reto Poltera
Telefon (081) 34 11 34 8535

HOTEL KRONE LENZBURG

(an der N 1, 40 km von Zürich entfernt)

Für unser Spezialitätenrestaurant suchen wir tüchtigen

Restaurationskellner

(evtl. Aushilfe)

Wir erwarten praktische Erfahrung im gepflegten Speiseservice, gute Umgangsformen, Sprachkenntnisse und Freude am Beruf.

Wir bieten besten Garantielohn, Umsatzbeteiligung, Sozialleistungen nach GAV.

Gerne erwarten wir Ihren Anruf oder Ihre schriftliche Bewerbung.

Familie Gruber-Hofer
Tel. (064) 51 42 60 8497

Landhaus Rohrmoos
3611 **Pohlern bei Thun**

Für unser bekanntes Spezialitätenrestaurant des gehobenen A-la-carte- und Bankettservices suchen wir

Koch
Commis de cuisine

sowie

Servicepersonal

(evtl. Ehepaar)

für Wintersaison oder Jahresstelle.

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an

Fam. A. Zurbrügg
Landhaus Rohrmoos, 3611 Pohlern
Tel. (033) 56 22 95 8517

Wir suchen eine **Küchenbrigade** in der Grössenordnung von 4 bis 5 Mitarbeitern. Als Haupt dieses neu zu bildenden Teams suchen wir einen ausgezeichneten Koch, der (vielleicht zum ersten Mal) die faszinierende Aufgabe eines neuzeitlichen

Küchenchefs

übernehmen will. In diesem Sinne suchen wir für die Brigade unseres Küchenchefs

Sous-chef
Commis

Wir sind ein aktionsfreudiges Team und alle neuen Aufgaben begeistern uns.

Senden Sie uns Ihre Bewerbung, wir freuen uns, mit Ihnen Kontakt aufzunehmen.

Reber Organisation
Zürichstrasse 7, 8610 Uster 8514

Saas-Fee

Wir suchen auf den 15. Dezember 1979

Jungkoch

Saison- oder Jahresstelle.

Schriftliche Offerten an

Fam. R. Lomatter
Hotel und Spezialitätenrestaurant Tenne
Tel. (028) 57 12 12 8502

RESTAURANT BAR Perle EINIGEN AM THUNERSEE

Gesucht für sofort

Entremetier
Kellner
Serviertochter

Interessenten melden sich bei

Fam. E. Tomiola
Restaurant Perle
3646 Einigen
Tel. (033) 54 22 15 8516

Sporthotel Maloja
7516 Maloja

Wir suchen für lange Wintersaison 1979/80

Alleinsaaltochter oder jungen Saalkellner

Wir bieten Ihnen gute Anstellungsbedingungen und erwarten gerne Ihre Bewerbung.

Peter Uffer jun.
Tel. (082) 4 31 26 8505

Atlantis Sheraton Hotel

In unser kleines Buchhaltungsteam suchen wir per sofort einen

jungen Mitarbeiter

(20 bis 25 Jahre)

Wir bieten einen interessanten Job in einem dynamischen, internationalen Hotelbetrieb. Aufstiegsmöglichkeiten vorhanden.

Interessenten melden sich bitte bei unserem Fräulein Pfister, Personalchefin.
8478

Atlantis Sheraton
Hotel und Guesthouse
Döltschiweg 234, CH-8055 Zürich
Telefon 01/35 00 00

Euro Advertising

***lieber ins Atlantis.**

CASINO LUZERN

BlackJack, Red Rose
Le Chalet, Boule-Game

Zur Vervollständigung unseres Teams benötigen wir noch

Dancingkellner
Barmaid

Weitere Auskunft erteilt gerne:

CASINO LUZERN
Haldenstrasse 6, 6006 Luzern
Tel. (041) 23 07 33
(Herrn Kälin verlangen) 8532

Hotel Trümpy
Limmatstrasse 5
8005 Zürich
(beim HB/ Landesmuseum)

Wir suchen für unsere gemütliche **Jambo-Bar** eine versierte, freundliche

Barmaid

Wöchentlicher Servicewechsel von 16.00/18.00–24.00 Uhr. Jeden Sonntag frei.

Wir freuen uns auf Ihren Anruf. Tel. (01) 42 54 00 oder Ihre Offerte. 8509

Gesucht für lange Wintersaison, evtl. Jahresstelle, auf 1. Dezember 1979 oder nach Vereinbarung

Koch

in kleine Brigade.

Bitte senden Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an

Direktion Sporthotel Rinaldi
7270 Davos Platz 8369

Les Restaurants
Bar und Dancing
Bankettservice

wir suchen

zur Verstärkung unserer Servicebrigade ab Dezember 1979/Januar 1980 einen gewandten

2. Maitre d'hôtel/ Chef de service

- Gründliche Serviceausbildung und -Erfahrung sowie Freude und Verständnis für den Gast sind wichtige Voraussetzungen.
- Wir bieten eine interessante Jahresstelle mit entsprechender Verantwortung und Entlöhnung
- Sehr geregelte Arbeits- und Freizeit

Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen richten Sie bitte an

CASINO BERN
Herrn M. Decurtins
herrengasse 25, 3000 Bern 7 P 05-9180

CASINO BERN

Mario Decurtins
Tel. 031 22 20 27

Belmont Mürren

Gesucht für kommende Wintersaison (bzw. Jahresstelle)

Köche oder Koch

sowie

Serviertochter oder Kellner

Offerten an

Hotel Belmont, 3825 Mürren
Tel. (036) 55 13 71 8185

Kur- und Ferienhotel
Alvier
9479 Oberschan
St. Galler Oberland

sucht auf 10. Dezember oder nach Übereinkunft

Chef de partie
Commis de cuisine
Serviertochter
Hausmeister

Wir bieten ausgezeichnete Arbeitszeiten und hohen Lohn.

Offerten sind zu richten an:

E. Feiss, Direktor
Tel. (085) 5 11 35 8524

Gesucht nach Übereinkunft in Spezialitätenrestaurant jungen, initiativen

Alleinkoch

Sie sind verantwortlich zur Führung der beiden Lehrlinge, dank Ihren fachlichen Qualitäten, für einen guten Ruf der Küche bei unseren Gästen. Es handelt sich um eine Jahrestelle bei hoher Entlöhnung. Rufen Sie mich an, damit wir einen Besprechungstermin vereinbaren können.
Hotel-Rötisserie de la Gare
Fam. H. Gerber-Rüfenach
2533 Leubringen ob Biel
Tel. (032) 22 63 22 P 06-1694

Wir suchen für unseren alteingesessenen Hotel- und Restaurationsbetrieb (130 Betten) in der Zentralschweiz gut ausgewiesenes

Direktions-Ehepaar oder Direktor

Eintritt März 1980 oder früher.

Spätere Pachtmöglichkeit nicht ausgeschlossen.

Offerten erbeten unter Chiffre 8513 an hotel revue, 3001 Bern.

Zur Führung unseres RADI-Betriebes in Bellinzona suchen wir per Frühjahr 1980 ein qualifiziertes

Gerantenehepaar

Wir sind eine Kette von Brauerei nahestehender Restaurants und legen Wert auf gepflegten Bierausschank.

Unsere Idealvorstellung von Ihnen:
ER ist Tessiner und gelernter Koch mit beruflicher Erfahrung aus der deutschen Schweiz. SIE hat Erfahrung im Gastgewerbe, mit Vorteil im Bereiche Service, Buffet und Büro.

Beide haben schon Kaderstellen versehen und eines von Ihnen ist im Besitze des Fähigkeitsausweises A.

- Zeitgemässe Entlöhnung – bei Erfolg Beteiligung am Unternehmergewinn
- Aktive Unterstützung in allen Bereichen durch unsere Zentralverwaltung

Ihre Bewerbung mit Lebenslauf, Zeugniskopien, Foto und Handschriftprobe senden Sie bitte an:

radi

Radi Genossenschaft, Zentralverwaltung
Habsburgerstrasse 22, 6003 Luzern 138

Wir suchen für sofort oder nach Übereinkunft einen
RESTAURANTGESCHÄFTSFÜHRER
für einen renomierten Restaurantbetrieb mit einem Umsatzvolumen von ca. S 12 Mio. in einer Landeshauptstadt in Westösterreich.

Der ideale Bewerber - zwischen 28 und 45 Jahren - soll sich nach einer gastronomisch und kaufmännisch fundierten Ausbildung im In- und Ausland einige Jahre im Management ähnlicher Betriebe bewährt haben.

Es erwartet Sie eine echte Herausforderung, die organisatorische Fähigkeiten, Kreativität und vor allem gastronomische Begeisterung verlangt.

Entsprechende Entlohnung ist selbstverständlich.

Wir garantieren Ihnen absolute Diskretion und objektive Information.

Wenden Sie sich bitte mit den üblichen Unterlagen an Herrn Häusler (Tel. 05222/44232).

EDINGER
TOURISMUSBERATUNG GESMBH
Kaufmannstraße 38a 6020 Innsbruck
Tel. 05222/44231

---

seerestaurant rorschach

direkt am Bodensee gelegen, mit eigenem Yachthafen, diversen Terrassen, Hafenplatz-Restaurant, Seegrill, Seglerkeller-Bar, Muschel-Disco-Dancing

sucht auf 1. März 1980 (oder eventuell früher) einen qualifizierten, gastgewerblichen

Geschäftsführer

- der Ideen verwirklicht und vom Führen etwas versteht und auch schon Erfolge nachweisen kann
- der nicht nur eine Ahnung hat von Küche, Service und Personalführung, sondern fundiertes Wissen und viel Erfahrung zur gewinnbringenden Führung eines anspruchsvollen Betriebes mitbringt
- der im Idealfall auf seine Frau als fachliche und moralische Stütze zählen kann
- der daran interessiert ist, sich überdurchschnittliche Leistungen und Ergebnisse auch überdurchschnittlich bezahlen zu lassen

Offerten mit den entsprechenden Unterlagen sind zu richten an

REBAG Treuhand- und Beratungsstelle für das Gastgewerbe AG
Algierstrasse 1, 8048 Zürich, zuhanden von Herrn P. Ecker. 8507

Atlantis Sheraton Hotel

Zum Eintritt nach Vereinbarung suchen wir kontaktfreudige, diskrete

Direktions-Sekretärin

sowie

F-&-B-Sekretärin

Wir erwarten gewandte (D, E, F), dynamische und selbständig arbeitende Mitarbeiterin.

Dafür bieten wir interessanten und vielseitigen Wirkungskreis in lebhaftem Hotelunternehmen. Interessentinnen richten bitte ihre schriftliche Bewerbung an unsere Personalabteilung.

8476

Atlantis Sheraton
Hotel und Guesthouse
Döltschiweg 234, CH-8055 Zürich
Telefon 01/35 00 00

Euro-Advertising

*****lieber ins Atlantis.**

Sportklub in Basel sucht auf Frühjahr 1980 für die selbständige Führung der Klubwirtschaft eine freundliche, kontaktfreudige

Gerantin

mit Fähigkeitsausweis. Das Klublokal ist von Montag bis Samstag nachmittag und abends geöffnet, sonntags geschlossen. Eine preisgünstige 3-Zimmer-Wohnung im Hause wird zur Verfügung gestellt. Angenehmes Arbeitsklima und Umsatzbeteiligung.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen mit Angabe der Gehaltsvorstellung erbitten wir unter Chiffre 8415 an hotel revue, 3001 Bern.

Gesucht für Cabaret-Dancing-Night-Club in der Nordwestschweiz

Geschäftsführer

mit Patent. **Bewerbungen nur von Interessenten mit langjähriger Erfahrung mit Artisten und Tänzerinnen.**

Offerten mit Foto und den üblichen Unterlagen erbeten unter Chiffre 8102 an hotel revue, 3001 Bern.

Wir – ein Erstklasshaus in der Ostschweiz – suchen einen autoritären, dynamischen, fachlich bestens ausgewiesenen

Maître d'hôtel

welcher mit Freude und Elan eine mittelgrosse Servicebrigade, Lehrlinge sowie Bankettpersonal optimal einzusetzen und zu führen weiss.

Haben Sie Freude an einer sehr individuellen und ausgefallenen Gastronomie, sind Sie selber sogar Feinschmecker und Weinkenner und suchen Sie eine Stelle für längere Zeit?

Bewerbungen mit entsprechenden Unterlagen sind erbeten unter Chiffre 2605 an M + S Annoncen, Postfach 722, 8401 Winterthur.

Gesucht
Alleinkoch oder -köchin
Eintritt nach Übereinkunft.

Telefon (091) 51 56 21,
Herr Wolf
Hotel Torre, 6900 Lugano 8519

DIE GUTE STELLE

Wir sind eine schweizerische Hotelgruppe mit erstklassigem Ruf und individueller Atmosphäre. Wir suchen zur Ergänzung neue Mitarbeiter, die sich in einem gut eingespielten Team wohl fühlen.

Hotel Schweizerhof, Bern

Loge:	**Telefonistin**
Etage:	**Zimmermädchen** **Hilfszimmermädchen**
Lingerie:	**Wäscher/Lingeriebursche**
Arcady-Bar:	**Barman/Barmaid** **Frau oder Tochter für Office**
Grill:	**Commis de rang**
Office:	**Officebursche** **Officemädchen**
Dancing: (Eröffnung 1. 5. 1980)	**Dancingleiter** **Barman/Barmaid** **Dancingkellner** **Office-/Buffetbursche**

Restaurant Bubenberg, Bern

Officebursche/Officemädchen

Golfclub Blumisberg, Blumisberg

Küchenchef
(Eintritt zirka Mitte März 1980)

Commis de cuisine/Jungkoch
(Eintritt zirka Ende März 1980)

Serviceangestellte
(Eintritt April 1980)

Auberge du Raisin, Cully

Kellner

American Colony Hotel Ostjerusalem, Israel

Chef de partie

Nebst zeitgemässer Entlöhnung sowie Weiterbildungs- und Aufstiegsmöglichkeiten bieten wir alle Vorzüge einer internationalen Hotelgesellschaft. 8496

Bitte schicken Sie uns Ihre Bewerbung oder rufen Sie uns an. Wir besprechen mit Ihnen gerne alle Einzelheiten.

GAUER HOTELS
Bahnhofplatz 11, 3001 Bern, Tel. 031/22 45 01

BIEL/BIENNE

Eine Gruppe dynamischer Hoteliers *Un groupe d'hôteliers dynamiques*

SUCHT CHERCHE

(keine/pas de saisonniers)
per sofort/de suite

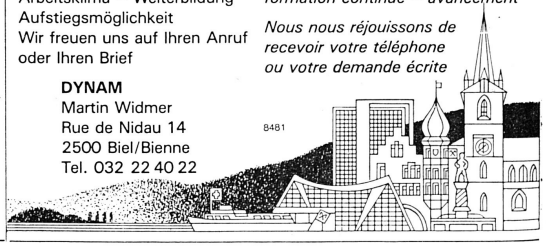
1 Hotelassistent (Ausweis A)
1 Casserolier
1 Garçon de cuisine
5 Buffettöchter
4 Serviceangestellte
(1 extra für Silvesterabend)

Unsere Trümpfe: Löhne
Arbeitsklima – Weiterbildung
Aufstiegsmöglichkeit
Wir freuen uns auf Ihren Anruf oder Ihren Brief

Nos atouts: salaire – climat de travail formation continue – avancement

Nous nous réjouissons de recevoir votre téléphone ou votre demande écrite

DYNAM
Martin Widmer
Rue de Nidau 14
2500 Biel/Bienne
Tel. 032 22 40 22



8481

Hilton International Zurich

Wir suchen für sofort oder nach Übereinkunft

Hauswirtschaftsabteilung

Etagengouvernante

Service

Barmaid
Commis de bar
Chef de rang
Commis de rang
Serviceangestellte

Küche

Chef garde-manger
Chef saucier

Divers

Hausbursche
Küchenbursche
Chauffeur

(nur mit B- oder C-Bewilligung)

Wenn Sie unverbindlich wissen möchten, was Hilton Ihnen bieten kann, dann rufen Sie uns einfach an. Verlangen Sie unser Personalbüro, oder senden Sie Ihre vollständige Bewerbung an 8470

Hilton International Zurich
Personalbüro
Postfach
CH-8058 Zürich-Flughafen
Tel. 01 / 810 31 31

Dringend gesucht

Jungkoch oder Köchin
Serviertochter

Offerten an

U. Ingold-Schneider
Gasthof Bad
4571 Kyburg SO
Tel. (065) 65 14 22 8445

Taverne Krone Regensberg

Wir sind ein Erstklasshaus im schönen alten Städtchen Regensberg. Wir suchen einen autoritären, dynamischen, fachlich bestens ausgewiesenen

Chef de service

Eine Persönlichkeit, die mit viel Freude und Elan meine Servicebrigade optimal einsetzen und zu führen versteht.

Haben Sie Freude an einer sehr individuellen und anspruchsvollen Gastronomie, sind Sie selber Feinschmecker und Weinkenner und suchen Sie eine Stelle für längere Zeit, so senden Sie Ihre Unterlagen an

A. Flach
Krone Regensberg
Tel. (01) 853 11 35 8501

GOLDENES KREUZ
GERZENSEE

sucht

fachkundige

Serviertochter

für gepflegten Speiseservice.

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. In Jahresstelle oder temporär bis Weihnachten 1979.

Auf Wunsch Kost und Logis im Hause.

Es freut sich auf Ihren Anruf:

M. Buholzer, Tel. (031) 98 08 36 8523
(Mo und Di bis 16 Uhr geschlossen)

Gesucht für Wintersaison erfahrene, freundliche, gut präsentierende

Barmaid

Offerten mit Zeugniskopien und Foto erbeten an

C. Platzer
Hotel Victoria
3718 Kandersteg B. O. 8434

Hotel Europe au Lac
6612 Ascona

sucht

Hotelsekretärin

(deutschsprachig, Eintritt auf zirka 1. Februar 1980)

Hotelsekretärin-Praktikantin

Offerten erbeten mit Foto und Zeugnisunterlagen an die Direktion

Richard Diggelmann
Hotel Europa au Lac
6612 Ascona 8419

Hotel-Restaurant Gümligen Kreuz

an der Stadtgrenze Bern

Welche nette

Serviertochter

hätte Lust, in unserem jungen Team zu arbeiten?

2 Tage frei, Schichtbetrieb usw. sind bei uns selbstverständlich.

Rufen Sie uns einmal an, am besten gleich jetzt.

Fam. Felix Künsch-Ingold
Küchenchef
Tel. (031) 52 02 20
OFA 117.389.608

HOTEL BELLEVUE PALACE BERN ★★★★★

Wir, ein Hotel allerersten Ranges, suchen zur Ergänzung unseres Teams noch folgende Mitarbeiter:

Chef de rang

mit Freude am gepflegten A-la-carte-Service für höchste Ansprüche

Commis de bar
Büropraktikant(in)
Florist(in) halbtags
Officegehilfe

(Frau oder Mann)

Ausländer nur mit Bewilligung B oder C.

Schreiben oder telefonieren Sie an unseren Personalchef, V. Saladin, er wird Sie gerne über alle Anstellungsbedingungen informieren.

Bellevue Palace Hotel
Bern
Tel. (031) 22 45 81 8460

Restaurant Steinhölzli
3097 Liebefeld/Bern

Wir suchen nette(n)

Serviertochter oder Kellner

in Quartier-Speiserestaurant.

Schichtbetrieb, Fünftagewoche, Garantielohn.

Auf Ihren Anruf freut sich Fam. H. Kindler, Tel. 53 66 11.
OFA 118.390.659

Kongresshaus Zürich

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Kellerbursche

Wir bieten gute Entlöhnung, geregelte Arbeits- und Freizeit sowie Fünftagewoche.

Deutschkenntnisse erwünscht.

Interessenten wenden sich an das Personalbüro des

KONGRESSHAUS ZÜRICH
Gotthardstr. 5, 8002 Zürich
Tel. (01) 201 66 88 8414

Atlantis Sheraton Hotel

Zur Vervollständigung unseres Teams suchen wir nach Übereinkunft

Rôtisserie

Chef de rang
Demi-chef de rang

Bar/Dancing

2. Chef de bar

Döltschi-Restaurant

Restaurationskellner
Serviertochter

(umsatzentlöhnt)

Stewarding

Officebursche/ Officemädchen

Interessenten (Schweizer oder Ausländer mit B- oder C-Bewilligung) richten ihre Bewerbung telefonisch oder schriftlich an unser Fräulein Pfister, Personalchefin. 8477

Atlantis Sheraton
Hotel und Guesthouse
Döltschiweg 234, CH-8055 Zürich
Telefon 01/35 00 00

Euro-Advertising

*** lieber ins Atlantis.

Saas-Fee

Nach Saas Fee gesucht für lange Wintersaison

Serviertochter
für Bar/Dancing
tagsüber frei

Bar- und Buffettochter
für Bar/Dancing
tagsüber frei

Kochlehrling

Offerten an

Fam. Supersaxo und Sierro
Hotel Dom
3906 Saas Fee 8479

Restaurant-Bar Bodega
Cordulaplatz 6, 5400 Baden
Tel. (056) 22 62 17

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft in unser bekanntes Spezialitätenrestaurant (Grill-room mit Bar) eine

Serviertochter

die dieser attraktiven Stelle gewachsen ist. Für diese interessante Arbeit offerieren wir einen entsprechenden Spitzenlohn, 2 freie Tage pro Woche und eine angenehme Arbeitszeit (17 bis 24.30 Uhr). Rufen Sie uns bitte an (Herrn Kecht oder Frl. Freund verlangen). P 02-615

Chur

Gesucht in gut eingerichteten Restaurationsbetrieb

Küchenchef

Geregelte Arbeitszeit.

Offerte mit Lohnanspruch und Zeugnissen unter Chiffre 13-5368 an Publicitas, 7001 Chur.

Bahnhofbuffet Bern sucht

per sofort oder nach Übereinkunft

Leiterin der Wäscherei

Falls Sie **Freude an einem selbständigen Job** haben und einem Mitarbeiterstab von zirka 10 Personen vorstehen können, so sollten Sie sich mit uns in Verbindung setzen.
Zimmer könnte in unserem Personalhaus zur Verfügung gestellt werden, die Arbeitszeit ist geregelt, und am Sonntag haben Sie (meistens) frei.

Melden Sie sich beim Personalchef oder bei der Gouvernante, sie geben Ihnen gerne weitere Informationen. 8469

Bahnhofbuffet Bern, 3001 Bern
Telefon 031 22 34 21

Nach Klosters gesucht:

Serviertöchter
Saaltöchter

Anfängerinnen werden angelernt.

Kellner

Guter Lohn, geregelte Arbeitszeit.

Offerten an
Familie U. Altermatt
Sporthotel Kurhaus, 7252 Klosters Dorf
Telefon (083) 4 11 12 8499

Mitarbeiten, mitgestalten, wo gute Leistung zählt

Für die kommende Wintersaison suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

Dancing:

Barmaid
Dancingkellnerin

Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit Bewerbungsunterlagen an die Direktion des Posthotels Valbella
Tel. (081) 34 12 12 8201

POSTHOTEL VALBELLA

Posthotel Valbella
7077 Valbella-Lenzerheide
Telefon 081 34 12 12

K 78

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft folgende Mitarbeiter:

Front Office:

Telefonistin

Panorama Bar:

Barkellner

Check-Point-Bar:

Anfangs-Barmaid

Marmite:

Serviertochter/Kellner

(Schicht: 6.00–15.00 Uhr oder 15.00–24.00 Uhr)

Etage:

Zimmermädchen

Wir bieten geregelte Frei- und Arbeitszeit (5-Tage-Woche, 45 Stunden), gute Entlöhnung, Selfservice-Restaurant für unsere Mitarbeiter und auf Wunsch schönes Zimmer oder Appartement in einem unserer Personalhäuser.

Unser Personalchef, Fräulein Manuela Kahn, gibt Ihnen gerne weitere Auskünfte. 8389

am Marktplatz
8050 Zürich
Tel. 01/46 43 41

stadtcasino

Am Barfüsserplatz
4051 Basel
Telefon 061 / 25 38 45
Direktion: T. Mosberger

Wir sind ein moderner Restaurationsbetrieb im **Stadtzentrum** von **Basel** und suchen auf Mitte März oder Anfang April 1980 Mitarbeiter und **Mitarbeiterinnen im Service für**

Grill-room
Snackbar
Restaurant

Rufen Sie uns an, wir geben Ihnen gerne Auskunft: Telefon (061) 25 38 45 8491

4001 Basel HOTEL Blumenrain 8
DREI KÖNIGE AM RHEIN

Kommen Sie zu uns nach Basel, der lebendigen Messe- und Kulturstadt im Dreiländereck!

Folgende attraktiven Arbeitsplätze sind ab sofort oder nach Übereinkunft zu besetzen:

Chef de rang
Serviertochter
Zimmermädchen

(Bewilligung B oder C)

Senden Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an die

Direktion
Hotel Drei Könige
Blumenrain 8, 4001 Basel
Tel. (061) 25 52 52 8173

RESTAURANT

Schützenhaus

Wir suchen auf Anfang Januar oder nach Übereinkunft eine junge, gelernte

Sekretärin

die Freude hat, Ihre Kenntnisse in einem vielseitigen Betrieb anzuwenden und zu erweitern.

Schützenmattstrasse 56, 4051 Basel
Tel. (061) 23 67 60 8486

BASEL HILTON

In unserem modernen Hotel, mitten in der Stadt Basel, erhoffen wir uns regen Betrieb während der Grün 80.

Folgende Stellen werden nach Vereinbarung, z. B. nach der Wintersaison, zu vergeben sein:

Chef de partie
Pâtissier
Commis de cuisine
Restaurationskellner
Serviertochter
Commis de rang
Telefonistin
Réceptionist
Empfangskassiererin
Officebursche

Wenn Sie Interesse haben, Ihre Fachkenntnisse nicht nur zu gebrauchen, sondern auch zu erweitern, würden wir uns freuen, von Ihnen zu hören.

Verlangen Sie unser Bewerbungsformular jetzt schon. 8487

Basel Hilton
Aeschengraben 31
CH-4051 Basel
Tel. 061-22 66 22
Telex 62 055

HOTEL*** VICTORIA BASEL AM BAHNHOF

Möchten Sie in einem jungen Team arbeiten?

Bei uns haben Sie die Möglichkeit, in angenehmer Atmosphäre als

Commis de cuisine

zu arbeiten.

Es erwartet Sie ein neueröffnetes Stadtrestaurant, 5-Tage-Woche und ein der Ausbildung entsprechendes Salär.

Bitte rufen Sie uns an, oder senden Sie Ihre Bewerbung an

HOTEL VICTORIA
Centralbahnplatz 3–4
Telefon (061) 22 55 66
4002 Basel 8489

---

basel

Erstklassiges Passantenhotel sucht per sofort oder nach Vereinbarung pflichtbewusste, sprachgewandte (D, F, E) Schweizerin als

Réceptions-sekretärin

in Jahrestelle (5-Tage-Woche)

Offerten mit Zeugniskopien sind erbeten an die Direktion. 8160

---

hotel Drachen garni

Aeschenvorstadt 24 Telefon 061 23 90 90

1980 wird Ihnen in keiner anderen Schweizer Stadt die Arbeit soviel Vergnügen machen wie in Basel im Jahr der Grün 80.

Sie wissen schon: Die Grün 80 ist die Schweizerische Ausstellung für Garten- und Landschaftsbau, die vom 12. April bis 12. Oktober 1980 in Basel stattfindet.

Mit ihrem 46 Hektaren grossen Ausstellungsgelände ist sie die grösste Landesschau seit der EXPO 64 in Lausanne. Sie wird drei bis vier Millionen Besucher anziehen.

Das Basler Hotel- und Gastgewerbe hat deshalb 1980 besonders viele interessante, gutbezahlte Arbeitsplätze anzubieten. Für tüchtige Berufsleute aus allen Bereichen des Gastgewerbes, die gerne in einer Stadt arbeiten, in der etwas los ist.

In einer Stadt also, in der dann eben nicht nur die Arbeit Spass macht, sondern vor allem auch das Leben und die Freizeit.

Es wird nämlich kaum eine Woche vergehen, in der nicht Grossveranstaltungen über die Bühne oder das Spielfeld gehen: Rockkonzerte, Popkonzerte, Jazzkonzerte, Musicals, Fernsehshows, Pferderennen, Radrennen, Handball-, Fussball- und Tennisturniere.

Dazu kommen viele kulturelle Anlässe und eine ganze Reihe von Konzerten im Rahmen von Musikfestwochen.

Deshalb meinen wir, dass in keiner anderen Schweizer Stadt 1980 die Natur, die Geschäfte und das Leben so blühen werden wie in Basel.

Und dass in keiner anderen Stadt Ihnen soviele gute Möglichkeiten geboten sind, auf einen grünen Zweig zu kommen.

z'Basel am Rhy by der Grien 80 derby

DIE GUTE STELLE

Für das neu von uns übernommene Hotel Euler in Basel suchen wir in gut eingespieltes Mitarbeiterteam einen neuen Mitabeiter mit Teamgeist:

Night-Auditor

Aufgabengebiet:
Abschlüsse NCR 42, Abrechnung Restaurantkassen, Statistiken, Korrespondenz.

Es können nur Schweizer, Ausländer mit Niederlassung oder Grenzgänger berücksichtigt werden.

Nebst zeitgemässer Entlöhnung, Aufstiegs- und Weiterbildungsmöglichkeiten bieten wir alle Vorzüge einer internationalen Hotelgesellschaft.

Bitte schicken Sie uns Ihre Bewerbung oder rufen Sie uns an. Wir besprechen mit Ihnen gerne alle Einzelheiten. 8495

GAUER HOTELS
Bahnhofplatz 11, 3001 Bern, Tel. 031/22 45 01

Restaurant Rendez-vous

Mitten in der Grün 80 beim Sektor Markt.

Unser Motto wird genau das sein, was unser Name ist, nämlich – man trifft sich dort – weil es gemütlich ist, die Küche gut ist und der Service überaus freundlich.

Das versprechen wir uns.
Aber nur mit guten, qualifizierten und freundlichen Mitarbeitern können wir dieses Ziel erreichen.

Folgende Stellen sind für die Dauer der Grün 80 zu vergeben:

Oberkellner
Kellner oder Serviertochter
(Umsatzbeteiligung)
Buffetangestellte
Officebursche
1. Koch
Commis de cuisine

Wir bieten gute Arbeitsbedingungen und überdurchschnittliche Löhne.

Bewerber, die an Stossbetrieb gewohnt sind und Interesse haben, dass wir das «Rendez-vous» der Grün 80 werden, senden ihre Bewerbung bitte an:

J.-C. Wermeille
c/o Basel Hilton
Aeschengraben 31, 4051 Basel
Tel. (061) 22 66 22 8488

DIE GUTE STELLE

Wir sind ein Hotel mit internationalem Ruf, individueller Atmosphäre und einem gut eingespielten Mitarbeiterteam. Ihre zukünftigen Kollegen freuen sich über einen neuen Mitarbeiter mit Teamgeist.

Wir suchen

Réceptionist(in)
Chef de rang
Commis de bar
Commis pâtissier
Zimmermädchen

Nebst zeitgemässer Entlöhnung, einem guten Arbeitsklima sowie Weiterbildungs- und Aufstiegsmöglichkeiten, bieten wir alle Vorzüge einer internationalen Hotelgesellschaft.

Nur Schweizer, Ausländer mit Niederlassung oder Grenzgänger.

Bitte schicken Sie uns Ihre Bewerbung oder rufen Sie uns an. Wir besprechen mit Ihnen gerne alle Einzelheiten.

Hotel Euler Basel
Centralbahnplatz 14, 4051 Basel
Tel. (061) 23 45 00 8494

Planen Sie Ihre berufliche Zukunft mit uns.

Generalgouvernante Betrieb

Sie brauchen viel Verantwortung und können mit Geschick und Zielstrebigkeit eine Brigade von 20 Leuten führen. Wir bieten Ihnen Verantwortung, gepaart mit weitgehenden Kompetenzen und dazu alle modernen Führungsmittel, die Ihnen die Aufgabe erleichtern. 5-Tage-Woche. Eintritt nach Übereinkunft.

Direktionsassistent/Verkauf

Die Herausforderung für einen initiativen, redegewandten und verkaufsbegabten Bewerber, der über ausreichende Erfahrung in der Hotellerie verfügt, vornehmlich Praxis an Réception oder im Restaurationsbereich, Hotelfachschule. Sprachen: D, F, E in Wort und Schrift.

Sie haben freie Hand bei der Erreichung der erarbeiteten Zielsetzung und können Ihren Erfolg, dank einer Erfolgsprämie, selbst am besten ermessen.

Eintritt auf Dezember 1979 oder nach Übereinkunft.

Bitte richten Sie Ihre Offerte vertraulich an die Direktion. Für Auskünfte steht Ihnen Herr B. Schöps gerne zur Verfügung. 8485

Bewerbung einsenden an:
HOTEL INTERNATIONAL
CH-4001 BASEL
Steinentorstrasse 25
Personalbüro / 061-22 18 70

Hotel International Basel

Nach einigen Jahren prima Zusammenarbeit verlässt mich mein Fräulein Bussinger aus privaten Gründen. Sie erfüllte eine lebhafte, vielfältige Arbeit munter und kollegial.

Neben – nicht allzu schwierigen – Sekretariatsarbeiten betreute sie die Hauptkasse, machte Ablösungen an der Telefonzentrale und im Menu-Sekretariat, betreute die Gästekartei, schrieb alle Rechnungen usw. Sie machte auch mit – wie das im Gastgewerbe so üblich ist –, wenn mal an einem grossen Bankett oder einer Party noch Lücken zu schliessen waren.

Für diese abwechslungsreiche Stelle als

Sekretärin/ Betriebsassistentin

suche ich eine ebenso sympathische Nachfolgerin. Sie wird von Fräulein Bussinger sorgfältig eingearbeitet. Eintritt nach Übereinkunft. Ein gutes Arbeitsklima und gute Anstellungsbedingungen sind Teil des Ganzen.

Entsprechende Bewerbungen mit den üblichen, vollständigen Unterlagen erwarte ich gern an

Emil Wartmann, Inhaber, Bahnhofbuffet Basel SBB
Centralbahnstrasse 10, 4051 Basel 8316

1980 wird Ihnen in keiner anderen Schweizer Stadt die Arbeit soviel Vergnügen machen wie in Basel im Jahr der Grün 80.

Sie wissen schon: Die Grün 80 ist die Schweizerische Ausstellung für Garten- und Landschaftsbau, die vom 12. April bis 12. Oktober 1980 in Basel stattfindet.

Mit ihrem 46 Hektaren grossen Ausstellungsgelände ist sie die grösste Landesschau seit der EXPO 64 in Lausanne. Sie wird drei bis vier Millionen Besucher anziehen.

Das Basler Hotel- und Gastgewerbe hat deshalb 1980 besonders viele interessante, gutbezahlte Arbeitsplätze anzubieten. Für tüchtige Berufsleute aus allen Bereichen des Gastgewerbes, die gerne in einer Stadt arbeiten, in der etwas los ist.

In einer Stadt also, in der dann eben nicht nur die Arbeit Spass macht, sondern vor allem auch das Leben und die Freizeit.

Es wird nämlich kaum eine Woche vergehen, in der nicht Grossveranstaltungen über die Bühne oder das Spielfeld gehen: Rockkonzerte, Popkonzerte, Jazzkonzerte, Musicals, Fernsehshows, Pferderennen, Radrennen, Handball-, Fussball- und Tennisturniere.

Dazu kommen viele kulturelle Anlässe und eine ganze Reihe von Konzerten im Rahmen von Musikfestwochen.

Deshalb meinen wir, dass in keiner anderen Schweizer Stadt 1980 die Natur, die Geschäfte und das Leben so blühen werden wie in Basel.

Und dass in keiner anderen Stadt Ihnen soviele gute Möglichkeiten geboten sind, auf einen grünen Zweig zu kommen.

z'Basel am Rhy
by der Grien 80 derby

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft erfahrene

Buffetdame

Deutsch- und Französischkenntnisse erforderlich; unregelmässige Arbeitszeit.

Wir bieten Ihnen 2 Ruhetage pro Woche, kostenloser Personaltransport Bahnhof SBB-Flughafen v. v., Flugvergünstigungen bei der Swissair, gutausgebaute Sozialleistungen sowie ein Ihren Leistungen entsprechendes Salär.

Verlangen Sie ein Bewerbeformular oder senden Sie Ihre Bewerbeunterlagen an die Personaladministration.

AIRPORT RESTAURANTS BASEL-MULHOUSE
4030 Basel-Flughafen
Tel. (061) 57 32 32

8395

AIRPORT RESTAURANTS BASEL-MULHOUSE

HOTEL EUROPE BASEL

BEI DER MUSTERMESSE

Wir sind eines der führenden Hotels Basels mit 250 Betten und einer grossen Restaurationsabteilung.

Zur Verstärkung unseres Mitarbeiterstabes suchen wir für die «GRÜN 80» ab Mitte März 1980 oder nach Übereinkunft folgende Mitarbeiter:

Halle/Réception

Empfangssekretärin
Telefonistin (PTT-Lehre)

Etage + Haus

Zimmermädchen
Portier
Hausmädchen/ Hausburschen
Officemädchen/ Officeburschen

Wir bieten Ihnen folgende fortschrittlichen Bedingungen:
- geregelte Arbeitszeit
- 5-Tage-Woche
- attraktives Gehalt
- 13. Monatslohn
- ausgebaute Sozialleistungen

Wir freuen uns auf Ihren Anruf und stehen für weitere Auskünfte jederzeit gerne zur Verfügung.

HOTEL EUROPE
Personalabteilung
Frau U. Skrobucha
Tel. (061) 26 80 80 8492
Clarastrasse 43, 4058 Basel

HOTEL BASEL

Zur Vervollständigung unseres Teams an der «Grün 80» suchen wir noch folgendes Personal:

Serviertöchter/ Kellner

für unsere Brasserie Münz und Boulevard

Commis de cuisine

für die Hauptküche sowie die Satellitenküche im Restaurant Münz

Lieben Sie die 5-Tage-Woche?

Möchten Sie auch zu einem guten Arbeitsklima beitragen?

Wäre dies nicht eine Stelle für Sie nach der Wintersaison?

Melden Sie sich doch bei:

A. Brunner
Hotel Basel, 4000 Basel
Tel. (061) 25 24 23 8493
Fräulein Brunner verlangen.

HOTEL ADMIRAL BASEL

sucht in Jahresstelle

Küchenchef
Jungkoch

Verlangen Sie bitte unsern Herrn E. Römer

8174

Economy-class
130 Zimmer – 200 Betten
Geheiztes Swimmingpool

Tel. 061-267777
Telex 63444
Rosentalstr. 5
Mustermesse

Wir suchen für unsere diversen Betriebe mit Eintritt nach Übereinkunft

Hauswart/Portier evtl. Nachtportier

sowie versierten

Buffet-/Officeburschen

(Ausländer nur mit Bewilligung)

Offerten mit Foto und Saläranspruch an

Hüttenmoser AG
Bar- u. Restaurationsbetrieb
Rheingasse 8, Hotel Hecht
4058 Basel 8512

Zum Eintritt nach Übereinkunft im Januar 1980, spätestens jedoch im Februar 1980 suchen wir, zur Entlastung der Direktion, einen sehr gut qualifizierten, selbstsicheren und einsatzbereiten

Verkaufsleiter

(Stellvertreter des Direktors)

welcher die folgenden **im Verkaufsbereich liegenden Aufgaben** verantwortlich zu übernehmen hätte:
- Betreuung unserer Restaurants (Restaurant 1. Klasse, Brasserie, Spezialitätenrestaurants BASLERSTUBE und L'ESCARGOT, Snackbar LA SOUPIERE)
- Betreuung aller Aussenverkaufsstellen (3 Kioske, 1 Buffet-Snack-Schnell-Restaurant)
- Beschaffung, Engagement, Betreuung und Schulung unserer Servicemitarbeiter
- Mithilfe bei Ausser-Haus-Einsätzen
- Aktive Mitarbeit an der Front

Zur Erfüllung dieser vielseitigen und abwechslungsreichen Aufgaben erwarten wir von unserem neuen Mitabeiter und Kollegen
- eine solide Ausbildung, z. B. abgeschlossene Lehre als Koch oder Kellner mit anschliessendem Besuch einer Hotelfachschule und darauffolgender Praxis
- Freude am aktiven Verkaufen (Angebotspräsentation, Aktionen usw.)
- die Fähigkeit, Wissen zu vermitteln und Mitabeiter zu begeistern
- Gewandtheit im mündlichen und schriftlichen Ausdruck

Es ist selbstverständlich, dass wir eine sorgfältige Einführung in den umfangreichen Aufgabenbereich und jede nur denkbare Unterstützung bieten. Die Position ist, den hohen Anforderungen entsprechend, überdurchschnittlich honoriert, wobei eine Ergebnisbeteiligung einen Teil dieser Entlöhnung bildet.

Sicher möchten Sie mehr erfahren. Wir unsererseits möchten Sie gern kennenlernen und bitten Sie daher, Ihre handgeschriebene Offerte mit den üblichen vollständigen Unterlagen zu richten an

BAHNHOFBUFFET BASEL SBB, Inh. E. Wartmann
Centralbahnstr. 10, 4002 Basel, Tel. (061) 22 53 33
z. Hd. von Herrn R. Zürcher 8490

Mancher Hotelier kennt seine geheimen Kostenfresser nicht. Wir werden sie finden.

Vielleicht gibt es in Ihrem Betrieb ein technisches oder ein organisatorisches Problem, welches Ihnen Monat für Monat hohe Unkosten verursacht. Mag sein, Ihre Personaleinsatz-Planung hat einen Haken. Oder Ihre Betriebseinrichtungen lassen keinen rationellen Ablauf zu. Oder ein anderer Punkt stört den Betriebserfolg. Mit einer kleinen Umplanung und mit minimalen Investitionen sind oft tausende von Franken zu sparen. Unsere Spezialisten untersuchen Ihren Betrieb auf Herz und Nieren. Profitieren Sie von unserer 15-jährigen Erfahrung und rufen Sie uns an, damit Sie die geheimen Kostenfresser so rasch als möglich entlarven.

Schweizer Hotelier-Verein
Beratungs- und Dokumentationsdienst
Monbijoustrasse 130, 3001 Bern

Telefon
031 46 18 81

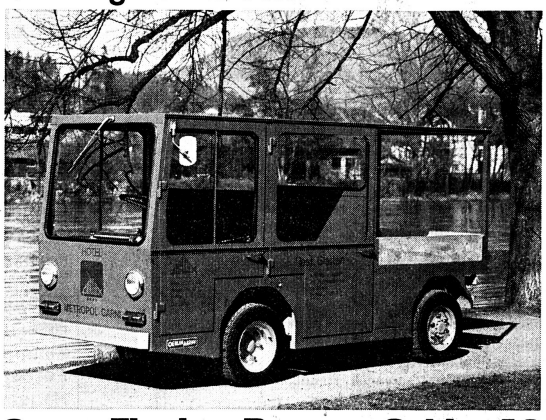
Unsere Spezialisten sind auf Ihrer Seite!

Oehler Hoteltaxi:

ein Elektrofahrzeug für Passagiere und Güter

Platz für Passagiere und Fahrer, grosszügiger Laderaum für Gepäck, Güter und Skis. Wendig und einfach zu bedienen, von sprichwörtlicher Robustheit und Zuverlässigkeit. Abgestimmt auf die Anforderungen des Einsatzgebiets. Im Sommer oder im Winter, jahrein, jahraus erfüllen Oehler Elektrofahrzeuge ihre Aufgabe.

Oehler baut seit über 50 Jahren Elektrofahrzeuge. Und zwar jedes genau so, dass es den Anforderungen entspricht – und Ihren Wünschen!



Georg Fischer Brugg – Oehler AG

Industriestrasse 44, 5001 Aarau Telefon 064/22 25 22 Telex 680279 oea ch Oe 128/1

Huîtres – Austern
Blue-Point
américaines

un délice – ein Leckerbissen!

coli 100 pcs. Fr. 100.– dép. Zürich

Imp. hebdom. – wöchentlich

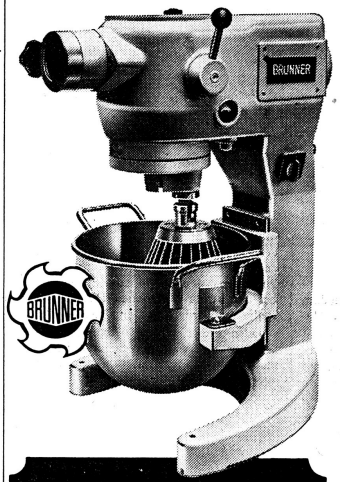
IMCO SA/AG
8134 Adliswil-Zürich

Tel. (01) 710 23 64, Telex 52450

Demandez les cartes de table, prospectus et poster.
Verlangen Sie die farbigen Tischsteller, Prospekte und Poster.

IGEHO, Stand 5/313 817

Rühren – Mischen – Kneten ...



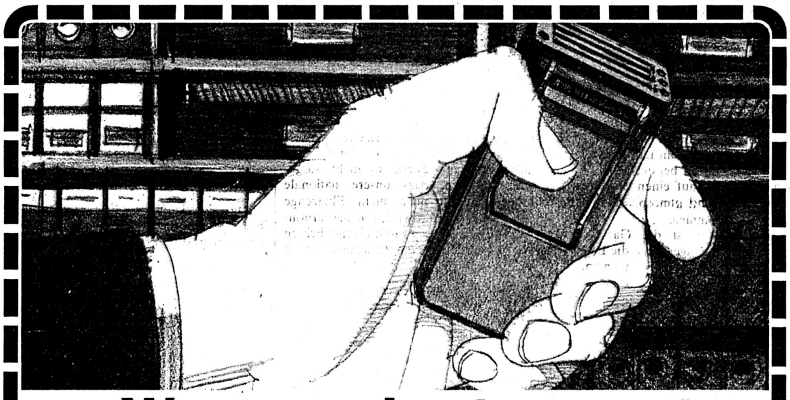
Fleisch schnetzeln und hacken, Gemüse, Salate, Früchte verarbeiten und vieles mehr – alles mit einer Maschine, mit der

BRUNNER Universal Küchen-Maschine KP 12

Mit Brunner Universal-Küchenmaschinen erzielen Sie, bei sehr kurzer Zubereitungszeit, eine bessere Qualität und ein «gluschtigeres» Aussehen Ihrer Speisen. Wir führen verschiedene Modelle und senden Ihnen gerne unverbindlich Spezialprospekte.

ROBERT BRUNNER
MASCHINENFABRIK

Fabrikation, Verkauf und Service:
8302 Kloten,
Telefon 01/814 17 44
Filialen in Sevelen, Lausanne, Magadino



Wenn man heute einem Mitarbeiter auch optisch klarmachen kann, weshalb er gesucht wird, dann hat man die Lösung bei Autophon gefunden.

Verlangen Sie nähere Informationen.

Darauf haben wir lange gewartet. Endlich gibt es eine Möglichkeit, mit der man Mitarbeiter im Betrieb nicht nur akustisch findet, sondern ihnen mit optischen Signalen auch mitteilen kann, weshalb Sie gesucht werden oder was sie zu tun haben. Senden Sie uns genaue Unterlagen über die neue Personensuchanlage «PS 80» mit digitaler Info-Anzeige.

Name: in Firma:

Strasse: Telefon:

PLZ: Ort:

HR

Einsenden an: Autophon AG, Vertriebsleitung Schweiz, Stauffacherstrasse 145, 3000 Bern 22

ADVICO

Autophon-Niederlassungen
in Zürich 01 201 44 33, St. Gallen 071 25 85 11, Basel 061 22 55 33, Bern 031 42 66 66, Luzern 041 44 04 04
Téléphonie SA in Lausanne 021 26 93 93, Sion 027 22 57 57, Genève 022 42 43 50

AUTOPHON

Sprechen Sie mit Autophon,
wenn Sie informieren müssen oder Informationen brauchen, wenn Sie gesehen oder gehört werden wollen, wenn Sie die richtige Verbindung mit oder ohne Draht brauchen, wenn Sie warnen, überwachen oder einsatzbereit sein müssen.

Unerreichte Schlagrahm-Qualität mit einem SCHLAGRA SWISS-CREAM

Schlagrahm-Automaten

Die entscheidenden Vorteile von SCHLAGRA SWISS-CREAM

- Bewährte Konstruktion dank grossem Know-how und Verwendung von hochwertigen Materialien.
- Geringe Abmessung, kompakt und mobil, überall anschliessbar mit 220 Volt.
- Kinderleichte Bedienung.
- Natürliche Schlagrahm-Qualität.
- Es wird nur soviel Rahm geschlagen, wie gerade benötigt wird; also keine Verluste.
- Der Rahm ist im gesamten Leitungssystem bis zur Auslassdüse gekühlt.
- Hygienisches, einfaches Reinigungssystem.

SCHLA-GRA SWISS-CREAM

Coupon

Einsenden an: W. Peterhans AG, Bruggmühlestrasse 24 9403 Goldach

Über die SCHLAGRA SWISS-CREAM Reihe möchte ich gerne noch einiges mehr erfahren.

☐ Ich wünsche eine persönliche Beratung nach telefonischer Voranmeldung

☐ Ich erwarte gerne weitere Informationen

Name

Adresse

PLZ/Ort

Tel.

hotel revue

Nr. 47 22. November 1979

touristik revue touristique

3001 Bern, Monbijoustr. 130, Postfach 2657
Tel. 031/46 18 81

Wöchentliche Beilage für die Reisebranche – Supplément hebdomadaire pour l'industrie du voyage

Angebote, Programme

Kuoni: Österreich-Angebot

Kuoni Dornbirn hat im Winter 1978/79 zum ersten Mal den Reisekatalog «Winterferien in Österreich» auf den Markt gebracht. Diese Aktivität brachte Österreich etwa 2000 Nächtigungen und ein Umsatzvolumen von rund einer Million Schilling. Diese Zahlen führten zum Entschluss, das Programm wieder aufzulegen. Zu den bereits angebotenen Orten Brand, Tschagguns, Gaschurn und Gargellen, wurden die Orte Schruns und Lech neu aufgenommen. Der Prospekt liegt seit 1. Oktober in den Verkaufsstellen auf.

Die Auflagenstärke beträgt in diesem Jahr 12 000 Stück. Der Prospekt wird in allen Kuoni-Filialen in der Schweiz sowie in 40 anderen Reisebüros vertrieben. Beim Prospekt «Winterferien in Österreich» handelt es sich nicht um einen Massenkatalog, sondern um ein auf eine Region (Vorarlberg) bezogenes Produkt, das den Charakter einer regionalen Werbebroschüre hat. Neben den Verkaufsstellen in der Schweiz erreicht diese Idee alle Kuoni-Filialen weltweit. Als Ziel für die kommende Saison ist eine Verdoppelung des Geschäftsvolumens vorgesehen. apa

Rotterdam–Basel

Auf 1. April 1980 will die Rotterdam Airlines (RAL) die niederländische Hafenstadt durch eine Fluglinie mit Basel verbinden. Die holländische Staatssekretärin für Verkehr, *Neelie Smit-Kroes*, hat die Bewilligung für eine tägliche Verbindung zwischen Rotterdam und Basel sowie zwischen Rotterdam und anderen europäischen Destinationen durch Rotterdam Airlines unterzeichnet. Ein Sprecher des Flughafens Basel-Mülhausen hat der SDA gegenüber bestätigt, dass die schweizerische Bewilligung für eine Verbindung zwischen Rotterdam und Basel durch Rotterdam Airlines bereits seit zwei Jahren vorliege.

Rotterdam Airlines ist eine 1972 gegründete Tochtergesellschaft der holländischen Christoffel Holding. Weiter zählen zur Christoffel Holding die auf Geschäftsflüge spezialisierten Gesellschaften Jetstar Holland (Schiphol Airport) und Business Air Services (Rotterdam Airport), sowie die Reiseunternehmen Christoffel-Reisen in Holland und Belgien, Sun-Club-Reisen nebst weiteren Unternehmen in verschiedenen Ländern. RAL will bis zu 250 Personen beschäftigen und Christoffel Holding erstellt für seine Unternehmen ein neues Bürogebäude, dessen erster Trakt 1981 bezogen werden kann. 1984 soll das Gebäude fertigerstellt sein und 600 Arbeitsplätze aufweisen.

Die RAL-Flotte soll beim Start im April 1980 aus einer Boeing 737 (119 Passagiere) und einer Fellowship F 28 (80 Passagiere) bestehen. r./sda

«Die fliegende Röhre» – die DC-9-80 der Swissair in der neuen Bemalung (Foto: bn)

Flugtouristik

Die fliegende Röhre

Mit einem «sehr beruhigenden Gefühl» in bezug auf die Lärmentwicklung wohnte kürzlich Swissair-Direktionspräsident Armin Baltensweiler in Long Beach, Kalifornien, dem Überflug des neusten Passagierdüsenflugzeuges DC-9-80 der Firma McDonnell Douglas bei.

Wie man sich erinnert, hatte die Swissair seinerzeit mit ihrer konventionellen Maschine DC-9-51 wegen der relativ hohen Lärmentwicklung mit den Flughafenanwohnern Ärger bekommen. Dieser Punkt war denn auch ausschlaggebend, bei der Firma McDonnell Douglas vorstellig zu werden, um ein leiseres Flugzeug in dieser Grössenordnung zu bekommen. Und da zum gleichen Zeitpunkt nicht nur die Passagierzahlen, sondern auch die Treibstoffpreise stiegen, versuchte man gleich einen Typ zu konstruieren, der nicht nur leiser, sondern auch wirtschaftlicher fliegt und zudem noch mehr Passagiere transportieren kann.

Die Lösung wurde nunmehr mit der DC-9-80 gefunden, die gegenüber der DC-9-51 einen um 4,4 m längeren Rumpf und eine um 21 Prozent erweiterte Flügelfläche aufweist. Die Swissair bestellte dann mit einem Kostenaufwand von 690 Millionen Franken 15 Einheiten dieses Typs, der in der Erst- und Economy-Klasse-Version 135 Passagiere transportieren kann.

Startlärm halbiert

Die Firma McDonnell Douglas hat sich im Zugzwang der Ereignisse und der bisherigen Erfahrungen die allergrösste Mühe gegeben, die Versprechungen mit der DC-9-80 im Zusammenhang mit dem Umweltschutz und der Wirtschaftlichkeit zu erfüllen. Die ersten Testergebnisse – es wurden bis heute mit dem Werkflugzeug während 12 Flügen bereits 40 Stunden und 45 Minuten erflogen – lassen Hoffnungen auf einen berechtigten Optimismus zu.

Mit der Wahl des Triebwerkes wurde ein wesentlicher Punkt erreicht, der vor allem die Flughafennachbarn zufriedenstellen dürfte. Mit dem neuen Pratt & Whitney-Triebwerk JT8D-209 konnte der Startlärm glatt halbiert werden, und diejenige Zone, die normalerweise bei Start und Landung mit einem Lärmteppich belegt wird, schrumpft bei der DC-9-80 auf einen Drittel bis auf einen Siebentel, je nach Gelände und atmosphärischen Bedingungen, zusammen.

Der Hersteller ist die Garantieverpflichtung eingegangen, dass die DC-9-80 den strengen Anforderungen entspricht, die in den Zulassungsvorschriften der Internationalen Organisation für Zivilluftfahrt (ICAO) für nach 1977 neu entwickelte Flugzeuge vorgesehen sind.

Das Flugzeug, dessen Cockpit mit einem digitalen Flugführungssystem ausgerüstet und mit dem Flugregler gekoppelt ist, wird für vollautomatische Landungen der ICAO-Kategorie III zugelassen werden können. Die Entscheidungshöhe für den Piloten beträgt dann bei einer Horizontalsicht von 213 Metern nur noch 15 Meter.

Swissair ab Juli 1980 mit DC-9-80

Es ist nur begreiflich, dass in Anbetracht der strengen Vorschriften und hochgestellten Erwartungen in bezug auf den Umweltschutz die Swissair mit grosser Spannung dem Erstflug der DC-9-80 entgegenfieberte. Für die Swissair ist die DC-9-80 nicht nur eine wirtschaftliche, sondern auch eine politische Frage. Ob sämtliche Versprechungen der Techniker zu 100 Prozent erfüllt werden, kann im Augenblick noch nicht gesagt werden. Bis zur Typenzertifizierung durch die amerikanische Luftfahrtbehörde FAA müssen innerhalb von 8 Monaten noch rund 900 Stunden an Testflügen gemacht werden. Erst dann wird man die definitiven Werte kennen.

Für eine Billion US-Dollar konnte Douglas von 12 Gesellschaften 70 Bestellungen und 22 Optionen für dieses Flugzeug entgegennehmen. Die Swissair hat, wie gesagt, davon 15 Stück bestellt und unser östlicher Nachbar, die Austrian Airlines, deren 9. Sollten sämtliche Flugwerte zur vollen Zufriedenheit der Swissair ausfallen, dann dürfte es nicht ausgeschlossen sein, dass unsere nationale Fluggesellschaft noch mehr Flugzeuge dieses Typs kaufen wird, um die lärmintensiven DC-9-51 so rasch als möglich zu ersetzen und, von der Passagierkapazität her gesehen, die Lücke zwischen der bisherigen DC-9 und dem Airbus A-310 zu füllen. Die erste DC-9-80 dürfte in der neuen Swissair-Bemalung im Juli 1980 in Zürich-Kloten eintreffen. WS

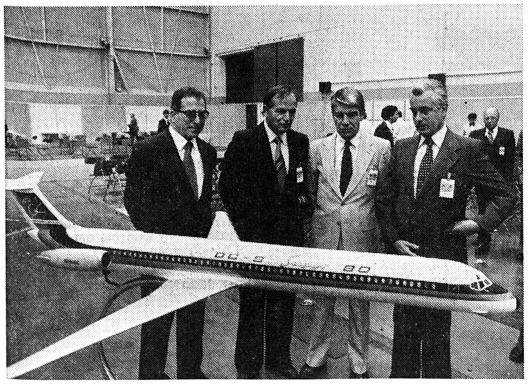
Bläst das CAB bald zum Rückzug?

Seit Präsident Carter am 24. Oktober 1978 das Deregulierungsgesetz für den amerikanischen Luftverkehr unterzeichnet hat, steht der Internationale Luftverkehrsverband IATA (International Air Transport Association) unter Beschuss des CAB (Civil Aeronautics Board), das mit Bezug auf das Antitrustgesetz (Sherman Acto von 1890) der IATA jegliche Existenzberechtigung abspricht, weil sie im Bereiche der Flugtarife eine kartellistische Praxis betreibe.

Während Staatsdepartement und Transportministerium in Washington die Argumentation des CAB nicht teilen, unterstützt das Justizministerium die Bestrebungen des CAB. Dessen pausenlos fortgeführte Bemühungen konnten sich bis heute nicht durchsetzen. Denn allzu viele Proteste ausländischer Regierungen und Fluggesellschaften gingen beim amerikanischen Staatsdepartement ein, das für die Luftfahrtabkommen zuständig ist. Man spricht von 130 Interventionen, eine hohe Zahl, die selbst in den USA Eindruck macht.

Sollte sich in diesem Endspurt um die Tarife, die letztlich die Landerechte einschliessen, das CAB durchsetzen, besteht die vorderhand nur theoretische Möglichkeit, dass die Vereinigten Staaten eines Tages die bilateralen Luftfahrtabkommen aufkündigen, um der Deregulation weltweit zum Durchbruch zu verhelfen, die bereits in Grossbritannien mit gleichlautenden Bestrebungen um Freddy Laker und auch in Westdeutschland und Israel wohlwollendes Gehör gefunden hat.

Vom CAB wurde der in Amerika übliche Weg der Hearings eingeschlagen, die regelmässig abgehalten werden. Kürzlich endete eine solche Anhörung mit dem Ergebnis, dass die Leute des CAB ein schroffes Vorgehen für inopportun halten. Es zeigte sich bisher, dass die grosse Mehrheit der am Luftverkehr beteiligten Länder die vorgesehenen Diskonttarife ablehnt und keine Sympathie für ein wildes Durcheinander in diesem Verkehrsbereich bekundet. spk



Vier Luftfahrtexperten, die den Anstoss zur Produktion der DC-9-80 gaben: v. l. n. r. Dr. Hubert Papousek, Präsident der Austrian Airlines; Armin Baltensweiler, Direktionspräsident der Swissair; John C. Brinzendine, Präsident Douglas Aircraft Company, und Dr. A. Heschgl, Präsident von Austrian Airlines (Foto: bn)

Airlines

Reisebüros bleiben wichtige Partner

In den 80er Jahren werde die Rolle der Reisebüroagenten weltweit noch wichtiger sein als heute, erklärte kürzlich Lufthansa-Vorstandsmitglied Günter Eser. Der beste Beweis dafür sei, dass Lufthansa die Zahl eigener Verkaufsbüros in den USA nicht erhöhen werde, obwohl sie dort zusätzliche Städte anfliege.

Weiter verwies Eser darauf, dass sich die Lufthansa bereits anfang der 70er Jahre für niedrige Flugpreise und eine Verminderung der Tarifvielfalt eingesetzt habe. Ihre Vorschläge wurden seinerzeit jedoch abgelehnt. Die jetzt von der US-Regierung forcierte Politik der niedrigen Flugpreise habe keine Vereinfachung gebracht, sondern bisher nur zu einem «Tarifwirrwarr» geführt. Dies sei vor allem auch für die Reisebüros sehr unerfreulich, da einem erhöhten Arbeitsaufwand verminderte Einnahmen gegenüberstünden.

Die Vertreter der Niedrigtarife werfen den Luftverkehrsgesellschaften vor, sie seien nur daran interessiert, ihre Tarife künstlich hochzuhalten. «Ich persönlich kenne jedoch keinen Industriezweig, bei dem die Kostenersparnisse so unmittelbar dem Verbraucher zugute gekommen sind, wie im Luftverkehr», betonte Eser.

Auch das Gebot der Zukunft laute, sich auf wenige Tarife mit wenigen Einschränkungen zu konzentrieren, um das zu erreichen, sollten alle Regierungen der Welt, auch die der USA, nach Meinung des Lufthansa-Vorstandsmitgliedes einer umorganisierten Iata die Chance geben, innerhalb eines angemessenen Zeitraumes zu beweisen, dass sie mit den veränderten Bedingungen des Weltluftverkehrs fertig werden kann. In jedem Fall sei es unumgänglich, die Iata als Luftverkehrsorganisation auch in Zukunft funktionsfähig zu erhalten. apa

Counter

Rumänien ändert Lei-Kurse

Rumänien-Besucher aus den meisten westlichen Ländern erhalten bis zu vier Prozent mehr Lei für ihre Währungen. Wie die rumänische Nachrichtenagentur Agerpres mitteilte, änderte die Rumänische Nationalbank die amtlichen Umrechnungskurse für fast alle konvertierbaren Währungen.

Ab sofort werden für 100 Deutsche Mark 665,35 Lei geboten (bisher 643,02). Die Parität des Österreichischen Schilling stieg von bisher 88,16 auf 92,38 Lei und die des Schweizer Frankens von 730,08 auf 735,07 Lei für 100 Einheiten. Lediglich der Yen, der portugiesische Escudo und das britische Pfund verloren im Vergleich zum rumänischen Lei an Wert. apa

Ausreise aus Schweden: Keine Ausweiskontrollen

Beim Verlassen Schwedens sollen künftig die Papiere der Reisenden im allgemeinen nicht mehr kontrolliert werden. Ein amtlicher Sprecher teilte in Stockholm mit, die Grenzpolizei werde statt dessen von nun an den Pässen der nach Schweden einreisenden Personen mehr Aufmerksamkeit widmen. Einschränkend hiess es, dass nach wie vor auch künftig in Stichproben ausreisende Personen kontrolliert würden. sda

Visa: Traveller Checks

Die amerikanische Visa International bietet jetzt auch eigene Traveller Checks an. Man erhofft sich ein Anfangsvolumen von drei Milliarden Dollar durch die Visa Cheques, was einem Marktanteil von 10 Prozent entsprechen würde. Bis 1985 soll der Marktanteil der Visa-Traveller-Checks eigenen Angaben zufolge auf 40 Prozent steigen.

Dem Visa-Verbund gehören weltweit mehr als 11 000 Banken an. Die neuen Traveller Checks werden in zahlreichen Währungen ausgegeben werden. apa

Türkei: Neue Banknoten

In der Türkei sollen im November neue Banknoten in Umlauf gesetzt werden. Die türkischen Zehn-Pfund-Noten werden nach Angaben der Zentralbank eingezogen und durch Noten mit anderen Abmessungen ersetzt.

In der Färbung – grünblau – sollen sie den bisherigen Scheinen entsprechen. Auch die Banknoten zu 20, 50, 100, 500 und 1000 Pfund sollen demnächst eingezogen und durch neue mit stärkerem Papier ersetzt werden. Daneben ist die Ausgabe einer neuen 5000-Pfund-Banknote vorgesehen. apa

Schifftouristik

Sealink: Spezialrabatt

Die Sealink Ferries offerieren bis 31. Dezember 1979 den Nachsaison-Urlaubern einen Spezialrabatt für den Transfer zwischen Frankreich und Grossbritannien. Dieser Rabatt ist gültig auf den Routen Boulogne-Folkestone und Dieppe-Newhaven.

Auf allen gegenwärtig publizierten Preisen für Fahrzeuge mit Begleiter beträgt die Reduktion: 18 Schweizer Franken einfach; 36 Schweizer Franken retour. pd

SINGAPORE AIRLINES

In 23 Tagen
rund um die Welt
Fr. 5950.–
OFA 109.110.369

knecht reisen
Hauptstrasse 4
5200 Brugg
Tel 056/417272

Hätten Sie Lust, als

AIR-HOSTESS

während der Sommersaison 1980 (1. April bis 31. Oktober, bei Eignung Festanstellung ab November möglich) bei uns zu arbeiten?

Bei diesem vielseitigen, aber auch hohe Anforderungen stellenden Beruf haben Sie die Möglichkeit, unsere attraktiven Ferienziele wie

New York, Karibik, Mombasa, Colombo sowie Bangkok usw.

kennenzulernen.

Bedingungen: erfolgreicher Abschluss eines sechswöchigen, bezahlten Ausbildungskurses, Schweizer Bürgerin, unverheiratet, Alter 20 bis 29 Jahre, gute Erscheinung, abgeschlossene Berufslehre oder entsprechende Ausbildung, Beherrschung der deutschen, französischen und englischen Sprache.

Bitte schreiben Sie uns, wir senden Ihnen gerne unser Bewerbungsformular. Auch ein Telefonanruf (01) 816 30 60 genügt.

BALAIR

Ihre schweizerische Ferienfluggesellschaft

Passagierflugdienst, Selektion Kabinenpersonal
Postfach 285, 8058 Zürich-Flughafen 8256

Hätten Sie Lust, als

STEWARD

bei uns zu arbeiten?

Bei diesem vielseitigen, aber auch hohe Anforderungen stellenden Beruf haben Sie die Möglichkeit, unsere attraktiven Ferienziele wie

New York, Karibik, Mombasa, Colombo sowie Bangkok usw.

kennenzulernen.

Eintritt: 1. April 1980.

Bedingungen: erfolgreicher Abschluss eines sechswöchigen, bezahlten Ausbildungskurses, Schweizer Bürger, Alter 21 bis 31 Jahre, gute Allgemeinbildung mit Erfahrung im Hotelfach, sehr gute Konversationskenntnisse in Deutsch, Englisch und Französisch sind unerlässlich.

Wir bieten gute Salarierung und alle Vorteile neuzeitlicher Anstellungsbedingungen.

Bitte schreiben Sie uns, wir senden Ihnen gerne unser Bewerbungsformular. Auch ein Telefonanruf (01) 816 30 60 genügt.

BALAIR

Ihre schweizerische Ferienfluggesellschaft

Passagierflugdienst, Selektion Kabinenpersonal
Postfach 285, 8058 Zürich-Flughafen 8257

LAUSANNE
OFFICE DU TOURISME
ET DES CONGRÈS

ADIL

met au concours le poste de

DIRECTEUR DES CONGRÈS DE LA VILLE DE LAUSANNE

Nous demandons:
- une excellente formation supérieure
- des connaissances parfaites des langues française, allemande et anglaise
- de l'expérience des marchés touristiques et si possible dans l'organisation de manifestations
- le sens de la vente et des relations publiques
- âge idéal: 30 à 45 ans
- entrée en fonction: à convenir

Nous offrons:
- un travail intéressant et indépendant
- la responsabilité de la promotion et l'organisation des congrès pour la ville de Lausanne
- une place stable
- les avantages sociaux d'une grande entreprise

Les offres manuscrites avec curriculum vitae, prétentions de salaire et photographie doivent être adressées d'ici au 30 novembre 1979, à M. Pierre Schwitzguebel, directeur de l'ADIL, Office du Tourisme Lausanne, 60, av. d'Ouchy, 1000 Lausanne 6, sous pli personnel. 8318

---

railtour suisse

Als Organisationsstelle für Bahnreisen suchen wir auf Anfang Januar oder nach Vereinbarung

jüngere(n)

Reisebüroangestellte(n)

Anforderungen
Sie sollten deutscher oder französischer Muttersprache sein, aber auch die andere Landessprache tadellos und wenn möglich Italienisch gut beherrschen.

Erwünscht
Erfahrung in der Reisebüro- oder Bahnbranche.

Wir bieten
abwechslungsreiche Tätigkeit in einem jungen Team.

Zögern Sie nicht, uns Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen zuzustellen.

railtour suisse sa
Hirschengraben 9, 3001 Bern
Tel. (031) 22 84 64 P 05-8950

GRAUBÜNDEN SCHWEIZ

Flims

1100 m – 2800 m

Der weltbekannte Sommer- und Winterkurort Flims sucht ab Sommer 1980

Kurdirektor

Wenn Sie an dieser anspruchsvollen Position ernsthaft interessiert sind, müssten Sie sich über Ihre vielseitigen Aufgaben eigentlich selber ein Bild machen können.

Wir erwarten deshalb bis Ende Jahr nur aufschlussreiche, schriftliche Offerten von ausgewiesenen Interessenten an den

Präsidenten des
Kur- und Verkehrsvereins Flims, Herrn Paul Gurtner-Degiacomi
7018 Flims Waldhaus P 13-2973

Wir suchen für unser Reisebüro (Agent von Wagons-Lits Tourisme) an der Bahnhofstr. 1 in Biel eine(n)

Reisebüro-Angestellte(n)

mit guten Fach- und Sprachkenntnissen. Eintritt nach Vereinbarung.

Haben Sie Freude an einem abwechslungsreichen Job in einem kleinen Team, so senden Sie bitte Ihre Bewerbung an

Funi-Car AG, Biel-Bienne
Direktion
Postfach, 2533 Evilard P 06-2321

Sind Sie unser Mann?

Gesucht wird eine Persönlichkeit, die organisatorische Fähigkeiten im hohen Mass besitzt, als exzellenter Fachmann der Touristik und Gastronomie sich bereits bewährt hat und nicht davor zurückschreckt, die volle Verantwortung für ein zirka 400 Betten, einige Restaurants und andere Aktivitätenzentren umfassendes Feriendorf, das im Entstehen ist, zu tragen.
Gewünscht werden Bewerber zwischen 35 und 45 Jahren, die bereit sind, mit allen ihren Fähigkeiten und Kräften sich dieser Aufgabe ab sofort intensivst zu widmen.
Ihre Bewerbung – nur schriftlich – richten Sie bitte an Hellmuth Forster, Auslandskorrespondent, 1130 Wien, Fasangartenstrasse 109/15/10. Telefonische Kontakte wären nicht zielführend. 8452

---

berner oberland

Die regionale Fremdenverkehrsstelle für das Berner Oberland (VBO) mit Sitz in Interlaken sucht zur Betreuung ihres Pressedienstes eine(n) jüngere(n) möglichst sprachenkundige(n)

journalistische(n) Mitarbeiter(in)

Aufgabenbereich:
Verfassen und redigieren von Reportagen und Presseartikeln, Organisation von Pressekonferenzen, Betreuung von Journalisten aus dem In- und Ausland, Fotodienst, Mitarbeit bei der Gestaltung von Werbeaktionen und Werbemitteln.

Wir erwarten gute Zusammenarbeit in einem kleinen Team und bieten zeitgemässe Anstellungsbedingungen. Stellenantritt nach Vereinbarung.

Anmeldungen mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen sind bis am 10. Dezember 1979 zu richten an

Ad. Michel
Präsident VBO, 3860 Meiringen
Tel. (036) 71 21 21

oder an

W. Twerenbold, Direktor VBO,
3800 Interlaken
Tel. (036) 22 26 21

Wir erteilen gerne weitere Auskunft und behandeln Bewerbungen vertraulich. 8459

Charterflugverkehr

Wie sich die «Kleinen» wehren

Die im Jahre 1971 gegründete International Air Carrier Association IACA, die sich in Abkürzung wie im Tonklang so an den grossen Rivalen IATA anlehnt, macht zwar nicht sehr viel von sich reden, wächst jedoch in Genf-Cointrin still und heimlich dahin. War es ihr doch in den letzten Monaten gelungen, nicht nur die grösste Charterfluggesellschaft der Welt, die World Airways, unter ihre Fahnen zu rufen, sondern auch die beiden US-Riesen Pan American World Airways und Trans World Airlines vom gegnerischen Lager zu sich herüber zu locken.

Der Beinahe-Auslandschweizer und jetzige Generaldirektor *Anthony Pfiffner*, Sohn einer Engländerin und eines Schweizers, ist stolz auf seine Mitgliederliste, die bereits 17 namhafte Fluggesellschaften umfasst und die alle im Chartersektor tätig sind.

Und Charterflüge müssen alle Fluggesellschaften machen, wollen sie in den IACA-Verband aufgenommen werden. An nationalen und «abhängigen» Fluggesellschaften – wie sich Pfiffner ausdrückt – sei man gar nicht interessiert, da man nicht die Bürden einer IATA übernehmen wolle. Mit Bürde ist wohl der Händel und der Krieg um die Tarife, die Streitereien um Landerechte und Poolverträge gemeint.

Freie Vereinigung statt Kartell

Die IACA versteht sich als Vereinigung, die völlig frei operieren kann, und man möchte auch nicht nur annähernd mit einem Kartell, wie es die IATA laut IACA darstellt, verglichen werden. Im Gegenteil, diesen Punkt schiebt man weit von sich und will nichts mit Tarifabsprachen zu tun haben. Oberstes Gebot der IACA ist und bleibt es wohl auch, den billigsten Luftverkehr zwischen zwei Punkten für eine möglichst breite Bevölkerungsschicht zu schaffen.

Mit dem Zusammenschluss zur IACA möchte man sich bei den Regierungen Gewicht und Gehör zugleich verschaffen und darauf achten, dass nach den Worten von Anthony Pfiffner die Chartergesellschaften von den mächtigen nationalen Gesellschaften nicht diskriminiert und an die Wand gedrückt werden.

Grundsätzlich schliesst man sich, zum mindesten ideologisch, der Billigpreispolitik im Luftverkehr an und vertritt auch die Meinung, die in gewissen Kreisen innerhalb der EG vertreten wird, dass der Bürger – und vor allem auch der, der nie fliegt – über Subventionen zuviel für den Luftverkehr bezahle. Die IACA möchte mithelfen, die Preise wo immer nur möglich zu drücken.

Keil in IATA getrieben

Mit dieser Politik marschiert sie natürlich geradewegs auf Kollisionskurs mit der IATA oder treibt zum mindesten einen Keil (bei Pan Am und bei TWA mit Erfolg) in den internationalen Verband der Linienfluggesellschaften. Sonst aber arbeitet man auf mehreren Gebieten mit der IATA so eng wie eben nur möglich zusammen, denn was des einen Leid ist, ist des anderen auch nicht Freud.

Man denke da an die gemeinsamen Sorgen mit dem immer teurer werdenden und knapperen Flugtreibstoff, an die hohen Landetaxen, von denen man Auskunft haben will, in welche Kasse die eigentlich fliessen, und nicht zuletzt sei daran erinnert, dass bei den brennenden europäischen Flugsicherungsproblemen alle, ob nun IATA- oder IACA-Mitglied, gleichgestellt sind.

Die Organisation

Um in die IACA zu kommen, müssen zwei Drittel der Mitglieder mit der Aufnahme einverstanden sein. Eine der grossen Hauptbedingungen ist, wie eingangs erwähnt, dass man aktiv im Charterbusiness tätig ist, was jedoch nicht ausschliesst, dass man auch noch Mitglied der IATA sein darf. Zurzeit trifft dies bei der kanadischen Gesellschaft Quebecair und bei TWA zu. Laut Pfiffner seien 80 Prozent der IACA-Mitglieder als «vollständig unabhängige» Gesellschaften zu betrachten.

Zwei- bis dreimal im Jahr treten die Mitglieder, das International Policy Board, zu Beratungen über aktuelle Probleme zusammen. Sonst tagt unabhängig davon ein sogenanntes IACA Executive Committee, das zurzeit aus sechs Mitgliedern besteht. Im Gegensatz zur IATA möchte man aber nicht unzählige Konferenzen schaffen, sondern arbeitet mit Kommissionen, deren Mitglieder aktiv in der eigenen Gesellschaft mit der Materie zu tun haben, über die verhandelt werden soll.

Im ganzen gibt es fünf IACA Officers, die die wichtigsten laufenden Geschäfte führen. Sonst wird der administrative Apparat bewusst niedrig gehalten. So besteht das IACA-Generalsekretariat in Genf-Cointrin aus lediglich drei Personen, den Generaldirektor miteingeschlossen.

Probleme mit dem Image

Einen grossen Kampf scheint man auf Dauer und Ewigkeit führen zu müssen. Was einmal verwegene Flieger mit ihren Bruchlandungen nach dem Kriege angerichtet haben mögen, ist kaum mehr aus dem Publikum auszumerzen. Immer noch wird nämlich angenommen, der technische Standard bei Chartergesellschaften sei niedriger als der bei IATA-Liniengesellschaften.

Nun, es wäre für die IATA- wie für die IACA-Mitglieder ein makabres Spiel, einander die Unfälle vorzuhalten, und deshalb verweist Pfiffner auf die Tatsache, dass jede Chartergesellschaft den gleichen gesetzlichen technischen Vorschriften eines Bundesluftamtes in einem bestimmten Land unterworfen ist wie eine IATA-Liniengesellschaft und dass man deshalb schon aus diesem Grund nicht von einem technischen Niveauunterschied sprechen könne. WS

IACA-Mitglieder

Air Berlin USA, USA
Aviogenex, Jugoslawien
Conair, Dänemark
Euralair, Frankreich
Inex Adria Airways, Jugoslawien
Maersk Air, Dänemark
Pan American World Airways, USA
Quebecair, Kanada
Spantax S.A., Spanien
Starline, Italien
Sterling Airways, Dänemark
Sterling Philippines Airways, Philippinen
TAE, Spanien
Transavia Holland B.V., Niederlande
Trans America Airlines, USA
Trans World Airlines, USA
World Airways, USA

Flugtouristik

Walter Senn befasst sich alle 14 Tage in der touristik revue mit aktuellen Themen der Luftfahrt. Er ist Präsident der Schweiz. Vereinigung der Aviatikjournalisten und Pressechef der Reisebüro Kuoni AG.

Preisdiktat für ein Linsengericht

Wenn man in den Räumen der amerikanischen Luftfahrtbehörde CAB in Washington etwas genauer herumhorcht, dann ist unüberhörbar zu vernehmen, dass die Schweiz dasjenige Land ist, das sich offenbar am hartnäckigsten gegen die amerikanische Deregulationspolitik oder «Open-Sky-Policy» sträubt.

Swissair Generaldirektor Hellmuth Scherrer *ist einer der profiliertesten und scharfsinnigsten Gegner der amerikanischen Luftfahrtpolitik. Im Volksmund würde man sagen, er hat sie durchschaut, die superschlauen Füchse, die sich letzten Endes wieder in ihre eigene Höhle hineinmanövrieren. In den amerikanischen Bemühungen, den gesamten Luftverkehr «frei» zu geben, sieht Hellmuth Scherrer nichts anderes als die Bestrebung der Amerikaner, die Hegemonie über dem Nordatlantik wieder zurückzugewinnen.*

Dies ist übrigens nicht nur eine aus der Luft gegriffene Behauptung Scherrers, sondern so steht's schwarz auf weiss in einem Memorandum des CAB. Als Köder wird den europäischen Gesellschaften der «offene» amerikanische Himmel angeboten. Auch die Schweiz sollte damit angelockt werden. Viele sind darauf hereingefallen, jedoch nicht alle.

Belgien zum Beispiel hat mitgemacht und für das Linsengericht, nämlich die Verkehrsrechte Brüssel–Atlanta, nunmehr über 15 amerikanische Gesellschaften erhalten, die zu einem Dumping-Preis nach Belgien hineinfliegen. Die Amerikaner bieten heute zwar fast jede beliebige Destination an, fordern aber, dass man sich ihrem Preis- und Kapazitätsdiktat unterwirft.

Swissair-Genraldirektor Hellmuth Scherrer: Wettbewerb über die Qualität – nicht den Preis. *(Foto: bn)*

Das Fazit ist klar: viele amerikanische Gesellschaften fliegen in ein europäisches Land und nur eine nationale Gesellschaft pro europäischem Land fliegt in die USA. Wo dann das Übergewicht liegt, ist ja wohl klar. Zurzeit sind es die Belgier und die Israeli, die diesem amerikanischen Preisdiktat vollständig unterliegen. Voller Spannung wartet Hellmuth Scherrer die Resultate des ersten Betriebsjahres einer Sabena, KLM oder auch Lufthansa in bezug auf die Billigflugpreispolitik über dem Atlantik ab, denn er ist mehr als skeptisch, ob die Wirtschaftlichkeitsrechnung mit mehr Verkehr durch billigere Tarife tatsächlich aufgeht.

*

Die Schweiz hatte den Amerikanern den helvetischen Himmel bereits im Jahr 1946 mit dem damaligen Luftfahrtabkommen vollständig geöffnet und empfindet zum jetzigen Zeitpunkt überhaupt kein Bedürfnis nach einem «offenen» amerikanischen Himmel.

Im Gegenteil, jede neue US-Destination, die von der Swissair angeflogen würde, wäre nur ein Verlustposten mehr in der Bilanzrechnung. Im übrigen hatten die Amerikaner für ihr Preisdiktat gegenüber der Schweiz nichts anzubieten, also ging man in Bern und Kloten erst gar nicht darauf ein. Die Ohrfeige des CAB für diese schweizerische Unfolgsamkeit, die sich dann aber bald als Bumerang erweisen sollte, folgte auf den Fuss. Das CAB bewilligte nämlich der Swissair über dem Nordatlantik nicht die beantragte 15prozentige Treibstoffpreiserhöhung. Die Lufthansa, die Liebkind mit den Amerikanern spielte, erhielt diese 15 Prozent zugesagt, mit dem Resultat, dass die Swissair nunmehr billiger nach den USA fliegt als die Lufthansa.

Genau hier hatte sich also das CAB aus mangelnder Weitsicht in die eigene Ecke hineinmanövriert. Aber es sind nicht nur diese Querelen, die Scherrer den Amerikanern ankreidet, er bemängelt ganz allgemein das mangelnde Anpassungsvermögen der Amerikaner an die Sitten und Gewohnheiten im internationalen Luftverkehr. Es ist ihm im Prinzip Wurst, was die Amerikaner in ihrem eigenen Lande für eine Politik betreiben. Aber er ist auch dort skeptisch, ob letzten Endes die Billigpreispolitik zum Erfolg führen wird. Kritisch scheint gerade dieses 4. Quartal zu sein, wo der Treibstoff die Preise trotz allem in die Höhe schnellen lässt und die Passagierzahlen durch die US-Rezession leicht im Sinken sind.

*

Die Grundphilosophie bei der Swissair ist und bleibt Wettbewerb nicht über den Preis, sondern über das Angebot, über die Dienstleistung. Und gerade diese Philosophie dürfte auch in Europa in Zukunft von enormem Zündstoff sein, versuchen doch die englischen Gesellschaften Freddie Laker und Caledonien mit einem massiven Dumping den Kontinent zu überschwemmen. Freddie Laker zum Beispiel möchte mit bis zu 50 Prozent billigeren Tarifen nach 35 europäischen Destinationen fliegen, und wenn ihm das englische Luftamt nicht sofort die Bewilligungen dazu gibt, dann will er sein Heimatluftamt vor den europäischen Gerichtshof in Strassburg zitieren.

Swissair Generaldirektor Hellmuth Scherrer sieht diesen Bestrebungen vorerst gelassen entgegen. Um Laker etwas den Wind aus den Segeln zu nehmen, hat man sich mit. British Airways auf eine 50prozentige Reduktion auf einem Spezialtarif geeinigt. Dann gibt es aber eine grundsätzliche Erklärung, warum die Swissair nicht auf der ganzen Breite der Billigflugpreispolitik mitziehen könnte. Billigere Tarife würden mehr Verkehr bringen, und um diesen zu bewältigen, bräuchte die Swissair mehr Fluggeräte und mehr Piloten, und beides ist nicht vorhanden. Also kämpft man nicht mit dem Preis sondern mit der Qualität und vertraut in dieser Beziehung auf eine grosse internationale Stammkundschaft, die dies schätzt.

*

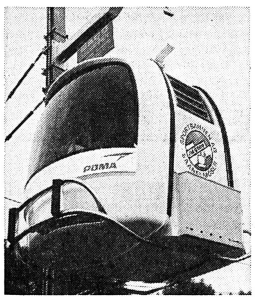
In Europa könnte sich Laker übrigens verrechnen, und zwar so wie es ihm mit dem Verkehr nach Kalifornien ergangen ist. Der Billigverkehr besteht fast ausschliesslich aus touristischem Aufkommen und in Europa entfällt der Hauptteil nun einmal auf den Geschäftsreiseverkehr. Hellmuth Scherrer ist überzeugt, dass es der Geschäftsmann vorzieht, zu einer flugplangerechten Zeit zu fliegen und nicht zu warten, bis es Freddie Laker passt, seine Motoren anzulassen.

Es besteht also in Europa konkret die Gefahr, dass eine Billigflugpreispolitik, wie sie übrigens innerhalb der Wirtschaftskommission der EG wärmstens empfohlen wird, reale Bedürfnisse der Wirtschaft an die Wand drücken würde. Aber so rasch wird auch innerhalb der EG nicht alles gehen. Auch die Bundesrepublik Deutschland wird nach den Worten von Hellmuth Scherrer kaum ein folgsamer Sklave von einem eventuellen Bürobeschluss übereifriger Eurokraten sein. Und wie werden sich erst die Franzosen wehren, wenn es um ihren prestigeträchtigen Luftverkehr geht, wenn man sich nicht einmal beim Wein und beim Fenchel einigen kann?

Doch allzu leicht sollte man die Sache nun doch auch wieder nicht nehmen. Konkrete Ansätze der Billigflugpreispolitik sind in Europa vorhanden, und es gilt jetzt mit Erfahrungswerten Pro und Kontra gegeneinander abzuwägen und zu überzeugen.

Gerade jetzt scheint es, als ob die Zeit für das Kontra arbeitet, also jenen Denkern Recht geben würde, die mahnend den Finger gegen die offenen Schleusen am Himmel erhoben. Denn, Politik und Wählerstimmen mit dem Luftverkehr zu machen ist eine Sache, mangelnde Wirtschaftlichkeit trotz vollen Maschinen eine andere.

Bergbahnen



In der Nähe der MOB-Bahnstation Saanenmöser steht die Talstation der neuen Gondelbahn Saanenmöser–Saanerslochgrat. Ab Dezember dieses Jahres werden mit ihr in Sechsergondeln in 12 Minuten Fahrzeit 800 Personen pro Stunde auf den Saanerslochgrat (2000 m. ü. M.) geführt. Die vollautomatische Bahn hat eine Länge von rund 3 Kilometern und überwindet eine Höhendifferenz von 675 Metern. Die Kosten der ganzen Anlage, inklusive Skilifte und Restaurant auf dem Saanerslochgrat, werden auf rund 13 Millionen Franken veranschlagt. *(Foto: comet)*

Bahntouristik

DB: 3,9 Prozent teurer

Fahrpreiserhöhungen um durchschnittlich 3,9 Prozent und ein um weitere 350 Millionen DM verringertes Defizit sieht der Wirtschaftsplan 1980 der Deutschen Bundesbahn (DB) vor. Wie die DB mitteilte, wird sich der voraussichtliche Fehlbetrag in diesem Jahr gegenüber 1978 um rund 700 Millionen DM verringern.

Für 1980 rechnet die Bahn mit einem Defizit von 3,6 Milliarden DM. Der Wirtschaftsplan sieht für 1980 Aufwendungen von 28,3 und Erträge von 24,7 Millliarden DM vor. Das starke Anwachsen der Erträge sei vor allem auf zunehmende Leistungen im Personen- und Güterverkehr zurückzuführen. Dabei kann die Bahn der Mitteilung zufolge schon 1979 voraussichtlich eine Milliarde Mark mehr als 1978 aus dem Personen- und Güterverkehr einnehmen. Die zur weiteren Verbesserung der Ertragssituation zum 1. März nächsten Jahres vorgesehene Tariferhöhung um durchschnittlich 3,9 Prozent im Personenverkehr sei durch steigende Kosten notwendig geworden, heisst es in der Mitteilung. Die Tarifanhebungen lägen jedoch «nicht nur unter den allgemeinen Preissteigerungen, sondern auch wesentlich unter der Preisentwicklung bei Auto und Flugzeug». apa

Moderne Schlafwagen

In vierzehn Zügen setzt die Deutsche Bundesbahn im gegenwärtig laufenden Winterfahrplanabschnitt den besonders familienfreundlichen Schlafwagen T2S ein, in dem z. B. Ehepaare auch mit Fahrkarten 2. Klasse ein Zweibettabteil benutzen können, das für Einzelreisende mit Fahrkarten 1. Klasse auch als Einbettabteil zur Verfügung steht. Ab 15. Dezember 1979 wird dieser moderne Schlafwagentyp auch zwischen Hamburg und Basel eingesetzt. In der neuen Verbindung zwischen Hamburg und Basel kostet das Bett im Zweibettabteil (Touriste) 79 DM, im Einbettabteil (Special) 105 DM, ab 1. März 1980 zehn Mark mehr. pd

DB-IC: 15 Prozent plus

Das neue Fernreiseangebot der Deutschen Bundesbahn – seit Mai 1979 Intercityzüge 1. und 2. Wagenklasse im Stundentakt auf vier Linien – hat schlagartig zu einer deutlichen Einnahmesteigerung der Bahn geführt. Die zentrale Transportleitung der Bundesbahn teilte mit, die Qualitätssteigerung im Intercityverkehr habe eine Zunahme der Reisendenzahlen zwischen zwölf und 15 Prozent bewirkt. Im übrigen Netz halte sich die Nachfrage auf Vorjahresniveau. Der Zuwachs trifft voll die 2. Wagenklasse. apa

Ungarn: Schnellbahnen

Das Parlament der Volksrepublik Ungarn stimmte kürzlich einem Plan zu, der die Modernisierung der Eisenbahn zügig vorantreiben soll. Die Modernisierungsarbeiten sollen mit Vorrang auf die Hauptstrecken – etwa 3600 km, d. h. 45 Prozent des gesamten Streckennetzes – konzentriert werden. Diese Verbindungen sollen für Geschwindigkeiten von 120–160 km/h ausgebaut, wobei gleichzeitig etwa 2500 Kilometer Strecken auch elektrifiziert werden. Ferner ist vorgesehen, moderne elektrische Lokomotiven, Triebwagenzüge für den Vorortverkehr und die Nebenbahnen, komfortable Reisezugwagen sowie eine Reihe von Spezialgüterwagen zu beschaffen.

Albanien: Bald per Zug?

In Albanien wurde ein Vertrag zwischen Albanien und Jugoslawien unterzeichnet, der den Bau einer Eisenbahnstrecke zwischen den beiden Ländern vorsieht. Wird er verwirklicht, wäre dies die erste Schienenverbindung Albaniens zu einem der angrenzenden Nachbarstaaten. Zurzeit ist Albanien nur auf der Strasse, mit dem Flugzeug oder dem Schiff zu erreichen. g

China: Neue Bahnlinien

Die Bauarbeiten an der neuen Eisenbahnlinie Quinhai–Tibet werden auch in der 2. Jahreshälfte mit Hochdruck fortgesetzt. 650 von den insgesamt 800 Kilometern Schienen der neuen Strecke wurden bereits verlegt. Die Strecke beginnt in Xinning, der Hauptstadt der Provinz Quinghai, und führt bis Goldmud; sie überquert einen Salzsee und ein Eismeer und erreicht eine Höhe von 5000 Metern.

Eine weitere Eisenbahnlinie von 474 Kilometern Länge ist südlich von Sinkiang im Westen des Landes im Bau; schliesslich soll eine weitere Linie von insgesamt 870 Kilometern Länge die Verbindung Pekings mit dem Nordosten des Landes verbessern. g.

SBB: Mehr Reiseverkehr

In den ersten neun Monaten dieses Jahres haben die SBB im Reise- und Güterverkehr Zunahmen erzielen können. Zusammen mit dem Nebenertrag von 400,8 Millionen Franken ergibt sich ein Betriebsertrag von 1,8 Milliarden (+47,7 Millionen oder 2,7 Prozent), während sich der Betriebsaufwand um 37 Millionen oder 2,1 Prozent auf 1,762 Milliarden erhöhte. Damit schliesst die Betriebsrechnung Januar bis September 1979 mit einem Betriebsüberschuss von 59,4 Millionen ab (Vorjahr 48,7 Millionen). Der Jahresfehlbetrag 1979 wird aus heutiger Sicht leicht unter den veranschlagten 682 Millionen Franken liegen. In der Berichtsperiode (Januar bis September) beförderten die SBB im Reiseverkehr 153,1 Millionen Personen oder knapp 1 Prozent mehr als vor Jahresfrist. Eine Frequenzzunahme war insbesondere bei den Einzelreisenden festzustellen. sda

Veranstalter

Schaper im Reisemarkt

Neue Aktivitäten zeichnen sich bei der deutschen Schaper-Gruppe ab, die mit einem Jahresumsatz von knapp drei Milliarden DM zu den führenden SB-Warenhaus- und Verbrauchermarktunternehmen in der Bundesrepublik Deutschland zählt und in diesen Tagen 100 Jahre besteht. Bereits fertig ist das Konzept für den Einstieg in den Reisemarkt mit der Realreisen GmbH in Düsseldorf zusammen mit der First-Gruppe. Gestartet wird Anfang Dezember in zunächst drei Continent-Märkten in Bielefeld, Ratingen und Castrop-Rauxel sowie bei Real-Kauf in Lippstadt.

Die Schaper-Beteiligung bei der Real-Reisen beträgt 25 Prozent. Eingekauft werden die Pauschalreise-Pakete von den Ideal-Reisen der deutschen Flugtouristik GmbH (DFT) in Düsseldorf, hinter der die Gesellschafter des Tui-Konzerns stehen. An der First-Gruppe mit einem Jahresumsatz von über 600 Millionen DM sind 22 Reisebüros beteiligt. Real-Reisen sollen, wenn das Konzept aufgeht, eines Tages in allen zur Schaper-Gruppe gehörenden Märkten angeboten werden. Noch nicht entschieden ist, ob die in einigen Häusern von Real-Kauf vertretenen Reisebüros in das Konzept integriert werden oder nicht. apa

Terramar verdreifacht Jamaica-Kapazität

Der Frankfurter Reiseveranstalter Terramar hat ab November seine Jamaica-Kapazität verdreifacht. Bisher wurden 90 Plätze wöchentlich ab Frankfurt angeboten. Diese Zahl hat sich auf 270 erhöht. Zusätzlich zu Frankfurt wurden jetzt München und Düsseldorf als Abflughäfen in das Programm aufgenommen.

Damit will der drittgrösste deutsche Veranstalter seine Jamaica-Position weiter ausbauen. Schon 1978 soll Terramar das grösste Reiseunternehmen Deutschlands für die Karibik-Insel gewesen sein.

Terramar-Geschäftsführer *Joachim D. Wetzler* betont, er halte es für besonders erfreulich, dass das Eckpreisangebot, eine Woche Jamaica ab DM 990.–, gehalten werden konnte. pd

Destination Südkorea

Reisen ins «Land der Morgenstille»

23 000 Europäer, darunter knapp 3000 Schweizer, besuchten im Jahre 1978 die Republik Südkorea, das 1945 von japanischer Herrschaft befreite, 1953 bis 1955 vom Krieg heimgesuchte und heute in einem ausserordentlichen wirtschaftlichen Aufschwung begriffene «Land der Morgenstille». Insgesamt verzeichnete das Land, erstmals in der Geschichte seiner touristischen Entwicklung, im letzten Jahre über eine Million Besucher. Zwei Drittel davon waren Ferienreisende, davon 80 Prozent Amerikaner und Japaner. Die Einnahmen aus dem Tourismus stiegen von 21 Millionen US-Dollar im Jahre 1965 auf 408 Millionen US-Dollar im vergangenen Jahr.

Anlässlich einer in Zürich vom staatlichen koreanischen Fremdenverkehrsamt (KNTC) und der Korean Air Lines veranstalteten Pressekonferenz wies KNTC-Vizepräsident *HunHo Roe* auf die grossen Bemühungen hin, die das fernöstliche Land zur Verbesserung der touristischen Infrastruktur unternimmt. Bis Ende 1979 sollen in 140 Hotels rund 40 000 Betten verfügbar sein. Bereits 1978 gab es im Lande neun Hotels der Fünfstern-Klasse, zu denen inzwischen weitere hinzugekommen sind, vor allem in der acht Millionen Einwohner zählenden Hauptstadt Seoul und in der am südlichen Ende der Halbinsel liegenden Hafenstadt Pusan.

Auch der gebirgige Ostteil des Landes, wo die schönsten Strände Koreas liegen, wird gegenwärtig touristisch rasch erschlossen. Die kühnsten Projekte werden indessen in der alten Kaiserstadt Kyongju und auf der Insel Cheju verwirklicht. Hier werden Ferienkomplexe buchstäblich aus dem Boden gestampft und Gegenden von grosser landschaftlicher Schönheit unter strengen Schutzvorkehrungen, wie betont wird, dem Tourismus erschlossen.

Im Juni 1980 wird der Flughafen Seoul-Kimpo über zwei Abfertigungsgebäude verfügen. Seoul, wo wöchentlich über 200 Flüge aus Übersee verzeichnet werden, hat sich zu einer Drehscheibe des Luftverkehrs zwischen Tokio (90 Minuten Flugzeit) und Hongkong 3½ Stunden Flugzeit) entwickelt. Korea kann ohne Mehrkosten auf dem Flug nach anderen fernöstlichen Zielen erreicht werden.

Die Visumpflicht zwischen der Schweiz und Südkorea wurde kürzlich abgeschafft, und es sind bei direkter Anreise aus der Schweiz keine Impfungen vorgeschrieben. Die besten Reisezeiten sind der Mai und die Monate September und Oktober. Vom 31. Mai bis 8. Juni 1980 findet zudem in Seoul eine schweizerische Industrie-Ausstellung, die Swisskor 80, statt, deren Organisation in den Händen der Schweizerischen Zentrale für Handelsförderung liegt.

Die Korean Air Lines wurde vor zehn Jahren gegründet und gilt heute bereits als Nummer 2 unter den asiatischen Luftgesellschaften. Ihrem Ziel, von Seoul aus ein weltumspannendes Netz aufzubauen, ist die KAL im Jubiläumsjahr mit der Eröffnung von Direktverbindungen nach Los Angeles und New York näher gerückt.

Von Zürich aus kann Korea an Bord von Jumbo Jets zweimal pro Woche angeflogen werden. Die Route führt über Jeddah, Bahrain und Manila nach Seoul. Man verlässt die Schweiz mittwochs oder sonntags nach zwölf Uhr mittags und erreicht das «Land der Morgenstille» am folgenden Tag gegen acht Uhr abends. Um zwei Stunden kürzer ist die dreimal wöchentlich mit DC-10-Maschinen beflogene Route von Paris nach Seoul mit einer Zwischenlandung in Alaska. spk

Autotouristik

Mehr Verkehr durch den Grossen St. Bernhard

In den ersten zehn Monaten des Jahres hat der Verkehr durch den Strassentunnel des Grossen St. Bernhard im Vergleich zur gleichen Periode des Vorjahres um 11 Prozent zugenommen. 562 723 Wagen passierten den Tunnel bis Ende Oktober gegenüber 505 684 in den ersten zehn Monaten 1978.

Rekord am San Bernardino

Erstmals in der Geschichte des San-Bernardino-Strassentunnels der N 13, der am 1. Dezember 1967 eröffnet worden war, haben innerhalb eines Jahres mehr als zwei Millionen Motorfahrzeuge den Tunnel in beiden Richtungen passiert. War diese Zweimillionen-Grenze 1977 mit 1 998 120 Fahrzeugen – 1978 lag die Zahl als Folge des durch die Unwetterschäden im Misox vom August bedingten elftägigen Verkehrsunterbruchs mit 1 986 680 Einheiten nur unwesentlich darunter – bereits annähernd erreicht worden, so benötigte es 1979 lediglich zehn Monate dazu. Vom 1. Januar bis 31. Oktober wurden nämlich 2 027 854 Fahrzeuge bei der Tunneldurchfahrt gezählt. Hievon rollten 1 006 550 in Richtung Süden und 1 021 304 in Richtung Norden. sda

Flugtouristik

DLH: Senator Sleeper

Die deutsche Lufthansa (DLH) wird im Interkontinental-Verkehr ab Mai kommenden Jahres mit Senator-Sleeper eine neue Klasse anbieten. Die Fluggäste werden dann die Wahl zwischen vier verschiedenen Flugpreisen haben: Touristenklasse, Geschäftsreise-Klasse, erste Klasse und Sleeper-Klasse.

Alle Jumbo-Jets vom Typ Boeing 747 sollen mit 12 Schlafsesseln auf dem Oberdeck ausgerüstet werden, deren Rücklehnen sich bis zu 60 Grad verstellen lassen. Senator-Sleepers werden auf den Routen zwischen der amerikanischen Ostküste und der Bundesrepublik etwa 100 Mark mehr zahlen müssen als Gäste der ersten Klasse (Senator-Klasse). Auf den Routen zwischen der Bundesrepublik und der amerikanischen Westküste, Südamerika und Südafrika werden sie 200 Mark zulegen müssen. Später sollen auch die Maschinen vom Typ DC-10 mit Senator Sleepers ausgerüstet werden. apa

NA: Zweiter Miami-Flug

Aufgrund der stark angestiegenen Nachfrage hat National Airlines beschlossen, den Sommerflugplan für 1980 mit einer zusätzlichen Maschine zu verstärken. Ab 5. Juli wird eine DC-10 der Gesellschaft von Frankfurt kommend, Zürich–Miami Non-Stop fliegen. Abflug in Zürich ist jeweils sonntags um 11.05 h, Ankunft in Miami um 15.55 h. Der Rückflug ist jeweils samstags in Miami um 17.30 h, Ankunft in Zürich am nächsten Morgen.

Ferner wurde bekannt, dass die Gesellschaft, um der starken Nachfrage gerecht zu werden, ab 1. April 1980 den bisherigen Flug Zürich–Frankfurt–Miami von Dienstag auf Donnerstag verlegen wird.

Bekanntlich hat inzwischen das CAB der Fusion zwischen PanAm und National Airlines zugestimmt. US-Präsident *Jimmy Carter* muss der Fusion allerdings noch seine Zustimmung erteilen. *Wolf A. Kramarz*, Direktor der Zürcher National-Airlines-Niederlassung erwartet auch nach einer erfolgten Fusion keine sofortige und umwälzende Änderungen. Vielmehr soll die gute Aufnahme, welche die National Airlines in der Schweiz gefunden hat, noch vertieft werden. Ab kommendem Sommer haben praktisch alle grossen Schweizer Reiseveranstalter die National-Direktflüge Zürich–Miami im Programm. pd

PAL: Weitere Airbusse

Die philippinische Fluggesellschaft Philippine Airlines (PAL) hat beim deutsch-französischen Konsortium Airbus Industrie (Paris) eine Passagiermaschine vom Typ Airbus A-300s bestellt. Wie Airbus Industrie weiter mitteilt, hat PAL gleichzeitig zwei früher gezeichnete Optionen für Maschinen des gleichen Typs in feste Bestellungen umgewandelt. apa

Reiseveranstalter

Hotelplan-Direktoren tagten in Lugano

Vom 7. bis 11. November fand im Hotel La Perla die Jahreskonferenz der Direktoren der internationalen Reiseorganisation Hotelplan statt. Im Rahmen eines sehr aktiven und auf eine neue Formel gestellten Erfahrungs- und Gedankenaustausches wurden aktuelle Fragen des Reiseveranstalters, aber auch allgemeine Branchenprobleme diskutiert.

Die Auslanddirektion machte in einem Überblick Marketing- und Führungsprobleme transparent und skizzierte Erfolge und Misserfolge von Projekten und Angeboten einzelner Gesellschaften. Im Plenum wurden neue Möglichkeiten und Lösungsansätze erörtert, angefangen im Bereich der Finanzen und Administration, der Organisation, des Einkaufs bis zur Erschliessung und Entwicklung neuer Märkte.

Die Konferenz war aber auch ein nützliches Forum zur Erörterung von zukunftsgerichtetem Marketing eines international tätigen Reiseveranstalters unter veränderten Umweltbedingungen. Ein besonderer Teil der Konferenz war der Zusammenarbeit mit der eigenen Hotelabteilung gewidmet, wobei Direktoren der von Hotelplan betriebenen Hotels und Feriendörfer ihre besonderen Anliegen vertraten.

Anlässlich eines offiziellen Diners begrüsste Regierungsrat *Ugo Sadis* im Namen der Tessiner Regierung die Hotelplan-Direktion aus der ganzen Welt. *Marco Solari*, Verkehrsdirektor des Kantons Tessin, verdankte die grossen Anstrengungen von Hotelplan International zur Förderung des Tessiner Fremdenverkehrs. Tatsächlich hat Hotelplan in den letzten 10 Jahren dem Tessin über 100 000 Gäste zugeführt, was der Tessiner Wirtschaft Einnahmen von rund 50 Millionen Franken einbrachte. *Pierre Arnold*, Präsident der Verwaltung Hotelplan und *Arno Bertozzi*, Direktionspräsident, verdankten die Anstrengungen von Regierung und Fremdenverkehrsorganisationen, den Tessin zusammen mit Reiseveranstaltern mehr und mehr als Feriengebiet beliebt zu machen. pd

TOURISTIK-STELLENMARKT • MARCHÉ DE L'EMPLOI TOURISTIQUE

WIR sind ein bekanntes Transportunternehmen mit angeschlossenem Carbetrieb in der Ostschweiz.

Sind **SIE** der kontaktfreudige, begeisterungsfähige und verkaufsbegabte

Reisefachmann

im Carsektor, der sich in Probleme und Wünsche unserer Kundschaft vertieft, Reisevorschläge ausarbeitet, sich mit dem Kunden bespricht, Cars disponiert und die Chauffeur-Einsätze souverän plant?

Ein selbständiger Mitarbeiter und ein lernbegieriger Lehrling erwarten den neuen Vorgesetzten auf Frühjahr 1980.

Einem initiativen Bewerber im Alter von 30–45 Jahren, der bereit und fähig ist, die Leitung unseres Carbüros zu übernehmen, bietet sich eine zukunftsreiche Position. Fremdsprachenkenntnisse sind notwendig.

Wenn Sie über Erfahrungen verfügen im Reisefach, erwarten wir gerne Ihre schriftliche Bewerbung mit Foto unter Chiffre 8400 an hotel revue, 3001 Bern.

«Wenn wir eine Kaderstelle zu besetzen haben, schreiben wir sie natürlich in der

touristik revue

aus; denn damit erreichen wir bestimmt das Gros der geeigneten Kandidaten.»

(Haben **Sie** sich das auch schon einmal überlegt?)

Zukunftspläne?

Wir suchen für unsere Stadtfiliale Seidengasse in Zürich einen

Reisebürofachmann

dem wir die Leitung unserer Abteilung

Gruppenreisen

übertragen möchten.

Ihre Aufgaben:

- Führung eines kleinen Teams und Ausbildung des Nachwuchses
- Ausarbeitung von Offerten für Spezialreisen (Verbände, Vereine, Kongresse, Incentives usw.)
- Akquisitionen und Rekognoszierungen

Unsere Anforderungen:

- Fachkenntnisse wenn möglich auf dem Gebiet der Gruppenreisen
- vollständig selbständiges Arbeiten
- Verhandlungsgeschick
- Teamgeist und Motivationsstärke

Wir orientieren Sie gerne im einzelnen über Ihr Aufgabengebiet und unsere fortschrittlichen Anstellungsbedingungen.

Hotelplan

Internationale Reiseorganisation
z. Hd. Herr St. à Porta
Seidengasse 13, beim Löwenplatz,
8001 Zürich, Tel. (01) 211 06 50 P 44-1518

Internationale Medizin

Lästiger Reisebegleiter

Eine der häufigsten Unpässlichkeiten, welche den Europäer oder Nordamerikaner befällt, wenn er in den Süden reist, ist die traveller's diarrhoea, der Reisedurchfall. Bei Reisen in südliche Länder sind nach einigen Untersuchern 20 bis 50 Prozent aller Reisenden betroffen.

Er tritt in verschiedensten Kollektiven auf: bei Teilnehmern von Kreuzfahrten, bei Bordpersonal aus der Flugbranche, bei Studenten, bei Wissenschaftern, die an internationalen Kongressen teilnehmen, unter Matrosen und Soldaten, aber auch bei Einzelreisenden. Besonders gefährdende Gebiete sind offenbar Mexiko, Nordafrika und der Mittlere Osten.

Die Krankheit tritt meist in den ersten Reisetagen auf, selten später als 14 Tage nach Reisebeginn. Die Inkubationszeit ist kurz, bei ¾ der Fälle 3 Tage lang. Beschwerden sind häufige, wässrige Durchfälle, aber auch Erbrechen, Bauchschmerzen und Müdigkeit; etwa 20 Prozent der Betroffenen müssen vorübergehend das Bett hüten. Nach wenigen Tagen klingt der Reisedurchfall von selbst ab, ohne spezifische Behandlung. Nur bei älteren Reisenden, wenn innere Leiden vorbestehen, kann er cholera-artig, das heisst mit starkem Flüssigkeitsverlust ablaufen und einen raschen Flüssigkeitsersatz erforderlich machen.

Ursache ungeklärt

Die Übertragung scheint mehr auf Schmierinfektion zu beruhen, als durch verunreinigtes Wasser oder durch unsaubere Nahrungsmittel zustande zu kommen. Die eigentliche Ursache ist nach wie vor ungeklärt. Mit zum Teil aufwendigen mikrobiologischen Methoden findet man bei etwa 10 bis 20 Prozent aller Fälle das Darmbakterium Escherichia coli im wässrigen Stuhl, sehr viel seltener auch andere Erreger, unter anderm Rotaviren, aber die Rolle dieser Erreger bleibt unklar, und in der überwiegenden Zahl lässt sich bisher kein Erreger isolieren. Sind psychische, klimatische oder Nahrungs-Einflüsse für die Auslösung des Reise-Durchfalls verantwortlich?

Entsprechend der Unklarheit der Ursachen gibt es keine gezielte Behandlung, die allerdings auch kaum je erforderlich ist. Immer allerdings ist ein frühzeitiger Flüssigkeits-Ersatz angezeigt, besonders bei Kindern. Das kann ganz einfach Tee sein: für jede Entleerung wird mindestens eine Tasse getrunken. Flüssigkeit wird allerdings besser aufgenommen, wenn sie Zucker enthält; geeignet sind zum Beispiel Fruchtsäfte, denen ein halber Esslöffel Honig oder Sirup zugefügt wird, ferner eine Prise Kochsalz. Es besteht ferner die Möglichkeit, sich beim Apotheker mit einer Tüte Salz zu versehen, die NaCl, KCl, NaHC03 und Glucose in geeigneter Mischung enthält. Vorzubeugen ist gegen Schmierinfektion. Vielleicht wird der neue Choleraimpfstoff, der gegenwärtig entwickelt wird, sich auch als wirksam zur Impfung gegen den häufigsten Erreger des Reisedurchfalls, gegen E. coli, erweisen.

Schweizerisches Tropeninstitut
Dres. med. T.H. & D. Stürchler-Tjia

En marge du congrès de la FUAAV

Carburant: priorité au tourisme?

Entre autres résolutions adoptées par l'assemblée générale de la Fédération universelle des associations d'agences de voyages (FUAAV), qui a regroupé à Buenos-Aires 81 organisations nationales, la résolution relative à l'approvisionnement en carburant a été transmise au secrétaire général des Nations Unies, M. Kurt Waldheim.

Lors de l'assemblée générale publique de la FUAAV, MM. L. A. Reyes, président du congrès, et O. F. W. Pitts, président de la FUAAV, sont entourés de personnalités argentines, dont le ministre argentin du Bien-être social et le sous-secrétaire d'Etat au tourisme.

Elle exprime en effet «la conviction formelle et unanime de la FUAAV que, dans toute situation de pénurie de carburant, les gouvernements du monde devraient prendre des mesures urgentes pour maintenir la priorité d'approvisionnement à l'industrie des voyages et du tourisme, étant pleinement conscients qu'autrement les économies de nombreux pays (y compris des pays en voie de développement) qui dépendent largement du tourisme se détérioreraient.»

Taux de commission: 10%

La FUAAV a également réaffirmé à cette occasion l'un de ses principaux objectifs, à savoir que le taux de commission payable dans le monde entier (excepté aux USA) par les membres de l'IATA, doit s'élever à 10% du tarif applicable. Elle confirme également son opposition formelle à toute proposition de l'IATA tendant à introduire des tarifs publics non soumis à commission normale.

Compte tenu de la décision de l'IATA de rémunérer les tour operators pour l'introduction d'un «tour support» – et sous réserve de l'application effective de cette décision – l'assemblée générale de la FUAAV accepte de ne pas poursuivre sa demande de réintroduction de la commission additionnelle fixe sur la vente des Inclusive Tours par les agents agréés IATA, pour autant qu'il n'y ait aucune restriction concernant la rémunération des détaillants par les tours operators.

Le transport maritime, qui comprend les croisière en mer et les services sur les fleuves, lacs et canaux, ainsi que les ferryboats, constitue une part souvent importante des revenus de l'agent de voyages. C'est la raison pour laquelle la FUAAV a décidé d'instaurer rapidement un programme de formation professionnelle couvrant le transport maritime au niveau mondial sous tous ses aspects, programme qui serait coordonné par la Fédération et géré par les associations nationales. En outre, le groupe de travail maritime, qui traite tous les problèmes soulevés par les transports par voie d'eau, sera remis en activité.

Les chemins de fer sur la sellette

Autre résolution adoptée par l'assemblée de la FUAAV, celle qui demande à l'Union internationale des chemins de fer (UIC) et aux réseaux qui la composent de prendre toutes mesures en vue de leur recommander qu'à partir du 1er juillet 1980 une commission de 10% soit accordée sur toutes les ventes de billets ordinaires (y compris le prestations annexes) en trafic international.

On sait en effet que les négociations sur la rémunération des agences de voyages par les compagnies de chemins de fer durent depuis 1976 et que, malgré les deux relèvements de 0,5 point intervenus depuis, on est encore loin du taux de 10% qui, selon la FUAAV, constitue un minimum pour couvrir les frais encourus. r.

Recyclage du personnel

Airtour et la psychologie de la vente

Afin d'augmenter le volume et d'améliorer la qualité des ventes, Airtour Suisse organise dans les grandes villes helvétiques (Genève, Lausanne, Berne, etc.) des cours de psychologie de la vente à l'intention de ses revendeurs.

M. Walter Kipfer, sous-directeur, explique les raisons d'une telle organisation: «Nous avons effectué des sondages concernant l'accueil aux différents comptoirs de nos agences et avons été quelque peu scandalisés par l'inertie avec laquelle les clients étaient reçus. C'est pourquoi nous avons pris la décision de former régulièrement chaque année les revendeurs pour tâcher d'améliorer le service. Il est bien entendu qu'on ne peut demander aux directeurs des petites et moyennes agences d'organiser des séminaires tels que ceux de Kuoni, Hotelplan ou Wagons-lits Tourisme; ils n'en ont pas les moyens! Ces cours ont maintenant lieu depuis 3 ans, mais il est encore difficile de chiffrer les résultats; le prix symbolique demandé nous autorise à ne pas vouloir systématiquement rentabiliser l'opération.»

Les revendeurs accueillent et sont accueillis

Les participants de Suisse romande sont moins assidus que ceux de Suisse alémanique, constate M. Kipfer. «Dans un proche avenir, nous prévoyons d'autres cours de perfectionnement à un niveau supérieur en employant des techniques audio-visuelles. Il faut noter que le personnel du siège à Berne suit également des cours de psychologie de la vente, afin que le téléphone soit aussi un moyen d'accueil envers le correspondant, notre revendeur.»

Le séminaire, assuré par *M. François Colomb*, conseiller d'entreprise, aborde les sujets suivants: ce que vend l'agence de voyages, l'accueil à la clientèle, la découverte des désirs du client, ce qu'attend le client du personnel de vente, l'information, les moyens d'expression, l'argumentation et la conclusion de l'entretien de vente. Ce vaste programme, développé en une journée, fait ressortir les aspects positifs et enrichissants du métier de la vente.

Gérard Blanc

Chemins de fer

Succès confirmé de l'Eurailpass

En 1978, 225 000 billets Eurailpass et Eurail Youthpass ont été vendus, ce qui représente une augmentation de 10% par rapport à l'année précédente. Les Chemins de fer irlandais (CIE) et la Compagnie Irish Continental ont demandé à faire partie de la communauté Eurail à partir de 1980, ce qui portera le nombre des pays participants à 16. L'Eurailpass a fêté son 20e anniversaire et à cette occasion, on peut comparer le nombre de billets vendus en Amérique du Nord (le marché le plus important) en 1959, année de lancement, 5000, avec celui de 1978 qui est de l'ordre de 160 000. sp

«Boom» du chemin de fer aux USA

Aux Etats-Unis, la pénurie d'essence du printemps a eu pour effet immédiat de ramener des voyageurs au chemin de fer. C'est ainsi que l'Amtrak a pu enregistrer 1 million d'appels supplémentaires en vue d'une réservation. Au cours d'une semaine en mai, 1,36 million d'appels ont en effet été totalisés contre 366 400 au cours de la même période de l'année précédente. C'est le Corridor San Diego–Los Angeles qui a connu la plus grande affluence; le nombre de voyageurs/jour est passé de 2200 le 1er mai à 6981 le 13 mai. sp

Offres, programmes

Evian à forfait

Sur la rive française du lac Léman, à Evian, se trouve le complexe touristique du Casino Royal Hotel qui comprend l'Hôtel Royal, 4 étoiles luxe, le casino (tous les jeux français et américains), le golf 18 trous et les thermes ouverts toute l'année. Plusieurs forfaits sont proposés: le *forfait séminaires* pour un minimum de 20 personnes; *le forfait golf* pour 3 ou 7 jours comprenant la pension ou la demi-pension, le libre accès au golf, l'assurance, les green fees, la navette entre l'hôtel et le golf, etc., le *forfait musique* 1980, du 30 avril au 10 mai prochains, pendant la durée du festival «Jeunes musiciens sans frontière», avec les entrées aux spectacles; le *forfait santé* comprenant deux traitements par jour aux thermes, un soin d'esthétique au choix, le libre accès à la buvette, etc. sp/r.

● *Casino Royal Hôtel, Château de Blonay, 74 500 Evian, France.*

Une nouvelle publication

Industrie du voyage: enfin un mode d'emploi!

La technique et le jargon en cours dans l'industrie du voyage ne contribuent guère – c'est le moins que l'on puisse écrire! – à assurer toute la transparence désirée par le consommateur dans ce secteur bien spécifique du tourisme. Aussi le dernier petit ouvrage de la collection **«Que sais-je?»** (Presses universitaires de France) apparaît-il comme un moyen intéressant de faire connaître et d'expliquer au grand public les mécanismes complexes qui régissent aujourd'hui la branche du voyage.

Intitulé **«Agences et associations de voyages»**, ce nouvel ouvrage est dû, à la plume d'un spécialiste du tourisme, **M. Robert Lanquar.** Il contient une foule d'informations utiles regroupées dans les chapitres suivants: la réglementation de l'organisation des voyages, la billetterie, la production des voyages à forfait, la gestion et les techniques de vente. La masse de renseignements pratiques qu'il propose en fait également un véritable outil de travail pour les professionnels du tourisme... et même du voyage. Gageons que la louable initiative de son auteur sera appréciée. r.

L'hiver au soleil et sous des cieux lointains

Agent général pour la Suisse des tour operators français Air Alliance et MVM, Mondo Voyages, que dirige à Genève *M. Georges Tamchès*, propose aux Helvètes d'aller passer leurs vacances d'hiver sous les tropiques.

● *MVM*, le spécialiste de l'Océan Indien, veut faire participer son public à des «aventures personnelles» ou à des «émotions touristiques», selon les expressions employées par son PDG Michel Dursort. Son programme pour l'hiver 1979/80 contient des suggestions pour les destinations suivantes: l'île Maurice (nouvelle étoile au firmament du grand tourisme international), les Seychelles, la Réunion, Madagascar, le Kenya et l'Afrique du Sud.

Dans les deux premières îles citées, MVM propose de passer 3 semaines à l'hôtel pour le prix de 2 à certaines dates données. Autre innovation: la location d'une île le temps des vacances, à 3 minutes en bateau de la Baie de Côte d'Or, à Praslin (Seychelles). D'autres îles privées sont à disposition! De nombreux arrangements font état des possibilités de plongée et de pêche sous-marine. Enfin, signalons que, pour toutes ses destinations, MVM indique, à l'intention de ceux qui veulent «en savoir plus» les ouvrages qui leur sont consacrés et que l'on trouve dans le commerce. Une très louable initiative!

● *Air Alliance* porte l'accent sur deux continents: l'Asie et l'Amérique latine, avec des formules de séjours, de circuits et de possibilités de combiner les deux. Très informatif et sortant des sentiers battus, le catalogue d'Air Alliance offre des arrangements en Inde du Sud et à Ceylan, en Inde du Nord et au Népal, en Asie du Sud-Est, sans oublier la Chine, et en Amérique: Mexique, Guatémala, Honduras, Colombie, Equateur (avec les Galapagos), Pérou, Bolivie et Haïti.

Les deux catalogues indiquent leurs prix au départ de Paris. Tous les départs sont garantis.

● *Mondo Voyages SA, rue du Grand-Bureau 39, 1227 Genève* r.

Horizons: en autocar en hiver

Horizons, le département autocar de Lido-Louisrama SA, assure la commercialisation d'une brochure «hiver – printemps». Un grand choix de voyages en autocar est proposé dans ce fascicule que l'on trouve dans toutes les agences de voyages de la Suisse romande.

Soulignons tout particulièrement cinq propositions pour le réveillon, ainsi que la formule inédite de séjour au «Carlton de Cannes». Cet établissement, qui figure parmi les plus célèbres palaces européens, est en effet au cœur d'un arrangement exclusif d'une durée de 7 jours comprenant le logement avec petit déjeuner, un tour de ville, l'entrée aux musées et une consommation dans un salon de thé. D'autre part, de nombreux circuits touristiques et culturelles sont à l'affiche (Yougoslavie, Allemagne romantique, Roussillon, Provence, Bourgogne et Beaujolais, Florence, Venise, Barcelone, sans oublier Arolla).

Qualité, confort et détente: tels sont les critères choisis pour les produits Horizons qui, désormais, sont vendus dans toutes les agences de voyages pendant toute l'année, grâce aux deux brochures spécialisées.

● *Horizons, av. de Cour 61, 1007 Lausanne* sp/r.

D'Israël en Egypte

Depuis le mois de juin dernier, le tour operator israélien VIP Travel & Tours et son partenaire égyptien Emeco Travel organisent des voyages directs d'Israël en Egypte; ils ont été les premiers à recevoir et à envoyer des touristes entre Tel Aviv et le Caire. Dès l'ouverture des frontières par le premier ministre israélien, M. Menachem Begin, et le président égyptien Sadate, VIP a organisé un voyage à bord d'un bateau de luxe, le Gabriella, et réalisé la liaison historique entre les deux pays; à bord, se trouvait le premier touriste à être admis en Egypte avec un passeport israélien. Depuis cette date, VIP organise régulièrement des voyages en Egypte par air ou par mer, par exemple un séjour de huit jours pour un prix de 299 dollars.

Du côté israélien, VIP cherche continuellement à offrir des séjours attrayants et économiques, tels qu'un voyage par avion de Tel Aviv à Eilath et retour pour 78 dollars ou la location d'un motorhome pour 4 personnes pour 100 dollars par jour, le motorhome offrant une indépendance inégalée. sp/r.

● *VIP Travel & Tours, 130 Hayarkon Street, Tel Aviv, Israël.*

Inde: fascination et aventure

La nouvelle brochure 1980 des *Voyages-Club Migros* (Genève) «Inde 1980: fascination et aventure» propose différents voyages en Inde, d'une durée de 16 jours: circuit de l'Inde du Sud, circuit Delhi–Agra–Jaipur–Bombay–Goa, circuit Delhi–Agra–Benarès–Darjeeling–Calcutta–Bombay, circuit Delhi–Jaipur–Agra–Kathmandu–Calcutta–Bombay, circuit Delhi–Agra–Benarès–Kathmandu–Darjeeling–Calcutta–Bombay et circuit du Rajasthan.

Les caractéristiques principales de ces circuits se rapportent aux groupes de langue française, d'un nombre restreint, au vol de ligne et aux hôtels de première catégorie, aux guides et à l'assistance en Inde et aux itinéraires variés.

● Dans son catalogue «continents lointains», *Kuoni* propose, pour l'hiver 1979/80 des séjours à Bombay (offre minimale), un circuit de l'Inde septentrionale, un circuit de l'Inde orientale et des îles Andaman, un séjour balnéaire à Goa et un circuit du sud de l'Inde.

● Selon les statistiques de juin 1979, l'Inde possède 313 hôtels homologués, d'une capacité totale de 18 751 chambres.

● Le comité de développement touristique du Maharashtra construit à Bombay un restaurant flottant (un bateau à 2 ponts), première réalisation de ce genre en Inde. Ce restaurant sera doté de l'air conditionné, de salons élégants, d'un bar et d'une piste de danse, parmi de nombreuses autres installations. sp/r.

«Discover India»

Depuis le 1er novembre, le prix des billets d'avion d'Indian Airlines, «Discover India» a augmenté de 200 à 300 dollars pour 15 jours. Ces billets circulaires peuvent être achetés par tout touriste étranger et par les nationaux résidant à l'étranger. Les enfants en dessous de 2 ans paient 10% de ce tarif et les enfants entre 2 et 12 ans 50%. Pour les groupes de plus de 15 personnes, le guide bénéficie d'un billet gratuit. Si le billet est rendu avant le premier départ, en cas de non-utilisation, il peut être remboursé, par contre, si le premier coupon a été employé, il n'y a pas de remboursement possible. sp

Cours de management aux USA

Après de nombreuses années d'expériences positives, l'Experiment in International Living a décidé de poursuivre en 1980 son programme d'études aux Etats-Unis. The School of Business Administration de l'université du Massachusetts propose aux jeunes cadres d'apprendre les techniques du management américain et les dernières nouveautés en matière d'économie financière. Avant les 6 semaines de cours à l'université, les participants partagent la vie quotidienne d'une famille pendant 3 semaines. Selon les intérêts des participants, des visites et des discussions dans différentes entreprises sont organisées,

Ce programme, nommé «Junior Executive Training Program 1980», qui se déroule du 16 mai au 19 juillet, s'adresse à des personnes ayant une bonne expérience professionnelle, de bonnes connaissances d'anglais et âgées de 24 ans au minimum. Le prix de ce programme s'élève à 4190 francs et le délai d'inscription est fixé au 28 février 1980. sp

● *The Experiment in International Living, Rue Beau-Séjour 15, 1003 Lausanne.*

Selon un rapport américain...

Les lignes régulières sans la clientèle des hommes d'affaires en 1995?

Un important rapport a été récemment présenté devant les membres du 15e Annual Meeting and Technical Display de l'American Institute of Aeronautics and Astronautics, réunis à Washington. Il est vrai que l'auteur de ce rapport n'est autre que le vice-président de la firme aéronautique Cessna, l'un des «géants» de l'aviation légère américaine.

Depuis quelques années, elle compte un biréacteur d'affaires dans ses chaînes de montage, ce qui n'enlève cependant rien aux considérations de *M. Malcom S. Harned.*

Leur précieux temps

Jusqu'à maintenant, l'homme d'affaires américain était un passager régulier de nombreuses lignes aériennes, mais au fil des mois, de plus en plus d'avions grosporteurs ont fait leur apparition sur les différentes liaisons, de même que s'est accentuée une baisse certaine des tarifs. Le résultat ne s'est pas fait attendre: d'une part, il devenait de plus en plus difficile à l'homme d'affaires de trouver une place disponible sans avoir besoin de la réserver des semaines à l'avance, d'autre part, vu l'encombrement des aéroports et les modalités d'enregistrement, il devient actuellement déjà difficile de faire un voyage aller et retour sur 1000 km ou plus dans la même journée en raison, précisément, de ces deux facteurs. Le vice-président de Cessna préconise donc – et l'on peut imaginer qu'il parle dans son intérêt – l'avion privé.

L'autre argument dont il fait état se rapporte à l'éloignement des industries du centre des villes et parfois aussi des grands aéroports. Aux Etats-Unis, on le sait, l'implantation de terrains d'aviation de moyenne importance permet à des avions d'affaires d'atterrir là où les gros-porteurs n'atterriront jamais. C'est ainsi que, chiffres à l'appui, il affirme que de plus en plus d'homme d'affaires vont opter pour la solution de l'avion privé, cette solution leur permettant de gagner un temps précieux.

Les lignes d'apport

En parlant du transport aérien proprement dit, M. Harned relève également l'importence croissante des lignes d'apport entre les aéroports de petite ou moyenne importance et les grands aéroports d'où partent les grandes lignes internationales. Il voit également dans ce marché un avancement certain, avec des appareils de 20 à 40 places. C'est aussi un cas précis que l'on peut citer aux Etats-Unis, une catégorie d'aviation qui, effectivement, se développe actuellement, mais que l'on peut s'attendre à voir également s'intensifier chez nous; les lignes intérieures françaises, l'activité de la jeune compagnie helvétique Crossair et d'autres encore sont là pour le prouver.

En conclusion de son exposé, le vice-président de Cessna a insisté sur les progrès qu'il restait à faire au niveau de la sécurité de vol, du perfectionnement des instruments de vol sans visibilité et de la conception des avions de demain, notamment dans le domaine d'une réduction importante de la consommation du carburant.

Il s'agissait, en fait, de présenter dans les grandes lignes l'avenir d'une aviation commerciale marginale et qui ne concerne en aucun cas les grandes compagnies aériennes qui auront, elles, une mission bien précise à laquelle elles se préparent depuis plusieurs années déjà. *René Hug*

Hotel waldhaus Dolder Zürich

Modernes 1.-Klass-Hotel

sucht per 1. Dezember oder nach Übereinkunft neue Mitarbeiter (Schweizer oder Ausländer mit Bewilligung B oder C) für folgende Positionen in Jahresstelle:

Chef de partie
(gute Gelegenheit für fachliche Weiterbildung)

Commis de cuisine
(erstklassige Gelegenheit für fachliche Weiterbildung)

Chef de rang
(mit Kenntnissen im A-la-carte-Service)

Zimmermädchen

Wir bieten gutes Gehalt, geregelte Arbeits- und Freizeit, Fünftagewoche und gute Sozialleistungen, auf Wunsch modernes Zimmer im Hause.

Hotel Waldhaus Dolder
Kurhausstrasse 20, 8030 Zürich
Telefon (01) 32 93 60 (Herr Lambrigger, Personalchef)

8433

Erstklasshotel im **Fürstentum Liechtenstein** sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Réceptionistin (D, E, F)

NCR-42-kundig

qualifizierten

Kellner oder Serviertochter

für A-la-carte- und Bankettservice

Buffettochter

Schriftliche Bewerbungen sind erbeten unter Chiffre 8427 an hotel revue, 3001 Bern.

Hotel Schatzalp 7270 Davos Platz

Für die kommende Wintersaison benötigen wir noch eine

Etagen-Hilfsgouvernante

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an

Direktion
Berghotel Schatzalp
7270 Davos Platz

8406

HESSER

Unternehmensberatungen für das Gastgewerbe

Ich suche für einen grösseren renommierten Hotel- und Restaurationsbetrieb einen qualifizierten

KÜCHENCHEF

der in der Lage ist, einer anspruchsvollen Küche vorzustehen und diese selbständig zu führen. In seinen Aufgabenbereich fallen insbesondere die Angebotsplanung, die Kalkulationen und Rezepturen, der gesamte Einkauf, die Einsatzplanung seiner Mitarbeiter usw. Die Direktion stellt sich als neuer Küchenchef einen Mitarbeiter vor, auf welchen sie sich in allen Situationen vollumfänglich verlassen kann und der bereits in seiner heutigen Funktion eine gleichwertige/ähnliche Position einnimmt. Wenn Sie sich für diese entwicklungsfähige Stelle interessieren, erwarte ich gerne Ihre ausführliche Bewerbung.

Analysen · Reorganisationen · Werbung · Projektstudien · Personalberatung usw.
Heissächerstrasse 10, 8907 Wettswil, Telefon 01/700 27 28

★★★ delicatessa

Globus Glatt

sucht zur Ergänzung seines Teams eine(n)

Verkäufer(in)

für seine Weinabteilung

Branchenkundige Personen mit Freude am Verkauf wollen sich bitte telefonisch mit unserer Personalabteilung in Verbindung setzen.

Tel. (01) 830 04 11
Globus Glatt,
Personalabteilung
8301 Glattzentrum

OFA 154.273.000

Central Hotel Wolter 3818 Grindelwald

Tel. (036) 53 22 33

Wir suchen für lange Wintersaison noch folgende Mitarbeiter:

Restaurationstöchter
Saaltochter

Wenn Sie Freude an einem lebhaften Betrieb haben und gerne in einem jungen Team arbeiten, senden Sie bitte Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an die Direktion.

8431

Gesucht per sofort in **Winterkurort**

Serviertochter

(Garantielohn)

Jungkoch
Barmaid

Hotel Alpenhof
8842 Unteriberg
Tel. (055) 56 13 53 P 44-352740

Restaurant Muntelier

Le Chablais

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

Serviertochter oder Kellner

für Teller- und Plattenservice.

Saison- und Jahresstelle. Geregelte Arbeitszeit. Angenehmes Arbeitsklima.

Telefonieren oder schreiben Sie uns.

8435

Im Reit-und Sportzentrum
Snack-Restaurant Français-Bar
Kegelbahnen, 3280 Muntelier
037/715932, Gebr. Zehnder

Hotel-Restaurant Post, Samedan/GR

Wir suchen auf 15. Dezember oder nach Übereinkunft

Serviertochter

für Restaurant und Fondue-stube.

Offerten bitte an

A. Stoffel oder
Tel. (082) 6 53 54

8455

Arosa

Hotel Anita

Wir suchen für kommende Wintersaison

Commis de cuisine oder Köchin

Offerten mit Zeugniskopien sind zu richten an:

Hotel Anita, 7050 Arosa
Tel. (081) 31 11 09

8463

Unterwasser

Obertoggenburg/Schweiz
P. und J. Schätti-Meyer

Eröffnung 1. August 1980

Zur Vervollständigung meines Kaders suche ich auf den

1. Juli 1980

Hotelfachassistentin

mit einigen Jahren Berufserfahrung.

Interessentinnen für diese verantwortungsvolle Stelle in einem 4-Stern-Haus melden sich bitte schriftlich mit den entsprechenden Unterlagen und Bild an:

P. Schätti
Hotel Säntis, 9657 Unterwasser

8396

Die Maschinenfabrik Kern AG, als Besitzerin des Hotel-Gasthofs Kreuz in Konolfingen, sucht

Küchenchef

Aufnahme in die firmeneigene Personalfürsorgekasse, ein gutes Gehalt und eine moderne 3-Zimmer-Wohnung können offeriert werden.

Telefonieren oder schreiben Sie uns.

Kern AG, Maschinenfabrik
3510 Konolfingen
Telefon (031) 99 09 11

P 05-5142

Wir suchen für unser Stadthotel eine tüchtige

Hotelfachassistentin

für Etage und Lingerie

Die HOFA ist verantwortlich für die Ausbildung unserer Lehrtöchter. Wir bieten ein angenehmes Arbeitsklima, guten Lohn, geregelte Arbeits- und Freizeit sowie auf Wunsch Zimmer im Hause.

Eintritt 1. Dezember oder nach Übereinkunft.

Offerten bitte an

Hotel-Restaurant Löwen am See
J. Ruckli, 6300 Zug
Tel. (042) 21 77 23

8475

Gesucht wird per sofort oder nach Übereinkunft

Alleinkoch oder -köchin

Sonntags frei.

RESTAURANT BELLEVUE
3063 Ittigen
Tel. (031) 58 00 35

8440

---

hotel revue

Planen Sie Ihre Karriere!

Werden Sie Abonnent

Für Fr. 49.– pro Jahr (Inland) oder Fr. 64.– pro Jahr (Ausland) erhalten Sie die HOTEL-REVUE jede Woche ins Haus. Lückenlos. Nur so sind Sie sicher, keinen Artikel und kein Inserat zu verpassen, das Ihre berufliche Laufbahn entscheiden könnte.

Für Luftpost-Abonnement bitte anfragen!

hotel revue

- Das Fachorgan für Hotellerie und Fremdenverkehr
- Attraktiver Stellenanzeiger
- Erscheint jeden Donnerstag

Name:

Vorname:

Beruf:

Strasse:

PLZ/Ort:

HOTEL-REVUE
Postfach, 3001 Bern HR

Taverne Krone Regensberg

Für unsere anspruchsvolle Küche in der Krone Regensberg suchen wir

Köchin

mit Kochlehre

evtl. Jungkoch

Bewerbungen unter
Tel. (01) 853 11 35, A. Flach. 8500

Gasthof zur Faktorei

sucht berufsfreudigen

Alleinkoch/Küchenchef

der mit viel Freude und Qualitätsstreben unserer Fischspezialitätenküche vorstehen möchte.

Wir bieten Fünftagewoche, grosszügige, moderne Küche und den Fähigkeiten entsprechende, sehr gute Entlöhnung.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen an

A. und G. Büeler
GASTHOF ZUR FAKTOREI
8806 Bäch am Zürichsee 8527

Hotel Hirschen 3818 Grindelwald

sucht in Jahresstelle

Commis de cuisine

(Jungkoch)

Serviertochter
Buffettochter
Küchenbursche

Familie Bleuer
Tel. (036) 53 27 77 8518

Gasthof zum Goldenen Kreuz 8500 Frauenfeld

unter neuer Leitung.

Demzufolge wird per 30. November folgendes tüchtiges Personal gesucht:

1 Chef de partie
2 Commis de cuisine

freundliche

Serviertochter
evtl. Kellner
Buffettochter

(kann auch angelernt werden)

Küchen- oder Hausmädchen

(evtl. Bursche)

Wir bieten Ihnen modernsten Arbeitsplatz unter zeitgemässer Anstellung.

Gerne erwartet Ihre Offerte:

Fam. E. Rosser-Hofer
Unterdorfstr. 233, 5707 Seengen
Tel. (064) 54 20 55 8526

Arosa

Das fröhliche Berghotel mit dem angenehmen Arbeitsklima sucht noch folgende Mitarbeiter:

Speisesaal: **Saaltöchter**
Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang

Wir freuen uns jetzt schon auf Ihre Bewerbung mit Zeugnisunterlagen und Foto.

Direktion des Hotels Brüggli
7050 Arosa
Tel. (081) 31 16 12 8531

Gesucht

Pizzaiolo

in neue Pizzeria im Berner Oberland.

Tel. (036) 22 96 86 8426

Gasthof Adler
Rötisserie und Weinstube
A.+W. Lindauer-Meier
RORBAS, Unterdorf 2H
Telefon (01) 865 01 12

Spezialitätenrestaurant vor Zürichs Toren sucht per sofort oder nach Übereinkunft:

Kellner oder Serviertochter

(versiert in A-la-carte-Service)

Haus- und Küchenbursche

Ausländer nur mit Ausweis B oder C.

Wir zahlen **Spitzenlöhne,** bieten geregelte Arbeitszeit, 5-Tage-Woche. Zimmer vorhanden. 8135

Für ein neu zu eröffnendes, exklusives Restaurant, welches in Sloten in der unmittelbaren Nähe von Amsterdam (Niederlande) gelegen ist, suchen wir folgende Kandidaten für die Funktionen von:

Chefkoch
Oberkellner/ Maître d'hôtel

Wir erwarten von den Bewerbern gediegene internationale Erfahrung, möglichst in Häusern, welche klassifiziert sind im Guide Michelin.

Das Gehalt stimmt überein mit den Erwartungen und Ansprüchen, welche wir für genannte Positionen fordern.

Sie werden gebeten, schriftlich auf diese Annonce zu antworten, mit den üblichen Unterlagen wie Curriculum vitae, Referenzen, Zeugnissen und Angaben über Gehaltsansprüche an:

Je Horeca B.V.
Keplerstraat 34, 1171 CD Badhoevedorp
Niederlande 8420

Suvretta House St. Moritz

Hotel allerersten Ranges sucht für die kommende Wintersaison (Ende November bis Anfang April) folgende Mitarbeiter:

Küche:	**Chef restaurateur** **Chef tournant**
Etage:	erfahrene **Gouvernante** **Zimmermädchen**
Lingerie:	**Gouvernante**
Service:	**2. Oberkellner** **Serviertochter** Suvretta-Stube
Divers:	**Kindergärtnerin**

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen sind an die Direktion erbeten. 8327

Hotel Delta Ascona

Wir suchen für Sommersaison 1980, Eintritt 1. Februar oder nach Übereinkunft

eine erfahrene, tüchtige

Lingeriegouvernante

sowie

Officegouvernante

(Eintritt zirka 25. März 1980)

Interessenten senden uns bitte eine vollständige Bewerbung oder melden sich telefonisch.

(093) 35 11 05
HOTEL DELTA, 6612 Ascona 8471

Rognons de veau au poivre vert:
Carré d'agneau provençale:
Filets de truite au «Riesling»:

Lichtpunkte aus unserer guten Küche. Eine gute Küche, die nicht im Keller steht. Eine gute Küche mit viel Licht, viel Platz, viel Ordnung.

Eine gute Küche für eine gute Karte, für gute Süsswasser-Gerichte, für gute Innereien-Gerichte, für gute (mehrteilige) Menü-Zelebrationen, für gute Bankette (für gut und gern 12 bis 120 Gäste).

Eine gute Küche für eine gute Kundschaft, für gute Gäste, für eine gute Servicebrigade, für ein gutes Haus.

Unsere gute Küche sucht einen guten Küchenchef

Ein guter Koch, der aus gutem Kochgut gutes Kochen macht, der gute Freude an einem guten Beruf hat.

Mit uns ist gut kochen, denn ein guter Küchenchef hat gute Chancen, als Aide du patron eingestellt zu werden und gute Aussichten, einmal selbst ein gutes Haus zu führen.

Wir werden Sie nicht verkochen. Kommen Sie nicht auf gut Glück. Senden Sie uns gute Unterlagen, gute Referenzen – Sie erhalten eine gute Antwort.

Offerten unter Chiffre 44-73140 an Publicitas Zürich, Postfach, 8021 Zürich.

SAVOGNIN

Hotel Arlos

Wir suchen noch auf Wintersaison 1979/80 tüchtige

Serviertochter

Würde Ihnen eine Arbeit in jungem Team zusagen, dann schreiben oder rufen Sie an

Familie Steier-Hartmann
Tel. (081) 74 17 74 8520

Hotel Albana 3920 Zermatt

sucht per sofort oder nach Übereinkunft für Wintersaison 1979/80

Hotelsekretärin

mit Deutsch-, Französisch- und Englischkenntnissen.

Offerten sind erbeten an die Direktion
Tel. (028) 67 13 03 8528

In Jahresstellen gesucht:

Serviceangestellte

für Halle und Stübli

Buffettochter

auch Anfängerin

Küchenmädchen
Küchenbursche
Gehilfe für Badeabteilung

Offerten von Schweizer Angestellten oder solchen mit B- oder C-Bewilligung erbitten wir an

E. Müller, Tel. (065) 22 60 64

Badhotel Limmathof und
Taverne Goldener Schlüssel
5400 Baden 8511

Restaurant Hirschen Albis/Langnau

Wir suchen für unser gepflegtes Speise- und Ausflugsrestaurant in der Nähe der Stadt Zürich

1 Koch/Commis de cuisine
2 Serviertöchter
1 Buffettochter
1 Mädchen

zur Mithilfe am Buffet und Sebstbedienungsrestaurant

Wir bieten geregelte Arbeitszeit sowie gute Entlöhnung.

Auskunft erteilt gerne

H. Hegnauer Andermatt
Tel. (044) 6 76 18 oder 6 74 35 8504

WELLE
SEERESTAURANT GARNI
SPIEZ

sucht per sofort oder nach Übereinkunft initiativen, selbständigen

Küchenchef

in Jahresstelle, zu mittlerer Brigade.

Offerten sind zu richten an

Fam. Baumer-Gsponer
Seerest.-Hotel «Welle»
3700 Spiez (Thunersee)
Tel. (033) 54 40 44 8263

International Dining Club
Sharm-el-Sheikh, Israel

sucht nach Übereinkunft tüchtigen, anpassungsfähigen

Alleinkoch

Wir bieten ein attraktives Gehalt, bezahlte Hin- und Rückreise sowie die Möglichkeit, Land und Leute kennenzulernen.

Bitte adressieren Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an
Peter Volz, Landhaus Rohrmoos
3611 Pohlern bei Thun
Tel. (033) 56 22 95 8356

Hotel Alpenrose
3823 Wengen

Für die kommende Wintersaison (15. 12. 1979 bis 15. 4. 1980) suchen wir noch folgende Mitarbeiter

1 Sekretärin

für Büro/Réception

sowie für die neueingerichtete Küche

1 Commis de cuisine

Offerten mit den üblichen Unterlagen sowie Gehaltsansprüchen an:

P. von Allmen
Hotel Alpenrose, 3823 Wengen
Tel. (036) 55 32 16 8258

Regionalspital Rheinfelden

Zur Ergänzung unseres Teams suchen wir eine freundliche

kaufm. Mitarbeiterin

für Telefon und Schalterdienst sowie verschiedene Büroarbeiten. Turnusgemäss Samstags- und Sonntagsdienst.

Diese Aufgabe erfordert nebst einer speditiven Arbeitsweise Freude und Geschick im Umgang mit Menschen.

Eintritt per 1. Dezember 1979 oder nach Übereinkunft.

Besoldung nach Aargauer Reglement.

Bewerbungen sind zu richten an die Verwaltung des Regionalspitals Rheinfelden, 4310 Rheinfelden, Tel. (061) 87 21 21. 8365

CASINO LUZERN

★★★★ ★★★★

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft

Barmaid/-man

für Dancing Black Jack.

Telefonische Auskünfte erteilt gerne (041) 23 07 33 oder schriftliche Bewerbungen sind zu richten an

Kursaal Casino AG
Haldenstrasse 6, 6002 Luzern 8410

★★★★★★★★★★★★★★★★★★

Hotel Quellenhof
7310 Bad Ragaz

Hotel allerersten Ranges sucht sprachenkundige

Sekretärin (oder Sekretär)

für Korrespondenz, Personalwesen, allgemeine Büroarbeiten und nach Möglichkeit mit Kenntnissen der NCR 42.

Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten mit Curriculum vitae, Referenzen und Foto bitte an O. Sutter, Direktor 8366

Wir suchen auf Anfang 1980 für unseren renommierten Landgasthof, einen jüngeren, dynamischen

Koch

dem es Freude macht, selbständig und kreativ zu arbeiten. Unsere Gegenleistung liegt in der überdurchschnittlichen Entlöhnung und der geregelten Arbeitszeit.

Offerten sind zu richten an

Hrn. Hans Marti
Rest. zum goldenen Kreuz
8197 Rafz
Tel. (01) 869 04 24 OFA 130.344.059

Arosa

Hotel Raetia

sucht für Wintersaison, Mitte Dezember bis Mitte April

Koch
Bar-Commis

Offerten mit Zeugnisabschriften und Bild richten Sie bitte an

Fam. M. Hasler-Hofer
Hotel Raetia
7050 Arosa 8140

Bermudas

Dringend gesucht für sofort oder Febr. 1980

2 Chefköche für Restaurant
1 Sous-chef für Restaurant
1 Chef de partie für Restaurant
qualifizierte Köche, Silver Service Waiters/Chef de service
Sekretärinnen, perfekte Englischkenntnisse, engl. Kurzschrift. Gute Anstellungsbedingungen. Jahresverträge.

Südafrika

qual. Hotelpersonal (Köche, F & B usw.)
Sekretärinnen D/E, Steno deutsch

Damaskus/Syrien

3 Chef de partie für sofort.
Sehr gute Anstellungsbedingungen, Reiseentschädigung.

Stellenvermittlungsbüro
EXPRESS
Bundesplatz 10, 6003 Luzern
Tel. (041) 22 65 15 7841

Hotel Staubbach
3822 Lauterbrunnen

sucht ab zirka 15. Dezember 1979 in Saison- oder Jahresstelle

1 Alleinkoch

Offerten an

Fam. O. Stäger-Fischli
Tel. (036) 55 13 81 8068

China-Restaurant
in St. Gallen

sucht

Koch

asiatischen Ursprungs

mit Aufenthaltsbewilligung

Restaurant Uhler
Bogenstr. 7, 9000 St. Gallen
Tel. (071) 27 00 10
OFA 126.363.075

HAUSER
hotel cafe St. moritz

In unseren modernen, zentral gelegenen Restaurationsbetrieb suchen wir

Chef-de-service-Stellvertreter

(zeitweise mit Station)

Wir bieten beste Arbeitsbedingungen.

Wir erwarten Sprachkenntnisse, guten Umgang mit Gästen und Mitarbeitern, Wille zu Teamwork.

Eintritt 1. oder 15. Dezember, wenn möglich in Jahresstelle.

Damen oder Herren mit Interesse an verantwortungsvollem Posten senden Ihre Unterlagen mit Zeugniskopien an Herrn A. Hauser. 8151

Hotel du Lac
8820 Wädenswil

Wir brauchen Verstärkung: Lebhafter Betrieb am Zürichsee sucht per sofort oder nach Übereinkunft bestausgewiesenen

Chef de partie
Commis de cuisine

sowie gewandte

Serviertochter

Richten Sie bitte Ihre Offerte an

W. Scharnagl
Tel. (01) 780 00 31 8351

In unser neues, modernes Café- Restaurant suchen wir auf Anfang 1980 einen tüchtigen

Alleinkoch

Interessenten, welche Wert auf eine Dauerstelle legen, finden bei uns ein flottes Arbeitsteam, geregelte Arbeits- und Freizeit sowie einen guten Lohn.

Bitte setzen Sie sich mit uns in Verbindung.

Café Wellauer
8580 Amriswil
Bahnhofstrasse 4
Tel. (071) 67 10 91 P 33-2875

Für unsere Hotelbar in der Zentralschweiz suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft freundliche

Barmaid

Zuschriften mit Foto erbeten unter Chiffre 8281 an hotel revue, 3001 Bern.

Gesucht nach Arosa in Luxushotel

Masseur

Eintritt: 1. 12. 1979.

Auskunft erteilt:
Tel. (081) 27 35 13 8402

Hotel Dufour
3920 Zermatt (30 Betten)

Gesucht für sofort eine

Chefsekretärin

oder eine

Gerantin

Auskunft erteilt:
Tel. (028) 67 30 73 P 36-122423

Arosa

Das fröhliche Berghotel mit dem angenehmen Arbeitsklima hat noch folgende interessante Stelle zu vergeben:

Commis tournant

Aufgabenbereich:
Ablösung auf allen Posten.

Dieser lehrreiche Posten würde einem jungen Bewerber die Möglichkeit geben, sein Fachwissen zu vervollständigen.

Sollten Sie diese Aufgaben interessieren, so schreiben Sie uns bitte oder rufen Sie einfach an.

Hotel Brüggli, 7050 Arosa
Tel. (081) 31 16 12 8530

Gesucht

zum baldigen Eintritt in Jahresbetrieb (100 Betten) jüngerer

Oberkellner

für Speisesaal und Tagesrestaurant (8 Angestellte im Service). Ein überdurchschnittlicher Mitarbeiter muss auch fähig sein, Lehrlinge auszubilden.

Bildofferten für diese Dauerstelle mit Referenzen sind erbeten unter Chiffre 8346 an hotel revue, 3001 Bern.

Wir suchen für sofort oder nach Übereinkunft eine erfahrene und tüchtige

Gouvernante

welche die Überwachung unserer Kaffeeküchen und Office übernimmt.

Wir bieten unserer neuen Mitarbeiterin ein angenehmes Arbeitsklima, 5-Tage-Woche, beste Entlöhnung und auf Wunsch ein Zimmer oder Appartement in einem unserer Personalhäuser.

Interessentinnen wollen sich bitte melden bei unserem Personalchef, Fräulein Manuela Kahn. 8391

am Marktplatz
8050 Zürich
Tel. 01/46 43 41

Mitarbeiter für das grösste Hotel der Schweiz.

Für unsere bekannte und einmalige Hotelbar/Business-Grill suchen wir per sofort einen aufgeschlossenen und dynamischen

Abteilungsleiter

(Chef de bar)

Einer charakterlich einwandfreien Persönlichkeit, die leistungsorientiert und verantwortungsbewusst diese Position erfüllen kann, bieten wir eine interessante Aufgabe im F+B-Sektor.

Gerne erwartet unsere Personalabteilung Ihren Anruf oder Ihre schriftliche Bewerbung.

Hotel Nova Park, Personalbüro
Badenerstrasse 420, 8004 Zürich
Tel. 54 22 21 797

Hotel Nova-Park – wo man sich trifft
Hotel Nova-Park, Badenerstrasse 420, CH-8004 Zürich, Telefon 01 54 22 21

INSEL SPITAL

Auf den 1. Februar 1980 suchen wir die

Stellvertreterin des Leiters unserer Restaurants für Personal und Besucher

Diese interessante und vielseitige Tätigkeit erfordert:

- Ausbildung als SV-Assistentin, Abschluss einer Hotel- oder Wirtefachschule oder gleichwertige Ausbildung
- Erfahrung in der Personalführung
- Organisationstalent

Wir bieten alle Vorzüge eines modernen Universitätsspitals

- Besoldung nach kantonalem Dekret
- zeitgemässe Anstellungsbedingungen mit gut ausgebauten Sozialleistungen
- selbständigen Wirkungskreis
- geregelte Arbeitszeit

Bitte richten Sie Ihre Offerte mit Diplom- und Zeugniskopien unter Kennziffer 172/79 an

DIREKTION DES INSELSPITALS
Personalabteilung
3010 Bern

OFA 117.132.606

Neuer mittelgrosser Betrieb sucht zur Vervollständigung der Brigade

Saucier
Entremetier
Jungkoch
Kaltköchin
Service-Angestellte

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

Interessenten wenden bitte Ihre Kurzofferte unter Chiffre 37-M 50227 an Publicitas, Postfach, 4502 Solothurn.

Wir geben Ihnen sofort weitere Auskunft.

GRAND HOTEL
BEAU RIVAGE
3800 INTERLAKEN

Das führende
Erstklasshotel
Tel. 036-224621
TX 32827
Telegr. Beaurivage

Wir suchen ab sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstelle eine tüchtige, qualifizierte

1. Sekretärin

für die Erledigung sämtlicher Hotel- und Gästekorrespondenz sowie die Mitarbeit in der Personal- und Werbeabteilung. Es werden nur Bewerberinnen mit KV-/Handelsschuldiplom oder gleichwertiger Ausbildung berücksichtigt. D/F/E in Wort und Schrift.

Detaillierte Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Lohnansprüchen sind zu richten an Joe L. Gehrer, Direktor. 8385

Hotel Schweizerhof
3818 Grindelwald

sucht zur Betreuung seiner langjährigen Stammkundschaft

tüchtige, sprachenkundige jüngere Dame als

Chef de service

in kleine Brigade

Eine versierte, jüngere Dame als

Gouvernante

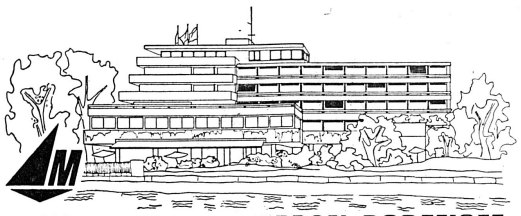
für Zimmerdienst und Lingerie

sowie

Saaltochter und Buffet-/ Anfangssaaltochter

Angebote mit den üblichen Unterlagen an

Familie Otto Hauser
Tel. (036) 53 22 02 8180



HOTEL METROPOL ARBON BODENSEE

CH-9320 Arbon, Tel. 071 46 35 35, Telex 77 247, Dir.: Charles Delway

Zur Wiedereröffnung suchen wir in Jahres- oder Saisonstelle per 15. Januar 1980 oder zum Eintritt nach Übereinkunft bis spätestens 1. April 1980 fachkundige Mitarbeiter (Schweizer oder Ausländer mit Bewilligung B oder C)

Küche

Chef de partie (mit Praxis)
Commis de cuisine

Rôtisserie/Bankettdepartement

Chef(in) de service

mit abgeschlossener Lehre und Praxis in leitender Position, nicht unter 25 Jahren, Sprachkenntnisse

Chef de rang/Serviceangestellte

mit abgeschlossener Lehre und Praxis in renommiertem A-la-carte-Betrieb

Food and Beverage

Hotelfachassistentin

mit Lehrabschluss (für Arbeitsbereiche Warenausgabe und Kasse Rôtisserie)

Bewerbungen mit Bild und Ausweis über Lehrabschluss und Zeugnissen sowie Angaben über Verdiensterwartung erbeten an

Charles Delway, Dir.
Hotel Metropol,
9320 Arbon, Bodensee
Tel. (071) 46 35 35

AMBASSADOR SERVICE HOTELS SWITZERLAND

8063

Gesucht

Koch

in neue, moderne Küche.

Geregelte Arbeitszeit, 5-Tage- und 44-Stunden-Woche, sehr guter Lohn.

Eintritt nach Übereinkunft.

Gesucht auf 1. Januar 1980 oder nach Übereinkunft

freundliche, gewandte

Serviertochter

in modernes Speiserestaurant.

Hoher Verdienst, 2 Tage frei pro Woche.

Zimmer oder Wohnung vorhanden.

Restaurant Treff
O. Lott
Kalchengasse 12
8302 Kloten
Tel. (01) 813 11 55 8297

Hotel Toggenburg
Flawil

sucht jungen

Koch

für eine gepflegte Küche mit A-la-carte-, Bankett- und Tellerservice.

Anmeldung an

P. Hättenschwiler
Tel. (071) 83 15 21 P 33-12169

Saas-Fee

Hotel Burgener
Restaurant Skihütte

sucht für Wintersaison

2 freundliche

Serviertöchter

Gute Verdienstmöglichkeit, Kost und Logis im Hause.

Familie Albert Burgener
Tel. (028) 57 15 22 8177

Kur- und Ferienhotel
Alvier
9497 Oberschan
St. Galler Oberland

sucht auf 10. Dezember oder nach Übereinkunft

Chef de partie
Commis de cuisine
Kochlehrling

auf Frühjahr 1980

Serviertochter
Lehrtochter/ Hotelfachassistentin

auf Frühjahr 1980

Offerten sind zu richten an

E. Feiss, Direktor
Tel. (085) 5 11 35 8205

RESTAURANT LIDO HOTEL PLAZA

Zur Ergänzung unserer Service- und Küchenbrigade suchen wir **qualifizierten**

Kellner

für gepflegten A-la-carte-Service

sowie

Chef entremetier
Commis de cuisine

Telefonieren oder schreiben Sie uns:

Hotel Plaza
Goethestrasse 18
8001 Zürich
Telefon (01) 34 60 00 7802

Restaurant Chesaplana
Malbun

sucht

Serviertochter

für Wintersaison 1979/80
sowie

Küchenbursche

Tel. (075) 2 45 44
oder (081) 22 89 49 P 13-31973

Berner Oberland

Hotel Rustica
Restaurant Dancing

Gesucht per 1. Dezember 1979

1 Koch

Sous-chef

A-la-carte-gewandte

Serviceangestellte

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an

S. Malan
Hotel Rustica, 3714 Frutigen
Tel. (033) 71 30 71 8183

Hotel Trümpy★★★

Limmatstrasse 5
8005 Zürich
(beim Hauptbahnhof und Landesmuseum)

Wir suchen in Jahresstelle

Front-Desk:

Réceptionist(in)

Wir erwarten von Ihnen gut fundierte Sprachkenntnisse, fachliches Können, Verantwortungsbewusstsein sowie Kenntnis der NCR 42.

Wir bieten Ihnen innerhalb eines kleinen Teams eine interessante, abwechslungsreiche Tätigkeit mit viel Selbständigkeit in einem gehobenen Mittelklassehotel mit internationaler Kundschaft im Zentrum von Zürich. Geregelte Arbeitszeit und den Leistungen entsprechendes Salär. Ein Zimmer können wir Ihnen zur Verfügung stellen.

Bitte telefonieren Sie uns unter Nr. (01) 42 54 00 (Frau Burgener verlangen) oder senden Sie Ihre Offerte an Herrn H. J. Trümpy, Hotel Trümpy, Limmatstrasse 5, 8005 Zürich.

8299

Speiserestaurant
Alt Klösterli

sucht per Januar 1980

Chef de service

Gewünscht wird:

gelernter, best ausgewiesener, jüngerer, dynamischer Mann mit Erfahrung in Personalführung, A-la-carte- und Bankettservice.

Geboten wird:

moderner Betrieb, 5-Tage-Woche, junges, gut eingespieltes Team, guter Verdienst.

Schriftliche Offerten erbeten an

Restaurant Klösterli
J. Treichler
Klosterweg 36, 8044 Zürich 8103

HALLER

Hotel Haller Lenzburg

Telefon 064-51 44 51

Das junge Serviceteam (4 Pers.) in unserem mittelgrossen, wohlbekannten Familienunternehmen, sucht sich wieder eine freundliche liebe Kollegin. Möchten Sie den Posten einer langjährigen

Serviertochter

die sich demnächst verheiraten wird, übernehmen?

Über Ihre ausführliche Offerte freut sich Familie Haller

7257

Hotel/Ristorante al porto Ascona

Wir suchen für unser an der Piazza gelegenes Restaurant:

Chef de partie
Commis de cuisine
Buffetmitarbeiter

Bitte senden Sie Ihre Bewerbung an

Feldpausch AG
Piazza Stazione 8, 6600 Locarno 8465

Berghaus Visco Suisse 6174 Sörenberg

Für die Wintersaison oder in Jahresstelle suchen wir

Alleinkoch
Koch oder Köchin
Commis de cuisine

Bitte melden Sie sich bei

Herrn und Frau Maag
Tel. (041) 78 13 39 8457

TSCHUGGEN HOTEL AROSA

Wir suchen für die Wintersaison 1979/80 einen

II. Oberkellner

Bewerber für diese interessante Stelle sind gebeten, ihre Offerte mit vollständigen Unterlagen zu richten an

Tschuggen Hotel, 7050 Arosa.

Für telefonische Auskünfte steht Ihnen Herr Affeltranger gerne zur Verfügung. Telefon (081) 31 02 21. 8214

Grand Hotel Kurhaus (180 Betten) 7078 Lenzerheide

sucht infolge Absage für die Wintersaison

Dancingtochter

Eintritt 1. 12. 1979 oder nach Vereinbarung.

Möglichkeiten zum Wintersport.

Anfragen oder Bewerbungen (mit Foto, Zeugnissen und Gehaltsansprüchen) bitte an

Reto Poltera
Telefon (081) 34 11 34, werktags. 8392

Hotel-Restaurant

sucht auf den 1. Dezember

jungen Koch

fähig, selbständig zu arbeiten, verantwortungsbewusst.

Schreiben an
Hotel Central, 2108 Couvet
oder telefonieren an
(038) 63 23 81 P 28 21772

Gesucht wird auf Anfang Januar 1980 eine gute

Köchin

Der Arbeitsplatz gewährleistet Selbständigkeit und bietet auch die Möglichkeit, eigene Ideen zu verwirklichen. Geboten wird guter Verdienst, freie Kost und Logis, geregelte Freizeit und vor allem ein familiäres Zusammenarbeiten. Das Restaurant bleibt am Sonntag geschlossen.

Anfragen sind zu richten an: F. Oberli, Restaurant St.-Klara-Hof (ab Januar Restaurant Nölli-Turm), 6003 Luzern, Tel. (041) 22 04 36. P 25-27459

Riederalp Hotel ☆☆☆☆ Alpenrose

Für die Wintersaison suchen wir noch

Barmaid

oder nette Tochter, die als

Anfangsbarmaid

arbeiten möchte.

Servicekenntnisse sind erwünscht, aber nicht Bedingung.

Ihre Nachricht erreicht uns abends unter (028) 27 12 41 (Herr E. Cathrein) oder

Hotel Alpenrose
3981 Riederalp 8417

GRAUBÜNDEN SCHWEIZ

Flims 1100 m – 2800 m

Hotel Segnes + Post 7018 Flims-Waldhaus

sucht auf baldigen Eintritt

Anfangssekretärin

zur Mithilfe in Büro und Ablösung am Telefon.

Offerten an A. Klainguti. 8423

Gesucht in lebhaften Betrieb Nähe Luzern

Serviertochter oder Kellner
Tochter für Zimmer und Office
Buffettochter

Geregelte Arbeits- und Freizeit, Kost und Logis im Hause. Eintritt sofort oder nach Vereinbarung.

Melden Sie sich bitte bei Fam. Marbacher-Bucher, Hotel Hammer, 6013 Eigenthal, Tel. (041) 97 12 87 OFA 112.355.172

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft zur Ergänzung unserer Küchenbrigade einen

Koch

Wir bieten fortschrittliche Anstellungsbedingungen.

Weitere Auskunft erteilt Ihnen gerne Tel. (052) 22 82 51 (Herr Nigg).

Hotel Winterthur/
Restaurant Volkshaus
8400 Winterthur M+S 177

Golf Hotel des Alpes 7503 Samedan Oberengadin

sucht für kommende Wintersaison oder in Jahresstelle

1 bis 2 Saaltöchter oder Kellner

(deutschsprechend)

Eintritt Ende November/Anfang Dezember.

Tel. (082) 6 52 62 oder
Tel. (082) 6 42 40 P 13-32043

Restaurant-Bar Bodega

Cordulaplatz 6, 5400 Baden
Tel. (056) 22 62 17

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft in unseren bekannten Grill-room mit Bar eine

Barmaid

die dieser attraktiven Stelle gewachsen ist. Auch eine Serviertochter kann angelernt werden. Für diese interessante Arbeit offerieren wir einen entsprechenden Spitzenlohn, 2 freie Tage pro Woche und eine angenehme Arbeitszeit (17 bis 24.30 Uhr). Rufen Sie uns bitte an (Herrn Kecht oder Frl. Freund verlangen). P 02-615

In unserem gepflegten Hotel-Restaurant ist auf Frühjahr 1980 noch eine **Lehrstelle** als

Service-Angestellte

frei.

Nähere Auskunft erteilt:
Fam. Wanner
Hotel-Rest. Linde
5400 Baden
Tel. (056) 22 53 85 P 02-470

In unser beliebtes Speiserestaurant im Stadtzentrum suchen wir

Kellner

guter, regelmässiger Verdienst.

Bitte nehmen Sie bald Kontakt mit unserem Herrn Zurflüh auf.

Telefon (031) 22 42 77
Restaurant Chindlifräs„
Kornhausplatz 7
3000 Bern 7 8447

RÔTISSERIE *la cabane*

In unseren lebhaften Restaurations- und A-la-carte-Betrieb suchen wir per sofort oder nach Vereinbarung

Koch/Jungkoch

für den Posten (Entremetier).

Wir sind eine kleine Brigade mit gutem Geist und fortschrittlicher Arbeitsaufteilung.

Gerne erwarten wir Sie oder Tel. (056) 26 72 62. P 02-183

RESTAURANT HOTEL STADION

Englisch lernen

200-Betten-Hotel in England sucht per sofort junges Fräulein als

Barmaid

Nur Abendarbeit. Tags frei zum Englisch lernen.
Gratis Englischunterricht im Hotel. Freie Kost und Logis, aber kleines Gehalt wegen der Arbeitsbewilligungsbeschränkungen.

Offerten mit Unterlagen an

C. Bühler
Novotel
Wilsons Lane
Coventry, England
Tel. (0203) 8 88 33 8424

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft tüchtiger

Alleinkoch oder Köchin

sowie

1 Küchenmädchen oder Hausbursche

Guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit. Auf Wunsch im Zimmer im Hause.

Hotel Löwen Oberdiessbach
R. + H. Schüpbach
Tel. (031) 97 02 01 ASSA 79-56150

Restaurant Anker Lenk

Wir suchen in bekanntes Speiserestaurant

Serviceangestellte
Buffettochter

Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten mit Lohnansprüchen sind zu richten an

Hans Vogel
Restaurant Anker, 3775 Lenk
ab 24. 11. 1979 Tel. (030) 3 13 66 8432

Hotel au Cerf 1863 Le Sépey

Le Sépey, Alpes vaudoises

Passantenhotel der Mittelklasse mit Café Restaurant

sucht per sofort gewandte

Serviertochter

sowie eine

Serviceanfängerin

Gute Ausbildungsmöglichkeiten. Jahresstellen mit freier Station im Hause.

Offerten an
Hôtel au Cerf
Telefon (025) 55 11 94 8255

Hotel Crystal, Lenk

Neues 50-Betten-Hotel

sucht für die kommende Wintersaison (Eintritt per 10. Dezember)

Hotelfachassistentin

Bitte bewerben Sie sich mit den üblichen Unterlagen

L. Bratschi
Hotel Crystal, 3775 Lenk B. O.
Tel. (030) 3 25 34 8407

Aparthotel San Bernhardino

Auf die kommende Wintersaison übernehmen wir die Betriebsführung des neuen **Aparthotels** in San Bernardino.

Zur Bewältigung dieser interessanten Aufgabe suchen wir noch folgende Mitarbeiter

Hotelpraktikant
oder Praktikantin (D/I)
Serviertochter
Buffettochter
junger Küchenchef
Pizzaiolo
Haus- und Küchenbursche

Gerne erwarten wir Ihre schriftliche Bewerbung an

INTER APARTEL AG
Quaderstrasse 11, 7000 Chur OFA 131.137.496

Bären Seengen
GASTHOF UND METZGEREI

In unserem Landgasthof fehlt ein(e)

Koch oder Köchin

Rufen Sie uns an!

H. R. Hechler
Gasthof und Metzgerei zum Bären
5707 Seengen/AG
Telefon (064) 54 12 40 OFA 107.101.317

Grand Hotel Belvédère, 7270 Davos

sucht für Wintersaison

Bar	**Barman/Barmaid** **Barpraktikantin**
Halle	**Hallenchef**
Loge	**Voiturier**
Lingerie	**Glätterin**
Economat/ Office	**Tournante**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an

Toni Morosani jr.
Grand Hotel Belvédère
7270 Davos Platz 8454

hotel aarauerhof
5000 Aarau Bahnhofstr. 68
062 24 55 27 Telex 68667

Grillroom: Herzogstube
Café-Brasserie: Hopfenstube
Dancing-Club: Happy Night
Säle für Kongresse u. Bankette
90 Betten in 67 Zimmern
Parkgarage im Haus

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft eine(n)

Serviceangestellte(n)

für unsere Hopfenstube.
Höchst angenehme Arbeitszeit, bei überdurchschnittlichem Verdienst.

Chef de rang (auch weiblich)

für unseren Grill-room. Geregelte Arbeitszeit, 5-Tage-Woche.

1 Serviceangestellten Dancing

Arbeitszeit 20.00–03.00 Uhr
sowie

1 Buffettochter

Schichtbetrieb, 6 Tage Arbeit, 2 Tage frei.

Ihr Anruf oder schriftliche Bewerbung würde uns sehr freuen, bitte I. Dubach verlangen. 8325

Der Tagungsort in ★★★★ der Zentralschweiz

Hotel
Glärnischhof★★★★
Claridenstrasse 30
8002 Zürich

Wir suchen in Jahresstelle:
per 1. Dezember 1979 versierter

Chef de partie

nach Übereinkunft sprachenkundiger

Chef de rang

Wir bieten:
5-Tage-Woche, geregelte Arbeitszeit, Zimmer kann vermittelt werden.

Interessenten bitten wir um Offerten mit den üblichen Unterlagen an

Hotel Glärnischhof
Claridenstrasse 30, 8022 Zürich
Tel. (01) 202 47 47, Personalabteilung 8284

Restaurant
Falkenschloss

Seefeldstrasse 5
8008 Zürich

Wir suchen für unsere Falkenbar nach Vereinbarung in Jahresstelle

Barmaid

für unseren lebhaften Betrieb mit einer guten Stammkundschaft.

Wir bieten:
gutes Arbeitsklima
Schichtbetrieb
fortschrittliche Sozialleistungen
guter Verdienst
5-Tage-Woche

Wir erwarten:
dass Sie fachlich gut ausgewiesen sind, freundlich und höflich gegenüber jedermann, dass Sie solide und bereit sind, sich für den Betrieb einzusetzen, evtl. Fremdsprachenkenntnisse.

Es würde uns freuen, wenn Sie sich schriftlich oder telefonisch mit uns in Verbindung setzen.

Offerten an K. Graf
Tel. (01) 34 40 05 8241

Hotel-
Restaurant
Eden au Lac
Zürich

sucht per sofort oder nach Übereinkunft sprachenkundige

Réceptionssekretärin
Lingeriegouvernante

Wir bieten zeitgemässe Entlöhnung mit den üblichen Sozialleistungen sowie schönes Zimmer in unserem gepflegten Personalhaus.

Offerten erbeten an die Direktion

Hotel Eden au Lac, Zürich
Utoquai 45, Tel. (01) 47 94 04 8306

Restaurant Altburg
Regensdorf

sucht ab sofort oder nach Übereinkunft

Koch/Chef de partie

in kleine Brigade

sowie freundliche, zuverlässige

Serviertochter

auch Anfängerin

Offerten sind erbeten an

Familie Rosenberg
Tel. (01) 840 32 60 8272

AMBASSADOR
Falkenstrasse 6
8008 Zürich

Wir suchen in Jahresstelle per sofort oder nach Übereinkunft

Zimmermädchen
Officebursche

Tel. (01) 47 76 00 (vormittags) 8264

Hotel Bären
8840 Einsiedeln

sucht nach Übereinkunft

1 Koch oder Köchin

im mittlere Brigade

1 jüngere

Hotelsekretärin

in Dauerstellung auf Anfang Januar 1980.
Offerten erbeten an
Fam. Franz Kälin
Tel. (055) 53 28 76
Ofa 147.313.524

Wir suchen in unser Speiserestaurant auf Januar 1980 tüchtige

Serviertochter

Anfragen an

W. Gnädinger
Speiserestaurant Roter Turm
5400 Baden
Tel. (056) 22 78 24 P 02-504

RINERHORN DAVOS

Bergrestaurant
Jatzmeder
2045 m ü. M.
Davos-Glaris

Auf kommende Wintersaison (Dezember bis April) suchen wir noch folgende Angestellte in unser modernst eingerichtetes Selbstbedienungsrestaurant

1 Koch
1 Buffettochter
1 Kassierin

Wir bieten Ihnen zeitgemässe Entlöhnung, Kost und Logis im Hause, geregelte Arbeitszeit (kein Abenddienst).

Interessenten, welche Freude haben, in einem jungen Team mitzuarbeiten, setzen sich bitte in Verbindung mit:

Herrn J. Hug
Bergrest. Jatzmeder
7275 Davos-Glaris
Tel. (083) 4 92 55 oder 4 92 52
P 25-606

GSTAAD

Hotel-Restaurant-Pizzeria
Arc-en-Ciel

sucht für Saison- oder Jahresstelle

Koch und
Serviceangestellte(r)

in neuzeitlichen, gutei ngerichteten Betrieb mit angenehmem Arbeitsklima.

Familie H. Matti
Tel. (030) 4 29 33 8321

Für die

Neueröffnung

der **Pizzeria Il Pescatore** und vom **Dancing-Nightclub Nautic,** geöffnet bis 2 Uhr, suchen wir in Schichtbetrieb noch

Kellner
Serviertöchter
Buffettochter
oder -bursche
Jungkoch

(Arbeitszeit von 19 bis 2 Uhr)

Officebursche
Aushilfen

für Spätdienst
(von 19 bis 2 Uhr) für **Service, Buffet und Küche**

Schweizer und Ausländer mit B- oder C-Bewilligung bieten wir einen hohen Garantielohn, ausgebaute Sozialleistungen, Schichtbetrieb, angenehmes Arbeitsklima.

Schriftliche Offerten an:

F. Forke
Mythenquai 61, 8002 Zürich
oder ab 11 Uhr
Tel. (01) 202 02 80 P 02-475

Saas-Fee

(Wallis, 1800 m ü.M.)

suchen für die Wintersaison

1 Barmaid

(Hotel Saaserhof)
sprachkundig, 24–40 Jahre alt

1 Serviertochter

(Hotel Europa)

1 Kassierin
oder Verkäuferin

(Glacier Sport)

Offerten sind zu richten an:

Sport + Reisen AG, Saas Fee
Tel. (028) 57 27 25 8363

APART-HOTEL
CENTRAL
LENZERHEIDE

sucht für die Wintersaison 1979/80

Praktikant(in)

oder

Tournante

Eintritt sofort.
Interessenten melden sich zwischen 18 und 19 Uhr.
Tel. (081) 34 24 89 (Frau E. Taverna) OFA 131.136.757

Gesucht

Hotelfachassistent
oder -assistentin

mit Fähigkeitsausweis A.

Stadthotel★★★, internationale Kundschaft, angenehmes Arbeitsklima, gut eingespieltes Team, überdurchschnittlicher Lohn.

Chiffre 8196, hotel revue, 3001 Bern.

Derby Hotel, Wil

sucht auf Anfang Dezember in Jahres- oder Saisonstelle

Jungkoch

in kleine Brigade.

Abwechslungsreiche Küche, guter Lohn.

Offerten erbeten an

Derby Hotel Wil, 9500 Wil
T. und V. Zimmermann-Vogt
Tel. (073) 22 26 26 7966

Wir suchen auf 1. Februar 1980 oder nach Übereinkunft einen jungen, tüchtigen

Küchenchef

der einem kleinen Küchenteam vorstehen kann.

Offerte an

Fam. R. Keller
Strandhotel Schlössli
8598 Bottighofen am Bodensee
Tel. (072) 75 12 75 8330

HOTEL RESTAURANT
Spirgarten
ZÜRICH

Für unseren Hotel- und Restaurationsbetrieb mit grossem Saalgeschäft suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft bestqualifizierten

Sous-chef
Chef garde-manger

Wenn Sie Interesse haben, in einem lebhaften und vielseitigen Betrieb mitzuarbeiten, rufen Sie uns doch bitte an, oder richten Sie Ihre Offerte an

L. Demarmels
Hotel-Restaurant Spirgarten
Lindenplatz 5, 8048 Zürich
Tel. (01) 62 24 00 8322

Schweizerhof
LUZERN

Wir suchen für sofort oder nach Übereinkunft (für ausländische Interessenten ist der Ausweis B oder C erforderlich)

Chef de partie
Commis de cuisine
Etagenportier
Zimmermädchen

Ihre Bewerbungsunterlagen mit Foto senden Sie bitte an das Personalbüro

Hotel Schweizerhof
6002 Luzern 8340

Gelegenheit für initiativen Fachmann

Gesucht auf Frühjahr 1980 in neues bzw. komplett renoviertes, gepflegtes **See-Restaurant** (Vierwaldstättersee) jüngeren, ausgewiesenen

Küchenchef

(auch Ehepaar)

mit selbständiger Arbeitsweise und sicherem beruflichen Können. Spezialität Fischküche, Bankette. Küche und Einrichtungen auf dem modernsten Stand. Guter Lohn und Sozialleistungen.

Schriftliche Offerten mit Beilagen an

Ferienhotel Baumgarten, Direktion
6365 Kehrsiten b/Stansstad P 25-16328

Tessin
Riviera Lago Maggiore

Wir suchen auf Anfang März 1980 in gepflegtes Ferienhotel (zirka 150 Betten)

Küchenchef

30- bis 40jährig, für Saison bis Ende November.

Ein initiativer Fachmann, der gewohnt ist, selber Hand anzulegen und der sein Können auch an seine Mitarbeiter weiterzugeben bereit ist, bieten wir gute Bedingungen.

Offerten mit den üblichen Beilagen und Foto sind erbeten unter Chiffre 8337 an hotel revue, 3001 Bern.

Hotel Merkur
Rôtisserie
Le Mazot

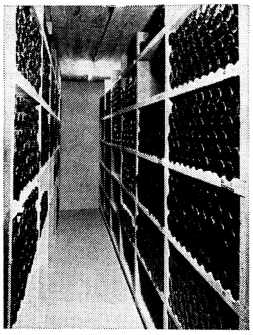
Bahnhofplatz 35
3800 Interlaken

Zur Ergänzung unserer Küchenbrigade suchen wir in Jahrsstelle per sofort oder nach Übereinkunft:

Chef de partie/tournant
Commis de cuisine

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die Direktion

Tel. (036) 22 66 55. 8149

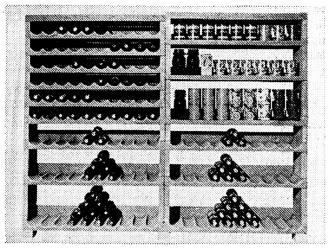


Wenn Sie sich mit der Einrichtung des Wein- und Vorratskellers befassen, vergessen Sie nicht, Offerten über die FIKO-Produkte zu verlangen.

Die FIKO-Flaschenwaben, -Wein- und -Konservengestelle usw. haben sämtliche Vorteile, die für einen Vorratskeller Voraussetzungen sind.

Die FIKO-Produkte sind dank ihrer Beschaffenheit und Wahl des Baustoffes

hygienisch, fäulnis- und rostfrei,
luftfeuchtigkeits- und temperaturausgleichend,
bazillenfrei und geruchlos,
raumsparend, stock- und rollsicher,
unverwüstlich und gut präsentierend.



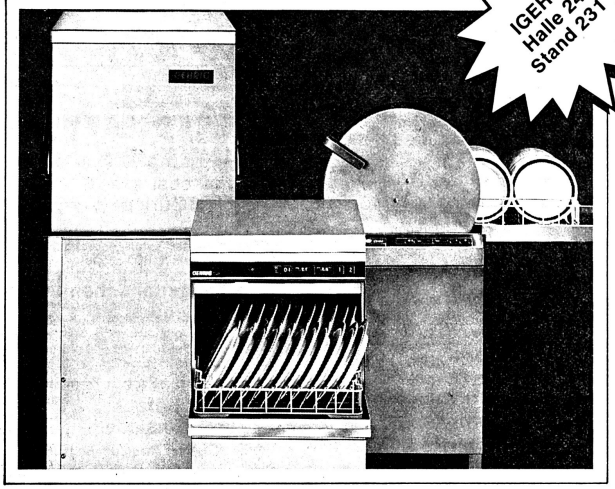
Fiko

Jakob Fierz Erben
8154 Oberglatt
Glattalstrasse 808
Telefon (01) 850 35 05

Besuchen Sie uns an der IGEHO, Halle 25, Stand 131

Aber oho: Die Qualitätshits unter Geschirrwaschautomaten heissen Gehrig.

IGEHO: Halle 24 Stand 231



Die Gehrig-Qualität bietet Ihnen Sicherheit: Betriebssicherheit bei hartem Einsatz, Sicherheit punkto Sauberkeit, Sicherheit vor Schäden am Geschirr, Sicherheit viele Jahre lang: für zuverlässiges Abwaschen des Geschirrs, des Bestecks, der Gläser. Und noch mehr Sicherheit, weil Gehrig für seine Kunden die grösste Serviceorganisation der Schweiz in ständiger Einsatzbereitschaft hat.
Für jeden Gastbetrieb gibt es ein in der Kapazität genau abgestimmtes Gehrig-Modell mit der hohen Leistung: bis 60 Gastronormkörbe in der Stunde. Das ergibt weit über 1000 blitzblanke Teller.

Verlangen Sie die ausführliche Dokumentation. Denn: was schliesslich zählt ist die Qualität und die Sicherheit. Schon wegen Ihren Gästen.

Spitzenqualität **GEHRIG**

Sicherheit und Sauberkeit
Maschinenfabrik F. Gehrig + Co. AG
6275 Ballwil LU, Telefon 041/89 22 01

▲60.7.6.

Sound- + Light-Show AG
Güterstr. 155, 4053 Basel
Wir sind an der IGEHO ab 21. November

Stellen Sie Ihren Betrieb auf Disco um. Wir beraten Sie dabei.

Das grösste und interessanteste Geräteprogramm unterstützt uns dabei. P 03-6440

Fordern Sie Unterlagen an und besuchen Sie uns an der IGEHO ab 21. November 1979 in Basel, Halle 26, Stand 272, Telefon (061) 26 44 12

AGENT Exclusif pour la Suisse
Grossenbacher & Cie SA Langenthal

Bollinger No1
No1 Bollinger
llinger No1 Bo
ger No1 Bollin
Bollinger No1

BOLLINGER DE BOLLINGER
No1 du Champagne

Kühl-Zellen
Tiefkühl-Zellen
Klima-Zellen
in allen Grössen

Anschlussfertig
Ohne störende Umtriebe in wenigen Stunden aufgestellt
Jederzeit wieder zerlegbar
Problemlos zu vergrössern
Ein Schweizer Produkt, entwickelt und fabriziert von

ROSENMUND AG
4410 Liestal, Gestadeckplatz 6
Telefon 061 - 91 91 55

Senden Sie mir bitte Ihre Dokumentation
Name
Adresse

Warum tauschen Sie Ihre alte Kaffeemaschine nicht einfach gegen eine neue LA CIMBALI ein?

Wenn der Kaffee, den die alte Maschine braut, nicht so gut ist, wie Sie es gerne hätten!
Oder ihre Bedienung zu kompliziert und der Kaffeeverbrauch zu gross ist!
Oder Sie stellen ganz einfach höhere Ansprüche an eine Kaffeemaschine! Bestimmt haben wir ein interessantes Eintauschangebot für Sie bereit.
N.B. Nicht umsonst sind die La Cimbali-Kaffeemaschinen die meistgekauften der Welt.

LA CIMBALI
Offizieller Lieferant: Olympische Spiele Moskau 1980

Vassali+Moresi 8050 Zürich Jungholzstrasse 43 Telefon 01 . 51 64 65
Vendomat AG 3073 Gümligen BE Turbenweg 11 Telefon 031 . 52 28 66

Damit kein Sand ins Getriebe gerät

Wieviel Organisation braucht ein Hotel?

Zweifellos wird auch an der IGEHO dem Hotelier an vielen Ständen «Organisation» verkauft. Natürlich mit dem Argument, die Betriebsführung noch zweckmässiger, noch rationeller, noch wirtschaftlicher zu machen als bisher. Es wird nicht unterlassen, durch einladende grafische Gestaltung der Stände und durch weihnächtliche Verpackung der Produkte die Organisation sichtbar, ja dem Auge wohltuend zu machen. Dabei ist Organisation an sich gar nicht sichtbar, nur die Hilfsmittel, die ihr dienen.

Was ist Organisation?

Organisation steht im Dienste der Zielerreichung. Das Erreichen eines Unternehmungszieles erfordert den Einsatz folgender Elemente:
- die im Unternehmen tätigen Menschen
- die Hilfsmittel
- die (klar formulierten) Aufgaben
- die einheitliche Leitung.

Nunmehr ist Organisation das, was diese vier Elemente zielgerichtet zusammenwirken lässt. Zwischen den Elementen muss Ordnung herrschen. Ordnung im Sein und Ordnung im Tun. Organisation kann somit als Zustand wie auch als Tätigkeit verstanden werden. Sie äussert sich als ein System betrieblicher Regelungen, um das Zusammenspiel der Elemente reibungslos zu gestalten. Wer eine gute Organisation hat, hat den höchsten Grad der betrieblichen Strukturierung und des Zusammenwirkens erreicht.

Disposition und Improvisation

Disposition unterscheidet sich von der Organisation dadurch, dass zwar auch sie die Elemente ordnungsgemäss in einem System zusammenwirken lässt, jedoch nur für einen einmal gültigen Fall, während die Organisation auf die Dauer angelegt ist. Beispiel: Im Kurort ist ein grosser Kongress im Gange. Für das Galadiner hat unser Hotelier zwei Köche an die «Kongressküche» abzugeben. Wir disponieren so, dass unsere Küche dennoch die volle Leistung für die Hausgäste erbringen kann.

Improvisation besteht dann, wenn für eine begrenzte Zahl von Fällen aus verschiedenen Gründen keine dauerhafte Regelung angestrebt werden kann. Die Gründe haben immer zur Folge, dass etwas nur vorläufig gültig sein kann. Zum Beispiel: Aufstellen einer beschränkten Menukarte und Einsatz der entsprechenden Mittel während der Dauer des Küchenumbaues.

Es ist nicht so, dass der Improvisation der Makel anhaften muss, dass eine Lösung nicht gründlich durchgedacht worden ist. Nur das Hotel, das nur improvisiert, lebt betrieblich stets im Provisorium und kann kaum ein rationales Betriebsleben sein.

Der Aufbau der Organisation

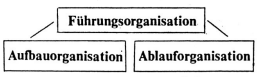
Organisation kann man nicht kaufen, noch ergibt sie sich ohne weiteres. Wer eine Organisation hat, der hat etwas *bewusst* zu deren Bildung getan. Ein Hotelbetrieb mit seiner Vielfalt, seinem Dienstleistungs-, Produktions- und Handelsbereich unter demselben Dach stellt höchste Ansprüche an das Regeln der Beziehungen seiner Elemente. Es sind drei organisatorische Hauptprobleme, die jedes Hotel kennzeichnen:

1. Die Führung und der Einsatz des vielfältigen und stets wechselnden (Saisonbetrieb) Mitarbeiterstabes

2. Die standort- und gebäudegebundene Struktur

3. Die nicht voraussehbare und stark schwankende Absatzmenge an Produkten und Dienstleistungen.

Aus diesem Problemkreis heraus teilt sich die Organisation in die drei Bereiche:
- Führungsorganisation
- Aufbauorganisation
- Ablauforganisation



Sie setzt die Ziele und gewährleistet die Einheitlichkeit der Leitung im Unternehmen. Die Führungsorganisation befasst sich mit folgenden Aufgaben:

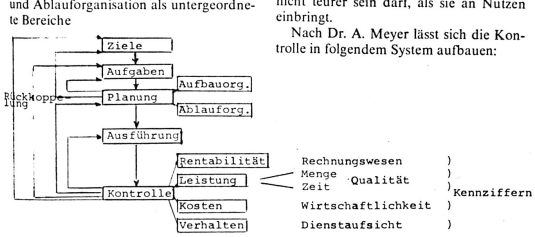
● **Die Wertanalyse**
äussere Wertanalyse:
Definieren der Produkte und Dienstleistungen zur optimalen Befriedigung der Bedürfnisse des Marktes
innere Wertanalyse:
Minimierung der Kosten der Leistungserstellung durch eine leistungsfördernde Personalführung und Kontrolle.

● **Die Entscheidfindung**
Einsetzen von Entscheidungstechniken, wie:
- Kosten-Nutzen-Analyse
- Verfahrensvergleich
- Entscheidungstabellen
- Morphologischer Kasten

Kontrolle

Die Kontrolle, als wichtigste Aufgabe der Führungsorganisation soll bewusst betrieben und systematisch aufgebaut werden. Als Grundsatz muss dabei berücksichtigt werden, dass die Kontrolle nicht teurer sein darf, als sie an Nutzen einbringt.

Nach Dr. A. Meyer lässt sich die Kontrolle in folgendem System aufbauen:



Kontrolle heisst Schwachstellen erkennen und beheben. Abweichungen von der Norm feststellen. Kampf den Fehlern und Verlustquellen. Die Delegation von Kompetenzen bedingt die Kontrolle.

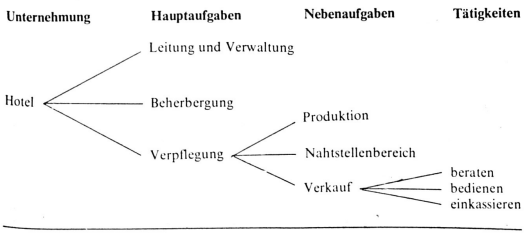
Für den eigenen Aufgabenkreis ist ein Kontrollplan aufzustellen.

Die Führungsorganisation

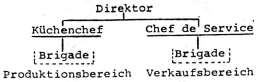
Sie ist nicht gleichzusetzen mit der Organisation des Unternehmungsleiters, im Sinne der Arbeitstechnik des Chefs. Die Führungsorganisation hat die Aufbau- und Ablauforganisation als untergeordnete Bereiche

Die Aufbauorganisation

In diesem Organisationsbereich untersuchen wir den Betrieb nach seiner Struktur. Er soll die bestmögliche räumliche und inhaltliche Teilung der Aufgaben anstreben. Dazu müssen wir vorerst einmal festhalten, welche Aufgaben und Tätigkeiten in einem Hotel anfallen. In einem sogenannten Aufgabenstammbaum wird nach Haupt- und Nebenaufgaben aufgeteilt.



Jede rationelle Abwicklung eines normalen Geschäftsfalles muss die Grundfrage beantworten: an welcher Stelle ist was zu tun? Wir geben die Antwort darauf mit den Hilfsmitteln der Aufbauorganisation. Die Gliederung des Betriebes in Stellen zeichnen wir im allseits bekannten Organisationsschema oder Organigramm auf.



Das typische Merkmal des Organigramms ist seine augenfällige Darstellung hierarchischer Stufen. Man sieht unmissverständlich, wer «oben» und wer «unten» ist. Die Linien, die diese Stellen untereinander verbinden, bezeichnen denn auch die Befehls- oder Dienstwege. Das Beispiel zeigt, dass die Küchenbrigade den Küchenchef als alleinigen Vorgesetzten hat. Ein Organisationsgrundsatz lautet: Der Dienstweg muss eingehalten werden. Anweisungen an die Küchenbrigade dürfen demnach nur vom Küchenchef erteilt werden, selbst der über ihm stehende Direktor hat sich diesem Grundsatz zu beugen.

Der Hotelier muss sich bei der Strukturierung seines Betriebes überlegen, ob er mehrere hierarchische Stufen will, oder ob es zweckmässiger erscheint, weniger Stufen dafür mehr betriebliche Abteilungen zu bilden. Es ist meistens eine Frage des Entweder-Oder und die organisatorischen und wirtschaftlichen Konsequenzen sollten gut überdacht werden. Das Organigramm zeigt zwar den festen Aufbau des Betriebes. Es hat aber, einmal aufgestellt, nicht einfach für alle Zeiten Gültigkeit. Jeder zusätzliche Mitarbeiter, jede neu ins Verkaufsprogramm aufgenommene Dienstleistung sollte Anlass dafür sein, die Stellengliederung neu zu überdenken.

Als Nachteil des Organigramms muss empfunden werden, dass seine Art der Darstellung leider vorspiegelt, die einzelnen Betriebsbereiche hätten wenig «innere» Beziehung zueinander. Nebst dem Hierarchiedenken fördert es auch das Brigaden- oder Funktionsdenken zum Nachteil der betrieblichen Zusammenarbeit. Eine Erfahrung, die uns im Hotel immer wieder tatsächlich begegnet.

Den Inhalt der Aufgabe, die jede Stelle zu erfüllen hat, halten wir in der Stellenbeschreibung fest. Stellenbeschreibungen sind ein wichtiges Hilfsmittel im Arbeitsteilungs- und Delegationsprozess. Deshalb umschreibt sie nicht nur die Haupt- und Nebenaufgaben eines Stelleninhabers, sondern auch die ihm zustehenden Kompetenzen und die ihm übertragene Verantwortung. Stellenbeschreibungen werden in der Regel nur für Kaderstellen erstellt. Für ausschliesslich ausführende Tätigkeiten erweisen sich Checklisten und Tätigkeitsbeschriebe als zweckmässig.

Nebst den unbestreitbar grossen Vorzügen, die das Hilfsmittel Stellenbeschreibung in der Organisation hat, wollen wir nicht verkennen, dass das Ausarbeiten eine mühsame (zwar oft heilsame) Arbeit ist. Auch die Stellenbeschreibung birgt die Gefahr in sich, dass ein Mitarbeiter seine Grenzen im Tun und Denken am Arbeitsplatz stur nach der Stellenbeschreibung zieht; er kann sich ja letztlich immer auf sie berufen. Die Aufgaben dürfen daher nicht zu eng umschrieben werden.

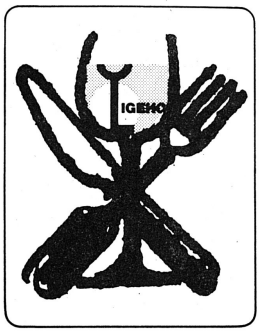
Die Organisationsmatrix

Das Organigramm als Mittel der Stellengliederung und die Stellenbeschreibung als Mittel der Aufgabengliederung haben wir als brauchbare und nützliche Instrumente in der Aufbauorganisation kennengelernt. Ebenso die Gefahren und Nachteile, die sich im Umgang und Einsatz damit ergeben.

Indessen kennt die Organisation ein Hilfsmittel zur Darstellung des betrieblichen Aufbaus, das die Vorzüge des Organigramms und der Stellenbeschreibung einschliesst und deren Nachteil ausschliesst – die Organisationsmatrix.

Die Organisationsmatrix teilt die betrieblichen Stellen in zwei Kategorien, in externe und in interne Stellen. Die externen Stellen erbringen direkte Leistungen für den Markt. Sie haben, um in der Sprache des Rechnungswesens zu sprechen, Kostenträger oder verkäufliche Produkte und Dienstleistungen. Die internen Stellen sind lediglich Kostenstellen, d. h. sie erbringen Leistungen für die externen Stellen.

Zwischen den Stellen der beiden Kategorien ergeben sich mehr oder weniger tiefe Beziehungen. Bei einzelnen fallen sie sogar ganz weg. Für den Mitarbeiter bedeutet die Darstellung in der Matrix, dass er nicht primär Diener eines Herrn (Vorgesetzter), sondern einer gemeinsamen Sache (Ziel) ist. Solange die Beziehungen zwischen den Stellen rund laufen, besteht kein Grund zum «papiermässigen» Eingreifen. Darin liegt nun ein weiterer grosser Vorteil der Matrix; es müssen nicht gleich alle Stellen mit einer Stellenbeschreibung versehen werden. Die Matrix kann Zug um Zug aufgebaut werden. Sie hält einmal strukturell fest, in welche Stellen der Betrieb gegliedert ist und welche



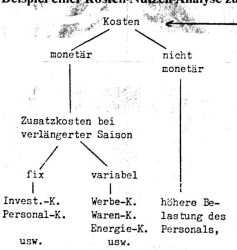
Stellen miteinander aufgabenmässig in Beziehung stehen. Bei normalen Verhältnissen – sie sind nur bei entsprechendem Führungsstil und Betriebsklima zu erreichen – brauchen Aufgaben, Kompetenzen und Verantwortung nicht für alle Stellen profilaktisch schriftlich formuliert zu werden. Es werden vorerst nur die Hauptbeziehungen geregelt. Erst wenn sich in der Zusammenarbeit sogenannte Knallpunkte oder Schwachstellen ergeben, wird ein Beiblatt zur Matrixe erstellt, das im Inhalt die Hauptpunkte der Stellenbeschreibung aufnimmt.

Beispiel einer Organisationsmatrix im Hotel:

interne Leistungen	externe Leistungen	Beherbung Logement	Beherbung Telefon	Verpflegung Restaurant	Verpflegung Bankette	Verpflegung Bar
	↓ →	A	B	C	D	E
Personalwesen	1	A/I	B/I	C/I	D/I	E/I
Sachverwaltung	2					
Einkauf u. Lager	3					E/3
Produktion	4			C/4	D/4	
Empfang	5	A/5				
usw.						

Beiblatt A/5 Empfang – Logement
1. Zusammenarbeit
2. Information – Kommunikation
3. Kompetenzen
4. Verantwortung

Beispiel einer Kosten-Nutzen-Analyse zum Entscheid über eine Saisonverlängerung



Die Ablauforganisation

In der Aufbauorganisation haben wir geregelt, an welcher Stelle was zu tun ist. Die Ablauforganisation soll festhalten wie etwas zu tun ist. Die Arbeitsabläufe im Hotelbetrieb beanspruchen das Hauptgewicht der Organisation. Es gilt, den rationellsten Weg zwischen dem Auftrag des Gastes und der erstellten Leistungen zu finden. Nicht immer ergeben sich die Geschäftsfälle so, wie wir sie für das Festlegen der betrieblichen Struktur formuliert haben. In die Ablauforganisation muss Disposition und Improvisation so mit einbezogen werden, dass die Gesamtorganisation dennoch spielt. Die Gewähr dafür haben wir denn, wenn wir die Abläufe vorausdenken und in einer Liste oder einem Diagramm Schritt für Schritt vollständig und folgerichtig festhalten. Abweichungen von der Norm sind einzubeziehen und auf ihre Folgen hin zu prüfen.

Nach Dr. A. Meyer spielt sich jeder Arbeitsablauf im Betrieb immer nach dem gleichen System ab: Auftrag → Prozess → Ergebnis. Der Prozess, d. h. im Hotel die Leistungserstellung, ist die eigentliche pièce de résistance, denn was zwischen Auftrag und Ergebnis geschieht, wird von vielerlei beeinflusst. Dr. Meyer kommt in seiner Analyse des Ablaufsystems auf die nachstehenden 7 Punkte:

1. Auftrag	Ist er klar und der Zweck bekannt?
2. Eingabe	Was ist vorhanden? Was fehlt? Informationen?
3. Mensch	Wer? Fähigkeiten? Instruktion?
4. Betriebsmittel	Welche? Zweckmässig? Andere?
5. Arbeitsablauf	Ablauffolge, wie wird die Arbeit ausgeführ? Schritte weglassen?
6. Umwelteinflüsse	Licht, Lärm, Hitze
7. Ergebnis	Qualität? So gut als möglich, so gut wie nötig.

Fortsetzung auf Seite 39

Firmen berichten

Billig-Investitionen im Grossküchen-Bereich

Die Vereinigung Schweizerischer Grossküchen-Hersteller schreibt in einer Pressemitteilung, dass auf längere Sicht gesehen sogenannte «Billig-Investitionen» oft sehr teuer zu stehen kommen. Die vermeintliche Einsparung bei der Anschaffung von «Billig-Anlagen» über Firmen, die nicht in der Lage sind, eine fachkundige Beratung und die notwendigen Dienstleistungen zu erbringen, erweist sich nachträglich oft als kostspieliger Trugschluss.

Die versprochene Arbeitskapazität wird zufolge mangelhafter Planung und ungenügender Geräteleistung häufig nicht erreicht. Die dadurch auftretenden Engpässe sind oft nur schwer korrigierbar. Die Qualität von «Billig-Geräten» hält dem strengen Küchenbetrieb meistens schon nach kurzer Betriebszeit nicht mehr stand. Die Folgen davon sind Betriebsunterbrüche, Kosten, verärgerte Gäste und verärgertes Personal. Im Störungsfalle kann es vorkommen, dass die Lieferfirma nicht mehr existiert, das betreffende Fabrikat nicht mehr geführt wird oder keine Ersatzteile mehr erhältlich sind. Von wesentlicher Bedeutung ist daher die Präsenz einer fachlich geschulten Service-Equipe.

Diesbezügliche Erfahrungen zeigen, dass die Bauherrschaft gut beraten ist, nicht nur den Anschaffungspreis als Entscheidungsgrundlage zu berücksichtigen, sondern ebensosehr das langjährige Betriebsverhalten der Anlagen.

Die in der Vereinigung Schweizerischer Grossküchenhersteller VSGH zusammengeschlossenen Firmen haben sich zum Ziele gesetzt, Qualitätsanlagen zu liefern, die trotz höherem Neupreis schon nach kurzer Betriebszeit günstiger zu stehen kommen als vermeintliche «Billig-Anschaffungen».

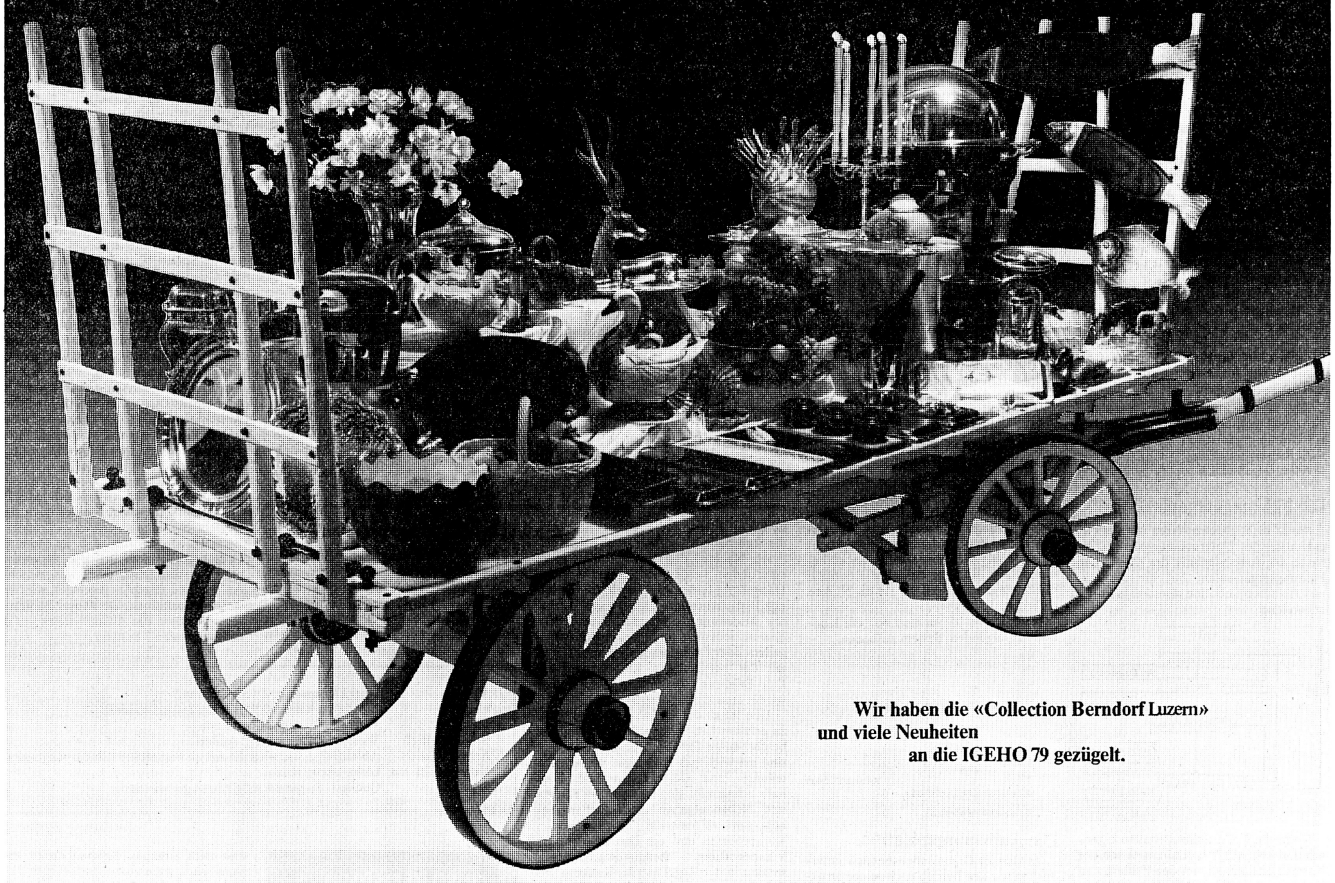
Collection **berndorf**
LUZERN

die grosse Fundgrube für Kenner an der IGEHO 79

Halle 24, Stand 341

«Qual der Wahl-Collection»
«Passe pour tout-Collection»
«preiswerter-als-preiswert-Collection»

«wir-machen's-besser-Collection
«eine-für-alle-Collection»
«Porzellan-zum-Hochstapeln-Collection»



Wir haben die «Collection Berndorf Luzern» und viele Neuheiten an die IGEHO 79 gezügelt.

- Besteck, Tafelzubehör,
- GASTROMET Service-Systeme für Bankette,
- CALDOMET Speisenverteilung,
- MULTIMET Kantinen- und Heimverpflegung.

Generalimporteur für die Schweiz:

Libbey Gastronomiegläser Owens-Illinois, USA

Bauscher Weiden Porzellanmanufaktur Gebr. Bauscher, Weiden

Le vrai prestige de la table soignée berndorf

Für Tafelkultur in schönster Form berndorf

Per la bellezza di una tavola raffinata berndorf

Berndorf Luzern AG, CH-6014 Littau, Telefon 041/55 95 05, Telex 72287

Wie viel Organisation braucht ein Hotel?

Fortsetzung von Seite 37

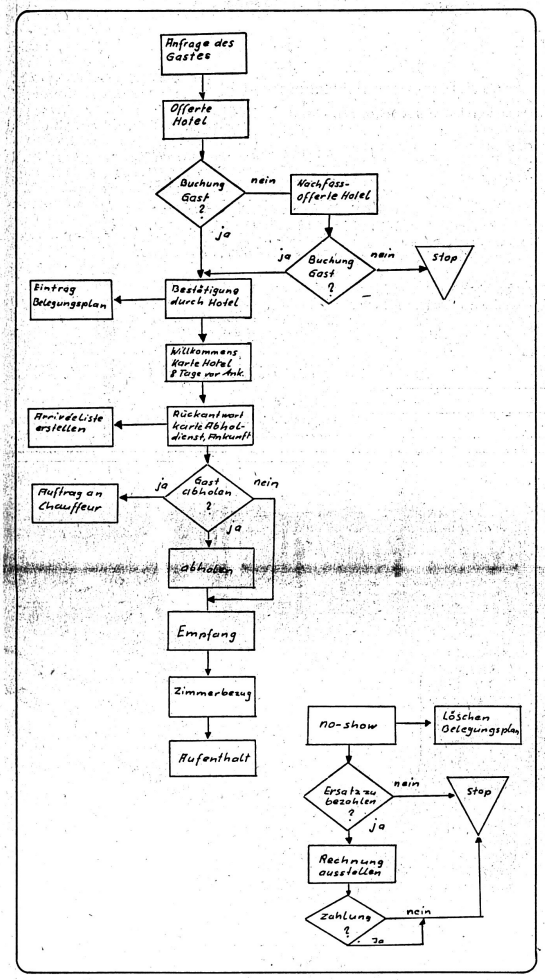
Das Verfolgen aller Arbeitsabläufe im Betrieb aufgrund dieser Systemanalyse liefert dem Hotelier die wichtigste Kennzahl, nämlich die Zeit. Jedem normalen Auftrag liegt auch eine Normzeit zu dessen Erfüllung zugrunde. Nur wenn wir diese kennen, ist es uns möglich

- die Anzahl der benötigten Mitarbeiter zu bemessen
- sie produktiv einzusetzen
- ihre Leistungen zu kontrollieren.

Abläufe müssen im Hotel laufend unter die Lupe genommen werden. Sie haben die Eigenschaft zu erstarren oder gar zu verwildern. Denn es sind ja oft andere Mitarbeiter, die sie gestalten. Unter die Lupe nehmen heisst: korrigieren, von hemmenden Einflüssen reinigen, durch kreatives Denken noch wirtschaftlichere Lösungen finden.

Im gezeichneten Beispiel zeigen wir ein Ablaufdiagramm für einen Gästekreislauf, von der Anfrage bis zum Zimmerbezug.

Wollen wir aus der Arbeit, die uns das Aufzeichnen von Arbeitsabläufen verursacht, auch den vollen Nutzen ziehen, dann müssen wir sie dazu verwenden, für den einzelnen Mitarbeiter Hilfsmittel zur rationellsten und qualitativ besten Ausführung seiner Aufgaben zu erstellen. Das auch dem Ungelernten gut verständliche Hilfsmittel ist die einfache, klare Checkliste. Sie enthält das Ziel (Beschreibung des Ergebnisses) seiner Aufgabe und Hinweise, in welchen Arbeitsschritten sie zweckmässigerweise zu erledigen ist, sowie Angaben für die zu verwendenden Betriebs- oder technischen Hilfsmittel. Eine solchermassen erarbeitete Checkliste erreicht ihren höchsten Rationalisierungsgrad überdies beim Einführen neuer Mitarbeiter. Für die Zimmerreinigung und den Bankettbetrieb (mise en place) ist sie geradezu unumgänglich. Checklisten sind jedoch auch bei solchen Arbeiten ein hervorragendes Hilfsmittel die nur ab und zu anfallen und der Ablauf beim Mitarbeiter nicht einprogrammiert ist, z. B. die Formalitäten beim Mitarbeitereintritt bzw. -austritt.



Das Organisationshandbuch

Organisation ist erst dann erfolgreich, wenn sie mitarbeitergerecht und mitarbeiternah ist. Alles, was der Hotelier an Geist und Zeit der Aufgabe Organisation zuwendet, muss zur echten Hilfe des Mitarbeiters werden. Daher muss er diese Organisation kennen. Das Papier, das wir in der Organisation einsetzen, soll dazu dienen, Entscheide zu routinisieren, damit sie auch auf unterer Ebene getroffen werden können. Wir müssen den Mitarbeiter dazubringen, mit unseren Organisationshilfsmitteln zu arbeiten.

Das Organisationshandbuch leistet uns hiefür vorzügliche Dienste.

Was ist ein Organisationshandbuch?

Das Organisationshandbuch ist eine gegliederte Zusammenfassung der allgemein gültigen betrieblichen Regelungen und Vorschriften.

Inhalt

Wir gliedern das Organisationshandbuch in vier Teile:

1. Allgemeiner Teil (Führungsorganisation)
2. Aufbauorganisation
3. Ablauforganisation
4. Anhang

Eine weitere Aufteilung ist denkbar nach Betriebsbereichen. Dies erlaubt uns, dem Mitarbeiter nur soviel Papier vorzusetzen, wie ihm wirklich dient.

Aus der Fülle sich bietender Organisationshilfsmittel soll das Organisationshandbuch seinem Zweck entsprechend diejenigen Hilfsmittel zieren, die für den Mitarbeiter wichtige Informationen enthalten, zum Beispiel:

Im allgemeinen Teil
- kurzgefasste Unternehmungspolitik (unternehmungspolitische Ziele und Grundsätze)
- Das Gesicht des Betriebes (Gäste, Angebot, Einzugsgebiet)

Im Teil Aufbauorganisation
- Das Organigramm
- Die Organisationsmatrix
- Kostenstellenplan
- Unterschriftenregelung
- Hausordnung

Im Teil Ablauforganisation
- Arbeitsanweisungen
- Ablaufbeschreibungen oder -diagramme
- Checklisten

Im Anhang
- Eine Sammlung aller im Betrieb eingesetzten Formulare (ausgefüllt)
- Verkaufs- und Einkaufsbedingungen.

Der Einsatz des Organisationshandbuches

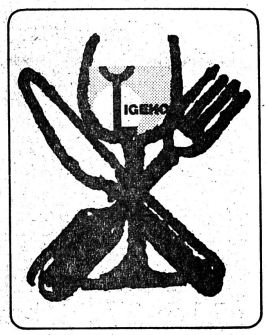
Das Organisationshandbuch ist nur so viel wert, wie es als Mittel zum reibungslosen Betriebsgeschehen von den Mitarbeitern selbst benützt wird. Deshalb gehört es an die Stelle im Betrieb, wo es jedermann zugänglich ist. Der Hotelier sollte vor allem seine Kadermitarbeiter mit dem Organisationshandbuch so erziehen, dass sie die gesamte Organisation tragen helfen. Einmal jährlich müsste ein Traktandum auf einer Kadersitzung lauten: «Überprüfen des Organisationshandbuches». Denn auch die beste Organisation ist vergänglich.

Die Form des Organisationshandbuches

Damit es flexibel eingesetzt werden kann und sich leicht auf dem neuesten Stand halten lässt, wählt man mehrere Bücher und teilt sie in Sachbereiche auf. Ringhefte mit Sichtmäppchen bewähren sich ausgezeichnet.

Organisation ist nicht alles, aber ohne Organisation ist alles nichts, könnte man einen bekannten Apothekerspruch abwandeln. Es gibt gute und schlechte Organisation, Über-, Unter- und Desorganisation. Für das Mass gibt es keine Vorschriften. Letztlich geben das Geschäftsergebnis, das Betriebsklima, die Zufriedenheit oder Unzufriedenheit der Gäste Zeugnis ab, ob unsere Organisation wirksam ist.

Erich Berger
Dipl. Unternehmungsberater BHG



Von der Norm zum Normalen

G-N hat Geburtstag

Fünfzehn Jahre sind verflossen, seit sich am Nachmittag des 17. Novembers 1964 die führenden schweizerischen Fabrikanten von Grossküchenapparaten und -einrichtungen sowie die Fachverbände SGV und SHV auf die Gastro-Norm geeinigt haben. Wenn man heute nur noch selten von dieser kurz «G-N» genannten Norm spricht, so nicht weil sie in Vergessenheit geraten wäre. Im Gegenteil! Ihre Vorteile haben ihr zu einem derartigen Durchbruch verholfen, dass sie heute zur unbeachteten Selbstverständlichkeit geworden ist.

Trotz den inzwischen tausendfach bestätigten Vorteilen gingen der Entwicklung und später der Einführung mehrjährige, intensive Vorarbeiten der Normenkommission für kollektive Haushalte (SNK) voraus. Skepsis gegenüber allem Neuen, Individualismus und Perfektion, Tradition, Abneigung gegen Zwang oder Uniformierung, Angst vor dem Gast (der ja kaum in die Küche sieht!) und nicht zuletzt finanzielle Risiken grossen Ausmasses seitens der Hersteller standen im Wege. Wer garantierte schon, dass sich die G-N durchsetzen würde?

Überzeugt von der Zweckmässigkeit der G-N, begann man nun eine landesweite Kampagne bei den Fachverbänden, bei den Herstellern und Händlern für die allgemeine Anerkennung der G-N.

Fuss gefasst

Der Aufwand stand nicht ganz im Einklang mit dem Erfolg und doch: irgendwie hatte der Gedanke gezündet. G-N wurde in Zukunft vom Kunden verlangt (auch wenn er kaum wusste, was es war), wurde zur Grundlage der Planung, wurde bekannt. Dazu haben die erste Igeho 1965 und deren Initianten im Schweizerischen Fachverband für Gemeinschaftsverpflegung sehr viel beigetragen.

Exportartikel

Als im Lande endlich Ruhe einkehrte kam das Ausland. Unsere für den Hausgebrauch gedachte Küchen-Norm fand ringsum unerwartetes Interesse. Vorerst in Österreich und später auch in der Bundesrepublik Deutschland (DIN-Norm), wo die enragiertesten Normgegner auftraten – fand die G-N überraschend schnell Eingang in den Grossküchensektor.

Die Franzosen und Italiener machten es sich einfacher: die G-N wurde von den wichtigsten Herstellern kurzerhand übernommen und verbreitet, sogar in den Osten bis nach Russland. Ungarische und spanische Hersteller folgten 1969.

Konkurrenz-Norm verhindert

Dann – wie ein Blitz aus heiterem Himmel – verbreitete sich im Mai jenes Jahres die Kunde von einer neuen Norm, welche die ISO (International Standardisation Organization) einzuführen gedenke. Die Vorarbeiten dazu waren abgeschlossen, alle Weichen (auch die politischen) gestellt. Nur schnellste Reaktion, steinharte Verhandlungen, Breitseiten aus allen Rohren und vor allem die feste Überzeugung, eine gute Sache zu verteidigen, konnte diese Katastrophe um Haaresbreite verhindern. Zwei Normen in einer Küche – wahrlich eine Katastrophe!

Auch in Grossbritannien eingeführt

An der Igeho 1971 wollten es die Engländer ganz genau wissen. Durch die Umstellung auf das Metrische System war der Moment gekommen, die britischen Normen anzupassen. Lange spielten die Herren aus Britannien mit verschiedenen Normvorschlägen, bis endlich im Dezember 1972 die G-N als «British Standard No 4874» aufgenommen wurde. Damit fiel wohl der grösste Stein von unseren Herzen und der Durchbruch schien erreicht. Sogar im Lande unserer stärksten Opponenten, der Väter der «Gegennorm», Schweden, begann sich die Front zu lockern und ein Besuch in der Höhle des Löwen scheint diese Entwicklung noch gefördert zu haben. 1974 schwenkt auch der Norden in die G-N-Front ein, womit Eurasien der G-N sicher wäre.

Gemeinnützig

Die G-N ist kein Patent und kein Privileg, sie soll allen Gastronomen auf der ganzen Welt dienen. Wir stellen nur eine allereinzige Forderung, diese aber mit ganzer Strenge: die Masse und Toleranzen müssen der G-N ganz genau entsprechen, wenn ein Hersteller sein Produkt als G-N-konform verkauft.

Was nun?

Selbstverständlich sind wir nicht stehen geblieben – die SNK wie die ENK (Europäische Normen-Kommission) – ruhen nicht auf den Lorbeeren aus. Lange Jahre wurde am G-N-Spülkorb herumlaboriert, einem normalen Spülkorb mit 50 × 50 cm Umfang und zwei seitlichen Schienen, die es erlauben, den Korb samt Tassen oder Gläsern beispielsweise im G-N-Rolli zu transportieren oder zu versorgen. Dieser G-N-Spülkorb wurde im Schosse der ENK entwickelt und wird in Österreich fabriziert. Das G-N-Tablett 530 × 325 mm hat in Selbstbedienungen und Hotels weiteste Verbreitung gefunden, obwohl die längliche Form am Anfang ungewohnt war. Ein etwas tieferes Tablett, immer mit der Seitenlänge 530 mm, dient vorwiegend dem Spitalservice (VESKA).

Der nächste Schritt bestand darin, Geschirr, Teller, Tassen und Untertassen der G-N anzupassen. Hier waren die Deutschen führend, weshalb unsere deutschen Kollegen in der ENK sich dieses Problems annahmen.

Modulsystem für Apparate

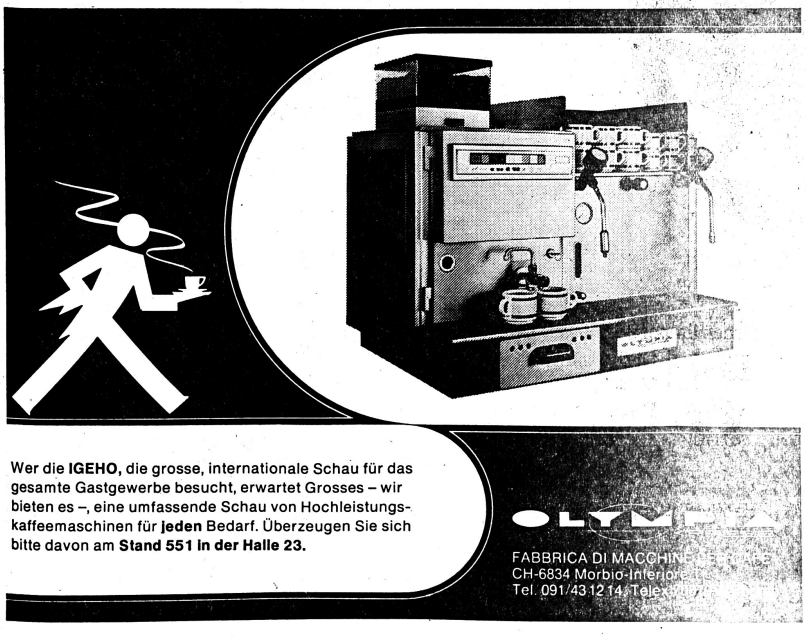
Gegenwärtig wird ein Modulsystem angestrebt im Sinne weiterer Rationalisierung in Bau und Betrieb der Apparate, erhöhter Flexibilität in der Anordnung der Küche, erleichterter Reinigung und besserer Hygiene. Die technischen Anschlüsse für Energie und Wasser sowie die Abläufe sind hier die grossen Probleme; zudem besteht die Schwierigkeit einer sinnvollen Normierung darin, diese nur soweit zu treiben, dass sie den Fortschritt – auch den nicht voraussehbaren – nicht hemmt oder gar verhindert.

Antonio Trippi

Igeho-Sonderschau

Gastro-Norm

Die Gastro-Norm präsentiert sich zu ihrem 15. Geburtstag mit einer Sonderschau an der Igeho (Stand 25/233). Am Stand werden allgemeine Informationen über die Norm abgegeben und Normblätter, Richtlinien sowie Checklisten für die Projektierung und Erstellung von gewerblichen Küchen verkauft.

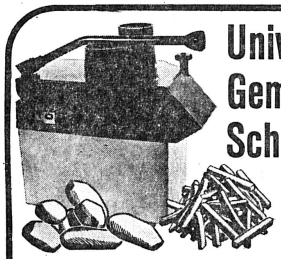


an der
IGEHO
Halle 27, Stand 349

WMF

WMF Zürich AG
Tafelgeräte – Hotelporzellan – Kaffeemaschinen – Gläser – Kochgeschirre – Küchengeräte – Einweggeschirr
Bernstrasse 82, 8953 Dietikon, Telefon 01/730 42 42

Universal-Gemüse-Schneider



FRITES jede Grösse
MACÉDOINE jede Grösse
MINESTRONE jede Grösse
GROSSE WÜRFEL für Bratkartoffeln ...
... und selbstverständlich kann der TR 21 alles Gemüse schneiden, zerkleinern, reiben, usw. ... sogar Tomaten!

Die Küchenchefs sind sich einig: Der TR 21 von Frifri ist wirklich phantastisch:

- Grosser Zeitgewinn
- Perfekter Schnitt
- Geringer Platzbedarf
- Robuste und zuverlässige Konstruktion
- Einfache Bedienung

Verlangen Sie Unterlagen bei

FRIFRI ARO SA, 2520 La Neuveville
Tel. (038) 51 20 91
Telex 35415 friag ch OFA 138.147.281

Ausstellung IGEHO Basel
Stand 221, Halle 22

Der überall- und alles-inbegriffen-Container

Wegen seiner vielen Vorteile und des vernünftigen Preises hat er sich in der ganzen Schweiz seinen Platz erobert.

Er hilft auch Ihnen, Ihre Abfallprobleme zu lösen!

Wir wünschen den ausführlichen Container-Prospekt mit Preisliste
Firma
Adresse
PLZ/Ort HR
Bitte ausschneiden und einsenden an VERWO AG, 8808 Pfäffikon SZ Tel. 055-481455

VERWO

Vorteile über Vorteile mit den neuen Druckgar-Braisièren von ELRO

Unglaublich aber wahr! Rösten, anbraten, garen, schmoren, schnellkochen oder dämpfen in ein und demselben Gerät! Und alles mit enormen Qualitäts-, Zeit-, Energie- und Kostenvorteilen.

Bitte verlangen Sie Unterlagen oder rufen Sie uns an. Wir zeigen Ihnen die kippbare ELRO Druckgar-Braisière auch gerne im praktischen Einsatz.

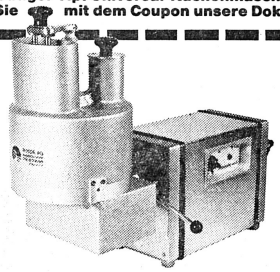
ELRO-WERKE AG
ROBERT MAUCH
Tel. 057 - 5 30 30
5620 Bremgarten

ELRO Druckgar-Braisièren sind in 5 Grössen lieferbar.

Sie finden uns an der IGEHO in HALLE 24, STAND 453.
Direktion und Mitarbeiter freuen sich auf Ihren Besuch.

Jeder Chuchischef

weiss, informieren lohnt sich immer.
Denn neue Küchenmaschinen bringen neue Vorteile.
Vorteile in Qualität, Handhabung, Sicherheit und Preis.
Unser heutiger Tip: Universal-Küchenmaschine MKM.
Verlangen Sie mit dem Coupon unsere Dokumentation!



Die Universal-Küchenmaschine MKM ist trotz minimalstem Platzbedarf ausserordentlich leistungsfähig und entspricht allen Anforderungen des modernen Verpflegungsbetriebes. Robuster, wartungsfreier Drehstrommotor mit 2 Geschwindigkeiten und Motorschutz.
Der MKM-Motorsockel ist mit einer Schnellspannkupplung ausgerüstet, dadurch rasches und problemloses Auswechseln der Zusatzgeräte. Zusatzgeräte: Planeten-Rühr- und Knetwerk, Fleischwolf, Fleischschnetzler, Gemüseschneider, Passierwerk.

Bessere Qualität zum gleichen Preis
Erstklassiger Service
40-jährige Erfahrung
Lieferung ab Lager

Ich hätte gerne die Rotor-Dokumentation

Adresse _____ 2

Rotor AG
Apparatefabrik, 3138 Uetendorf
033/45 16 25

Hier verrät Ihnen HERO das Rezept für Cannelloni ai funghi. Und das Rezept für zufriedene Gäste.

HERO Cannelloni al Sugo. Mit der Dreifachgarantie für Rohware, Verarbeitung und Endprodukt. An würziger Sugo-Sauce und mit feiner, reichhaltiger Fleischfüllung.

Hier ein Rezept, wie Sie Ihren Gästen noch mehr bieten können:

HERO Cannelloni ai funghi

1 Flachschale HERO Cannelloni (2600 g)
½ Dose HERO Champignons oder Eierschwämme, klein
150 g Kochbutter
Salz, Pfeffer, Origano
50 g Petersilie, gehackt

Verschlossene Flachschale im Wasserbad nach Vorschrift erwärmen. Champignons abgiessen und in Scheiben schneiden (Eierschwämme ganz belassen). Pilze, Petersilie und nach Belieben durchgepressten Knoblauch in Butter kurz anziehen lassen. Mit Salz, Pfeffer und Origano abschmecken. Cannelloni portionenweise anrichten und die Pilze darauf verteilen.

Und das alles in der praktischen Gastro Norm Flachschale. Gut stapelbar und platzsparend.

Nach dem Gebrauch einfach mehrere Schalen ineinanderstapeln...
...Abfallproblem beseitigt! Oder als praktische Hilfe in der Küche weiterverwenden. Mit HERO Cannelloni al Sugo in der Flachschale sparen Sie Platz und arbeiten rationeller.

Ich bin der HEROld von Lenzburg. Ihr Dosenkavalier.

HERO Conserven Lenzburg, 5600 Lenzburg

BERGER 659

Hero Mit HERO sind Sie gut bedient.
Mit HERO bedienen Sie Ihre Gäste gut.

Originalgetreue und stilgerecht eingerahmte Reproduktionen alter Meisterwerke

Einige Beispiele: (mit Rahmen)
Teniers 24 x 31 cm Fr. 345.–
Holbein 41 x 34 cm Fr. 395.–
Breughel 29 x 35 cm Fr. 450.–
Rubens 51 x 40 cm Fr. 550.–

Verlangen Sie den farbigen Bilderprospekt mit Preisliste.

Galerie
ART-REPRO
Ausstellung & Verkauf: Oscar Eberli
Scheideggstr. 95, 8038 Zürich 2
Tel. Anmeldung erwünscht: 01/45 60 45

Apfelschuss.

Wie? Sie kennen den hitzverdächtigen Apfelwein ohne Alkohol noch nicht? Dann ist es höchste Autobahn, ein Gläschen zu goutieren. An der

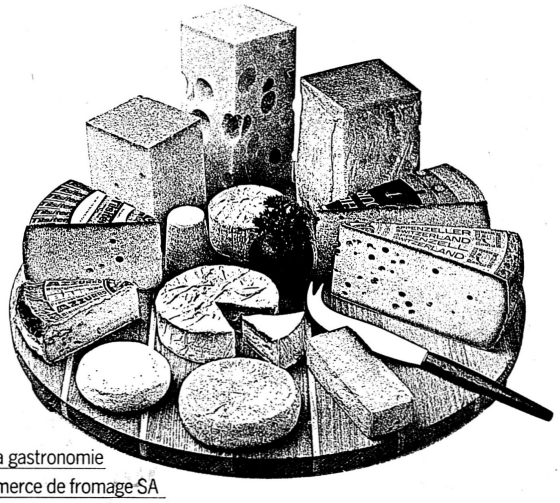
IGEHO 79
21.–27.11.
Halle 1, Stand 365

Von Thurella.

Jedes Problem löst diskret
01/720 85 86
Schnell, sorgfältig, mit Erfolgsgarantie
Hans Wyss AG, Thalwil

KÄRCHER
Reinigung ist unsere Sache
...vor allem im Gastgewerbe!
Sonderangebot für das Gastgewerbe
1. bis 30. Nov. 1979
Ich, das «Reinigungs-, Schäum- und Desinfektions-Heinzelmännchen» bin im November günstig: Fr. 2590.–!
Der Hochdruckreiniger KÄRCHER HD 600 macht die tägliche Reinigungs-, Schäum- und Desinfektions-Arbeit.
IGEHO Stand Nr. 2761

Verkauf und Service
KÄRCHER VAPORAPID AG
Alte Buchserstr. 6, 8108 Dällikon
Tel. 01/844 12 28



Variations sur le thème de la gastronomie
avec l'Union suisse du commerce de fromage SA

Le plateau de fromages: Couronnement d'un bon repas.

Un plateau de fromages suisses garni de spécialités régionales.
Pour tous les gourmets qui ne peuvent plus imaginer leur menu sans plateau de fromages, ou tout simplement pour ceux qui préfèrent terminer leur repas avec un mets relevé. Votre spécialiste se fera un plaisir de vous aider à choisir les fromages.

Coupon

D'accord pour le plateau de fromages. Je ne voudrais pas priver mes clients de ce plaisir! Veuillez me faire parvenir

79-1200 Etiquettes d'identification (plateau) pour 35 sortes de fromages	quantité gratuit	
60-4055 Plateau à fromages en orme foncé avec filets en érable clair, collés et imprégnés. ø 48 cm, Fr. 36.–	quantité	Fr.
64-4060 Cloche à fromages en plexiglas correspondant au plateau. Fr. 70.–	quantité	Fr.
79-4031 Couteau pour fromages à pâte molle, lame 13 cm, à deux pointes. Fr. 6.–.	quantité	Fr.
	Total	Fr.

Documentation gratuite
Je m'intéresse à votre programme comprenant 14 propositions de promotion de fromage suisse, ainsi que des tuyaux importants concernant l'organisation, la décoration et la publicité en faveur de ce type d'opération.

☐ francais ☐ allemand ☐ italien

Livraison jusqu'à épuisement du stock

☐ Je réglerai le montant de ma commande à la livraison, contre remboursement
☐ par versement postal dès réception de la marchandise

Nom:
Hôtel/restaurant:
Adresse:
NPA/Localité:

Commande à faire parvenir à l'Union suisse du commerce de fromage S.A., case postale 1762, 3000 Berne 1.

HR

Il va de soi que mes fromagées sont faites d'excellents Fromages de Suisse.

G

HOTEL RESTAURANT RÖSSLI AMDEN

Bar/Dancing

sucht für den neu eröffneten Bar-Dancing-Betrieb noch folgende Mitarbeiter (Wintersaison oder evtl. Jahresstelle)

Serviertochter
Buffetmädchen

sowie für den Restaurationsbetrieb einen

Koch

Eintritt 1. Dezember 1979 oder nach Vereinbarung.

Bitte rufen Sie uns an oder schreiben Sie uns:

L. und R. Eberle, 8873 Amden
Tel. (058) 46 11 94 8405

(Betriebsferien bis 25. 11. 1979)

Da uns unser Serviceleiter aus Gründen der Weiterbildung verlässt, suchen wir per Anfang Januar 1980 oder nach Übereinkunft eine(n) neue(n) initiative(n)

Serviceleiter(in)

für unsere 3 Restaurants in der Region des oberen Limmattales.

Eine interessante und abwechslungsreiche Tätigkeit in einem guten Team erwartet Sie. Wir stellen uns eine jüngere Person mit Berufserfahrung, Führungsqualitäten und Teamgeist vor.

Samstag abend und Sonntag immer frei.

Angemessenes Gehalt.

Gute Sozialleistungen.

Interessenten senden die üblichen Unterlagen unter Chiffre 901629-02 an Publicitas, 5401 Baden.

Mitarbeiter für das grösste Hotel der Schweiz.

Für unseren lebhaften Hotelbetrieb suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft noch folgende Mitarbeiter:

Front Office:
Night Auditor

Food & Beverage:
Assistent Chef Steward

Restaurants:
Chef de rang
Serviertochter
Bankettkellner

Etage:
Gouvernante

Geregelte Frei- und Arbeitszeit (5-Tage-Woche).

Gerne erwartet unsere Personalabteilung Ihren Anruf oder Ihre schriftliche Bewerbung.

Hotel Nova-Park, Personalbüro
Badenerstr. 420, 8004 Zürich
Tel. 54 22 21 815

Hotel Nova-Park – wo man sich trifft

Hotel Nova-Park, Badenerstrasse 420, CH-8004 Zürich, Telefon 01 54 22 21

Neueröffnung

Sporthotel Darlux

90 Betten, verbunden mit einem Appartementhaus, 70 Betten. Hallenbad, Sauna, Solarium, Fitnessraum, Squash-Halle, Tennis, Curling.

Für diese neuen Betriebe suchen wir in Saison- oder Jahresstelle auf Anfang Dezember 1979

Küche	**Chef de cuisine**
	Chef de partie
	Commis de cuisine
	Köchin
Service	**Serviertöchter**
	Kellner

Gerne erwarten wir Ihre schriftliche Bewerbung mit Foto an die Direktion.

Bergbahnen und Restaurationsbetriebe
Bergün-Darlux AG
Dir. Fam. J. Bürchler
7482 Bergün, Telefon (081) 73 13 82 8399

Restaurant Rosenberg, Zug

Wir sind ein Speiserestaurant der gehobenen Klasse. Zur Betreuung unserer Stamm-Kundschaft suchen wir eine versierte

Serviertochter

mit ausgezeichneten Umgangsformen.

In diesem Teil des Betriebes liegt das Schwergewicht auf Tellerservice.

Eintritt zirka 15. Dezember oder nach Übereinkunft.

Fam. F. Erni v. Rickenbach
Tel. (042) 21 71 71 P 25-12974

Stadtkeller Aarau

Fam. H. Schönenberger-Jucker
Graben 15 · 5000 Aarau
✆ 064-24 43 53

In Ergänzung unseres Teams suchen wir nach Vereinbarung

Kellner oder Serviertochter

Wir freuen uns auf Ihren Anruf.

OFA 106.127.753

GRAUBÜNDEN SCHWEIZ

Flims

1100 m – 2800 m

Gesucht

Réceptionspraktikantin

für die Wintersaison 79/80.

Interessen bitte an:

Hotel Bellevue
Rolf Joos
7017 Flims Dorf
Tel. (081) 39 31 31 P 13-2971

STALDBACH RESTAURANT HOTEL DANCING BAR VISP

Gesucht auf anfangs Dezember oder nach Übereinkunft

Serviertochter

für Snackbar

Kellner

(Chef de rang) für Dancing

Offerten schriftlich oder telefonisch an

Hotel-Restaurant Staldbach
3930 Visp
Tel. (028) 46 28 55 8451

Arosa

Hotel Merkur und Restaurants

vielseitiger und lebhafter Betrieb im Dorfzentrum. Snackbar 60 Plätze, A-la-carte-Restaurant mit Spezialitäten 60 Plätze, erstklassige Rôtisserie mit grosser Karte und wechselndem Spezialitätenangebot 100 Plätze. Wir suchen für lange Wintersaison

Chef entremetier

mind. 23 Jahre, à-la-carte-erfahren

Serviertochter

Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen erwartet

Familie Herwig
Hotel Merkur
7050 Arosa 8462

Aussichts-Restaurant BUCHENEGG

bei Zürich, Telefon (01) 710 73 90
8143 Buchenegg

Wir suchen nach Übereinkunft

Serviertochter
oder Kellner
Servicelehrtochter
Kochlehrling

Wenn Sie Interesse haben, in einem vielseitigen Betrieb mit Familienanschluss zu arbeiten, melden Sie sich bitte bei Herrn Bruno Eltschinger, wir geben Ihnen gerne Auskunft.

8484

ZU DE 7 STUBE

Hotel Volkshaus
Restaurant/Bar
Zeughausgasse 9
3011 Bern
Telefon (031) 22 29 76

Restaurant «Zu de 7 Stube», 240 Sitzplätze
«7-Bar», 30 Sitzplätze
Bankettsäle, 200 Sitzplätze

Unser altbekannter Hotelbetrieb wird demnächst umgebaut und vergrössert. Der neue Betrieb verfügt über 200 Hotelbetten und 1200 Plätze in der Restauration.

Zur Ergänzung unseres Teams suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft

Sous-chef

Es bietet sich Ihnen die einmalige Chance, mit dem neuen Betrieb zu wachsen.

Bitte adressieren Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an

Peter Eggermann, Direktor
Hotel Volkshaus
3000 Bern 7 8203

Adressänderung (bitte in Blockschrift)

Alte Adresse

Name Vorname
Betrieb
Strasse Ort
Postleitzahl
○ Mitglied ○ Abonnent

Neue Adresse

Name Vorname
Betrieb
Strasse Ort
Postleitzahl Telefon
○ Mitglied ○ Abonnent

Zu senden an: HOTEL-REVUE, Abteilung Abonnemente
Monbijoustrasse 130, 3001 Bern

Changement d'adresse (en lettres cap. s. v. p.)

Ancienne adresse

Nom Prénom
Entreprise
Rue Localité
Numéro postal d'acheminement
○ Membre ○ Abonné

Nouvelle adresse

Nom Prénom
Entreprise
Rue Localité
Numéro postal d'acheminement Téléphone
○ Membre ○ Abonné

A envoyer à: HOTEL-REVUE, Service des abonnements
Monbijoustrasse 130, 3001 Berne

BAHNHOFBUFFET CHUR

Wir suchen per sofort oder nach Vereinbarung in Jahresstellen

Saucier (Sous-chef)
Chef de partie

Wir offerieren:
- Geregelte Arbeitszeit
- Sehr gute Besoldung
- Pensionskasse
- Schulungsmöglichkeiten

Interessenten wollen sich bitte melden bei:

Herrn oder Frau Schmidt
Bahnhofbuffet, 7000 Chur
Tel. (081) 22 30 13 P 13-1345

Arosa

Hotel-Restaurant
CHAINE DES RÔTISSEURS
Central

Haben Sie Lust, in einem jungen Team mitzuarbeiten?

Wir suchen für kommende Wintersaison eine

Restaurationstochter

für unser A-la-carte-Restaurant (Chaîne des Rôtisseurs).

Wir bieten Selbständigkeit, auf Wunsch Jahresstelle, zeitgemässe Entlöhnung, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Es würde uns freuen, Ihre detaillierte Offerte mit Foto zu erhalten.

Unsere Anschrift:
Andy Abplanalp jun.
Hotel Central, 7050 Arosa
Tel. (081) 31 15 13 8450

Hotel Beau-Rivage★★★★ Zermatt

Wir suchen für sofort in unser gepflegtes Speiserestaurant

Chef de rang

oder tüchtige

Serviertochter

Auskünfte unter Tel. (028) 67 13 02 8409

. . . am Sonntag geschlossen!

Für das bekannte und beliebte **Restaurant Schmiedhof in Zürich-Wiedikon,** das Anfang Januar 1980 neu renoviert wiedereröffnet wird, suchen wir folgende tüchtige Mitarbeiter:

Koch
Serviertöchter/Kellner
Buffettochter
Aushilfen für den Service
Hilfspersonal für Küche, Office und Haus

Wenn Sie gerne in einem lebhaften Betrieb (2 Restaurants und Kegelzentrum) arbeiten und **jeden Sonntag frei** haben möchten, dann sollten Sie sich umgehend bei uns melden!

GAMAG MANAGEMENT AG
Habsburgerstrasse 22, 6003 Luzern
Tel. (041) 23 34 22
Verlangen Sie bitte Herrn Gschwend. 152

Hotel Burghalde

Gepflegte Gastlichkeit im schönen Riegelhaus

Möchten Sie unser Team verstärken?

In unserem neueröffneten Betrieb im Biedermeierstil finden Sie bestimmt eine interessante Dauerstelle. Zimmer im betriebseigenen Zweifamilienhaus.

Wir suchen per sofort oder nach Vereinbarung

Service:	**Kellner/Serviertochter**
Küche:	**Köche**
Buffet:	**Buffettochter**
Allg. Betrieb:	**Hausbeamtin**

Anfragen an
Heinz Hächler
Hotel Burghalde, 9552 Bronschhofen
Telefon (073) 22 51 08 OFA 128.365.757

Behagliche Gäste-Kammern · Taxi · Schöne Parkplätze
Biedermeier-Stube · Grosse Müller-Stube · Trinkstube
Tel. 073/225108 9552 Bronschhofen-Wil SG Hauptstrasse

Gesucht nach Zermatt für die Wintersaison fachkundiger, ehrlicher

Barman

Hotel Slalom
3920 Zermatt
Tel. (028) 67 18 36 8347

Hotel Ochsen
8610 Uster

sucht per sofort tüchtige

Serviertochter und Kellner

Guter Verdienst, Schichtbetrieb, Personalwohnung.

Bitte telefonieren Sie uns.

Fam. Badetscher
Tel. (01) 940 12 17 8273

Arosa

Hotel Hohe Promenade

sucht für kommende Wintersaison per 15. Dezember 1979

Commis de cuisine

Schriftliche Bewerbung mit Zeugniskopien, Foto sowie Lohnansprüchen an

Familie F. Ackermann
Hotel Hohe Promenade
7050 Arosa 8323

Hotel Krone
Sedrun

Wir suchen für Wintersaison

Barmaid

Offerten mit Foto sind zu richten an

Familie K. de Vries-Berther
Hotel Krone, 7188 Sedrun
Tel. (086) 9 11 22 8350

Hotel Bachmair am See

Rottach-Egern

eines der renommiertesten Familien- und Ferienhotels, im schönsten Teil Oberbayerns am schönen Tegernsee gelegen, 430 Betten, sucht zum baldmöglichsten Eintrittstermin

Chef de rang
Commis de rang
Buffetfräulein

Wir bieten überdurchschnittliche Bezahlung, geregelte Arbeitszeit (5½-Tage-Woche), freie Kost und Unterkunft.

Ihre Bewerbungsunterlagen mit Lichtbild erbitten wir an die

Direktion Hotel Bachmair am See, Seestr. 47, 8183 Rottach-Egern, Tel. 08022/6444. 813

St. Moritz

Haben Sie Lust, sich während der kommenden Wintersaison im Hotelfach einzuarbeiten? Unser Kleinbetrieb bietet Ihnen dazu die beste Möglichkeit. Wir suchen per zirka 20. Dezember eine

Hotelpraktikantin oder Mädchen

zur allgemeinen Mithilfe.
Senden Sie bitte Ihre schriftliche Offerte an:
Chesa Spuondas, 7500 St. Moritz OFA 163.372.034

In unseren Betrieb im Stadtzentrum von Bern suchen wir einen

Sous-chef

für unsere Küche.

Geregelte Arbeitszeiten, kein Spätdienst, Fünftagewoche.

Restaurant Gfeller am Bärenplatz
Bärenplatz 21, 3011 Bern
Tel. (031) 22 69 44
(Hr. Gfeller jun.) 8467

Wir suchen nach Leukerbad VS auf 15. Dezember 1979 in Jahresstelle

1 Bäcker oder Bäcker-Konditor
2 Verkäuferinnen
1 Serviertochter

für Speiserestaurant und Café

1 Köchin

Offerten sind erbeten an:
Hotel-Restaurant-Bäckerei
Alpenblick, Fam. R. Roten,
3954 Leukerbad
Tel. (027) 61 11 83 oder 61 27 76
ME 57007

Davos

Um unser junges Team noch zu vervollständigen, suchen wir auf Mitte Dezember noch folgende Mitarbeiter:

Serviertochter
(für Snack-Bar)

Saaltochter
(auch Anfängerin)

Hotel-Restaurants Dischma
7260 Davos Dorf
Tel. (083) 5 33 23 8437

Hotel du Commerce
Basel

sucht als Ferienvertretung vom 7. Januar bis Ende Februar 1980

Sekretärin/ Réceptionniste

evtl. Praktikantin.

Anfragen und Offerten mit den üblichen Unterlagen an

W. Weibel
Postfach, 4001 Basel
Tel. (061) 26 96 66 8461

Tessin

Ristorante Pensione Anita, 6515 Gudo

(in zentraler Lage zwischen Bellinzona und Locarno)

Wir suchen auf den 23. November 1979 für unser kürzlich neu eröffnetes, rustikales Tessiner Restaurant (zirka 70 Plätze/Pension zirka 20 Betten) eine nette

Serviertochter

Italienisch- und Französischkenntnisse von Vorteil. Jahresstelle, gute Entlöhnung. Verpflegung und Zimmer im Haus.

Telefonieren oder schreiben Sie uns sofort.

Familie G. Cupic-Schneider
Telefon (092) 64 11 97 8094

Restaurant Salmen 5610 Wohlen

sucht

Serviertochter oder Kellner

für anspruchsvollen Restaurations- und A-la-carte-Service.

Sehr guter Verdienst.

Interessante Arbeitszeit (Schichtbetrieb).

Wir erwarten gerne Ihren Anruf.

Tel. (057) 6 41 33
E. und R. Arnold OFA 109.115.981

Hotel Bahnhof 3777 Saanenmöser

sucht gewandte(n)

Serviertochter oder Kellner

Guter Fixlohn, Eintritt 1. oder 15. Dezember.

Tel. (030) 4 15 06 oder 4 15 07
Familie Pilet 8357

Gesucht in Café-Restaurant im Raum Wohlen per 1. 1. 1980 oder nach Vereinbarung

junger Küchenchef

für die Führung unserer Küche.

Wir bieten gutes Arbeitsklima, Sozialleistungen, geregelte Arbeitszeit, jeden Sonntag frei.

Lohn nach Vereinbarung.

Bitte setzen Sie sich telefonisch mit uns in Verbindung.

Tel. (057) 6 34 77 ASSA 92-125

HESSER

Unternehmensberatungen für das Gastgewerbe

Letzipark

RESTAURANTS
LETZIPARK / K 3000
ZÜRICH

Ich suche für diesen bekannten Restaurationsbetrieb einen selbständigen und erfahrenen

KÜCHENCHEF

Die beiden Restaurants bieten einem initiativen Fachmann ein höchst interessantes Tätigkeitsfeld und vielseitige Möglichkeiten in der Gestaltung eines attraktiven Angebotes. Der Betrieb ist an Sonn- und allg. Feiertagen sowie täglich ab 20.00 Uhr (ausser Donnerstag) geschlossen und bietet somit auch geregelte Arbeitszeiten. Wenn Sie diese Position interessiert und Sie in der Lage sind, den gesamten Küchenbereich selbständig und umsichtig zu führen, dann erwarte ich gerne Ihre Bewerbungsunterlagen.

Analysen · Reorganisationen · Werbung · Projektstudien · Personalberatung usw.
Heissächerstrasse 10, 8907 Wettswil, Telefon 01/700 27 28

Hotel Storchen Schönenwerd

Hotel-sekretärin

gesucht

Schreiben oder telefonieren Sie an

R. M. Dönni
Hotel Storchen, 5012 Schönenwerd
Telefonnummer (064) 41 47 47 8458

Storchen-Grill • Storchen-Snack • Bar-Dancing • Kegler-Pic
Säle für 8–300 Personen • alle Zimmer mit Bad • 120 Parkplätze
R. M. Dönni

Hotel Säntis

Unterwasser

Obertoggenburg/Schweiz
P. und J. Schätti-Meyer

Eröffnung 1. August 1980

Zur Vervollständigung meines Kaders suche ich auf den

1. Juli 1980

Chef de service oder Chefin de service

Interessenten(innen) für diese verantwortungsvolle Stelle in einem 4-Stern-Haus melden sich bitte schriftlich mit den entsprechenden Unterlagen an:

P. Schätti
Hotel Säntis, 9657 Unterwasser 8397

Hotel-Restaurant Beau Site 3800 Interlaken

sucht auf Anfang Dezember in Jahresstelle

selbständige, sprachenkundige

Serviertochter

(für Stübli)

Offerten mit Zeugnissen und Foto sind zu richten an

Max Ritter
Hotel Beau Site, 3800 Interlaken 7382

Schweizerhof LUZERN

Wir suchen in Jahresstelle

Personalchef

Aufgabenbereich:
- Personalbetreuung
- Lohnwesen
- Engagements

Wir erwarten:
- kaufmännische Ausbildung
- Sprachkenntnisse
- Erfahrung im Umgang mit Menschen

Eintritt nach Übereinkunft.

Ihre vollständige Bewerbung mit Zeugnisabschriften, Foto und Gehaltsansprüchen senden Sie bitte an die Direktion
Hotel Schweizerhof, 6002 Luzern 8341

Hotel-Restaurant Bären 3812 Wilderswil-Interlaken

Wir suchen auf Anfang Dezember für unsere vielseitigen Restauration einen jungen, deutschsprachigen

Anfangschef de service

der Interesse an einem gepflegten A-la-carte-Service hat.

Bitte senden Sie Ihre schriftliche Offerte an

Helmut Esser
3800 Matten, Kreuzackerweg 11 8398

HAUSER hotel cafe confiserie St. moritz

Servicemitarbeiter
(sprachenkundig)

Buffetkraft

Diese Posten sind in unserem modernen, lebhaften, zentral gelegenen Betrieb noch offen.

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Beste Bedingungen, flottes Teamwork.

Offerten erbeten mit Unterlagen.

Tel. (082) 3 44 02. 8436

Restaurant Brauner Mutz Basel

sucht nach Übereinkunft

Chef de partie
Commis de cuisine

Anfragen an

G. Meierhofer
Barfüsserplatz 10
Tel. (061) 25 33 69 8438

OCHSEN

HOTEL · RESTAURANT · CAFE
GRILL

Unser bisheriger Koch macht sich selbständig. Darum suchen wir in unser neuerbautes Hotel mit Cafe, Tagesrestaurant, Snackbar und Grillstube einen selbständigen

Koch
(evtl. Jungkoch)

Eintritt sofort möglich.
Komfortables Zimmer steht zur Verfügung.

(Anruf anderer Zeitungen unerwünscht)
OFA 128.365.200

FAMILIE HEIL, 9244 NIEDERUZWIL
BAHNHOFSTRASSE 126, TELEFON 073 51 51 12

Mittleres Erstklasshotel in Zürich sucht nach Übereinkunft tüchtige

Etagengouvernante

sowie

Lingeriegouvernante

Offerten erbeten unter Chiffre 8353 an hotel revue, 3001 Bern.

Cafeteria Ombra

Schwanengasse 8, 3000 Bern
Tel. (031) 22 40 12

Gesucht wird per sofort oder nach Vereinbarung

Serviertochter

2 tüchtige

Buffetangestellte

Schichtbetrieb, gutes Salär.

8404

Hotel Huldi und Waldhaus, Adelboden BO

sucht für die kommende Wintersaison

Commis de cuisine
Service-Angestellten
(für Restauration und Saal)
Barmaid oder Barman
(mit Berufserfahrung)

Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen richten Sie bitte an die Direktion. 8305

Adelboden

Berghotel Hahnenmoospass

sucht für Wintersaison 1979/80

Koch
Commis
Küchenmädchen
Kioskverkäuferin
Hausbursche

Tournante
für Frei-Tage-Ablösung

Wir bieten zeitgemässe Entlöhnung, geregelte Freizeit, Kost und Logis im Hause. Anlehre. Freikarten für die regionalen Wintersportanlagen (bitte keine Ausländerbewerbungen).

Offerten oder Anruf an

Familie W. Spori-Reichen
Berghotel Hahnenmoospass
3715 Adelboden
Tel. (033) 73 19 58 P 05-9694

Drei Linden

Cafe Hotel

ALKOHOLFREIES RESTAURANT
Bahnhofstrasse 73
8620 Wetzikon
Telefon 01/930 66 54

Wir suchen in **Jahresstelle**

Küchenchef
in kleine Brigade

Commis de cuisine
Serviertochter

Sehr gute Entlöhnung.

Auf Wunsch stehen komfortable Personalzimmer zur Verfügung. 8416

Eintritt: nach Übereinkunft.

HOTEX

Die Professionals für Übersee-Stellen

HOTEX 11, rue du Mont-Blanc
1211 Genève 1 - Tél. 022/32 93 75

Gesucht in junges, dynamisches Team in mittelgrosses Hotel-Restaurant in Langenbruck (BL) auf 15. Dezember 1979 oder nach Übereinkunft

1 Buffetdame
2 Serviertöchter
2 Küchenhilfen

Offerten sind zu richten an:

F. Lichtsteiner
Restaurant Treffpunkt
Im Seedamm-Center
8802 Pfäffikon (SZ)
Tel. (055) 48 36 68 oder
Tel. (061) 34 30 00 P 03-113262

Davos

Zur Ergänzung unserer Küchenbrigade suchen wir zum baldigen Eintritt

Koch/Köchin

mit Berufserfahrung.
Wir bieten interessanten Arbeitsplatz, gute Besoldung, Fünftagewoche, Sozialleistungen.
Offerten sind erbeten an: Klinik für Dermatologie und Allergie, Verwaltung, Tobelmühlestrasse 2, 7270 Davos Platz, Tel. (083) 2 11 41.
OFA 132.139.262

St. Moritz

Dringend gesucht

Jungkoch oder Commis de cuisine

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

Melden Sie sich bitte bei

Niklaus Möckli
Rest. Pizzeria/Pony Bar
7500 St. Moritz
Tel. (082) 3 37 71 8448

HOTEL KRONE LENZBURG

(an der N 1, 40 km von Zürich entfernt)

Für unsere Hotel- und Restaurationsküche suchen wir in Jahresstelle (mittlere Brigade)

Chef-Saucier

(mit einigen Jahren Praxis)

Wir erwarten fundierte fachliche Kenntnisse, Einsatzfreudigkeit und Verantwortungsgefühl.

Wir bieten:
gut eingerichtete Küche, Unterkunft im Hause, guten Leistungslohn, Sozialleistungen nach GAV.

Gerne erwarten wir Ihren Anruf oder Ihre schriftliche Bewerbung.

Familie Gruber-Hofer
Tel. (064) 51 42 60 8367

Hotel Trümpy★★★ Limmatstrasse 5 8005 Zürich

Wir suchen in unser gepflegtes Mittelklasshotel im Zentrum von Zürich mit internationaler Kundschaft eine

Réceptions-/ Verwaltungsangestellte

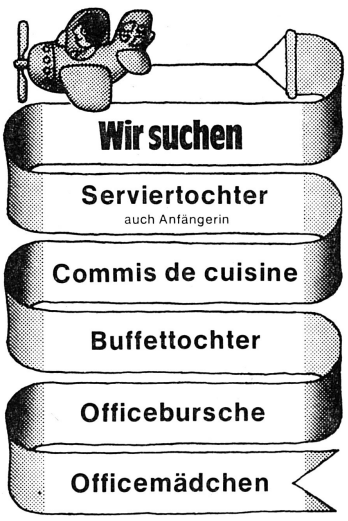
für den wechselweisen Einsatz am Empfang und in der Zentralverwaltung.

Sie sollten über eine kaufmännische Ausbildung, gute Sprachkenntnisse sowie eine leichte Auffassungsgabe verfügen, flexibel sein und Freude an einer lebhaften, abwechslungsreichen und selbständigen Tätigkeit haben.

Wir offerieren Ihnen 5-Tage-Woche, geregelte Freizeit (jeden Sonntag frei), gutes Salär und auf Wunsch ein schönes Personalzimmer.

Bitte rufen Sie uns unter Nr. (01) 42 54 00 (Frau Trümpy oder Frau Burgener verlangen) an oder senden Sie Ihre Bewerbung an Herrn H. J. Trümpy, Limmatstr. 5, 8005 Zürich. 8508

Flughafen-Restaurants Zürich



Wir bieten Ihnen geregelte Frei- und Arbeitszeit, 2 Tage frei pro Woche, einen überdurchschnittlichen Lohn, Verpflegung in unserem Personalrestaurant, ein schönes Zimmer in unserem Personalhaus.

Wenn Sie gerne mehr über einen dieser Posten erfahren möchten, rufen Sie uns an. Unsere Herren Gerber oder Grohe werden Sie gerne zu einer persönlichen Besprechung einladen. Telefon (01) 814 33 00.

Flughafen-Restaurants
8058 Zürich-Flughafen 8421

Arosa

Wir suchen für die Wintersaison

Chef de partie
Commis de cuisine
Bar-Hallentochter

Offerten erbeten an:

L. Hüppi
Hotel des Alpes, 7050 Arosa
Tel. (081) 31 18 51 8521

Nach Grächen im Wallis (Zermattertal) gesucht für sofort oder nach Übereinkunft

1 Koch

(Grillspezialitäten)

1 Serviertochter

für Wintersaison, evtl. Jahresstelle

Junges Arbeitsteam, guter Verdienst.

Es freut sich auf Ihren Anruf oder schriftliche Bewerbung

A. Walter
Restaurant Tenne
3925 Grächen
Tel. (028) 56 14 82 8425

Gesucht in
Trin bei Flims

für Wintersaison 1979/80 einsatzfreudiger

Jungkoch oder Commis de cuisine

(neben Patron)

sowie

Aushilfsserviertochter

von zirka 15. 12. 1979 bis 15. 1. 1980.

Offerten an:

T. Stalvies-Peer
Hotel Mirada, 7099 Trin
Tel. (081) 38 11 44 P 13-32175

In unser lebhaftes Passantenhotel suchen wir zuverlässige, sprachenkundige

Réceptionistin

für Empfang, Telefon und Kassa. Angenehmes Arbeitsklima, Schichtbetrieb, 5-Tage-Woche (jedes 3. Wochenende frei).

Fam. Wanner
Hotel Linde, 5400 Baden
Tel. (056) 22 53 85
(Herrn Hübscher oder Frau Wanner verlangen). P 02-470

STELLENGESUCHE DEMANDES D'EMPLOIS

Wer ist bereit

einen 24jährigen, arbeits- und kontaktfreudigen Spanier in sein Team aufzunehmen? Er ist gelernter Kellner, spricht jedoch nur wenig Deutsch. Deshalb evtl. Stelle als Saalkellner bevorzugt. Gebiet: **Grindelwald, Wengen** oder näheste Umgebung.
Auf Ihren Anruf freut sich Juan.
Tel. (041) 36 69 35 8529

Jeune hôtelier cherche

direction ou poste similaire

dans les Alpes vaudoises pour la saison d'hiver.

Ecrire sous chiffre 8473 à l'hôtel revue, 3001 Berne.

Jeune couple hôtelier, 33, cherche

direction

ou poste à résponsabilités.

Ecrire sous chiffre 8472 à l'hôtel revue, 3001 Berne.

Deutschsprechender Gastarbeiter sucht

Stelle als Koch

in Hotel oder Restaurant.
Wenn Sie für mich eine Arbeitsbewilligung verschaffen können, gibt Ihnen Tel. (041) 36 43 48 (abends 18–19 Uhr) nähere Auskunft. P 25-302488

Ich (24/f), gute kaufm. Ausbildung (Handelsdiplom) und Fremdsprachen E/F/I, suche eine

Saisonstelle in Winterkurort

(keine Erfahrung im Hotelgewerbe, dafür eine «kurze Leitung»). Angebote unter Chiffre 8413 an hotel revue, 3001 Bern.

Erfahrene und zuverlässige

Hotelsekretärin

mit mehrjähriger Praxis, Sprachen D, F, E, I perfekt, sucht Jahresstelle im Tessin.
Eintritt evtl. ab 1. Dezember 1979 oder nach Vereinbarung.
Offerten erbeten unter Chiffre 85-68873 an Schweizer Annoncen AG, ASSA, 6901 Lugano.

Schweizerin (23 Jahre) sucht für Wintersaison Stelle als

1. Sekretärin evtl. Chef de réception

in einem gut geführten, mittelgrossen Betrieb. Sprachen: D/F/E, I-Kenntnisse. Gute Hotelerfahrung.
Eintritt nach Vereinbarung.

Offerten unter Chiffre 25-302517 an Publicitas, 6002 Luzern.

Hotelier-Restaurateur (56) vitale, jugendliche Erscheinung, D, F, E, I, R, unabhängig, mit sehr guten Ausweisen, sucht per Frühjahr 1980

Direktion

eines modernen, mittleren Hotels.
Strengste Diskretion zugesichert.

Offerten erbeten unter Chiffre 8243 an hotel revue, 3001 Bern.

Kaufm. Angestellte (21jährig), D, F, E in Wort und Schrift, sucht für kommende Wintersaison Stelle in

Büro/Réception

Offerten erbeten an

Therese Bigler
Hurschgasse, 3633 Amsoldingen
Tel. (033) 41 15 05 8408

Junger Schweizer, zurzeit HOFA Lausanne, gute Servicekenntnisse, bietet

exklusiven Service über die Festtage

A la carte, Grill-room, Dancing, zirka 20. Dez. bis Jan., Febr.
Zuschriften unter Chiffre 8446 an hotel revue, 3001 Bern.

Wir suchen eine Stelle auf 1. Dezember oder nach Vereinbarung.

Sie: Aide du patron/ Gouvernante
Er: Koch/Küchenchef

Bevorzugt im Raume Luzern oder Zürich.

Beide haben mehrjährige Erfahrung im elterlichen Betrieb.

Offerten erbeten unter Chiffre 8483 an hotel revue, 3001 Bern.

Restaurateur

37, large expérience en Suisse et étranger en cuisine, gestion, direction du personnel, calculation, D/F/E/Sp/ I, cherche situation en Suisse romande dans restauration, hôtellerie ou domaine annexe. Entrée à convenir.

Offres sous chiffre 44-352694 au Publicitas, 8021 Zurich.

Erfahrener

Disc-Jockey

ab 1. Dezember für Wintersaison frei.

Tel. (031) 55 85 46 8444

Junge

dipl. Sport- und Fitness-Masseurin

sucht Stelle in Hotel oder Fitness-Center.
Offerten unter Chiffre V 03-355786 an Publicitas, 4010 Basel.

Important

Prière de préciser

la date de parution

Ihr Masseur ist verhindert, krank usw.

Dipl. Masseur

29 Jahre, ist frei für Wintersaison 79/80.
Offerten bitte unter Chiffre 8482 an hotel revue, 3001 Bern.

Jeune

secrétaire

avec

mention tourisme

(français, connaissances de l'allemand, notions d'anglais) cherche place dans un hôtel, si possible dans une région de langue allemande.

Anne-Francoise Fonjallaz
1604 Puidoux
Tél. (021) 56 12 18
P 22-360266

STELLENGESUCHE DEMANDES D'EMPLOIS

Hotelfachmann, 24jährig, gelernter Koch, fundierte Kenntnisse im Service und der Administration, Diplom Hotelfachschule Luzern, D, F, E, sucht nach Vereinbarung neue, anspruchsvolle Stelle als

Direktionsassistent oder Food and Beverage Manager

Senden Sie Ihre Offerte bitte unter Chiffre 8418 an hotel revue, 3001 Bern.

Jeune couple français sérieux:
lui: 23 ans, cuisinier, elle: 20 ans, serveuse,

cherche places en Suisse

dans le même établissement, pour la saison d'hiver dans région où l'on parle français.

Ecrire à M. et Mme Jean Perrotin, F-56460 Sérent, tél. 1697 53 03 62 8412

Ich suche auf Frühjahr 1980, evtl. früher,

Gerantenstelle

in Hotel-Restaurant. Grösserer Betrieb im Graubünden oder Tessin bevorzugt. Frau könnte teilweise mitarbeiten.

Offerten erbeten unter Chiffre 8240 an hotel revue, 3001 Bern.

Homme, 27 ans, avec plusieurs années d'expérience dans l'hôtellerie et possédant le certificat de capacité pour établissement important cherche poste de

gérant ou directeur

d'un hôtel ou restaurant en Suisse romande.
Faire offre sous chiffre 8536 à l'hôtel revue, 3001 Berne.

LIEGENSCHAFTEN-MARKT • MARCHÉ IMMOBILIER

Zu verkaufen in wunderbarer, ruhiger Aussichtslage

Hotel-Restaurant in Lugano

Grosse Parkanlage mit geheiztem Swimming-pool/Liegewiese, 55 Zimmer vorwiegend mit Bad/WC, Radio/Tel. und Balkon. Eigene Parkplätze + Garagen. Gepflegte Restaurationsräume, Tessinerstube für über 150 Personen, Hotelierwohnung usw.

Interessenten mit Kapitalnachweis erhalten weitere Auskünfte:

7942
PANNONIA SA
Abt. Immobilien
P. Ambrosoli, 6612 Ascona, Postfach 640
Mitglied SHV, Tel. (093) 35 31 59

In Basler Vorortsgemeinde ist einem Pächter-Ehepaar Gelegenheit geboten, ein modernes

Café-Tea-room

in Pacht zu übernehmen. Das Café entspricht den modernsten Anforderungen, ein langfristiger Pachtvertrag kann abgeschlossen werden.

Pachtzins fix pro Jahr Fr. 57 000.– exklusive Nebenkosten und Wirtewohnung. Inventarübernahme im Werte von Fr. 120 000.– ist Bedingung.

Es wollen sich kapitalkräftige Interessenten melden unter Chiffre 8439 an hotel revue, 3001 Bern.

Restaurant Salzhaus, Biel

Zu vermieten, per 1. 12. 1979 oder nach Übereinkunft gut eingeführtes

Speiserestaurant

Tüchtigem Wirteehepaar bietet sich die Gelegenheit, selbständig ein gutes Einkommen zu erzielen.

Auskunft und Vermietung Chiffre Y 920434 an Publicitas, Neuengasse 48, 2501 Biel.

Möchten Sie ein

Hotel, Restaurant Café, Bar im Tessin

in Pacht übernehmen oder kaufen?

Unsere neutrale und spezialisierte Immobilienabteilung kann Ihnen besondere Vorteile bieten:

Sie müssen nicht mehr auf unzählige Inserate schreiben und sich entmutigen, wenn Sie keine Antwort erhalten. Wir kennen viele Personen, welche Ihre Betriebe übergeben wollen.

Sicherlich ist eine dabei, deren Objekt für Sie in Frage kommt.

Profitieren Sie von unserer Erfahrung! Nehmen Sie Kontakt mit uns auf! 7938

PANNONIA SA
Abt. Immobilien
P. Ambrosoli, 6612 Ascona, Postfach 640
Mitglied SHV, Tel. (093) 35 31 59

H***-Organisation

sucht in Miete oder Kauf

Hotel-Restaurants

in der ganzen Schweiz.

Offerten bitte unter Chiffre 15279 an hotel revue, 3001 Bern.

LIEGENSCHAFTEN-MARKT • MARCHÉ IMMOBILIER

A remettre, à Lausanne

restaurant

d'excellente renommée – cadre élégant – 100 places.

Chiffre d'affaires très important.
Pour traiter: Fr. 80 000.–.

Demander:
André Zbinden
ASSA 83-218

BERNARD NICOD SA
TÉL. (021) 20 40 61
26, AVENUE DE LA GARE
CASE POSTALE 1001 LAUSANNE

Zu verpachten auf anfangs 1980 mittleres

Restaurant

mit Terrasse und Garten, an schönster Aussichtslage, Nähe Lugano.

9 Gästezimmer, etwas Umschwung, günstiger Zins. Kapitalbedarf für Inventar zirka Fr. 65 000.–.

Offerten erbeten unter Chiffre 8503 an hotel-revue, 3001 Bern.

Ich verkaufe im Dreieck Olten–Biel–Bern den schönsten und umsatzstärksten (2,5 Millionen Franken)

Hotel-, Bar-, Restaurations- und Dancingbetrieb

Mein Angebot wird Sie überzeugen.

Nehmen Sie Rücksprache mit W. Christen i. Fa. 109

HOTEL-IMMOBILIEN-ZÜRICH AG
Ältestes Spezial-Treuhandbüro für das Gastgewerbe
Seidengasse 20, 8023 Zürich 1
Telefon (01) 211 60 62

Junges, initiatives Ehepaar sucht auf Sommer 1980 zur Pacht, evtl. Gérance

Hotel, Restaurant oder Pension

Kanton Bern bevorzugt, jedoch nicht Bedingung.

Offerten erbeten unter Chiffre 8522 an hotel revue, 3001 Bern.

A vendre dans station vaudoise renommée

restaurant-bar-dancing

Affaire de tout premier ordre.

Demander:
André Zbinden
ASSA 83-218

BERNARD NICOD SA
TÉL. (021) 20 40 61
26, AVENUE DE LA GARE
CASE POSTALE 1001 LAUSANNE

Zu verkaufen im Einzugsgebiet Zürich bekanntes

Restaurant mit Dancing

Sehr guter Umsatz. Interessantes Objekt für Wirte-Ehepaar.

Vertrauliche Anfragen unter Chiffre OFA 1086 Zi an Orell Füssli Werbe AG, Postfach, 8022 Zürich.

Zu verkaufen

Reisebüro

an guter Lage Stadt Zürich, Randgebiet.

Offerten erbeten unter Chiffre 8468 an hotel revue, 3001 Bern

---

Einsatzfreudiges Hotelier-Ehepaar, Anfang 30, sucht in Miete/Pacht

Hotel oder Kurhaus

in der Region Graubünden/ Ostschweiz.

Detaillierte Offerten sind erbeten unter Chiffre ofa 3401 D, Orell Füssli Werbe AG, 7270 Davos Platz.

Zu vermieten per 1. Januar 1980

kleine Cafeteria

im Kanton Aargau, alkoholfrei.

Inventarübernahme Fr. 30 000.–. Gute Existenz für Frl. oder alleinstehende Frau mit etwas Erspartem. Gelegenheit, im Hause zu wohnen.

Offerten erbeten unter Chiffre 8245 an hotel revue, 3001 Bern.

Zu verkaufen, evtl. zu vermieten an guter Lage, in der Nähe von Basel

Hotel-Restaurant

Restaurant, Speisesäli, grosse Gartenwirtschaft, gut eingerichtete Küche, 10 Zimmer. Das Objekt bietet einem tüchtigen Fachmann eine gute Existenz.
Interessenten mit entsprechendem Kapitalnachweis erhalten Auskunft unter Chiffre H 03-113502 an Publicitas, 4010 Basel.

A vendre

magnifique auberge de campagne

avec petit hôtel, au bord du lac de Neuchâtel. Excellent affaire, renommée, de grand cachet. Conviendrait pour couple sérieux et dynamique, mari cuisinier.

Ecrire sous chiffre 22-970203–826 à Publicitas, 1401 Yverdon, ou téléphoner au (024) 73 12 03.

A vendre, dans région touristique du Bas-Valais

un groupe commercial

comprenant: hôtel-restaurant – bazar – épicerie
à prix avantageux

M. Clerc, courtier
avenue de la Gare 39
1950 Sion P 36-239

Schönes, modernes, bekanntes

Restaurant mit Bar

und Terrasse
im Zentrum Locarno zu verkaufen.

Offerten erbeten an

Postfach 564
6901 Lugano P 24-312891

Zu verkaufen nach Übereinkunft, nur gegen Barzahlung, an der Hauptstrasse Bern–Lyss, neu umgebautes

Speise-restaurant

mit modernster Küche.

Ernsthafte Interessenten melden sich unter Chiffre 8394 an hotel revue, 3001 Bern.

Chance für einsatzfreudigen Pächter!

Zu vorteilhaften Bedingungen ab 1. Januar 1981 zu verpachten

neu renoviertes Hotel-Restaurant

Restaurant	**50 Plätze**
Speisesaal	**25 Plätze**
Grosser Saal	**100 Plätze**
Gartenwirtschaft	**20 Plätze**
Bar	**25 Plätze**

12 Gästezimmer, moderne Kücheneinrichtung, 50 Parkplätze. Zentrale Lage in grossem Einzugsgebiet.

Da es der Besitzerfamilie vor allem darum geht, dass sich der Betrieb in guten Händen befindet, können bei der Festlegung der Inventarübernahme- und Pachtbedingungen die finanziellen Möglichkeiten des Pächters entsprechend berücksichtigt werden. Nach Ablauf einer Bewährungsfrist ist auch ein späterer Kauf der Liegenschaft nicht ausgeschlossen.

Seriöse Interessenten wollen sich zur Besichtigung des Geschäftes und zur Besprechung näherer Einzelheiten bitte unter Chiffre 92-3073 an Schweizer Annoncen AG, 5610 Wohlen, melden.

Einmalige Gelegenheit

Zu verpachten per sofort oder nach Übereinkunft gut eingeführter 120plätziger

Disco-Nightclub

in Kantonshauptstadt der Ostschweiz. Gross- und Kleininventar sowie Warenlager müssen käuflich übernommen werden. Langfristiger Mietvertrag kann zugesichert werden. Da einzige Disco auf dem Platz, sehr gutes Geschäft.

Interessenten melden sich bitte unter Chiffre OFA 7950 Ch an Orell Füssli Werbe AG, Postfach, 7002 Chur.

Tessin

An verkehrsgünstiger, gut frequentierter Lage in der Stadt verpachten wir ein modern eingerichtetes

Restaurant mit Bar

(100 Plätze)

Interessenten melden sich unter Chiffre 37279-02 an Publicitas, 5401 Baden.

Zu verkaufen im Zentrum von Lugano gut eingeführte und sehr schön eingerichtete, elegante

Disco-Bar-Vidéothèque

(100 Pl.)

mit angeschlossenem Boulevard-Caffé/Snack-Bar (75 Pl. ca.)

Eigenkapitalbedarf Fr. 300 000.–

7941

PANNONIA SA
Abt. Immobilien

P. Ambrosoli, 6612 Ascona, Postfach 640
Mitglied SHV, Tel. (093) 35 31 59

Inserate in der Hotel-Revue haben Erfolg!

Inseratenschluss Jeden Freitag morgen 11 Uhr!

A vendre **de suite**

hôtel-pension en SA

15 chambres, 25 lits, agencé et meublé, en parfait état, station hiver/été, **Montreux-Caux.**

Prix: fr. 750 000.– le tout.

Etranger autorisé.

Offre sous chiffre 8401 à l'hôtel revue, 3001 Berne.

Junges Wirteehepaar sucht auf 1. März 1980 oder nach Übereinkunft kleineres

Restaurant oder Hotel

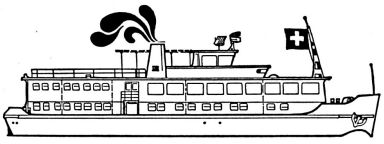
in Pacht.

Finanzierung bis Fr. 40 000.– geregelt.

Raum Biel und Umgebung, Bern, Solothurn bevorzugt.

Offerten bitte unter Chiffre Q 920449 an Publicitas, Neuengasse 48, 2501 Biel.

STELLENMARKT • MARCHÉ DE L'EMPLOI



Für unser Hotelschiff «WILHELM TELL», das auf dem Rhein zwischen Basel und Amsterdam verkehrt, suchen wir

Schiffskellner

Eintritt: 1. Januar oder 15. März 1980

Offerten erbeten an:

TRITON REISEN
Margarethenstr. 58, 4008 Basel
Tel. (061) 22 94 30

P 03-6878

Das Hotelfach sucht tüchtige Kräfte . . .

. . . und bezahlt gut. In dieser Branche gibt es kaum Arbeitslose. Aus gutem Grund: Essen, Trinken und Ferien sind Dinge, auf die man nicht gerne verzichtet. Deshalb ist der Job im Hotelfach ein guter Job, ein interessanter Job, ein sicherer Job.

Vorausgesetzt natürlich, dass man etwas vom Fach versteht. Vorausgesetzt, dass man sich seriös ausbilden lässt oder sich intensiv weiterbildet. Zum Beispiel mit unserem 1000fach bewährten Fern-Kurs für das Hotel- und Restaurationsgewerbe.

Sie lernen zu Hause, in der Freizeit, müssen keine Schulbank drücken und haben keinen Lohnausfall. Unser praxisnaher Fern-Kurs wird auch aus Ihnen einen tüchtigen Mitarbeiter machen, den man überall bevorzugt.

Lassen Sie sich gratis und unverbindlich informieren. Senden Sie uns einfach den nachstehenden Talon.

Institut Mössinger AG

(Die Fernfachschule mit Erfahrung)
Räffelstrasse 11, 8045 Zürich, Tel. (01) 35 53 91

Ich interessiere mich für das Hotelfach.

Informieren Sie mich kostenlos und unverbindlich.

Name: _____

Alter _____

Strasse: _____

PLZ/Ort: _____

3621

Die Buchhaltung im Kleinbetrieb

Kursdauer
5 Tage (2x2 und 1 Tag)
jeweils von 09.30 Uhr bis zirka 17.30 Uhr

Kursdaten
7./8./14./15. und 21. Januar 1980

Kursort
Institut für Management und Kaderausbildung IMAKA, Jungholzstr. 43, 8050 Zürich

Kurskosten
Fr. 500.– inkl. aufführlicher Kursunterlagen

Richtige Auswertung der Buchhaltung

Kursdauer
3 Tage
jeweils von 09.30 bis zirka 17.30 Uhr

Kursdaten
1./2. und 29. April 1980

Kursort
Institut für Management und Kaderausbildung IMAKA, Jungholzstr. 43, 8050 Zürich

Kurskosten
Fr. 300.– inkl. ausführlicher Kursunterlagen

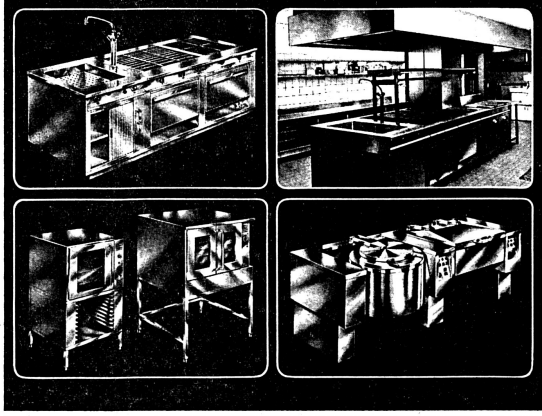
Wichtige Kursinformationen

Nähere Auskünfte zu diesen Kursen erteilt Ihnen gerne unsere Sachbearbeiterin, Fräulein Peyer.

SCHWEIZER WIRTEVERBAND
Abteilung Berufsbildung
Gotthardstr. 61, 8027 Zürich
Telefon (01) 201 26 11

ERCAL
GRANDES CUISINES

USINE • BUREAUX GENÈVE 022 36 54 37
TELEX 27179 022 36 66 51
022 36 66 52



Elektrische und Gaz Kochherde
Bain-marie – Warmschränke
Pizza und Bratofen
Umluftofen und Mikrowellenherde
Grill – Salamander – Spiessgrill
Kippkochkessel – Kippbratpfannen
Kühlschränke
Geschirrwaschautomaten
Buffetanlagen und Bar, usw.
Selbstbedienungs – Buffets
Verteilungskette
Regenerierungsysteme für Spitäle, Hotels, Grossvorplegungen
Ventilation

Cuisinières gaz et électriques
Bain-maries, armoires chauffantes
Fours à rôtir – à pâtisserie à convection – à micro-onde
Grill – Salamandres – broches
Marmites – sauteuses
Armoires réfrigérées
Machines à laver
Comptoirs distribution – bars, etc.
Self-service
Chaines de distribution et systèmes de remise en température pour hôpitaux – cliniques – restaurants d'entreprise et banquets
Ventilation

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Abteilung für berufliche Ausbildung

Betriebsleiterkurs

Redetechnik/
Verhandlungs- und Konferenztechnik

Ist es Ihnen nicht schon passiert, dass Sie Menschen beneidet haben, welche in überzeugender Art und Weise Ideen dargelegt, Voten abgegeben oder Reden gehalten haben? Dachten Sie dabei nicht auch schon: «So möchte ich reden können!»

Wussten Sie, dass sich die meisten grossen Redner anfänglich schwer getan haben und die Kunst der freien Rede zum Teil sicher mühsam lernen mussten?

Wir wollen aus Ihnen keine Meisterrhetoriker machen. Dies zu behaupten, wäre eine Anmassung. Wir wollen Ihnen lediglich helfen, Ihre rhetorischen Talente zu entwickeln und Ihnen sagen und zeigen, worauf es ankommt, wenn Sie das Wort ergreifen, wenn Sie diskutieren, argumentieren, Sitzungen und Konferenzen leiten.

Der nachstehend umschriebene Kurs ist in 2 Teile gegliedert und im wesentlichen wie folgt konzipiert:

Teil 1

vom 12. bis 14. Dezember 1979 im Hotel Stella, Interlaken

- persönliche rhetorische Standortbestimmung
- Grundsätze der Rhetorik
- rhetorische Hilfsmittel
- Aufbau von Voten und Vorträgen
- Redeübungen

Teil 2

vom 16. bis 18. Januar 1980 im Hotel Stella, Interlaken

- Verhandlungstechnik
- Konferenztechnik
- Verhalten als Konferenzleiter
- Methoden schöpferischen Denkens
- technische Hilfsmittel

Kursteilnehmer
Betriebsleiter und hohe Stabsstellen

Kursleitung
Manfred Ruch, Urs Hofmann, Rudolf Bolliger, Beat Krippendorf von der Abteilung für berufliche Ausbildung des Schweizer Hotelier-Vereins

Kurskosten
für Mitglieder SHV Fr. 600.–, für Nichtmitglieder Fr. 900.–, Verpflegung und Unterkunft extra.

Dokumentation
Die Dokumentation ist auf die Bedürfnisse des Praktikers ausgerichtet.

Anmeldung
Aus technischen und didaktischen Gründen wird die Teilnehmerzahl auf 20 beschränkt.

Ich interessiere mich für den Betriebsleiterkurs SHV «Redetechnik/Verhandlungs- und Konferenztechnik» und bitte Sie, mir Ihren Prospekt sowie ein Anmeldeformular zukommen zu lassen.

Herr/Frau/Fräulein

Name: _____

Vorname: _____

Stellung im Betrieb: _____

Adresse: _____

_____

Anmeldung und Auskünfte beim:
Schweizer Hotelier-Verein
Abteilung für berufliche Ausbildung
Frl. Anita Hächler
Monbijoustrasse 130, Postfach 2657
3001 Bern, Telefon (031) 46 18 81

Die private Fachschule, die hält was sie verspricht:

Individuelle, zielstrebige und verantwortungsbewusste Service-Stufenausbildung für die gepflegte Praxis im Hotel- und Gastgewerbe.

Kursdokumentation, Spezialkursausweis, Gratisplacierung.

Auskünfte, Schulprospekt und Kursprogramm erhalten Sie unverbindlich.
Tel. (041) 44 69 55

BLÄTTLERS
Spezialfachschule

Service
28.1.–15.2./2.6.–21.6. 80

Bar
3.12.–14.12./14.1.–25.1. 80

Flambieren/ Tranchieren
7.1.–11.1./10.3.–14.3. 80

Weinseminar
14.–18.4. 80

Chef de service
21.4.–2.5. 80

6000 LUZERN
Murbacherstrasse 16

International
Hotel-Management
Prohotel AG

organisiert in Zusammenarbeit mit

Cornell University
Ithaca, New York

folgende Seminare:

Operational analysis and decision-making for successful hotel and restaurant business

8.–11. Januar 1980

Seminarleiter: Prof. James J. Eyster

Motivation and leadership – the management of human resources

14.–17. Januar 1980

Seminarleiter: Prof. Donal A. Dermody

Seminarort: HOTEL BELLEVUE-PALACE, Bern

Seminarkosten: sFr. 1050.– pro Seminar inkl. Unterkunft in Einzelzimmer und Halbpension (Lunch) während der Seminardauer

Seminarausweis: Alle Teilnehmer erhalten einen Seminarausweis der Cornell University

Seminarsprache: Englisch

Seminarleiter: Ausschliesslich Lehrkräfte der Cornell University, Ithaca, New York

Detailliertes Seminarprogramm und Auskünfte durch: INTERNATIONAL HOTEL-MANAGEMENT, PROHOTEL AG, Postfach, 8058 Zürich-Flughafen, Tel. (01) 810 33 63, Telex 58 488.

Hotel- und Touristikfachschule Chur

Gästebuchhaltung intensiv

Montag bis Freitag

Dezember

Sie sind:
Réceptionsagestellte(r), Hotelier, Hotelsekretär(in), Night-Auditor

Sie wollen:
Main-courante beherrschen, Hotelbuchungsautomaten (mechanisch und elektronisch) bedienen können

Wir bieten:
Gründliche Einführung, individuelle Übungszeit, Kursdiplom
Halbpension und anspruchsvolles Kursprogramm.

Verlangen Sie den ausführlichen Prospekt.

Welschdörfli 2, 7000 Chur
Telefon (081) 22 70 71

Internationale
BARFACHSCHULE
Kaltenbach

Modernste Fachausbildung mit Diplomabschluss.
Deutsch, franz., ital., engl. Älteste und meistbesuchte Fachschule der Schweiz, gegr. 1913.
Perfekt im Fach durch Kaltenbach = Zukunftsicher!
Kostenlose Stelleninformation
Frühzeitige Anmeldung erwünscht.

Kursbeginn:

3. Dezember 1979, 7. Januar 1980

Auskunft und Anmeldung: **KALTENBACH, Weinbergstr. 37**
8006 Zürich, Tel. (01) 47 47 91 (3 Min v. Hbh)

105

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Abteilung für berufliche Ausbildung

Hygiene nur ein Schlagwort?

Regionaler Tageskurs

Hygiene, nur ein Schlagwort? Sicher nicht, denn die Massnahmen um Lebensmittelvergiftungen zu verhüten, können Probleme stellen. Die Gründe liegen vor allem in der veränderten Vorratshaltung sowie den neuen Trends beim Essen.

Die Kursabsolventen sollen die Zusammenhänge und Ursachen von Lebensmittelvergiftungen erkennen und diese zu verhindern wissen.

Kurs-Nr.

XIV/79-1	XIV/79-2	XIV/79-3

Datum

4. 12. 79	5. 12. 79	6. 12. 79

Kursort

Hotel Stern Reichsgasse 11 7002 Chur	Hostellerie Geroldswil am Dorfplatz 8954 Geroldswil	Schweizer Hotelier-Verein Monbijoustr. 130 3007 Bern

Zeit
09.30 bis zirka 17.00 Uhr

Kursleitung
Walter Rohner, Abteilung für berufliche Ausbildung, Leiter der Fachkurse SHV

Referent
Mitarbeiter der ETH, Zürich

Kosten
Fr. 80.– für Teilnehmer von Mitgliederbetrieben SHV. Fr. 120.– für Teilnehmer von Nichtmitgliederbetrieben. Bei 2 oder mehr Teilnehmern aus dem gleichen Betrieb gewähren wir eine Reduktion von Fr. 10.– pro Person. Das Kursgeld versteht sich inkl. Mittagessen und Pausengetränke.

Teilnehmer
Kaderleute, die im F+B-Bereich tätig sind.

Inhalt
- Was müssen wir über Bakterien wissen?
- Die wichtigsten Grundsätze der Produktions-, Betriebs- und Personalhygiene
- Lebensmittelgesetzgebung
- Ursachen und Folgen von Lebensmittelvergiftungen
- Weiterbildung der Mitarbeiter
- Betriebshygiene aus technischer Sicht

Auskünfte
Schweizer Hotelier-Verein
Abteilung für berufliche Ausbildung
Fachkurse, Fräulein Marianne Gerber
Monbijoustrasse 130, Postfach 2657
3001 Bern, Telefon (031) 46 18 81

Handels- und Verkehrsschule Bern
Schwanengasse 11, Tel. 031/22 54 45

Hotelsekretär/in

Ein abwechslungsreicher und vielseitiger Beruf in einer lebhaften Branche. Im Team des Hotelbetriebes kommen der Hotelsekretärin oder dem -sekretär wichtige Aufgaben zu: Empfangen und Informieren der Gäste, Führen der Reservationskontrolle und der Gästebuchhaltung, Gestalten von Tageskarten und vieles mehr.
Wenn Sie mehr über diesen Beruf und unsere **Hotelhandelskurse** wissen wollen, senden wir Ihnen gerne unsere ausführliche Dokumentation. Auf Ihren Wunsch vereinbaren wir auch eine persönliche, unverbindliche Beratung.

Kursbeginn April/Oktober
Name: _____
Adresse: _____
PLZ/Ort: _____

Hotelschule Lötscher
6356 Rigi Kaltbad
Tel. (041) 83 15 53

Zu welchem Kurs dürfen wir Ihnen nähere Unterlagen senden?

- ○ **Food and Beverage-Kurs** 26. Oktober–7. November 1980
- ○ **Réceptionskurs** 9. November–19. Dezember 1980
- ○ **Managementkurs** 22. März–10. April 1981

Name: _____

Adresse: _____

_____

170

Wochen-Digest

Neuordnung der Arbeitslosenversicherung

Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement gab einen Expertenentwurf für die definitive Neuordnung der Arbeitslosenversicherung in die Vernehmlassung bis 15. März 1980. Die Beiträge sollen bis 1983 wieder auf 0.8 Lohnprozente erhöht werden. Damit sollen neue «Präventivmassnahmen» finanziert werden, so die Umschulung von Arbeitskräften. Entschädigungen bei Wohnsitzwechsel oder vorübergehendem Wochenaufenthalt.

Die Arbeitslosenentschädigung soll nur noch bei Ganzarbeitslosigkeit ausgerichtet werden. Sie beträgt weiterhin 80 Prozent des versicherten Lohnes (Maximum: 3900 Franken im Monat) und wird maximal für ein Jahr ausgerichtet. Nach 100 Stempeltagen wird das Taggeld jeweils um 10 Prozent gesenkt. Bei einer vorhergegangenen Beschäftigung von nur sechs Monaten sind nur 100 Stempeltage zugelassen. Damit wird dem «Feiern» zwischen häufigen Stellenwechseln abgeholfen.

SBB-Botschaft

Der Bundesrat schlägt dem Parlament die Aufstockung des SBB-Dotationskapitals von 800 Millionen auf 3 Milliarden Franken durch Umwandlung von Bundesdarlehen in Kapital vor. Damit können die SBB 140 Millionen Franken Zinskosten im Jahr sparen. Ferner will der Bund ab 1983 die Defizite des Regionalverkehrs in Höhe von 400 Mio Fr. abgelten. Diese Lasten sollen später auf die Kantone abgewälzt werden. Den SBB wird ein verbindlicher Leistungsauftrag erteilt, der u. a. die volle Kostendeckung im Wagenladungsverkehr ab 1984 vorschreibt.

Neues Zeitgesetz

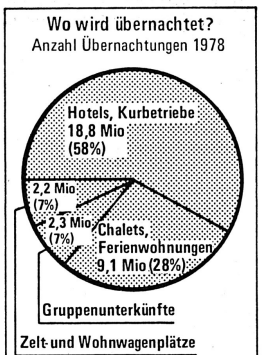
Das vom Bundesrat eilends ausgearbeitete neue Zeitgesetz wird noch in der Dezembersession vom Nationalrat und vom Ständerat behandelt. In seiner Botschaft weist der Bundesrat auf die schweren Nachteile hin, die eine Zeitinsel Schweiz für den öffentlichen Verkehr, den Fremdenverkehr, die Grenzgänger, das Geschäftsleben und das Fernsehen mit sich brächte. Die Mitteleuropäische Zeit soll als gesetzliche Zeit der Schweiz verankert werden, mit der Ermächtigung an den Bundesrat, die Sommerzeit einzuführen.

Drohende Währungsunruhe

Die Weigerung des Iran, US-Dollars für seine Erdöllieferungen entgegenzunehmen, hat die amerikanische Währung unter Druck gebracht. Damit sind auch die Kursrelationen zwischen dem Schweizer Franken und den Währungen des Europäischen Währungssystems beeinflusst, weil die Nationalbank angesichts dieser Lage keine Dollars zur Stützung des Schweizer Frankens abgeben kann. Die Folge ist ein weiteres Ansteigen der Teuerungsrate in unserem Land. Der Zinsanstieg, der zu erwarten ist, dürfte allerdings für einen gewissen Ausgleich sorgen.

Aussenhandelswachstum

Die schweizerischen Einfuhren haben im Oktober gegenüber dem Vorjahresstand um 35 Prozent, die Ausfuhren um 18 Prozent zugenommen. Diese Entwicklung führt zu einer starken Verminderung des Ertragsbilanzüberschusses der Schweiz und hat zur Abschwächung des Frankens beigetragen. Der Importzuwachs geht zweifellos nicht nur auf die gestiegenen Erdölpreise, sondern auch auf vorsorgliche Käufe im Hinblick auf weitere Preissteigerungen im Ausland zurück. R.S.



Die Parahotellerie holt auf und vereinigt bereits über 40% aller Übernachtungen. Auch 1978 setzte sich dieser Trend fort: Übernachtungen in Hotels –5%, in der Parahotellerie +3%.

Aktuell

Nestlé übernimmt Roco

Der Nestlé-Konzern hat die Kapitalmehrheit des traditionsreichen Rorschacher Konservenherstellers Roco übernommen. Wie die Roco Conserven in einem Aktionärsbrief mitteilen, sei der Anschluss an die Nestlé aufgrund der marktmässigen und technischen Gegebenheiten in der schweizerischen Konsumgüterindustrie für beide Beteiligten von Vorteil.

Nachdem seit 1970 mit Nestlé enge Verbindungen bestehen – Roco und Nestlé besitzen zu gleichen Anteilen die Frisco-Findus –, sei es gegeben gewesen, diese Beziehungen weiter auszubauen und auf eine neue finanzielle Basis zu stellen. In einer Pressemitteilung weist Nestlé denn auch darauf hin, dass ihr Engagement bei der Frisco-Findus durch die Übernahme konsolidiert werden könne. Sowohl Roco wie Frisco-Findus werden auch in Zukunft ihre Markenartikel-Sortimente unabhängig voneinander anbieten.

Bibliothek

Swiss Hoga 80

Pünktlich auf die Igeho 79 ist er erschienen

Die Herausgeberin und Initiantin, die Kuhn Annoncen Zürich, waren bestrebt, die Anregungen von seiten des Hotel- und Gastgewerbes zu berücksichtigen: umfassend, übersichtlich und handlich präsentiert sich dieser schweizerische Einkaufsführer. Über 1000 Stichworte und rund 500 Firmen ergeben ein nützliches Arbeitsinstrument für den Hotelier, Gastwirt und Einkäufer.

Das Patronat für dieses jährlich in überarbeiteter Auflage erscheinende Werk hat der Schweizer Wirtverband (SWV). Der Kaufpreis für Mitglieder des Verbandes beträgt Fr. 8.–, für Nichtmitglieder Fr. 12.–.

Personalien • Carnet

Die wichtigsten Tagesordnungspunkte des 40. Weltkongresses der Association Internationale des Skål-Clubs (AISC vom 11. bis 16. November 1979) im ICC Berlin waren die Wahl des neuen Weltpräsidenten und des Kongressortes für 1981. **Michel Jacquemain,** Paris, wurde zum neuen Weltpräsidenten als Nachfolger von **Werner Schmidt** gewählt. Man entschied sich für Johannesburg, Südafrika, als Konferenzort für 1981. 1980 findet der Kongress in Dublin statt. Zum Ehrenpräsidenten wurde **Waldemar Fast,** Hamburg, Präsident des Nationalkomitees der Deutschen Skål-Clubs, ernannt, der auch Vorsitzender des Kuratoriums der ITB Berlin ist.

*

Am 1. Dezember tritt **Christoph Venetz** (27) das Amt eines Verkehrsdirektors der Station Anzère an. Christoph Venetz, in Sitten aufgewachsener Oberwalliser, fällt die Aufgabe zu, die Situation der Station als einem «Ferienort aus der Retorte» zu entwirren, zu stabilisieren und mit der Zeit gar einer erfreulichen Entwicklung entgegenzuführen.

*

Barbara Wenger ist neu zum Verkaufsteam von HRI hinzugekommen. Sie ersetzt **Victoria Riley.** Zu ihrem Aufgabenbereich gehören Verkauf und Marketing in Frankreich, Spanien, Belgien und in der französischen Schweiz.

*

Der Verwaltungsrat der Bergbahnen Flims AG hat einen neuen Direktor für das Unternehmen gewählt. **Walter Bolliger** wird am 1. Januar 1980 die Nachfolge von **Hans Rudolf Danz** antreten, der bekanntlich nach viereinhalbjähriger Tätigkeit seine Kündigung eingereicht hatte. Danz wird wiederum sein Ingenieurbüro in Flims eröffnen, das er bereits früher geführt hat. Walter Bolliger war in den Jahren 1972 bis 1976 als technischer Leiter der Rothornbahnen auf der Lenzerheide tätig.

Kalender • Calendrier

Messen Foires

1979

Belgian Travel Fair, Brussels, **23.–25.11.**

IGEHO 79, Int. Fachmesse für Gemeinschaftsverpflegung, Hotellerie, Restauration, Basel, **21.–27.11.**

SWISSEXPO FAR EAST '79, Industrieausstellung mit Beteiligung von Hotellieferanten, Hongkong, **20.–23.11.**

SWISSFIT '79, Int. Fachmesse für Schwimmbäder, Sauna, Sportanlagen und Zubehör, Zürich, **28.11.–2.12.**

VINIFERA, Internationale Weinausstellung, Biel, **15.–25.11.**

1980

Arab Travel '80, Dubai, **9.–13.11.**

ATB, Austria Travel Business, Wien, **29.1.–1.2.**

Boot '80, Düsseldorf, **19.–27.1.**

Caravan International, Toronto, **27.6.–5.7.**

CMT, Caravan, Motor, Touristik, Stuttgart, **19.–27.1.**

Food Asia, Int. Exhibition of Food, Drink, Processing, Catering & Hotel Equipment, Singapore, **15.–18.4.**

ETC, Travel Supermarts, Ostküste USA (Washington, Miami, Tampa, Houston, Dallas), **15.–24.1.**

ETC, Supermarts, Westküste USA (San Diego, Anaheim, Los Angeles, San Francisco, Seattle, Denver), **29.1.–8.2.**

ETC Supermarts, Osten USA (Cleveland, Detroit), **12.–14.2.**

Foire de Lille, Lille, **15.–26.5.**

GAST, Fachmesse für Gastronomie und Fremdenverkehr, Klagenfurt, **21.–26.3.**

Grazer Frühjahrsmesse, Graz, **26.4.–4.5.**

Grün 80, Schweiz. Ausstellung für Garten- und Landschaftsbau, Basel, **12.4.–12.10.**

HOGATEC '80, Int. Fachmesse Hotellerie, Gastronomie, Catering, Düsseldorf, **8.–12.11.**

ILA '80, Intern. Luftfahrt-Ausstellung, Hannover, **24.4.–1.5.**

Incentive Travel Show, Toronto **18.–20.3.**

INTERHOGA AUSTRIA, Fachmesse, Wien, **19.–23.10.**

Int. Handelsmesse, Verona, **8.–16.3.**

Int. Handelsmesse, Nasr City, Kairo, **8.–22.3.**

Int. Handelsmesse, Mailand, **14.–23.4.**

Int. Handelsmesse, Padova, **23.5.–1.6.**

Internationale Messe, Hannover, **16.–24.4.**

IRM '80, Int. Reisemarkt, München, **2.–10.2.**

ITB, Intern. Tourismusbörse, Berlin, **1.–7.3.**

LOISIRAMA, Foire internationale des loisirs, Genève, **18.–27.4.**

MEFEX 80, Middle East Food & Equipment Exhibition, Bahrein, **13.–17.1.**

4a Mostra per le vacanze, Milano, **19.–26.3.**

OFM, Österreichische Ferienmesse, Wien, **16.–24.2.**

PATA, Pacific Travel Mart, Hong Kong, **27.–30.5.**

12. Pow-Wow, Los Angeles, **13.–17.9.**

«Reiselivsuken», Norwegische Reisewoche, Oslo, **12.–16.4.**

Salon du Tourisme et des Vacances, Lausanne, **15.–23.3.**

Schweizer Industrieausstellung, Seoul/Korea, **28.6.–6.7.**

Salon des vacances, Bruxelles, **22.–30.3.**

Semaine mondiale du tourisme, Paris, **15.–24.3.**

SNOW' 80, Basel, **25.10.–9.11.**

Toronto Skigroup, Toronto, **8.5.**

Trade Shows, Ostküste USA (Minneapolis, Detroit), **Mai**

Travel Age West Show, San Francisco, **25.–27.4.**

TTW, Travel Trade Workshop, 5e Marché professionnel du voyage, Montreux, **4.–6.11.**

Vakantie '80, Touristik und Freizeit, Utrecht, **23.–27.1.**

Kongresse Congrès

1979

DIALOGUE 79, Intern. Tourismus-Konferenz, Tokio, **26.–29.11.**

IBTA, Int. Business Travel Association, Brüssel, **23.–25.11.**

Japan Congress of International Travel, Tokyo, **27.–30.11.**

1980

AIEST, Association Internationale d'Experts scientifiques du Tourisme, 30. Kongress, Balearen, **14.–20.9.**

AMI 80, Autobusmeeting International, Opatija (Jugoslawien), **14.–17.4.**

6th HSMA, European Convention, Zürich, **28.–30.3.**

IAPCO, Advanced Seminar on professional Congress Organisation, Wolfsberg Management Center, Ermatingen (TG), **20.–26.1.**

IAPCO, Int. Association of professional Congress Organizers, 6. Seminar, Hanasaari, Espoo (Finnland), **24.2.–1.3.**

ICCA-ASAE, Int. Congress and Convention Association and American Society of Association Executives, 2. Int. Seminar, London, **3.–10.2.**

IHA, Intern. Hotel Association, Manila, **12.–16.10.**

Skql. Int. Vereinigung der Skql-Clubs, Dublin, **10.–14.11.**

WTO, World Tourism Organization, Manila, **27.9.–10.10.**

Generalversammlungen Assemblées générales

1979

ASK, Arbeitsgemeinschaft Schweizerischer Kongressorte, Leysin, **14.12.**

DRV, Jahrestagung des Deutschen Reisebüro-Verbandes, Washington, **20.–25.11.**

IATA, Manila, **27.–30.11.**

ICCA, Intern. Congress and Convention Association, Acapulco, **18.–24.11.**

WATA, General Assembly, Chiang Mai, Thailand, **2.–8.12.**

1980

AICR, Amicale internationale des Sous-Directeurs et Chefs de réception des Grands Hôtels, Zürich, **11.–12.1.**

ASTA, American Society of Travel Agents, Manila, **28.9.–11.10.**

DRV, Jahrestagung des Deutschen Reisebüroverbandes, Berlin, **24.–26.11.**

ICCA, Intern. Conventions and Congress Association, Wien, **14.–20.11.**

IHA, Intern. Hotel Association, Council, Berlin, **7.–11.3.**

PATA, Pacific Areal Travel Association, Manila, **28.1.–1.2.**

RDA, Ring Deutscher Autobusunternehmer, Opatija (Jugoslawien), **14.–17.4.**

SHV, Schweizer Hotelier-Verein, Delegiertenversammlung, SSH, ass. dél., St. Gallen, **3.–4.6.**

SVZ, Schweizerische Verkehrszentrale, Thun, **13.5.**

SWV, Schweizer Wirteverband, Thun, **20.5.**

UFTAA, Universal Federation of Travel Agents' Associations, Nairobi, **5.–10.10.**

VSKVD, Frühjahrs-GV, Fribourg, **8.–9.5.**

VSKVD, Herbst-GV, Bern, **21.11.**

VSKVD, Weiterbildungskurs, Gurten/Bern, **18.–20.11.**

Kulinarische Wochen Actions gastronomiques

1979

Altzürcherische Spezialitäten, Hotel Nova-Park, Zürich, **19.10.–30.11.**

Burgenland-Wochen, Hotel Waldhaus Dolder, Zürich, **8.–25.11.**

Indisches Curry-Festival, Hotel Erlibacherhof, Erlenbach/Zürich, **28.11.–24.12.**

Jubiläumswochen, Mövenpick am Waisenhausplatz, Bern, **8.10.–2.12.**

Klosterser Aktionstage mit Überraschungen aus dem Bündner Kochtopf, Hotel Belair, Zürich-Wallisellen, **bis 30.11.**

Mabuhay Philippines, Flughafen-Restaurants, Zürich, **31.10.–25.11.**

Quinzaine gastronomique, Hotel-Rest. zur frohen Aussicht, Zumikon, **15.–30.11.**

Quinzaine «New Orleans», Hôtel Ramada, Genève, **5.–27.11.**

Quinzaine sudaméricaine, Rest. Les Raisins d'Or, Fribourg, **3.11.–1.12.**

Russische Wochen, Aussichts-Restaurant Buchenegg/Zürich, **13.11.–12.12.**

Sensler-Spezialitäten, Landgasthof Garmiswil/Düdingen, **bis 30.11.**

Votré bibliothèque

Nouveaux guides Berlitz

La collection des guides de voyages Berlitz vient de s'enrichir de quelques nouveaux volumes; en français, ces derniers ouvrages traitent de *Paris,* de *la Sicile,* du *Maroc,* du *Kenya* et de *Hong-Kong.* Suivant la formule éprouvée par la collection, qui compte une cinquantaine de volumes, ces livres donnent toutes les informations utiles à un séjour dans ces pays ou ces villes. Abondamment illustrées, les rubriques s'intitulent «Que voir?», «Que faire?», «Quand et comment y aller?». De plus, des plans et cartes en couleurs permettent de repérer immédiatement les sites à visiter. sp/r.

Editions Berlitz, 1, avenue des Jordils, 1000 Lausanne 6.

Cuisine tessinoise

Dans la «série culinaire» éditée par Koch-Studio, à Zurich, vient de paraître un nouveau recueil de recettes «Spécialités tessinoises»; une centaine de recettes connues ou presque tombées dans l'oubli ont été choisies, goûtées et adaptées aux exigences de la cuisine moderne. Cet ouvrage est paru en français, en allemand et en italien.

Les Tessinois, jadis, savaient tirer parti des produits d'un sol ingrat et préparer de nouveaux plats grâce à leur imagination. Outre les excellents plats de la cuisine quotidienne, cet ouvrage présente de nombreuses recettes de poissons, de viandes et de volailles, ainsi que des spécialités de fête. Avec ses 100 recettes, 20 illustrations en couleurs et quelques réflexions folkloriques, ce livre offre à la ménagère comme au chef de cuisine quantité de suggestions variées. sp/r.

Koch-Studio, Service d'information culinaire, case postale, 8027 Zurich; au prix de 12. fr. 80 (9 fr. 80 jusqu'au 31 décembre).

Les travaux de bureau

Les éditions Payot viennent de faire paraître, dans la collection «Manuels d'enseignement commercial», l'ouvrage «Techniques et pratique du bureau» qui décrit par le menu les divers domaines d'activité d'un bureau (d'entreprise ou d'administration): courrier, télécommunication, reproduction et classement de documents, fichier. Il comprend la présentation de toute la gamme des moyens techniques actuellement disponibles pour l'accomplissement de ces diverses tâches.

Ouvrage synthétique et pratique, abondamment illustré, c'est le guide idéal de toute personne qui a pour tâche d'organiser et d'exécuter un travail administratif, rationnellement et avec un équipement adéquat. sp

Editions Payot, Lausanne. Au prix de 18 francs.

La Suisse en statistique

L'édition 1979 de l'Annuaire statistique de la Suisse, publié par l'Office fédéral de la statistique, contient, sur plus de 650 pages, les résultats principaux de la statistique suisse, ainsi qu'une série de comparaisons internationales. Cet annuaire propose notamment les tableaux suivants: renseignements géographiques et conditions atmosphériques, état et composition de la population, mouvement de la population, agriculture et sylviculture, chasse et pêche, industrie et métiers, commerce, tourisme, transports et communications, paiements et crédits, assurance.

Les sections relatives à l'emploi, les salaires et traitements, de même que la statistique universitaire ont été modifiées ou élargies. En outre, on y trouve la liste de tous les conseillers fédéraux depuis 1849 et les derniers résultats des votations fédérales. ats

Grand Prix mondial des guides touristiques

Ouvrages suisses primés

Une fois encore, la Suisse, dont le Comité national est présidé par *M. Bernard Solier,* s'est taillé la part du lion dans le Grand Prix mondial des guides touristiques dont la remise se déroulait cette semaine à Deauville.

C'est ainsi que le Prix Philippe Charbonneaux est décerné au livre «La Suisse en contrepoint» de René Creux et Richard Bernard, édité par l'ONST, et que l'ouvrage d'Eric Thilo et Ernest Steffer «La Sarine», qui a obtenu le Grand Prix en Suisse cette année, se voit attribuer un prix dans la catégorie «Guides de rivière». D'autres publications obtiennent des distinctions: il s'agit de «Parc National Suisse» (cat. Guides du tourisme écologique), «La Haute Route du Jura» (cat. Guides de montagne) et «Untersee und Rhein»; plusieurs guides de poche édités par Berlitz, à Lausanne, ainsi que la carte panoramique publiée par Hallwag, à Berne, ont également été distingués. r.